

## Contents

Sentence 8 . . . . .	2
Sentence 12 . . . . .	8
Sentence 14 . . . . .	15
Sentence 16 . . . . .	22
Sentence 18 . . . . .	29
Sentence 22 . . . . .	36
Sentence 29 . . . . .	43
Sentence 31 . . . . .	51
Sentence 39 . . . . .	58
Sentence 43 . . . . .	66
Sentence 46 . . . . .	73
Sentence 47 . . . . .	80
Sentence 53 . . . . .	87
Sentence 54 . . . . .	94
Sentence 59 . . . . .	101
Sentence 66 . . . . .	108
Sentence 83 . . . . .	116
Sentence 87 . . . . .	123
Sentence 90 . . . . .	130
Sentence 91 . . . . .	137
Sentence 97 . . . . .	145
Sentence 99 . . . . .	153
Sentence 103 . . . . .	160
Sentence 106 . . . . .	167

Sentence 111 . . . . .	174
Sentence 125 . . . . .	181
Sentence 130 . . . . .	188
Sentence 132 . . . . .	195
Sentence 133 . . . . .	202
Sentence 136 . . . . .	209
Sentence 147 . . . . .	216
Sentence 158 . . . . .	223
Sentence 164 . . . . .	230
Sentence 167 . . . . .	237
Sentence 168 . . . . .	244
Sentence 175 . . . . .	251
Sentence 178 . . . . .	258
Sentence 183 . . . . .	265
Sentence 184 . . . . .	272
Sentence 186 . . . . .	279
Sentence 188 . . . . .	287
Sentence 190 . . . . .	295
Sentence 194 . . . . .	302
Sentence 227 . . . . .	308
Sentence 236 . . . . .	315
Sentence 240 . . . . .	323
Sentence 253 . . . . .	330
Sentence 257 . . . . .	337
Sentence 263 . . . . .	344
Sentence 264 . . . . .	352

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 8

**foreign:** من ذلك قوله عليه الصلاة والسلام آ لزوال الدنيا جميعا اهون عند الله من دم يسفك بغير حق آ .

**tac-lang:** mn dhlk qulh 'lyh alSlae u alsIam " lzual aldnya jmy'a ahun 'nd allh mn dm ysfk bGyr Hq " .

**bckwltr:** mn \*lk qwlh Elyh AlSlAp w AlslAm " lzwAl AldnyA jmyEA Ahwn End Allh mn dm ysfk bgyr Hq " .

**Tune.web.v2.0:** in this regard , the prophet , peace be upon him , said , " the vanishing of the universe is easier for god than bloodshed without justification . " .

**Tune.web.v2.1:** in this regard , the prophet , peace be upon him , said , " the vanishing of the universe is easier for god than bloodshed without justification . " .

**Tune.web.v2.2:** in this regard , the prophet , peace be upon him , said , " the vanishing of the universe is easier for god than bloodshed without justification . " .

**Tune.web.v2.3:** in this regard , the prophet , peace be upon him , said , " the vanishing of the universe is easier for god than bloodshed without justification . " .

**1-best:** of such as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .

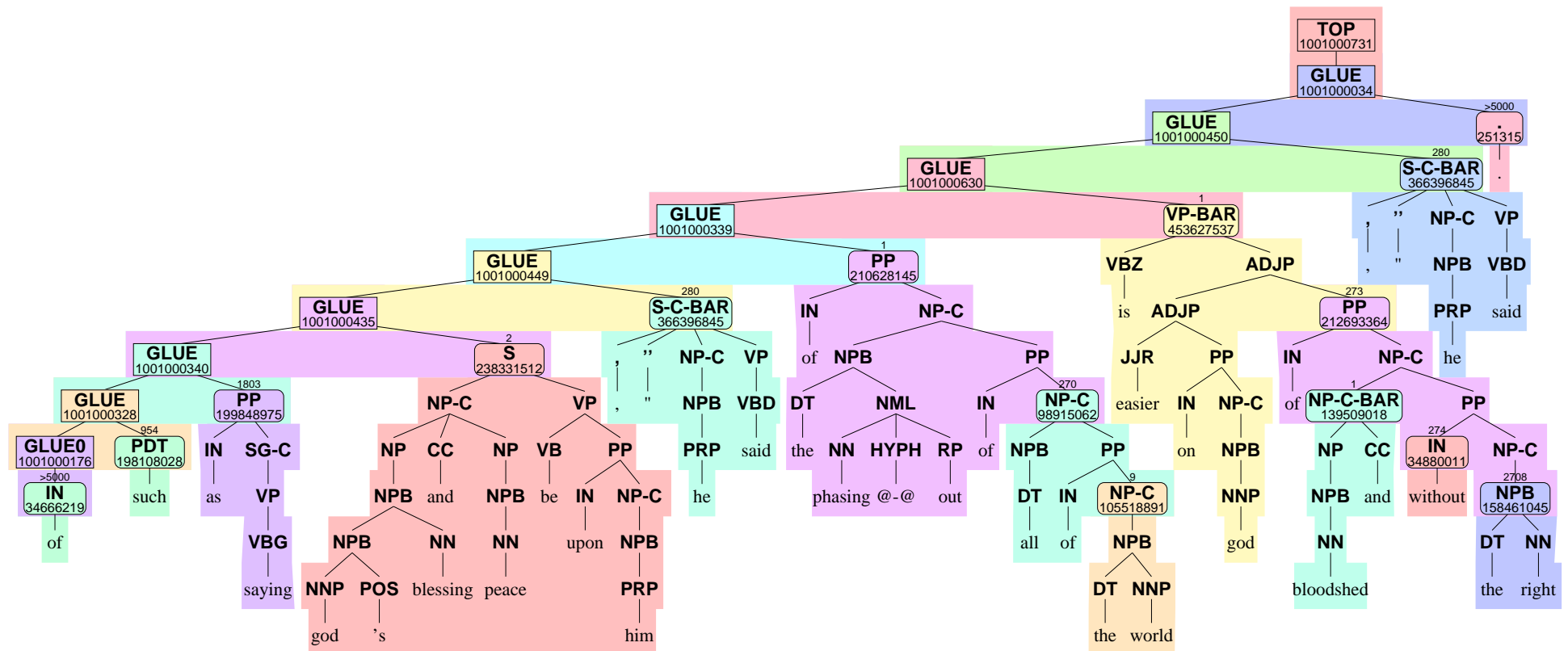
0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16	
ومن	ذلك	قوله	عليه	الصلاة	والسلام		"	لزوال	الدنيا	جميعا	اهون	عند	الله	من	دم
من					و	السلام									
16:17	17:18	18:19	19:20	20:21											
يسفك	بغير	حق	"	.											

### [ara-deco7010:8] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	78.24	35.81
derivation-size	0.18	25	4.48
distortion	1.00	0.87	0.87
glue-rule	0.56	10	5.58
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	77.33	22.33
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	15	-14.34
lex_pef	0.51	14.64	7.43
lex_pfe	0.92	13.74	12.64
lm1	1	68.71	68.71
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	64.78	50.32
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	32.57	27.83
model1nrm	0.74	48.41	35.68
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	82.38	-3.25

feature	weight	value	product
spuriousWord	-0.67	3	-2
text-length	-3.15	41	-129.35
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	9.11	6.91
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported totalcost	128.23	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	128.23

## [ara-deco7010:8] 1-best PoS-Tree



## [ara-deco7010:8] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	lex_pfe
251315	.( ".") ↦ ". "	5,546,000	0.06	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
34666219	IN("of") ↦ "من"	693,400	1.30	-	-	-	0.79	0.87	-	-	1	0.48	0.26
34880011	IN("without") ↦ "بغير"	274	4.71	-	-	-	0.65	2.40	-	-	1	0.26	2.53
98915062	NP-C(NPB(DT("all")) PP(IN("of") x0:NP-C)) ↦ x0 "جميعا"	270	5.75	-	-	-	1.02	1.59	-	-	1	1.39	1.31
105518891	NP-C(NPB(DT("the") NNP("world")))) ↦ "الدنيا"	9	7.23	-	-	-	1.99	3.53	-	-	1	1.07	2.58
139509018	NP-C-BAR(NP(NPB(NN("bloodshed"))) CC("and")) ↦ "يسفك" "دم"	1	7.99	-	-	-	2.53	5.12	-	-	1	-	2.44
158461045	NPB(DT("the") NN("right")) ↦ "حق"	2,708	4.69	-	-	-	0.84	0.60	-	-	1	0.73	0.97
198108028	PDT("such") ↦ "ذلك"	954	1.98	-	-	-	2.48	2.32	-	-	1	2.20	1.79
199848975	PP(IN("as") SG-C(VP(VBG("saying")))) ↦ "قوله"	1,803	4.68	-	-	-	1.18	1	-	-	1	0.35	0.38
210628145	PP(IN("of") NP-C(NPB(DT("the") NML(NN("phasing") HYPH("@-@") RP("out")))) PP(IN("of") x0:NP-C)) ↦ "لزوال" x0	1	8.59	-	-	-	8.24	4.19	-	-	1	1.40	-
212693364	PP(IN("of") NP-C(x0:NP-C-BAR PP(x1:IN NP-C(x2:NPB)))) ↦ "من" x0 x1 x2	273	5.50	-	-	-	0.79	0.87	-	-	1	0.48	0.26
238331512	S(NP-C(NP(NPB(NPB(NNP("god") POS("'s")) NN("blessing"))) CC("and") NP(NPB(NN("peace")))) VP(VB("be") PP(IN("upon") NP-C(NPB(PR("him")))))) ↦ "السلام" "و" "الصلاة" "عليه"	2	8.26	-	-	-	12.49	3.20	-	-	1	0.78	0.18
366396845	S-C-BAR((",") "'(') NP-C(NPB(PR("he"))) VP(VBD("said")) ↦ ""	280	4.27	-	-	-	4.83	0.05	-	-	1	2.74	0.48
453627537	VP-BAR(VBZ("is") ADJP(ADJP(JJR("easier") PP(IN("on") NP-C(NPB(NNP("god")))) x0:PP)) ↦ "الله" "عند" "اهون" x0	1	8.06	-	-	-	5.24	6.37	-	-	1	-	-
1001000034	GLUE(x0:GLUE x1:.) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000176	GLUE0(x0:IN) ↦ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000328	GLUE(x0:GLUE0 x1:PDT) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000339	GLUE(x0:GLUE x1:PP) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000340	GLUE(x0:GLUE x1:PP) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000435	GLUE(x0:GLUE x1:S) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000449	GLUE(x0:GLUE x1:S-C-BAR) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000450	GLUE(x0:GLUE x1:S-C-BAR) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000630	GLUE(x0:GLUE x1:VP-BAR) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) ↦ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

## [ara-deco7010:8] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		BLEU+1	totalcost
1	1	of such as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .	41	25	-27.49	68.71	64.78	10	16.35	128.23				
2	6	of such as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is much easier when god of bloodshed and without the right , " he said .	42	29	-26.69	67.13	68.04	12	15.43	128.38				
3	11	however as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .	40	22	-24.18	69.60	61.86	8	16.77	129.05				
4	16	however as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is much easier when god of bloodshed and without the right , " he said .	41	26	-23.38	68.02	65.12	10	15.81	129.21				
5	20	from this as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .	41	20	-31.72	72.82	64.77	4	16.55	129.27				
6	23	of such as saying god 's blessing and peace be upon him " of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .	38	25	-24.12	68.72	63.77	10	14.18	129.41				
7	24	of such as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is much easier when god of bloodshed and without a reason , " he said .	42	27	-24.71	63.98	67.22	11	15.24	129.42				
8	25	from this as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is much easier when god of bloodshed and without the right , " he said .	42	24	-30.93	71.24	68.02	6	15.62	129.43				
9	37	of such as saying god 's blessing and peace be upon him " of the phasing @-@ out of all of the world is much easier when god of bloodshed and without the right , " he said .	39	29	-23.33	67.14	67.03	12	13.29	129.56				
10	46	of such as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right . "	38	22	-22.93	67.17	64.14	8	17.96	129.80				
11	50	from all of this as saying god 's blessing and peace be upon him , " the end of the world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .	36	21	-15.38	66.29	57.34	4	20.56	129.94				
12	56	from that as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .	41	21	-30.66	73.16	65.33	4	16.35	130.34				
13	58	so as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .	40	22	-24.46	70.23	62.96	8	16.77	130.39				
14	59	, as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .	40	20	-23.62	69.53	62.94	4	16.97	130.39				
15	64	however as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of this world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .	40	22	-24.84	70.26	63.33	7	16.77	130.44				
16	72	from that as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is much easier when god of bloodshed and without the right , " he said .	42	25	-29.86	71.59	68.59	6	15.43	130.49				
17	74	from as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .	40	21	-26.60	71.86	63.69	5	16.77	130.52				
18	78	so as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is much easier when god of bloodshed and without the right , " he said .	41	26	-23.66	68.65	66.22	10	15.81	130.54				
19	79	, as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is much easier when god of bloodshed and without the right , " he said .	41	24	-22.82	67.95	66.19	6	16	130.54				
20	82	however as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right . "	37	20	-19.49	68.07	61.22	7	18.45	130.57				
21	87	of such as saying god 's blessing and peace be upon him " of the phasing @-@ out of all of the world is much easier when god of bloodshed and without a reason , " he said .	39	27	-21.35	64.00	66.22	11	13.11	130.60				

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		BLEU+1	totalcost
22	93	of such as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is much easier when god of bloodshed and without a right , " he said .	42	29	-26.48	65.79	68.95	11	15.24	130.63				
23	97	from this saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .	40	22	-26.18	70.70	62.30	6	16.97	130.64				
24	98	, was quoted as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .	42	21	-26.52	69.68	64.06	6	16.15	130.65				
25	100	from as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is much easier when god of bloodshed and without the right , " he said .	41	25	-25.80	70.29	66.94	7	15.81	130.68				
26	104	of such as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god from bloodshed and without the right , " he said .	41	25	-27.92	69.65	66.16	10	16.35	130.68				
27	108	of this as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .	41	20	-31.29	73.55	65.32	4	16.55	130.69				
28	119	of such as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is much easier when god of bloodshed and without the right . "	39	28	-22.33	65.60	67.40	10	16.98	130.74				
29	129	from this as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right . "	38	18	-27.04	71.29	64.13	3	18.19	130.79				
30	130	from this saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is much easier when god of bloodshed and without the right , " he said .	41	26	-25.39	69.12	65.55	8	16	130.80				
31	132	, was quoted as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is much easier when god of bloodshed and without the right , " he said .	43	25	-25.73	68.10	67.32	8	15.25	130.81				
32	133	from all of this as saying god 's blessing and peace be upon him , " the end of the world is much easier when god of bloodshed and without the right , " he said .	37	26	-13.89	64.71	60.59	6	19.42	130.82				
33	138	however as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is much easier when god of bloodshed and without a reason , " he said .	41	26	-19.53	64.88	64.30	9	15.61	130.84				
34	141	of this as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is much easier when god of bloodshed and without the right , " he said .	42	24	-30.50	71.97	68.57	6	15.62	130.85				
35	148	from this as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without a reason , " he said .	41	19	-28.36	69.67	63.96	3	16.35	130.88				
36	156	, was quoted as saying all of god 's blessing and peace be upon him " by the end of the world is much easier when god of bloodshed and without the right , " he said .	38	23	-8.76	61.26	58.36	4	13.82	130.90				
37	164	from this as saying god 's blessing and peace be upon him " of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .	38	20	-26.96	72.83	63.76	4	14.36	130.93				
38	166	, as saying prayers and peace upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .	37	20	-21.25	70.53	62.79	5	10.79	130.95				
39	170	of such as saying god 's blessing and peace be upon him " of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right . "	35	22	-19.56	67.19	63.14	8	14.99	130.98				
40	173	, was quoted as saying all of god 's blessing and peace be upon him , " the end of the world is much easier when god of bloodshed and without the right , " he said .	38	24	-7.58	60.26	58.55	4	18.90	131.00				
41	176	from this as saying god 's blessing and peace be upon him , " of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .	39	20	-29.16	74.06	64.99	4	17.41	131.02				
42	178	from all of this as saying god 's blessing and peace be upon him , " by the end of the world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .	37	20	-16.97	68.04	58.07	4	18.37	131.02				

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
43	182	however as saying prayers and peace upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .	37	<b>19</b>	-20.43	70.61	61.71	<b>4</b>	10.65	131.05
44	188	from this as saying god 's blessing and peace be upon him " of the phasing @-@ out of all of the world is much easier when god of bloodshed and without the right , " he said .	<b>39</b>	24	-26.16	71.25	67.02	<b>6</b>	13.46	131.09
45	193	, as saying prayers and peace upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is much easier when god of bloodshed and without the right , " he said .	38	24	-20.46	68.95	66.04	<b>7</b>	10.03	131.10
46	205	from this as saying god 's blessing and peace be upon him , " of the phasing @-@ out of all of the world is much easier when god of bloodshed and without the right , " he said .	<b>40</b>	24	-28.36	72.48	68.24	<b>6</b>	16.41	131.17
47	214	however was quoted as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .	<b>42</b>	<b>20</b>	-25.44	70.77	63.52	<b>5</b>	15.96	131.21
48	216	, as saying god 's blessing and peace be upon him , " the disappearance of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .	35	<b>20</b>	-13.30	66.37	<b>58.68</b>	<b>5</b>	<b>21.16</b>	131.22
49	229	from this as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of this world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .	<b>41</b>	<b>21</b>	<b>-32.64</b>	73.47	66.23	<b>3</b>	16.35	131.30
50	236	of as saying god 's blessing and peace be upon him , " he said of the phasing @-@ out of all of the world is easier on god of bloodshed and without the right , " he said .	<b>40</b>	<b>21</b>	-26.01	71.54	64.27	<b>5</b>	16.77	131.36

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 12

**foreign:** السلطان الاحمر عبد الحميد الثانى ... هكذا صوره الماسون واليهود والصهاينة يتقدمهم الصهيونى ثيودور هرتزل زعيم الحركة الصهيونية و احد مؤسسيها .

**tac-lang:** alsITan alaHmr 'bd alHmyd althana ... hkdha Surh al- masun u alyhud u alShayne ytdmhm alShyuná thyudur hrtzl z'ym alHrke alShyuyne u aHd m'ussyha .

**bckwltr:** AlsITAn AlAHmr Ebd AlHmyd AlvAnY ... hk\*A Swrh Al- mAswn w Alyhwd w AlShAynp ytdmhm AlShywnY vywdwr hrtzl zEym AlHrkp AlShywynp w AHd m&ssyha .

**Tune.web.v2.0:** the red sultan abdul hamid ii ... thus he was depicted by the masons , the jews , and the zionists ... led by the zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .

**Tune.web.v2.1:** the red sultan abdul hamid ii ... thus he was depicted by the masons , the jews , and the zionists ... led by the zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .

**Tune.web.v2.2:** the red sultan abdul hamid ii ... thus he was depicted by the masons , the jews , and the zionists ... led by the zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .

**Tune.web.v2.3:** the red sultan abdul hamid ii ... thus he was depicted by the masons , the jews , and the zionists ... led by the zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .

**1-best:** the red sultan abdul @-@ hamid ii ... thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:10	10:12	12:14	14:15	15:16		
السلطان	الاحمر	عبد	الحميد	الثانى	...	هكذا	صوره	الماسون		واليهود		والصهاينة	يتقدمهم	الصهيونى
								ال	ماسون	و	اليهود	و	الصهاينة	
16:17	17:18	18:19	19:20	20:21	21:23	23:24	24:25							
ثيودور	هرتزل	زعيم	الحركة	الصهيونية	واحد		مؤسسيها	.						
						و	احد							

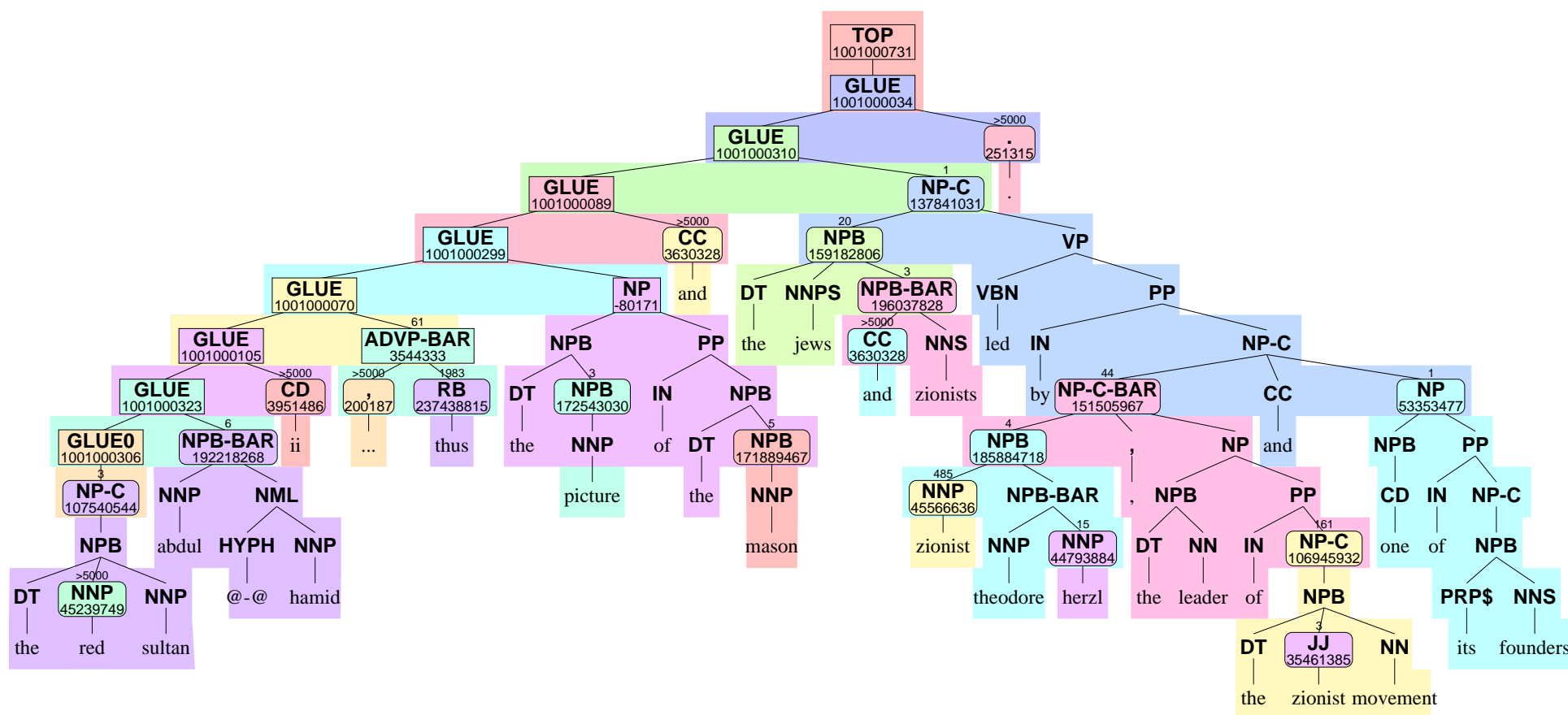
## [ara-deco7010:12] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	95.42	43.68
derivation-size	0.18	32	5.74
distortion	1.00	1.51	1.50
glue-rule	0.56	9	5.02
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	114.21	32.98
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	21	-20.08
lex_pef	0.51	11.48	5.83
lex_pfe	0.92	13.86	12.75
lm1	1	78.98	78.98
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	91.45	71.04
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0



feature	weight	value	product
model1inv	0.85	30.91	26.41
model1nrm	0.74	20.02	14.75
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	102.48	-4.04
spuriousWord	-0.67	1	-0.67
text-length	-3.15	37	-116.73
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	8.58	6.51
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	1	-8.40
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	153.85	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	153.85

## [ara-deco7010:12] Rules Used in 1-best



ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_per	lex_pfe
-80171	NP(NPB(DT("the") x0:NPB) PP(IN("of") NPB(DT("the") x1:NPB))) $\mapsto$ x0 "الـ" x1	-	-	-	-	-	2.07	8.69	-	-	-	-	-
200187	,"..." $\mapsto$ "..."	7,851	2.91	-	-	-	0.20	0.36	-	-	1	0.22	0.22
251315	,"." $\mapsto$ "."	5,546,000	0.06	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
3544333	ADVP-BAR(x0:, x1:RB) $\mapsto$ x0 x1	61	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
3630328	CC("and") $\mapsto$ "و"	4,423,000	0.10	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
3951486	CD("ii") $\mapsto$ "الثاني"	5,080	3.14	-	-	-	0.70	0.40	-	-	1	0.73	0.29

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pef	lex_pfe
35461385	JJ("zionist") $\mapsto$ "الصهيونية"	3	6.71	-	-	-	0.72	3.27	-	-	1	-	3.21
44793884	NNP("herzl") $\mapsto$ "هرتزل"	15	6.09	-	-	-	0.60	0.75	-	-	1	0.29	0.39
45239749	NNP("red") $\mapsto$ "الاحمر"	9,955	3.27	-	-	-	0.24	0.21	-	-	1	0.03	0.13
45566636	NNP("zionist") $\mapsto$ "الصهيوني"	485	4.58	-	-	-	0.16	0.33	-	-	1	0.04	0.30
53353477	NP(NPB(CD("one")) PP(IN("of") NP-C(NPB(PRPS("its") NNS("founders"))))) $\mapsto$ "مؤسسيها" "أحد"	1	8.76	-	-	-	2.70	2.09	-	-	1	0.30	0.95
106945932	NP-C(NPB(DT("the") x0:JJ NN("movement")))) $\mapsto$ "الحركة" x0	161	5.98	-	-	-	0.80	0.60	-	-	1	0.33	0.49
107540544	NP-C(NPB(DT("the") x0:NNP NNP("sultan")))) $\mapsto$ "السلطان" x0	3	7.82	-	-	-	0.88	0.77	-	-	1	1.48	0.23
137841031	NP-C(x0:NPB VP(VBN("led")) PP(IN("by") NP-C(x1:NP-C-BAR CC("and") x2:NP))) $\mapsto$ x0 "يتقدمهم" x1 "و" x2	1	8.83	-	-	-	1.51	5.36	-	-	1	0.12	2.01
151505967	NP-C-BAR(x0:NPB (",")) NP(NPB(DT("the") NN("leader")) PP(IN("of") x1:NP-C))) $\mapsto$ x0 "زعيم" x1	44	5.79	-	-	-	2.69	0.47	-	-	1	2.65	0.71
159182806	NPB(DT("the") NNPS("jews") x0:NPB-BAR) $\mapsto$ "اليهود" x0	20	6.82	-	-	-	0.95	0.26	-	-	1	0.97	0.14
171889467	NPB(NNP("mason")) $\mapsto$ "ماسون"	5	7.42	-	-	-	0.19	0.47	-	-	1	0.07	0.48
172543030	NPB(NNP("picture")) $\mapsto$ "صوره"	3	7.76	-	-	-	1.55	2.88	-	-	1	1.41	2.06
185884718	NPB(x0:NNP NPB-BAR(NNP("theodore") x1:NNP)) $\mapsto$ x0 "ثيودور" x1	4	7.72	-	-	-	0.22	0.76	-	-	1	0.08	0.55
192218268	NPB-BAR(NNP("abdul") NML(HYPH("@-@") NNP("hamid"))) $\mapsto$ "عبد الحميد"	6	6.71	-	-	-	2.10	1.08	-	-	1	1.57	0.05
196037828	NPB-BAR(x0:CC NNS("zionists")) $\mapsto$ x0 "الصهاينة"	3	7.13	-	-	-	0.31	0.50	-	-	1	0.43	0.21
237438815	RB("thus") $\mapsto$ "هكذا"	1,983	3.07	-	-	-	0.29	0.99	-	-	1	0.41	1.12
1001000034	GLUE(x0:GLUE x1:.) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000070	GLUE(x0:GLUE x1:ADVP-BAR) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000089	GLUE(x0:GLUE x1:CC) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000105	GLUE(x0:GLUE x1:CD) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000299	GLUE(x0:GLUE x1:NP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000306	GLUE0(x0:NP-C) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000310	GLUE(x0:GLUE x1:NP-C) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000323	GLUE(x0:GLUE0 x1:NPB-BAR) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

## [ara-deco7010:12] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	the red sultan abdul @-@ hamid ii ... thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	37	32	-41.35		78.98	91.45	9	55.21		153.85
2	2	the red sultan abdul hamid ii , thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	36	29	-34.38		78.30	84.22	8	55.37		153.87
3	11	the red sultan abdul hamid ii ... thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	36	30	-40.70		81	88.24	8	59.55		154.28
4	12	the red sultan abdul @-@ hamid ii ... thus the pictures of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	37	32	-40.48		78.51	91.69	9	55.21		154.37
5	13	the red sultan abdul hamid ii , thus the pictures of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	36	29	-33.50		77.82	84.46	8	55.37		154.39
6	26	the red sultan abdul hamid ii ... thus the pictures of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	36	30	-39.82		80.53	88.48	8	59.55		154.80
7	31	the red sultan abdul @-@ hamid ii ... thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of the founders .	37	33	-38.35		78.53	90.28	9	49.18		155.13
8	32	the red sultan abdul hamid ii , thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of the founders .	36	30	-31.38		77.84	83.06	8	49.44		155.15
9	37	the red sultan abdul @-@ hamid ii ... thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodor herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	37	32	-37.56		78.24	89.58	9	50.47		155.25
10	39	the red sultan abdul hamid ii , thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodor herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	36	29	-30.59		77.56	82.35	8	50.68		155.27
11	45	the red sultan abdul @-@ hamid ii ... thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , leader of the zionist movement and one of its founders .	36	32	-39.22		78.72	91.40	9	47.74		155.34
12	48	the red sultan abdul hamid ii , thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , leader of the zionist movement and one of its founders .	35	29	-32.24		78.03	84.17	8	48.02		155.36
13	60	the red sultan abdul hamid ii ... thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of the founders .	36	31	-37.70		80.55	87.07	8	53.81		155.56
14	62	the red sultan abdul @-@ hamid ii ... thus the pictures of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of the founders .	37	33	-37.47		78.05	90.52	9	49.18		155.65
15	63	the red sultan abdul hamid ii , thus the pictures of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of the founders .	36	30	-30.50		77.37	83.29	8	49.44		155.67
16	65	the red sultan abdul hamid ii ... thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodor herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	36	30	-36.90		80.26	86.37	8	54.95		155.68
17	68	the red sultan abd al @-@ hameed ii ... thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	38	32	-44.24		83.66	92.95	9	50.14		155.71
18	77	the red sultan abdul @-@ hamid ii ... thus the pictures of the mason and the jews and zionists led by zionist theodor herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	37	32	-36.68		77.77	89.82	9	50.47		155.77
19	78	the red sultan abdul hamid ii ... thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , leader of the zionist movement and one of its founders .	35	30	-38.56		80.74	88.19	8	52.39		155.77
20	81	the red sultan abdul hamid ii , thus the pictures of the mason and the jews and zionists led by zionist theodor herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	36	29	-29.71		77.08	82.59	8	50.68		155.78
21	89	the red sultan abdul @-@ hamid ii ... thus the pictures of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , leader of the zionist movement and one of its founders .	36	32	-38.34		78.24	91.63	9	47.74		155.86

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
22	92	the red sultan abdul hamid ii , thus the pictures of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , leader of the zionist movement and one of its founders .	35	29	-31.37	77.56	84.41	8	48.02	155.88		
23	108	red sultan abdul @-@ hamid ii ... thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	36	32	-38.03	78.89	90.27	9	52.54	156.02		
24	110	red sultan abdul hamid ii , thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	35	29	-31.06	78.21	83.04	8	52.67	156.04		
25	114	the red sultan abdul hamid ii ... thus the pictures of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of the founders .	36	31	-36.82	80.07	87.31	8	53.81	156.07		
26	118	the red sultan abd al @-@ hameed ii ... thus the pictures of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	38	32	-43.37	83.18	93.19	8	50.14	156.15		
27	120	the red sultan abdul hamid ii ... thus the pictures of the mason and the jews and zionists led by zionist theodor herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	36	30	-36.03	79.79	86.61	8	54.95	156.19		
28	131	the red sultan abdul hamid ii ... thus the pictures of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , leader of the zionist movement and one of its founders .	35	30	-37.68	80.27	88.42	8	52.39	156.28		
29	141	the red sultan abdul @-@ hamid ii ... thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodor herzl , the leader of the zionist movement and one of the founders .	37	33	-34.56	77.79	88.41	9	44.25	156.52		
30	142	the red sultan abdul hamid ii , thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodor herzl , the leader of the zionist movement and one of the founders .	36	30	-27.58	77.10	81.19	8	44.58	156.54		
31	143	red sultan abdul @-@ hamid ii ... thus the pictures of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	36	32	-37.16	78.42	90.51	9	52.54	156.54		
32	144	red sultan abdul hamid ii , thus the pictures of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	35	29	-30.18	77.73	83.28	8	52.67	156.56		
33	153	the red sultan abdul @-@ hamid ii ... thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , leader of the zionist movement and one of the founders .	36	33	-36.21	78.27	90.23	9	41.23	156.61		
34	154	the red sultan abdul hamid ii , thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , leader of the zionist movement and one of the founders .	35	30	-29.24	77.58	83	8	41.69	156.63		
35	171	the red sultan abdul hamid ii ... thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodor herzl , the leader of the zionist movement and one of the founders .	36	31	-33.90	79.81	85.20	8	49.06	156.95		
36	172	the red sultan abdel @-@ hamid ii ... thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	37	28	-41.22	81.79	92.87	4	52.65	156.96		
37	173	red sultan abdul hamid ii ... thus the pictures of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	35	30	-36.50	80.44	87.30	8	56.87	156.97		
38	174	the red sultan abd al @-@ hameed ii ... thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of the founders .	38	33	-41.23	83.20	91.78	9	43.96	156.99		
39	180	the red sultan abdul @-@ hamid ii ... thus the pictures of the mason and the jews and zionists led by zionist theodor herzl , the leader of the zionist movement and one of the founders .	37	33	-33.68	77.31	88.65	9	44.25	157.04		
40	181	the red sultan abdul hamid ii ... thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , leader of the zionist movement and one of the founders .	35	31	-35.56	80.29	87.02	8	46.32	157.04		
41	184	the red sultan abdul hamid ii , thus the pictures of the mason and the jews and zionists led by zionist theodor herzl , the leader of the zionist movement and one of the founders .	36	30	-26.71	76.62	81.42	8	44.58	157.06		
42	189	the red sultan abd al @-@ hameed ii ... thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodor herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	38	32	-40.44	82.92	91.08	9	45.33	157.10		

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
43	196	the red sultan abdul @-@ hamid ii ... thus the pictures of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , leader of the zionist movement and one of the founders .	<b>36</b>	33	-35.34	77.79	90.47	<b>9</b>	41.23	157.13
44	197	the red sultan abdul hamid ii , thus the pictures of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , leader of the zionist movement and one of the founders .	<b>35</b>	<b>30</b>	-28.36	<b>77.10</b>	83.24	<b>8</b>	41.69	157.15
45	209	the red sultan abd al @-@ hameed ii ... thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , leader of the zionist movement and one of its founders .	<b>37</b>	<b>32</b>	<b>-42.10</b>	83.40	92.89	<b>9</b>	42.52	157.20
46	223	red sultan abdul @-@ hamid ii ... thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of the founders .	<b>36</b>	33	-35.03	78.44	89.10	<b>9</b>	46.45	157.30
47	225	red sultan abdul hamid ii , thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of the founders .	<b>35</b>	<b>30</b>	-28.06	77.75	<b>81.87</b>	<b>8</b>	46.71	157.32
48	232	red sultan abdul @-@ hamid ii ... thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodor herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	<b>36</b>	<b>32</b>	-34.24	78.15	88.40	<b>9</b>	47.78	157.42
49	233	the red sultan abd al @-@ hameed ii ... thus the pictures of the mason and the jews and zionists led by zionist theodore herzl , the leader of the zionist movement and one of the founders .	<b>38</b>	33	-40.37	82.73	92.02	<b>8</b>	43.96	157.43
50	234	red sultan abdul hamid ii , thus the picture of the mason and the jews and zionists led by zionist theodor herzl , the leader of the zionist movement and one of its founders .	<b>35</b>	<b>29</b>	-27.27	77.46	<b>81.17</b>	<b>8</b>	47.97	157.44

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 14

foreign: كل ذلك لانه رفض ملايين الليرات الذهبية التي حاول اليهود دفعها من اجل انشاء وطن قومي لهم في فلسطين .

tac-lang: kl dhlk lanh rfD mlayyn allyrat aldhhye altá Haul alyhud df'ha mn ajl ansha' uTn qumá lhm fá flsTyn .

backwlr: kl \*lk lAnh rfD mlAayn AllyrAt Al\*hbyp AltY HAwl Alyhwd dfEhA mn Ajl An\$A' wTn qwmY lhm fY flsTyn .

**Tune.web.v2.0:** all that because he refused millions of gold pounds which the jews tried to pay in order to establish a national homeland for themselves in palestine .

**Tune.web.v2.1:** all that because he refused millions of gold pounds which the jews tried to pay in order to establish a national homeland for themselves in palestine .

**Tune.web.v2.2:** all that because he refused millions of gold pounds which the jews tried to pay in order to establish a national homeland for themselves in palestine .

**Tune.web.v2.3:** all that because he refused millions of gold pounds which the jews tried to pay in order to establish a national homeland for themselves in palestine .

**1-best:** all this because of the refusal of millions of lira golden that jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:16	
كل	ذلك	لانه	رفض	ملايين	الليرات	الذهبية	التي	حاول	اليهود	دفعها	من	اجل	انشاء	وطن	
														و	طن
16:17	17:18	18:19	19:20	20:21											
قومي	لهم	في	فلسطين	.											

## [ara-deco7010:14] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	64.76	29.64
derivation-size	0.18	20	3.59
distortion	1.00	1.58	1.57
glue-rule	0.56	3	1.67
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	89.05	25.72
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	16	-15.30
lex_pef	0.51	12.73	6.46
lex_pfe	0.92	12.05	11.09
lm1	1	56.79	56.79
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	54.09	42.02
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	20.54	17.55
model1nrm	0.74	21.87	16.12
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	49.83	-1.97
spuriousWord	-0.67	2	-1.33

feature	weight	value	product
text-length	-3.15	28	-88.34
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	9.14	6.93
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	110.80	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	110.80



The diagram illustrates a hierarchical syntax tree for the sentence: "all this because of the refusal of millions of lira golden tried to push for the establishment of a national homeland for them". The tree is color-coded by phrase structure type: Noun Phrases (NP) in yellow, Verb Phrases (VP) in blue, Prepositional Phrases (PP) in green, and other structures in red. Each node is labeled with its syntactic category and a unique identifier.

The root of the tree is **TOP** (1001000731), which branches into **GLUE** (1001000032) and **NP-C-BAR** (147566261). **GLUE** further branches into **GLUE0** (1001000311) and **NP-C-BAR** (251315). **GLUE0** branches into **NP-C-BAR** (147566261) and **NP-C-BAR** (147566261).

The **NP-C-BAR** (147566261) node branches into **NP-C-BAR** (177262112) and **PP** (229751549). **NP-C-BAR** (177262112) branches into **PDT** (all) and **DT** (this). **PP** (229751549) branches into **PP-BAR** (230849681) and **NP-C** (148260045). **PP-BAR** (230849681) branches into **IN** (because) and **IN** (of). **NP-C** (148260045) branches into **NPB** (the) and **PP** (refusal of). **NPB** (the) branches into **DT** (the) and **NN** (refusal). **PP** (refusal of) branches into **IN** (of) and **NP-C** (118437336). **NP-C** (118437336) branches into **NNS** (millions) and **PP** (of). **NNS** (millions) branches into **NPB** (millions) and **IN** (of). **PP** (of) branches into **NPB** (lira) and **ADJP** (golden). **NPB** (lira) branches into **NNS** (lira) and **JJ** (golden). **ADJP** (golden) branches into **NNS** (lira) and **JJ** (golden).

The **NP-C** (118437336) node branches into **NPB** (the) and **PP** (refusal of). **NPB** (the) branches into **DT** (the) and **NN** (refusal). **PP** (refusal of) branches into **IN** (of) and **NP-C** (118437336). **NP-C** (118437336) branches into **NNS** (millions) and **PP** (of). **NNS** (millions) branches into **NPB** (millions) and **IN** (of). **PP** (of) branches into **NPB** (lira) and **ADJP** (golden). **NPB** (lira) branches into **NNS** (lira) and **JJ** (golden). **ADJP** (golden) branches into **NNS** (lira) and **JJ** (golden).

The **NP-C** (118437336) node branches into **NPB** (the) and **PP** (refusal of). **NPB** (the) branches into **DT** (the) and **NN** (refusal). **PP** (refusal of) branches into **IN** (of) and **NP-C** (118437336). **NP-C** (118437336) branches into **NNS** (millions) and **PP** (of). **NNS** (millions) branches into **NPB** (millions) and **IN** (of). **PP** (of) branches into **NPB** (lira) and **ADJP** (golden). **NPB** (lira) branches into **NNS** (lira) and **JJ** (golden). **ADJP** (golden) branches into **NNS** (lira) and **JJ** (golden).

The **NP-C** (118437336) node branches into **NPB** (the) and **PP** (refusal of). **NPB** (the) branches into **DT** (the) and **NN** (refusal). **PP** (refusal of) branches into **IN** (of) and **NP-C** (118437336). **NP-C** (118437336) branches into **NNS** (millions) and **PP** (of). **NNS** (millions) branches into **NPB** (millions) and **IN** (of). **PP** (of) branches into **NPB** (lira) and **ADJP** (golden). **NPB** (lira) branches into **NNS** (lira) and **JJ** (golden). **ADJP** (golden) branches into **NNS** (lira) and **JJ** (golden).

The **NP-C** (118437336) node branches into **NPB** (the) and **PP** (refusal of). **NPB** (the) branches into **DT** (the) and **NN** (refusal). **PP** (refusal of) branches into **IN** (of) and **NP-C** (118437336). **NP-C** (118437336) branches into **NNS** (millions) and **PP** (of). **NNS** (millions) branches into **NPB** (millions) and **IN** (of). **PP** (of) branches into **NPB** (lira) and **ADJP** (golden). **NPB** (lira) branches into **NNS** (lira) and **JJ** (golden). **ADJP** (golden) branches into **NNS** (lira) and **JJ** (golden).

The **NP-C** (118437336) node branches into **NPB** (the) and **PP** (refusal of). **NPB** (the) branches into **DT** (the) and **NN** (refusal). **PP** (refusal of) branches into **IN** (of) and **NP-C** (118437336). **NP-C** (118437336) branches into **NNS** (millions) and **PP** (of). **NNS** (millions) branches into **NPB** (millions) and **IN** (of). **PP** (of) branches into **NPB** (lira) and **ADJP** (golden). **NPB** (lira) branches into **NNS** (lira) and **JJ** (golden). **ADJP** (golden) branches into **NNS** (lira) and **JJ** (golden).

The **NP-C** (118437336) node branches into **NPB** (the) and **PP** (refusal of). **NPB** (the) branches into **DT** (the) and **NN** (refusal). **PP** (refusal of) branches into **IN** (of) and **NP-C** (118437336). **NP-C** (118437336) branches into **NNS** (millions) and **PP** (of). **NNS** (millions) branches into **NPB** (millions) and **IN** (of). **PP** (of) branches into **NPB** (lira) and **ADJP** (golden). **NPB** (lira) branches into **NNS** (lira) and **JJ** (golden). **ADJP** (golden) branches into **NNS** (lira) and **JJ** (golden).

The **NP-C** (118437336) node branches into **NPB** (the) and **PP** (refusal of). **NPB** (the) branches into **DT** (the) and **NN** (refusal). **PP** (refusal of) branches into **IN** (of) and **NP-C** (118437336). **NP-C** (118437336) branches into **NNS** (millions) and **PP** (of). **NNS** (millions) branches into **NPB** (millions) and **IN** (of). **PP** (of) branches into **NPB** (lira) and **ADJP** (golden). **NPB** (lira) branches into **NNS** (lira) and **JJ** (golden). **ADJP** (golden) branches into **NNS** (lira) and **JJ** (golden).

The **NP-C** (118437336) node branches into **NPB** (the) and **PP** (refusal of). **NPB** (the) branches into **DT** (the) and **NN** (refusal). **PP** (refusal of) branches into **IN** (of) and **NP-C** (118437336). **NP-C** (118437336) branches into **NNS** (millions) and **PP** (of). **NNS** (millions) branches into **NPB** (millions) and **IN** (of). **PP** (of) branches into **NPB** (lira) and **ADJP** (golden). **NPB** (lira) branches into **NNS** (lira) and **JJ** (golden). **ADJP** (golden) branches into **NNS** (lira) and **JJ** (golden).

The **NP-C** (118437336) node branches into **NPB** (the) and **PP** (refusal of). **NPB** (the) branches into **DT** (the) and **NN** (refusal). **PP** (refusal of) branches into **IN** (of) and **NP-C** (118437336). **NP-C** (118437336) branches into **NNS** (millions) and **PP** (of). **NNS** (millions) branches into **NPB** (millions) and **IN** (of). **PP** (of) branches into **NPB** (lira) and **ADJP** (golden). **NPB** (lira) branches into **NNS** (lira) and **JJ** (golden). **ADJP** (golden) branches into **NNS** (lira) and **JJ** (golden).

The **NP-C** (118437336) node branches into **NPB** (the) and **PP** (refusal of). **NPB** (the) branches into **DT** (the) and **NN** (refusal). **PP** (refusal of) branches into **IN** (of) and **NP-C** (118437336). **NP-C** (118437336) branches into **NNS** (millions) and **PP** (of). **NNS** (millions) branches into **NPB** (millions) and **IN** (of). **PP** (of) branches into **NPB** (lira) and **ADJP** (golden). **NPB** (lira) branches into **NNS** (lira) and

**[ara-deco7010:14] Rules Used in 1-best**

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pef	lex_pfe
251315	.( ".") ↦ ". "	5,546,000	0.06	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
1172541	ADJP(JJ("golden")) ↦ "الذهبية"	2	6.85	-	-	-	0.57	0.78	-	-	1	0.42	0.63
45155737	NNP("palestine") ↦ "فلسطين"	15,490	3.08	-	-	-	0.14	0.19	-	-	1	0.05	0.12
103106177	NP-C(NPB(DT("the") NN("establishment"))) PP(IN("of") x0:NP-C)) ↦ "انشاء" x0	6,947	4.34	-	-	-	2.03	0.32	-	-	1	0.79	0.38
117616740	NP-C(NPB(NNPS("jews"))) ↦ "اليهود"	402	5.58	-	-	-	0.34	0.26	-	-	1	0.38	0.23
118437336	NP-C(NPB(NNS("millions"))) PP(IN("of") NP-C(NPB(NNS("lira")) x0:ADJP))) ↦ "ملايين" "الليرات" x0	1	8.83	-	-	-	3.50	3.34	-	-	1	-	-
135171673	NP-C(x0:NPB PP(IN("for") NP-C(NPB(PR("them"))))) ↦ x0 "لهم"	76	6.30	-	-	-	2.24	1.08	-	-	1	1.23	0.45
147566261	NP-C-BAR(NP-C-BAR(x0:NPB x1:PP) PP(IN("in") NP-C(NPB(x2:NNP)))) ↦ x0 x1 "في" x2	381	4.85	-	-	-	0.53	0.24	-	-	1	0.15	0.12
148260045	NP-C-BAR(NPB(DT("the") NN("refusal"))) PP(IN("of") x0:NP-C)) ↦ "رفض" x0	68	5.60	-	-	-	2.49	0.34	-	-	1	2.29	0.16
154488632	NPB(DT("a") JJ("national") NN("homeland")) ↦ "قومي" "وطن"	4	7.72	-	-	-	1.45	3.31	-	-	1	1.18	0.35
177262112	NPB(PDT("all") DT("this")) ↦ "ذلك" "كل"	206	5.81	-	-	-	1.78	2.60	-	-	1	0.63	0.81
229751549	PP(x0:PP-BAR NP-C(x1:NP-C-BAR x2:SBAR)) ↦ x0 x1 x2	358	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
230849681	PP-BAR(IN("because") IN("of")) ↦ "لانه"	23	5.04	-	-	-	1.30	0.98	-	-	1	2.24	3.01
362534213	S-C(x0:NP-C VP(VBD("tried") SG-C(VP(TO("to") x1:VP-C)))) ↦ "حاول" x0 x1	206	5.14	-	-	-	1.08	0.60	-	-	1	0.69	0.47
373033073	SBAR(WHNP(WDT("that")) x0:S-C) ↦ "التي" x0	1,624	3.83	-	-	-	1.33	1.47	-	-	1	0.48	1.16
393008537	VB("push") ↦ "دفعها"	9	5.38	-	-	-	2.05	2.36	-	-	1	1.88	2.97
475305945	VP-C(x0:VB PP(IN("for") x1:NP-C)) ↦ x0 "من" "اجل" x1	116	5.24	-	-	-	0.50	2.29	-	-	1	0.33	1.05
1001000032	GLUE(x0:GLUE0 x1:.) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000311	GLUE0(x0:NP-C-BAR) ↦ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) ↦ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

**[ara-deco7010:14] 50-best List**

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	all this because of the refusal of millions of lira golden that jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	28	20	-19.22	56.79	54.09	3	22.76	110.80

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
2	6	all this because of the refusal of millions of lira golden that jews tried to push for the creation of a national homeland for them in palestine .	28	20	-18.33	55.65	54.58	3	22.76	111.08		
3	11	all this because it is the refusal of millions of lira golden that jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	29	18	-25.40	59.99	58.17	-	21.96	111.24		
4	12	all this because of the refusal of millions of lira golden which jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	28	20	-20.79	57.71	55.08	3	22.76	111.31		
5	13	all of this because it is the refusal of millions of lira golden that jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	30	23	-28.31	59.76	60.06	7	21.22	111.32		
6	15	all this because it is the rejection of millions of lira golden , which jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	30	17	-28.12	62.24	59.89	-	21.22	111.36		
7	20	all of this because it is the refusal of millions of lira golden , which jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	31	21	-31.64	61.39	62.50	5	20.52	111.44		
8	25	all this because it is the refusal of millions of lira golden that jews tried to push for the creation of a national homeland for them in palestine .	29	18	-24.50	58.86	58.65	-	21.96	111.53		
9	29	all of this because it is the rejection of millions of lira golden , which jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	31	20	-30.87	62.01	61.79	4	20.52	111.57		
10	30	all this because of the refusal of millions of lira golden which jews tried to push for the creation of a national homeland for them in palestine .	28	20	-19.89	56.57	55.57	3	22.76	111.60		
11	31	all of this because it is the refusal of millions of lira golden that jews tried to push for the creation of a national homeland for them in palestine .	30	23	-27.41	58.63	60.55	7	21.22	111.60		
12	32	all this because it is the refusal of millions of lira golden which jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	29	17	-27.12	60.91	59.16	-	21.96	111.60		
13	35	all this because it is the rejection of millions of lira golden , which jews tried to push for the creation of a national homeland for them in palestine .	30	17	-27.22	61.11	60.37	-	21.22	111.65		
14	42	all this because it is the rejection of millions of lira golden , which the jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	31	17	-30.57	63.96	60.88	-	27.91	111.69		
15	43	all of this because it is the rejection of millions of lira golden that jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	30	23	-27.80	60.38	59.35	7	21.22	111.69		
16	45	all of this because it is the refusal of millions of lira golden , which jews tried to push for the creation of a national homeland for them in palestine .	31	21	-30.75	60.26	62.99	5	20.52	111.73		
17	51	all of this because it is the refusal of millions of lira golden which jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	30	20	-29.87	60.68	61.05	4	21.22	111.81		
18	58	all of this because it is the rejection of millions of lira golden which jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	30	21	-28.67	61.31	60.34	5	21.22	111.84		
19	62	all of this because it is the rejection of millions of lira golden , which jews tried to push for the creation of a national homeland for them in palestine .	31	20	-29.97	60.88	62.27	4	20.52	111.85		
20	64	all this because he objected to millions of lira golden that jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	27	21	-20	57.90	55.20	5	24.94	111.86		
21	65	all this because he is the refusal of millions of lira golden that jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	29	22	-25.62	59.76	58.27	5	22.87	111.86		
22	68	all this because it is the refusal of millions of lira golden which jews tried to push for the creation of a national homeland for them in palestine .	29	17	-26.22	59.78	59.64	-	21.96	111.88		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
23	70	all of this because it is the rejection of millions of lira golden , which the jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	32	20	-33.33	63.73	62.78	4	27.02	111.89		
24	74	all this because he is the rejection of millions of lira golden that jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	29	22	-25.12	60.08	57.55	5	22.87	111.93		
25	81	all this because he is the refusal of millions of lira golden , which jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	30	21	-29.57	61.39	60.70	5	22.10	111.97		
26	83	all this because it is the rejection of millions of lira golden , which the jews tried to push for the creation of a national homeland for them in palestine .	31	17	-29.68	62.82	61.37	-	27.91	111.97		
27	85	all of this because it is the rejection of millions of lira golden that jews tried to push for the creation of a national homeland for them in palestine .	30	23	-26.91	59.25	59.84	7	21.22	111.97		
28	87	all this because it is the refusal of millions of lira golden , which jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	30	21	-29.35	61.62	60.60	5	21.22	112		
29	88	all this because he is the rejection of millions of lira golden , which jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	30	21	-28.59	61.70	59.99	5	22.10	112		
30	94	all this because he is the rejection of millions of lira golden which jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	29	21	-26.60	61.00	58.54	5	22.87	112.06		
31	103	all of this because it is the refusal of millions of lira golden which jews tried to push for the creation of a national homeland for them in palestine .	30	20	-28.97	59.55	61.54	4	21.22	112.09		
32	112	all of this because it is the rejection of millions of lira golden which jews tried to push for the creation of a national homeland for them in palestine .	30	21	-27.78	60.17	60.83	5	21.22	112.12		
33	120	all this because he objected to millions of lira golden that jews tried to push for the creation of a national homeland for them in palestine .	27	21	-19.10	56.77	55.69	5	24.94	112.14		
34	121	all this because he is the refusal of millions of lira golden that jews tried to push for the creation of a national homeland for them in palestine .	29	22	-24.72	58.63	58.75	5	22.87	112.14		
35	122	all this because it is the refusal of millions of lira golden , the jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	30	18	-25.61	60.14	59.66	-	24.85	112.15		
36	129	all of this because it is the rejection of millions of lira golden , which the jews tried to push for the creation of a national homeland for them in palestine .	32	20	-32.43	62.59	63.27	4	27.02	112.18		
37	139	all this because he is the rejection of millions of lira golden that jews tried to push for the creation of a national homeland for them in palestine .	29	22	-24.22	58.94	58.04	5	22.87	112.21		
38	146	all this because it is the rejection of millions of lira golden which jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	29	18	-25.31	61.53	58.44	-	21.96	112.24		
39	148	all this because he is the refusal of millions of lira golden , which jews tried to push for the creation of a national homeland for them in palestine .	30	21	-28.68	60.25	61.19	5	22.10	112.25		
40	152	all this because it is the rejection of millions of lira golden that jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	29	22	-24.90	60.61	57.45	5	21.96	112.27		
41	153	all this because it is the refusal of millions of lira golden , which jews tried to push for the creation of a national homeland for them in palestine .	30	21	-28.46	60.49	61.09	5	21.22	112.29		
42	154	all this because he is the rejection of millions of lira golden , which jews tried to push for the creation of a national homeland for them in palestine .	30	21	-27.69	60.57	60.47	5	22.10	112.29		
43	163	all this because he is the rejection of millions of lira golden , which the jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	31	21	-31.05	63.42	60.98	5	28.93	112.33		

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
44	167	all this because he is the rejection of millions of lira golden which jews tried to push for the creation of a national homeland for them in palestine .	29	21	-25.71	59.86	59.03	5	22.87	112.34
45	173	all this because he is the refusal of millions of lira golden which jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	29	21	-27.57	60.68	59.26	5	22.87	112.35
46	187	all this because he objected to millions of lira golden , the jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	28	20	-20.82	58.05	56.69	4	28.12	112.41
47	188	all this because it is the refusal of millions of lira golden , jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	29	18	-23.15	59.52	58.00	-	21.63	112.41
48	189	all this because he is the refusal of millions of lira golden , the jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	30	21	-26.43	59.91	59.76	4	25.84	112.42
49	193	all this because it is the refusal of millions of lira golden , the jews tried to push for the creation of a national homeland for them in palestine .	30	18	-24.71	59	60.14	-	24.85	112.44
50	207	all this because he is the rejection of millions of lira golden , the jews tried to push for the establishment of a national homeland for them in palestine .	30	21	-25.93	60.22	59.04	4	25.84	112.48

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 16

**foreign:** استمرت تلك الحملات الظالمة حتى تمت الاطاحة به سنة ١٣٢٧ هـ ١٩٠٩ م على ايدى جميعة الاتحاد و الترقى التى تضم عددا كبيرا من الماسونى .

**tac-lang:** astmrt tlk alHmlat alZalme Htá tmt alaTaHe bh sne 1327 h 1909 m 'lá aydá jmy'e alatHad u altrqá altá tDm 'dda kbyra mn almasuná .

**bckwltr:** Astmrt tlk AlHmlAt AlZAlmp HtY tmt AlATAHp bh snp 1327 h 1909 m ElY AydY jmyEp AlAtHAD w AltrqY AltY tDm EddA kbyrA mn AlmAswnY .

**Tune.web.v2.0:** these unjust campaigns lasted until he was overthrown in 1327 a.h. / 1909 a.d. by the society of union and progress which included a large number of masons .

**Tune.web.v2.1:** these unjust campaigns lasted until he was overthrown in 1327 a.h. / 1909 a.d. by the society of union and progress which included a large number of masons .

**Tune.web.v2.2:** these unjust campaigns lasted until he was overthrown in 1327 a.h. / 1909 a.d. by the society of union and progress which included a large number of masons .

**Tune.web.v2.3:** these unjust campaigns lasted until he was overthrown in 1327 a.h. / 1909 a.d. by the society of union and progress which included a large number of masons .

**1-best:** those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 m at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masonic lodge .

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16
واستمرت	تلك	الحملات	الظالمة	حتى	تمت	الاطاحة	به	سنة	1327	هـ	1909	م	على	ايدى	جميعة
استمرت															

## [ara-deco7010:16] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	77.10	35.30
derivation-size	0.18	28	5.02
distortion	1.00	3.10	3.09
glue-rule	0.56	6	3.35
green	-3.26	2	-6.51
gt_prob	0.29	112.95	32.62
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	19	-18.16

feature	weight	value	product
lex_pef	0.51	17.03	8.64
lex_pfe	0.92	17.91	16.48
lm1	1	72.37	72.37
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	69.95	54.34
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	31.19	26.65
model1nrm	0.74	27.30	20.12
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	103.70	-4.09
spuriousWord	-0.67	2	-1.33
text-length	-3.15	34	-107.27
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	13.39	10.15
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	149.33	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	149.33

[illegible]

[ara-deco7010:16] Rules Used in 1-best		count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_per	lex_pte
-10042	CD("1909") $\mapsto$ "1909"	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-
-10041	CD("1327") $\mapsto$ "1327"	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-
34404952	IN("by") $\mapsto$ "بـ"	6,893	3.31	-	-	-	0.91	2	-	-	1	0.44	1.80



ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	
35428135	JJ("unjust") $\mapsto$ "الظالمة"	91	5.10	-	-	-	0.40	1.25	-	-	1	0.23	0.86
38865750	NML(x0:NNP CC("and") x1:NN) $\mapsto$ x0 "و" x1	29	5.88	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
43739294	NN("h") $\mapsto$ "ه"	5,680	3.33	-	-	-	2.15	1.15	-	-	1	1.18	0.03
44025234	NN("promotion") $\mapsto$ "الترقى"	44	5.45	-	-	-	0.59	3.11	-	-	1	0.50	2.37
45471965	NNP("union") $\mapsto$ "الاتحاد"	5,772	3.51	-	-	-	0.43	0.22	-	-	1	0.84	0.26
45938317	NNS("m") $\mapsto$ "م"	925	3.96	-	-	-	1.96	0.57	-	-	1	2.11	0.76
50681825	NP(NP-BAR(NPB(x0:CD x1:NNS) x2:PP) .(".")) $\mapsto$ x0 x1 x2 "."	34	6.57	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
96759801	NP-C(NPB(DT("a") JJ("large") NN("number"))) PP(IN("of") x0:NP-C)) $\mapsto$ x0 "من" "كبيراً" "عدداً"	688	5.35	-	-	-	2.83	2.96	-	-	1	0.47	0.67
107908601	NP-C(NPB(DT("those") x0:NPB-BAR)) $\mapsto$ "تلك" x0	125	6.09	-	-	-	0.54	0.58	-	-	1	0.44	0.64
116420864	NP-C(NPB(NNP("masonic") NNP("lodge"))) $\mapsto$ "الماسوني"	1	8.83	-	-	-	1.19	0.92	-	-	1	0.48	1.18
134605635	NP-C(x0:NPB ,(",")) SBAR(WHNP(WDT("which")) SG-C(VP(VBZ("includes") x1:NP-C)))) $\mapsto$ x0 "تضم" "التي" x1	62	6.39	-	-	-	2.62	1.51	-	-	1	1.60	0.94
160071282	NPB(DT("the") x0:NML NNP("association")) $\mapsto$ "جميعية" x0	2	8.25	-	-	-	1.63	8.69	-	-	1	0.83	2.94
189663755	NPB-BAR(DT("the") NNP("year")) $\mapsto$ "سنة"	296	5.02	-	-	-	1.06	1.11	-	-	1	1.43	1.40
196294215	NPB-BAR(x0:JJ NNS("campaigns")) $\mapsto$ "الحملات" x0	24	6.11	-	-	-	0.17	0.79	-	-	1	0.18	0.63
200203302	PP(IN("at") NP-C(NPB(DT("the") NNS("hands"))) PP(IN("of") x0:NP-C)) $\mapsto$ x0 "أيدي" "على"	262	5.52	-	-	-	3.88	1.61	-	-	1	1.43	0.36
228183411	PP(x0:IN NP-C(NPB(x1:NPB-BAR x2:CD))) $\mapsto$ x0 x1 x2	1,584	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
362218212	S-C(x0:NP-C VP(VBD("continued"))) $\mapsto$ x0 "استمرت"	32	5.95	-	-	-	0.49	1.25	-	-	1	0.31	0.96
371416401	SBAR(IN("until") S-C(NP-C(NPB(PR("it"))) x0:VP)) $\mapsto$ x0 "حتى"	129	4.93	-	-	-	2.95	0.21	-	-	1	3.27	0.42
406134061	VP(VBD("was") VP-C(VBN("overthrown"))) $\mapsto$ "الاطاحة" "تمت"	1	8.68	-	-	-	2.66	2.71	-	-	1	1.11	1.45
1001000270	GLUE(x0:GLUE x1:NN) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000299	GLUE(x0:GLUE x1:NP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000339	GLUE(x0:GLUE x1:PP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000441	GLUE0(x0:S-C) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000452	GLUE(x0:GLUE0 x1:SBAR) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

## [ara-deco7010:16] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

new Arabic v6.2 Tune: web base system - sentence 16

Generated by Jens-S. Vöckler 2008-08-01 14:33

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 m at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masonic lodge .	34	28	-15.76	72.37	69.95	6	16.41	149.33	
2	2	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 m at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masonic lodge .	34	28	-17.08	73.41	68.90	6	16.41	149.33	
3	11	these unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 m at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masonic lodge .	34	28	-13.36	71.94	<b>68.79</b>	6	18.40	150.06	
4	12	these unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 m at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masonic lodge .	34	28	-14.67	72.98	<b>67.74</b>	6	18.40	150.06	
5	15	these unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 ad at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masonic lodge .	34	28	-15.83	73.08	70.57	6	18.40	150.14	
6	26	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 ad at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masons .	33	28	-13.16	<b>69.29</b>	73.37	6	<b>24.48</b>	150.60	
7	31	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 m at the hands of the union society , promotion , which includes a large number of masonic lodge .	34	28	-16.72	73.87	73.71	6	15.87	150.79	
8	32	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 m at the hands of the union society , promotion , which includes a large number of masonic lodge .	34	28	<b>-18.03</b>	74.92	72.66	6	15.87	150.80	
9	41	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 m at the hands of the union society , promotion , which comprises a large number of masonic lodge .	34	28	-17.45	73.99	74.49	6	15.87	151.13	
10	42	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 m at the hands of the union society , promotion , which comprises a large number of masonic lodge .	34	28	<b>-18.76</b>	75.03	73.44	6	15.87	151.14	
11	44	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 ad at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masons .	33	29	-14.43	70.33	72.31	6	<b>24.48</b>	151.17	
12	56	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 ad at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masonry .	33	28	-12.56	70.48	71.36	6	16.92	151.32	
13	57	these unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 ad at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masons .	33	28	-10.76	<b>68.86</b>	72.21	6	<b>26.57</b>	151.33	
14	64	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 m at the hands of the union and promotion association , which comprises a large number of masonic lodge .	34	28	-13.88	72.06	70.08	6	16.41	151.42	
15	65	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 m at the hands of the union and promotion association , which comprises a large number of masonic lodge .	34	28	-15.19	73.10	69.02	6	16.41	151.43	
16	75	these unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 m at the hands of the union society , promotion , which includes a large number of masonic lodge .	34	28	-14.31	73.45	72.55	6	17.86	151.52	
17	77	these unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 m at the hands of the union society , promotion , which includes a large number of masonic lodge .	34	28	-15.63	74.49	71.50	6	17.86	151.53	
18	80	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 ad at the hands of the union and association for promotion , which includes a large number of masons .	34	29	-15.28	71.14	75.57	6	<b>23.75</b>	151.58	
19	82	these unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 ad at the hands of the union society , promotion , which includes a large number of masonic lodge .	34	28	-16.78	74.58	74.33	6	17.86	151.60	
20	96	these unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 m at the hands of the union society , promotion , which comprises a large number of masonic lodge .	34	28	-15.04	73.56	73.33	6	17.86	151.86	
21	97	these unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 m at the hands of the union society , promotion , which comprises a large number of masonic lodge .	34	28	-16.36	74.60	72.28	6	17.86	151.87	

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
22	98	these unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 ad at the hands of the union and association for promotion , which includes a large number of masonic lodge .	35	29	-16.94	74.92	72.77	6	17.86	151.88			
23	101	these unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 ad at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masons .	33	29	-12.03	69.90	71.16	6	26.57	151.90			
24	106	these unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 ad at the hands of the union society , promotion , which comprises a large number of masonic lodge .	34	28	-17.52	74.69	75.11	6	17.86	151.94			
25	113	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 ad at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of freemasonry .	33	28	-12.65	70.80	72.62	6	16.92	152			
26	116	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 m at the hands of the union and association for promotion , which comprises a large number of masonic lodge .	35	30	-17.27	74.32	72.93	6	15.94	152.03			
27	117	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 m at the hands of the union and association for promotion , which comprises a large number of masonic lodge .	35	30	-18.59	75.36	71.88	6	15.94	152.04			
28	121	these unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 ad at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masonry .	33	28	-10.15	70.05	70.20	6	18.97	152.05			
29	132	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 m at the hands of the union and association for promotion , which includes a large number of masonic lodge .	35	31	-16.14	74.21	72.15	6	15.94	152.10			
30	133	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 m at the hands of the union and association for promotion , which includes a large number of masonic lodge .	35	31	-17.46	75.25	71.10	6	15.94	152.10			
31	146	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 ad at the hands of the union and association for promotion , which includes a large number of masons .	34	30	-16.56	72.18	74.52	6	23.75	152.15			
32	147	these unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 m at the hands of the union and promotion association , which comprises a large number of masonic lodge .	34	28	-11.47	71.63	68.92	6	18.40	152.15			
33	152	these unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 m at the hands of the union and promotion association , which comprises a large number of masonic lodge .	34	28	-12.79	72.67	67.87	6	18.40	152.15			
34	159	such unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 m at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masonic lodge .	34	28	-13.37	73.69	69.22	6	16.41	152.19			
35	160	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 ad at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of freemasons .	33	28	-12.63	71.12	71.87	6	16.92	152.19			
36	161	such unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 m at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masonic lodge .	34	28	-14.69	74.73	68.17	6	16.41	152.19			
37	166	those unjust campaign continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 ad at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masonic lodge .	34	28	-13.36	73.39	71.48	5	15.66	152.22			
38	167	these unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 ad at the hands of the union and promotion association , which comprises a large number of masonic lodge .	34	28	-13.94	72.76	70.69	6	18.40	152.23			
39	172	these unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 m at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masons .	33	31	-9.62	68.77	69.38	9	26.57	152.25			
40	177	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 ad at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masonry .	33	29	-13.32	71.52	70.31	6	16.92	152.27			
41	180	those unjust campaign continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 ad at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masonic lodge .	34	28	-13.57	74.43	70.42	5	15.66	152.28			
42	183	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 m at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masons .	33	30	-12.72	70.24	69.49	7	24.48	152.29			

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
43	186	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 ad at the hands of the union and association for promotion , which includes a large number of masonry .	34	29	-14.68	72.33	73.56	6	16.41	152.30
44	190	these unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 ad at the hands of the union and association for promotion , which includes a large number of masons .	34	29	-12.88	70.71	74.41	6	25.77	152.31
45	191	that unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 ad at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masonic lodge .	34	28	-13.07	72.21	73.44	5	16.41	152.31
46	207	those unjust campaign continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 m at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masonic lodge .	34	28	-12.87	73.30	68.65	6	15.66	152.36
47	209	that unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 ad at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masonic lodge .	34	28	-13.28	73.25	72.39	5	16.41	152.37
48	218	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 m at the hands of the union society , promotion , which include a large number of masonic lodge .	34	28	-14.83	73.65	73.35	6	15.87	152.41
49	219	those unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 e 1909 m at the hands of the union society , promotion , which include a large number of masonic lodge .	34	28	-16.15	74.69	72.30	6	15.87	152.42
50	223	that unjust campaigns continued until it was overthrown by the year 1327 h 1909 m at the hands of the union and promotion association , which includes a large number of masonic lodge .	34	28	-12.58	72.12	70.62	6	16.41	152.44

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 18

**foreign:** عرف الناس بعد ذلك منزلة السلطان العثماني عبد الحميد الثاني و بانه كان صاحب مبدا عظيم دفع ملكه ثمنا لعدم التخلي عنه .

**tac-lang:** 'rf alnas b'd dhlk mnzle alsITan al'thmaná 'bd alHmyd althaná u banh kan SaHb mbda 'Zym df' mlkh thmna l'dm altkhlá 'nh .

**bkwltr:** Erf AlnAs bEd \*lk mnzlp AlsITan AlEvmAnY Ebd AlHmyd AlvAnY w bAnh kAn SAHb mbda EZym dfE mlkh vmnA lEdm AltXlY Enh .

**Tune.web.v2.0:** the people then realized the stature of the ottoman sultan abdul hamid ii and that he held a great principle and that he paid his kingship as a price for not giving it up .

**Tune.web.v2.1:** the people then realized the stature of the ottoman sultan abdul hamid ii and that he held a great principle and that he paid his kingship as a price for not giving it up .

**Tune.web.v2.2:** the people then realized the stature of the ottoman sultan abdul hamid ii and that he held a great principle and that he paid his kingship as a price for not giving it up .

**Tune.web.v2.3:** the people then realized the stature of the ottoman sultan abdul hamid ii and that he held a great principle and that he paid his kingship as a price for not giving it up .

**1-best:** people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii , that he was the owner of the great principle to pay a price for his property for not to give it up .

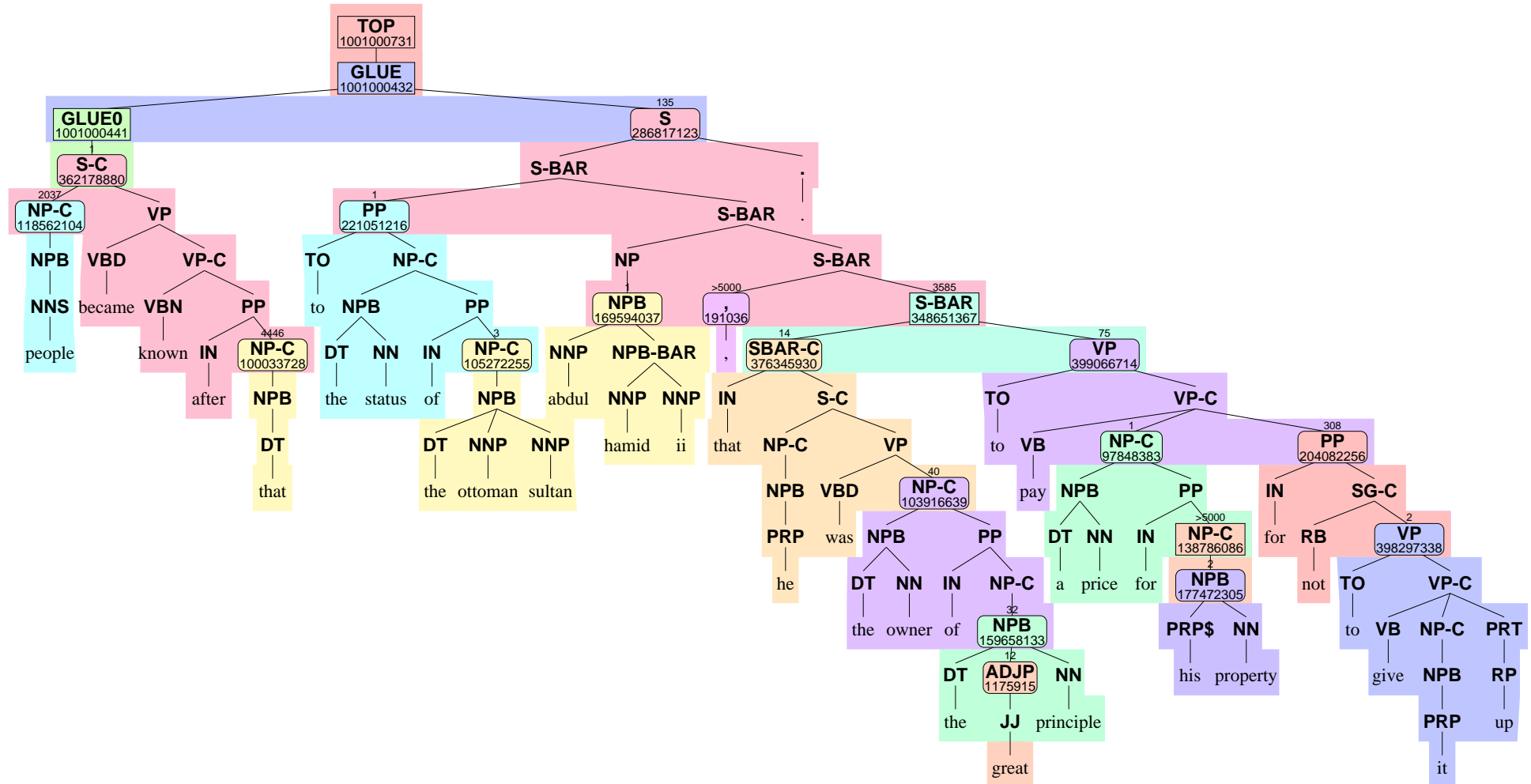
0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:12	12:13	13:14	14:15	15:16	
وعرف	الناس	بعد	ذلك	منزلة	السلطان	العثماني	عبد	الحميد	الثاني	وبانه		كان	صاحب	مبدا	عظيم
عرف										و	بانه				
16:17	17:18	18:19	19:20	20:21	21:22	22:23									
دفع	ملكه	ثمنا	لعدم	التخلي	عنه	.									

### [ara-deco7010:18] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	78.77	36.06
derivation-size	0.18	22	3.94
distortion	1.00	2.30	2.29
glue-rule	0.56	3	1.67
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	116.20	33.56
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	17	-16.25
lex_pef	0.51	15.45	7.84
lex_pfe	0.92	14.54	13.38
lm1	1	76.80	76.80
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	73.95	57.45
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	33.34	28.49
model1nrm	0.74	31.98	23.57
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	73.28	-2.89

feature	weight	value	product
<b>spuriousWord</b>	-0.67	3	-2
<b>text-length</b>	-3.15	39	-123.04
<b>top-glue-rule</b>	-1.42	1	-1.42
<b>top-prob</b>	-0.03	0	0
<b>trivial_cond_prob</b>	0.76	10.05	7.62
<b>typo</b>	1.51	0	0
<b>umorph</b>	-8.40	0	0
<b>unk-rule</b>	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	147.06	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	147.06

## [ara-deco7010:18] 1-best PoS-Tree



## [ara-deco7010:18] Rules Used in 1-best

[ara-deco7010:18] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pef	lex_pfe
191036	,(",") ↦ "و"	1,126,000	0.76	-	-	-	0.80	0.79	-	-	1	0.52	0.90
1175915	ADJP(JJ("great")) ↦ "عظيم"	12	5.67	-	-	-	0.32	1.67	-	-	1	0.27	1.74
97848383	NP-C(NPB(DT("a") NN("price"))) PP(IN("for") x0:NP-C)) ↦ x0 "ثمنًا"	1	8.83	-	-	-	2.38	1.70	-	-	1	1.63	0.53
100033728	NP-C(NPB(DT("that")))) ↦ "ذلك"	4,446	4.54	-	-	-	1.20	1.76	-	-	1	0.89	1.89

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	lex_pfe
103916639	NP-C(NPB(DT("the") NN("owner"))) PP(IN("of") NP-C(x0:NPB))) $\mapsto$ "صاحب" x0	40	6.58	-	-	-	2.82	0.52	-	-	1	1.13	0.40
105272255	NP-C(NPB(DT("the") NNP("ottoman") NNP("sultan")))) $\mapsto$ "السلطان" "العثماني"	3	7.82	-	-	-	1.16	1.57	-	-	1	0.15	-
118562104	NP-C(NPB(NNS("people"))) $\mapsto$ "الناس"	2,037	4.88	-	-	-	0.13	1.06	-	-	1	0.11	1.05
138786086	NP-C(x0:NPB) $\mapsto$ x0	20,540,000	0.13	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
159658133	NPB(DT("the") x0:ADJP NN("principle")) $\mapsto$ "مبدأ" x0	32	6.62	-	-	-	0.78	0.42	-	-	1	0.85	0.57
169594037	NPB(NNP("abdul") NPB-BAR(NNP("hamid") NNP("ii")))) $\mapsto$ "الحميد" "عبد" "الثاني"	1	8.74	-	-	-	1.88	1.48	-	-	1	-	-
177472305	NPB(PRPS("his") NN("property")) $\mapsto$ "ملكه"	2	8.25	-	-	-	2.11	4.65	-	-	1	1	1.65
204082256	PP(IN("for") SG-C(RB("not") x0:VP)) $\mapsto$ "لعدم" x0	308	5.45	-	-	-	2.20	2.51	-	-	1	0.71	0.39
221051216	PP(TO("to") NP-C(NPB(DT("the") NN("status"))) PP(IN("of") x0:NP-C))) $\mapsto$ "منزلة" x0	1	8.59	-	-	-	3.46	4.36	-	-	1	1.81	2.19
286817123	S(S-BAR(x0:PP S-BAR(NP(x1:NPB) S-BAR(x2:, x3:S-BAR))) .(".")) $\mapsto$ x0 x1 x2 x3 "."	135	5.92	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
348651367	S-BAR(x0:SBAR-C x1:VP) $\mapsto$ x0 x1	3,585	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
362178880	S-C(x0:NP-C VP(VBD("became") VP-C(VBN("known") PP(IN("after") x1:NP-C)))) $\mapsto$ "عرف" x0 "بعد" x1	1	8.11	-	-	-	3.66	1.98	-	-	1	1.04	-
376345930	SBAR-C(IN("that") S-C(NP-C(NPB(PR("he")) VP(VBD("was") x0:NP-C))) $\mapsto$ "كان" "بانه" x0	14	5.91	-	-	-	2.18	2.79	-	-	1	1.50	1.20
398297338	VP(TO("to") VP-C(VB("give") NP-C(NPB(PR("it")) PRT(RP("up")))) $\mapsto$ "عنه" "التخلي"	2	8.19	-	-	-	4.46	4.79	-	-	1	2.27	0.81
399066714	VP(TO("to") VP-C(VB("pay") x0:NP-C x1:PP)) $\mapsto$ "دفع" x0 x1	75	6.09	-	-	-	1.92	0.90	-	-	1	1.56	1.03
1001000432	GLUE(x0:GLUE0 x1:S) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000441	GLUE0(x0:S-C) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

## [ara-deco7010:18] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii , that he was the owner of the great principle to pay a price for his property for not to give it up .	39	22	-25.53	76.80	73.95	3	27.98	147.06
2	5	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii and that he was the owner of the great principle to pay a price for his property for not to give it up .	40	24	-27.51	75.59	77.71	3	28.87	147.27



#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
3	10	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii and that he was the owner of the great principle to pay a price for his property for not to give it up .	39	23	-27.06	78.87	74.50	3	35.59	147.35		
4	16	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii , that he was the owner of the great principle to pay a price for his property for not to give it up .	40	24	-25.43	73.80	77.16	3	21.92	147.57		
5	21	later identified the people to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii , that he was the owner of the great principle to pay a price for his property for not to give it up .	38	22	-19.37	74.59	<b>72.82</b>	3	28.92	148.60		
6	23	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii and that he was the owner of the great principle paid his property as a price for not to give it up .	39	24	<b>-27.88</b>	75.60	79.16	3	35.63	148.67		
7	26	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii , that he was the owner of the great principle paid his property as a price for not to give it up .	38	22	-25.90	76.82	75.40	3	34.85	148.70		
8	29	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii and that he was the owner of the great principle paid his property as a price for not to give it up .	38	23	-27.43	78.89	75.95	3	<b>42.30</b>	148.75		
9	31	later identified the people to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii and that he was the owner of the great principle to pay a price for his property for not to give it up .	39	24	-21.35	73.38	76.58	3	29.79	148.81		
10	35	later identified the people to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii and that he was the owner of the great principle to pay a price for his property for not to give it up .	38	23	-20.90	76.66	<b>73.37</b>	3	<b>36.72</b>	148.89		
11	45	people became known after this to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii and that he was the owner of the great principle to pay a price for his property for not to give it up .	40	24	<b>-29.67</b>	76.32	79.01	5	28.57	149		
12	55	later identified the people to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii , that he was the owner of the great principle to pay a price for his property for not to give it up .	39	24	-19.26	<b>71.58</b>	76.03	3	22.67	149.11		
13	59	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii , that he was the owner of the great principle paid his property as a price for not to give it up .	39	24	-25.80	73.81	78.61	3	29.04	149.21		
14	63	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii , that he was the author of the great principle to pay a price for his property for not to give it up .	39	23	-25.44	77.57	75.82	3	27.98	149.31		
15	65	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii , that he was the owner of the great principle to pay a price for his property not to abandon it .	38	26	-20.27	<b>71.47</b>	74.80	6	20.45	149.34		
16	69	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii and that he was the author of the great principle to pay a price for his property for not to give it up .	40	25	-27.42	76.36	79.57	3	28.87	149.52		
17	79	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii and that he was the author of the great principle to pay a price for his property for not to give it up .	39	24	-26.97	79.64	76.36	3	35.59	149.60		
18	82	people knew after that to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii , that he was the owner of the great principle paid his property as a price for not to give it up .	37	20	-22.54	75.03	74.09	-	35.81	149.62		
19	83	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii and that he was the owner of the great principle to pay a price for his property not to abandon it .	38	26	-21.70	73.26	75.35	6	27.64	149.64		
20	89	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii and that he was the owner of the great principle paying a price for his property for not to give it up .	39	25	-25.71	76.09	78.94	3	29.62	149.70		
21	91	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii and that he was the owner of the great principle to pay a price for his property not to abandon it .	37	25	-21.25	76.55	<b>72.13</b>	6	34.45	149.72		
22	97	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii and that he was the owner of the great principle paying a price for his property for not to give it up .	38	24	-25.26	79.38	75.73	3	<b>36.54</b>	149.78		
23	98	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii , that he was the owner of the great principle paying a price for his property for not to give it up .	38	22	-23.89	77.31	75.18	3	28.73	149.78		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		BLEU+1	totalcost
24	99	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii , that he was the owner of the great principle paid his property as a price for not abandoning it .	36	22	-23.71	74.86	75.36	5	34.34	149.78				
25	104	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii , that he was the author of the great principle to pay a price for his property for not to give it up .	40	25	-25.34	74.57	79.03	3	21.92	149.82				
26	106	people knew after that to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii , that he was the owner of the great principle paid his property as a price for not to give it up .	38	21	-22.99	72.02	77.30	-	29.82	149.82				
27	130	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii and that he was the owner of the great principle pay a price for his property for not to give it up .	39	26	-24.69	75.79	78.94	3	29.62	150.17				
28	133	later identified the people to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii and that he was the owner of the great principle paid his property as a price for not to give it up .	38	24	-21.72	73.39	78.03	3	36.76	150.21				
29	135	people knew after that to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii , that he was the owner of the great principle to pay a price for his property for not to give it up .	38	22	-20.01	75.02	72.64	-	28.73	150.23				
30	136	later identified the people to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii , that he was the owner of the great principle paid his property as a price for not to give it up .	37	22	-19.74	74.60	74.27	3	36.00	150.23				
31	140	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii and that he was the owner of the great principle pay a price for his property for not to give it up .	38	25	-24.24	79.07	75.72	3	36.54	150.25				
32	143	later identified the people to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii and that he was the owner of the great principle paid his property as a price for not to give it up .	37	23	-21.27	76.67	74.82	3	43.63	150.29				
33	144	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii , that he was the owner of the great principle paying a price for his property for not to give it up .	39	24	-23.79	74.30	78.39	3	22.49	150.29				
34	158	people knew after that to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii , that he was the owner of the great principle to pay a price for his property for not to give it up .	39	23	-20.46	72.01	75.85	-	22.49	150.43				
35	167	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii , that he was the owner of the great principle to pay a price for his kingdom not to abandon it .	38	25	-20.18	71.43	75.69	6	20.45	150.53				
36	171	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii and that he was the owner of the great principle pay a price for his kingdom for not to give it up .	39	25	-24.61	75.12	79.67	3	29.62	150.61				
37	172	people became known after this to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii , that he was the owner of the great principle to pay a price for his property for not to give it up .	39	21	-24.36	77.53	75.25	-	27.68	150.62				
38	177	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii and that he was the owner of the great principle pay a price for his kingdom for not to give it up .	38	24	-24.16	78.40	76.46	3	36.54	150.69				
39	178	people knew then to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii , that he was the owner of the great principle to pay a price for his property for not to give it up .	37	25	-14.66	73.74	71.83	4	29.51	150.69				
40	183	people became known after this to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii and that he was the owner of the great principle paid his property as a price for not to give it up .	39	25	-29.82	76.33	80.46	5	35.29	150.73				
41	184	known as people after that to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii , that he was the owner of the great principle to pay a price for his property for not to give it up .	39	23	-21.97	77.19	75.11	5	28.27	150.73				
42	187	later identified the people to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii , that he was the owner of the great principle paid his property as a price for not to give it up .	38	24	-19.63	71.59	77.48	3	30	150.75				
43	194	later identified the people to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii , that he was the owner of the great principle paid his property as a price for not abandoning it .	35	22	-17.64	72.64	74.23	4	35.59	150.80				
44	197	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii and that he was the owner of the great principle paying a price for his kingdom for not to give it up .	39	25	-24.99	75.43	79.68	3	29.62	150.81				

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
45	204	later identified the people to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii , that he was the author of the great principle to pay a price for his property for not to give it up .	38	23	-19.28	75.36	74.69	3	28.92	150.84
46	212	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii and that he was the owner of the great principle paying a price for his kingdom for not to give it up .	38	24	-24.54	78.71	76.47	3	36.54	150.89
47	213	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii , that he was the owner of the great principle paying a price for his kingdom for not to give it up .	38	22	-23.17	76.64	75.92	3	28.73	150.89
48	214	people knew then to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii and that he was the owner of the great principle to pay a price for his property for not to give it up .	38	27	-16.64	72.53	75.59	4	30.41	150.90
49	216	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul @-@ hamid ii and that he was the author of the great principle paid his property as a price for not to give it up .	39	25	-27.79	76.37	81.02	3	35.63	150.91
50	220	people became known after that to the status of the ottoman sultan abdul hamid ii , that he was the author of the great principle paid his property as a price for not to give it up .	38	23	-25.81	77.58	77.27	3	34.85	150.94

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 22

**foreign:** بل و قام بدعم أسر الشهداء الفلسطينيين خصوصا من الذين يقومون بعمليات استشهادية كما ذكر ذلك كولن باول و زير خارجية الولايات المتحدة الامريكية .

**tac-lang:** bl u qam bd'm asr alshhda' alflsTynyyn khSuSa mn aldbyn yqumun b'mlyat astshhadye kma dhkr dhk kuln baul u zyr kharye alulayat almtHde alamrykye .

**bckwltr:** bl w qAm bdEm Asr Al\$hdA' AlflsTynyyn xSwSA mn Al\*yn yqwmwn bEmlyAt Ast\$hAdyp kmA \*kr \*lk kwln bAwl w zyr xArjyp AlwlAyAt AlmtHdp AlAmrykyp

**Tune.web.v2.0:** rather , he supported the families of the palestinian martyrs , especially those who performed martyrdom operations as stated by colin powell , the secretary of state of the united states of america .

**Tune.web.v2.1:** rather , he supported the families of the palestinian martyrs , especially those who performed martyrdom operations as stated by colin powell , the secretary of state of the united states of america .

**Tune.web.v2.2:** rather , he supported the families of the palestinian martyrs , especially those who performed martyrdom operations as stated by colin powell , the secretary of state of the united states of america .

**Tune.web.v2.3:** rather , he supported the families of the palestinian martyrs , especially those who performed martyrdom operations as stated by colin powell , the secretary of state of the united states of america .

**1-best:** and , indeed , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out suicide operations , as mentioned by secretary of state colin powell and foreign minister of the united states of america .

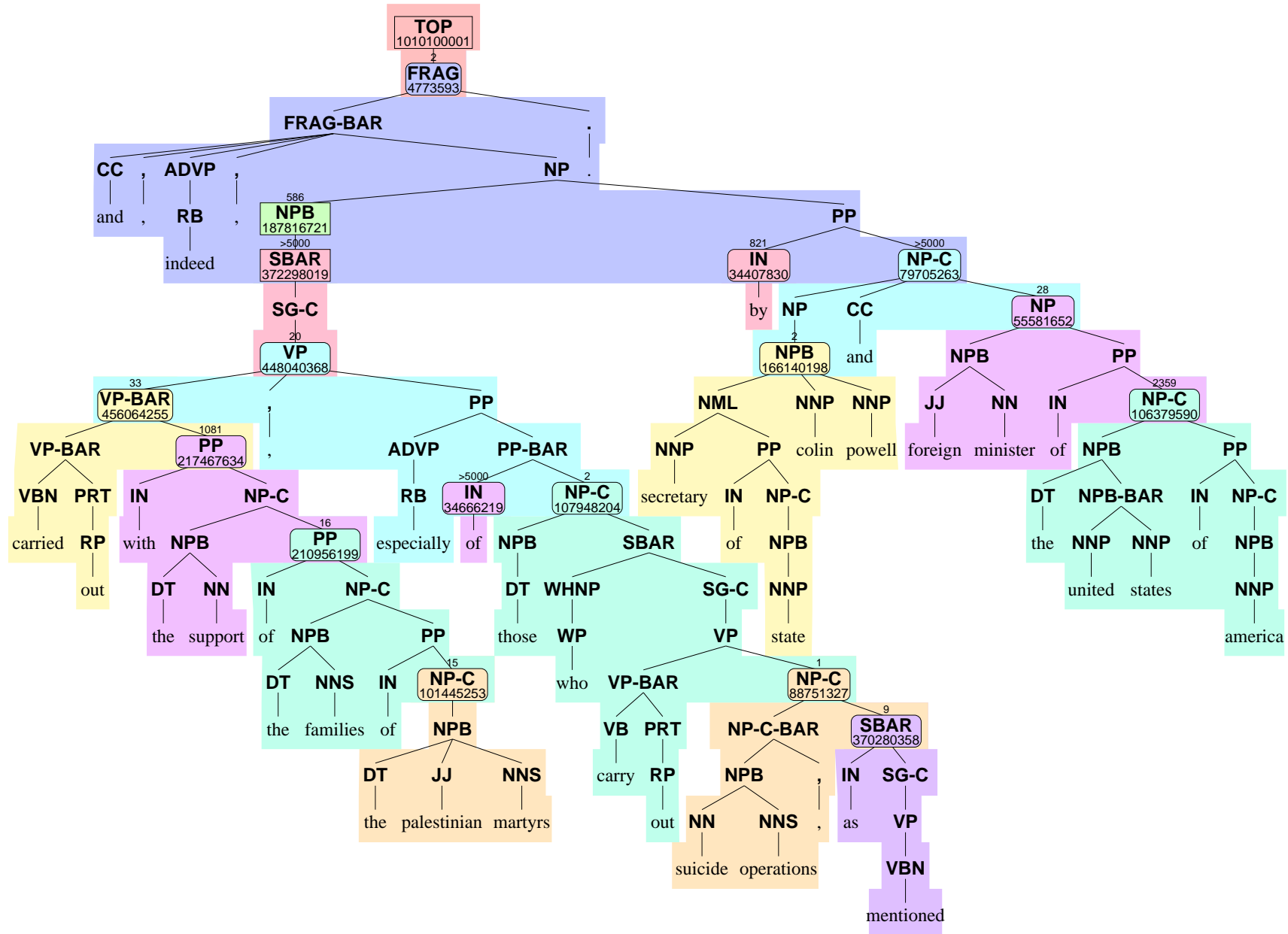
0:1	1:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16	
بل	وقام		بدعم	أسر	الشهداء	الفلسطينيين	خصوصا	من	الذين	يقومون	بعمليات	استشهادية	كما	ذكر	ذلك
	و	قام													
16:17	17:18	18:20	20:21	21:22	22:23	23:24	24:25								
كولن	باول	وزير		خارجية	الولايات	المتحدة	الامريكية	.							
		و	زير												

## [ara-deco7010:22] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	71.52	32.74
derivation-size	0.18	18	3.23
distortion	1.00	0.56	0.56
glue-rule	0.56	0	0
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	98.72	28.51
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	15	-14.34
lex_pef	0.51	20.90	10.60
lex_pfe	0.92	13.61	12.53
lm1	1	58.49	58.49
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	56.04	43.53
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0

feature	weight	value	product
model1inv	0.85	25	21.37
model1nrm	0.74	34.01	25.07
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	77.98	-3.08
spuriousWord	-0.67	0	0
text-length	-3.15	44	-138.82
top-glue-rule	-1.42	0	0
top-prob	-0.03	0.85	-0.03
trivial_cond_prob	0.76	8.54	6.47
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	86.83	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	86.83

## [ara-deco7010:22] 1-best PoS-Tree



**[ara-deco7010:22] Rules Used in 1-best**

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pef	lex_pfe
4773593	FRAG(FRAG-BAR(CC("and") ,(",") ADVP(RB("indeed")) ,(",") NP(x0:NPB PP(x1:IN x2:NP-C))) .(".")) → "بل" "و" x0 x1 x2 ."	2	7.95	-	-	-	4.08	1.47	-	-	1	1.09	-
34407830	IN("by") → "ذلك"	821	4.23	-	-	-	2.04	2.31	-	-	1	2.54	2.84
34666219	IN("of") → "من"	693,400	1.30	-	-	-	0.79	0.87	-	-	1	0.48	0.26
55581652	NP(NPB(JJ("foreign") NN("minister"))) PP(IN("of") x0:NP-C)) → "زير" "خارجية" x0	28	6.66	-	-	-	1.36	3.03	-	-	1	0.91	0.86
79705263	NP-C(NP(x0:NPB) CC("and") x1:NP) → x0 "و" x1	112,300	3.13	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
88751327	NP-C(NP-C-BAR(NPB(NN("suicide") NNS("operations")) ,(",") x0:SBAR) → "استشهادية" "بعمليات" x0	1	8.83	-	-	-	2	3.38	-	-	1	1.51	1.59
101445253	NP-C(NPB(DT("the") JJ("palestinian") NNS("martyrs"))) → "الشهداء" "الفلسطينيين"	15	7	-	-	-	1.38	1.83	-	-	1	0.59	0.17
106379590	NP-C(NPB(DT("the") NPB-BAR(NNP("united") NNP("states")))) PP(IN("of") NP-C(NPB(NNP("america"))))) → "الأمريكية" "المتحدة" "الولايات"	2,359	4.81	-	-	-	3.14	1.26	-	-	1	0.44	0.10
107948204	NP-C(NPB(DT("those")) SBAR(WHNP(WP("who")) SG-C(VP(VP-BAR(VB("carry") PRT(RP("out"))) x0:NP-C))) → "الذين" "يقومون" x0	2	8.39	-	-	-	4.37	2.75	-	-	1	2.22	1.06
166140198	NPB(NML(NNP("secretary") PP(IN("of") NP-C(NPB(NNP("state"))))) NNP("colin") NNP("powell")) → "باول" "كولن"	2	8.25	-	-	-	2.67	0.80	-	-	1	3.40	2.54
187816721	NPB(x0:SBAR) → x0	586	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
210956199	PP(IN("of") NP-C(NPB(DT("the") NNS("families")) PP(IN("of") x0:NP-C))) → "اسر" x0	16	6.73	-	-	-	2.66	0.98	-	-	1	2.63	0.53
217467634	PP(IN("with") NP-C(NPB(DT("the") NN("support")) x0:PP)) → "بدعم" x0	1,081	4.90	-	-	-	1.87	1.44	-	-	1	1.03	0.14
370280358	SBAR(IN("as") SG-C(VP(VBN("mentioned")))) → "ذكر" "كما"	9	6.08	-	-	-	2.31	2.03	-	-	1	1.36	0.75
372298019	SBAR(SG-C(x0:VP)) → x0	29,480	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
448040368	VP(x0:VP-BAR ,(",") PP(ADVP(RB("especially")) PP-BAR(x1:IN x2:NP-C))) → x0 "خصوصا" x1 x2	20	6.67	-	-	-	1.48	1.18	-	-	1	1.07	1.24
456064255	VP-BAR(VP-BAR(VBN("carried") PRT(RP("out"))) x0:PP) → "قام" x0	33	5.85	-	-	-	3.55	1.54	-	-	1	1.44	1.33
1010100001	TOP(x0:FRAG) → "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

**[ara-deco7010:22] 50-best List**

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	and , indeed , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out suicide operations , as mentioned by secretary of state colin powell and foreign minister of the united states of america .	44	18	-48.49	58.49	56.04	-	37.12	86.83			
2	5	and , indeed , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially from those who carry out suicide operations , as mentioned by secretary of state colin powell and foreign minister of the united states of america .	44	18	<b>-49.08</b>	59.11	57.18	-	37.12	87.37			
3	11	but , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out suicide operations , as secretary of state colin powell said the united states of america .	37	19	-29.34	<b>51.33</b>	<b>46.68</b>	-	<b>41.87</b>	88.59			
4	15	but , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out suicide operations , as well as secretary of state colin powell said the united states of america .	39	19	-30.92	51.66	<b>47.50</b>	-	39.69	88.73			
5	17	and , indeed , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out suicide operations , as mentioned by secretary of state colin powell and minister of foreign affairs of the united states of america .	46	18	<b>-52.21</b>	60.87	58.51	-	35.48	88.80			
6	18	but , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially from those who carry out suicide operations , as secretary of state colin powell said the united states of america .	37	18	-30.23	51.95	47.82	-	<b>41.87</b>	88.80			
7	23	but , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially from those who carry out suicide operations , as well as secretary of state colin powell said the united states of america .	39	18	-31.81	52.28	48.64	-	39.69	88.94			
8	29	and , indeed , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out suicide operations , as secretary of state colin powell said the united states of america .	39	22	-33.58	52.05	49.03	3	39.69	89.09			
9	36	and , indeed , carried out with the support of the families of palestinian martyrs , especially of those who carry out suicide operations , as mentioned by secretary of state colin powell and foreign minister of the united states of america .	43	18	-45.38	57.82	56.25	-	30.60	89.24			
10	37	indeed , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out suicide operations , as secretary of state colin powell said the united states of america .	37	18	-29.47	<b>50.57</b>	<b>46.94</b>	-	<b>41.87</b>	89.26			
11	40	and , indeed , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially from those who carry out suicide operations , as secretary of state colin powell said the united states of america .	39	21	-34.46	52.67	50.17	3	39.69	89.30			
12	43	and , indeed , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially from those who carry out suicide operations , as mentioned by secretary of state colin powell and minister of foreign affairs of the united states of america .	46	18	<b>-52.80</b>	61.50	59.65	-	35.48	89.34			
13	47	indeed , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out suicide operations , as well as secretary of state colin powell said the united states of america .	39	18	-31.05	<b>50.90</b>	47.76	-	39.69	89.40			
14	53	indeed , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially from those who carry out suicide operations , as secretary of state colin powell said the united states of america .	37	17	-30.35	<b>51.20</b>	48.08	-	<b>41.87</b>	89.47			
15	62	indeed , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially from those who carry out suicide operations , as well as secretary of state colin powell said the united states of america .	39	17	-31.93	51.53	48.90	-	39.69	89.61			
16	68	rather , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out suicide operations , as secretary of state colin powell said the united states of america .	37	19	-29.45	51.76	<b>47.20</b>	-	<b>42.81</b>	89.73			
17	71	and , indeed , carried out with the support of the families of palestinian martyrs , especially from those who carry out suicide operations , as mentioned by secretary of state colin powell and foreign minister of the united states of america .	43	18	-45.97	58.45	57.39	-	30.60	89.78			
18	73	but also , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out suicide operations , as secretary of state colin powell said the united states of america .	38	23	-31.74	53.02	48.48	4	40.75	89.83			



#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
19	79	rather , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out suicide operations , as well as secretary of state colin powell said the united states of america .	39	<b>19</b>	-31.02	52.09	48.02	-	40.59	89.87		
20	83	and , indeed , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out martyrdom operations also said that secretary of state colin powell and foreign minister of the united states of america .	<b>43</b>	23	-47.05	58.02	57.39	<b>3</b>	38.17	89.91		
21	86	rather , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially from those who carry out suicide operations , as secretary of state colin powell said the united states of america .	37	<b>18</b>	-30.33	52.38	48.34	-	<b>42.81</b>	89.94		
22	88	but , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out suicide operations , as secretary of state colin powell said the minister for foreign affairs of the united states of america .	<b>43</b>	<b>19</b>	-46.25	59.95	54.32	-	37.66	89.95		
23	92	but , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially from those who carry out suicide operations , also said that secretary of state colin powell and foreign minister of the united states of america .	<b>42</b>	25	-43.51	57.27	55.90	<b>4</b>	38.22	89.99		
24	96	but , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out martyrdom operations also said that secretary of state colin powell and foreign minister of the united states of america .	41	24	-42.61	57.30	55.04	<b>4</b>	39.69	90		
25	100	but , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out martyrdom operations as secretary of state colin powell said the united states of america .	36	23	-28.69	51.42	<b>47.27</b>	<b>5</b>	<b>45.09</b>	90.02		
26	103	and , indeed , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out martyrdom operations as secretary of state colin powell said the united states of america .	38	23	-32.97	52.15	49.62	<b>5</b>	<b>43.06</b>	90.03		
27	104	but also , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially from those who carry out suicide operations , as secretary of state colin powell said the united states of america .	38	<b>22</b>	-32.62	53.64	49.62	<b>4</b>	40.75	90.04		
28	108	and , indeed , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out suicide operations , also said that secretary of state colin powell and foreign minister of the united states of america .	<b>44</b>	25	-47.81	57.36	57.11	<b>4</b>	36.46	90.06		
29	112	but also , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out suicide operations , as well as secretary of state colin powell said the united states of america .	40	24	-33.15	53.35	49.30	<b>5</b>	38.68	90.08		
30	113	rather , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially from those who carry out suicide operations , as well as secretary of state colin powell said the united states of america .	39	<b>18</b>	-31.91	52.72	49.16	-	40.59	90.08		
31	115	but , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out suicide operations , as well as secretary of state colin powell said the minister for foreign affairs of the united states of america .	<b>45</b>	<b>19</b>	-47.83	60.28	55.14	-	35.96	90.09		
32	118	but , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out suicide operations , as mentioned by secretary of state colin powell and foreign minister of the united states of america .	<b>42</b>	24	-40.47	57.77	53.69	<b>4</b>	38.91	90.10		
33	140	but , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially from those who carry out suicide operations , as secretary of state colin powell said the minister for foreign affairs of the united states of america .	<b>43</b>	<b>18</b>	-47.14	60.57	55.46	-	37.66	90.16		
34	143	indeed , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out suicide operations , also said that secretary of state colin powell and foreign minister of the united states of america .	<b>42</b>	23	-43.63	55.89	55.02	<b>4</b>	38.22	90.17		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		BLEU+1	totalcost
35	157	and , indeed , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially from those who carry out suicide operations , also said that secretary of state colin powell and foreign minister of the united states of america .	44	24	-48.69	57.99	58.25	4	36.46	90.27				
36	159	but rather , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out suicide operations , as secretary of state colin powell said the united states of america .	38	23	-32.42	53.59	48.58	4	41.67	90.28				
37	161	but also , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially from those who carry out suicide operations , as well as secretary of state colin powell said the united states of america .	40	23	-34.04	53.97	50.44	5	38.68	90.29				
38	164	but , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially from those who carry out suicide operations , as well as secretary of state colin powell said the minister for foreign affairs of the united states of america .	45	18	-48.72	60.90	56.28	-	35.96	90.29				
39	174	indeed , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially from those who carry out suicide operations , also said that secretary of state colin powell and foreign minister of the united states of america .	42	22	-44.52	56.51	56.16	4	38.22	90.38				
40	175	indeed , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out martyrdom operations as secretary of state colin powell said the united states of america .	36	19	-27.98	50.67	47.53	-	45.09	90.38				
41	184	and , indeed , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially from those who carry out martyrdom operations also said that secretary of state colin powell and foreign minister of the united states of america .	43	23	-47.64	58.64	58.53	3	38.17	90.44				
42	185	and , indeed , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out suicide operations , as secretary of state colin powell said the minister for foreign affairs of the united states of america .	45	22	-50.49	60.67	56.67	3	35.96	90.45				
43	188	but also , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially from those who carry out suicide operations , also said that secretary of state colin powell and foreign minister of the united states of america .	43	25	-46.28	58.96	57.69	4	37.32	90.46				
44	189	but , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially from those who carry out suicide operations , as mentioned by secretary of state colin powell and foreign minister of the united states of america .	42	23	-41.48	58.39	54.83	4	38.91	90.46				
45	194	but also , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out martyrdom operations also said that secretary of state colin powell and foreign minister of the united states of america .	42	24	-45.38	58.99	56.83	4	38.74	90.48				
46	197	but rather , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially from those who carry out suicide operations , as secretary of state colin powell said the united states of america .	38	22	-33.30	54.22	49.72	4	41.67	90.49				
47	209	but rather , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out suicide operations , as well as secretary of state colin powell said the united states of america .	40	24	-33.83	53.92	49.40	5	39.56	90.52				
48	213	but , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially from those who carry out martyrdom operations also said that secretary of state colin powell and foreign minister of the united states of america .	41	24	-43.20	57.92	56.18	4	39.69	90.54				
49	217	but , carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially from those who carry out martyrdom operations as secretary of state colin powell said the united states of america .	36	23	-29.28	52.05	48.41	5	45.09	90.56				
50	221	rather , and carried out with the support of the families of the palestinian martyrs , especially of those who carry out suicide operations , as secretary of state colin powell said the united states of america .	38	22	-32.94	53.39	49.09	3	41.67	90.57				

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 29

**foreign:** تشمل القائمة ايضا اسماء اخرى هي دانة ، و مال ، و در و هي الجوهرة الكبيرة ، و درة ، و كروة تعنى الاجرة ،

**tac-lang:** tshml alqa`yme ayDa asma' akhrá há dane , u mal , u dr u há aljuhre alkbyre , u dre , ukrue t'ná alajre ,

**bckwltr:** t\$ml AlqA}mp AyDA AsmA' AxrY hY dAnp , w mAl , w dr w hY Aljwhrp Alkbyrp , w drp , wkrwp tEnY AlAjr ,

**Tune.web.v2.0:** the list also includes other names , dana , mal , dor , which is a big gem , dora , karwa , which means fare ,

**Tune.web.v2.1:** the list also includes other names , dana , mal , dor , which is a big gem , dora , karwa , which means fare ,

**Tune.web.v2.2:** the list also includes other names , dana , mal , dor , which is a big gem , dora , karwa , which means fare ,

**Tune.web.v2.3:** the list also includes other names , dana , mal , dor , which is a big gem , dora , karwa , which means fare ,

**1-best:** the list also includes other names are dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi .

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:10	10:11	11:13	13:15	15:16			
وتشمل	القائمة	ايضا	اسماء	اخرى	هي	دانة	,	ومال		,	ودر		وهي		الجوهرة
تشمل								و	مال		و	در	و	هي	
16:17	17:18	18:20	20:21	21:23	23:24	24:25	25:26								
الكبيرة	,	ودرة		,	وكروة		تعنى	الاجرة							
		و	درة		و	كروة									

## [ara-deco7010:29] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	74.08	33.91
derivation-size	0.18	33	5.92
distortion	1.00	0.56	0.56
glue-rule	0.56	13	7.25
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	83.33	24.06
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	20	-19.12
lex_pef	0.51	8.88	4.50
lex_pfe	0.92	16	14.73
lm1	1	68.19	68.19
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	69.85	54.26
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	20.96	17.91
model1nrm	0.74	15.43	11.37
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	86.04	-3.40
spuriousWord	-0.67	0	0

feature	weight	value	product
text-length	-3.15	26	-82.03
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	12.30	9.32
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	1	25.15
reported <b>totalcost</b>	171.17	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	171.17



## [ara-deco7010:29] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_paf	lex_pte
75134	,(",") ↦ ", "	3,446,000	0.27	-	-	-	0.33	0.33	-	-	1	0.09	0.30
242964	(".",) ↦ ", "	146,900	1.64	-	-	-	0.80	1.19	-	-	1	1.68	1.51
3630328	CC("and") ↦ "و"	4,423,000	0.10	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
35162633	JJ("large") ↦ "الكبيرة"	2,689	3.63	-	-	-	0.56	1.02	-	-	1	0.67	1.01
44591237	NNP("dana") ↦ "دانة"	47	5.60	-	-	-	0.62	0.83	-	-	1	0.15	0.60
44608838	NNP("der") ↦ "در"	83	5.35	-	-	-	0.46	1.04	-	-	1	0.13	0.89
47845922	NP(NP-BAR(NP-BAR(NP-BAR(NP(x0:NPB) ,(",") x1:CC) NP(x2:NPB)) x3:.) ↦ x0 ", " x1 x2 x3	32	6.60	-	-	-	0.33	0.33	-	-	1	0.09	0.30
90321081	NP-C(NP-C-BAR(NPB(x0:NNP) ,(",") x1:NP) ↦ x0 "و" "هى" x1	101	6.18	-	-	-	0.80	3.47	-	-	1	0.20	2.98
104686672	NP-C(NPB(DT("the") NN("taxi"))) ↦ "الاجرة"	1	8.83	-	-	-	0.94	0.86	-	-	1	1.40	1.35
109716513	NP-C(NPB(JJ("other") NNS("names"))) ↦ "أخرى" "أسماء"	5	7.49	-	-	-	0.48	0.89	-	-	1	0.18	0.40
154928446	NPB(DT("a") NN("pearl")) ↦ "درة"	2	8.25	-	-	-	2.67	2.37	-	-	1	1.19	0.50
182850360	NPB(x0:JJ NN("jewel")) ↦ "الجوهره" x0	1	8.74	-	-	-	0.72	1.23	-	-	1	0.55	0.64
195953181	NPB-BAR(x0:CC NN("money")) ↦ x0 "مال"	7	6.64	-	-	-	0.77	1.85	-	-	1	0.31	1.71
309756371	S-BAR(NP-C(NPB(DT("the") NN("list"))) ADV(P(RB("also"))) VP(VBZ("includes") x0:NP-C)) ↦ "أيضا" "القائمة" "تشمل" x0	1	8.57	-	-	-	2.65	1.67	-	-	1	-	1.18
394030257	VBP("are") ↦ "هى"	11,260	1.65	-	-	-	0.97	1.23	-	-	1	1.10	0.64
394205927	VBZ("means") ↦ "تعنى"	1,056	3.06	-	-	-	0.72	1.57	-	-	1	0.45	1.12
481214107	NNP("@UNKNOWN@") ↦ "وكرة"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1001000019	GLUE(x0:GLUE x1:.) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000034	GLUE(x0:GLUE x1:.) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000089	GLUE(x0:GLUE x1:CC) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000275	GLUE(x0:GLUE x1:NNP) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000309	GLUE(x0:GLUE x1:NP-C) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000310	GLUE(x0:GLUE x1:NP-C) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000324	GLUE(x0:GLUE x1:NPB-BAR) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000436	GLUE0(x0:S-BAR) ↦ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000607	GLUE(x0:GLUE0 x1:VBP) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000619	GLUE(x0:GLUE x1:VBZ) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) ↦ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

## [ara-deco7010:29] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	the list also includes other names are dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi .	26	33	14.25	68.19	69.85	13	25.57	171.17			
2	2	the list also includes the names of dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi .	26	27	24.44	62.42	65.17	8	17.10	171.18			
3	11	the list also includes other names is dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi .	26	33	14.22	68.10	70.74	13	25.98	171.44			
4	12	the list also includes other names are dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi ,	26	32	10.09	71.62	71.94	12	25.98	171.51			
5	13	the list also includes the names of dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi ,	26	26	20.28	65.84	67.27	7	17.40	171.52			
6	23	the list also includes other names are dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the rent .	26	33	16.05	67.71	69.02	13	25.57	171.60			
7	24	the list also includes the names of dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the rent .	26	27	26.24	61.93	64.35	8	17.10	171.61			
8	34	the list also includes the names of the other is dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi .	29	31	11.02	68.82	71.90	9	15.88	171.70			
9	35	the list also includes other names is dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi ,	26	32	10.06	71.52	72.83	12	26.38	171.78			
10	41	the list also includes other names are dana , and money , and der , large jewel , a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi .	25	33	20.94	63.89	68.36	14	25.61	171.84			
11	42	the list also includes the names of dana , and money , and der , large jewel , a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi .	25	27	31.13	58.12	63.68	9	17.12	171.84			
12	46	the list also includes other names is dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the rent .	26	33	16.02	67.61	69.92	13	25.98	171.87			
13	56	the list also includes other names are dana , and money , and der and large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi .	26	27	13.23	68.34	69.61	3	25.13	171.93			
14	60	the list also includes other names are dana , and money , and der and is the large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi .	28	29	4.25	73.62	74.21	6	23.77	171.95			
15	62	the list also includes other names is dana , and money , and der and large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi .	26	27	12.93	68.25	70.50	3	25.57	171.98			
16	66	the list also includes other names is dana , and money , and der and is the large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi .	28	29	3.96	73.53	75.10	6	23.77	172			
17	71	the list also includes other names are dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the rent ,	26	33	11.64	71.27	70.99	13	25.98	172.03			
18	72	the list also includes the names of the other is dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi ,	29	30	6.86	72.25	73.99	8	16.12	172.03			
19	74	the list also includes the names of dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the rent ,	26	27	21.83	65.50	66.32	8	17.40	172.04			
20	87	the list also includes other names is dana , and money , and der , large jewel , a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi .	25	33	20.91	63.80	69.25	14	26.02	172.10			
21	91	the list also includes the names of the other is dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the rent .	29	31	12.82	68.34	71.08	9	15.88	172.13			



#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		BLEU+1	totalcost
22	96	the list also includes other names are dana , and money , and der , large jewel , a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi ,	25	32	16.79	67.31	70.45	13	26.02	172.18				
23	97	the list also includes the names of dana , and money , and der , large jewel , a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi ,	25	26	26.97	61.54	65.77	8	17.42	172.18				
24	107	the list also includes other names are dana , and money , and der and is large jewel , a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi .	26	28	13.07	67.91	71.86	6	25.57	172.25				
25	111	the list also includes other names are dana , and money , and der , large jewel , a pearl , @UNKNOWN@ means the rent .	25	33	22.74	63.40	67.53	14	25.61	172.27				
26	113	the list also includes the names of dana , and money , and der , large jewel , a pearl , @UNKNOWN@ means the rent .	25	27	32.93	57.63	62.85	9	17.12	172.27				
27	116	the list also includes other names are dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ mean fare .	25	32	15.26	67.72	71.16	12	25.61	172.27				
28	118	the list also includes the names of dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ mean fare .	25	26	25.45	61.94	66.48	7	17.12	172.28				
29	121	the list also includes other names are dana , and money , and der and is the large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi ,	28	28	0.09	77.05	76.30	5	24.16	172.29				
30	122	the list also includes other names is dana , and money , and der and is large jewel , a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi .	26	28	12.77	67.82	72.75	6	25.57	172.30				
31	124	the list also includes other names is dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the rent ,	26	33	11.61	71.18	71.89	13	26.38	172.30				
32	125	the list also includes other names are dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ mean the taxi .	26	33	13.52	68.54	71.46	13	25.13	172.30				
33	129	the list also includes the names of dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ mean the taxi .	26	27	23.71	62.77	66.79	8	16.78	172.31				
34	145	the list also includes other names is dana , and money , and der and is the large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi ,	28	28	-0.20	76.96	77.19	5	24.16	172.34				
35	146	the list also includes other names are dana , and money , and der and is the large jewel , a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi .	27	30	10.67	69.32	72.71	6	24.64	172.34				
36	154	the list also includes the names of the other is dana , and money , and der , large jewel , a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi .	28	31	17.71	64.52	70.41	10	16.44	172.36				
37	163	the list also includes other names are dana , and money , and der and is the large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the rent .	28	29	6.05	73.14	73.38	6	23.77	172.38				
38	171	the list also includes other names is dana , and money , and der and is the large jewel , a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi .	27	30	10.37	69.23	73.61	6	24.64	172.40				
39	178	the list also includes other names is dana , and money , and der and is the large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the rent .	28	29	5.75	73.05	74.27	6	23.77	172.43				
40	181	the list also includes other names is dana , and money , and der , large jewel , a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi ,	25	32	16.75	67.22	71.34	13	26.42	172.44				
41	185	the list also includes other names are dana , and money , and der , big jewel , a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi .	25	33	21.42	64.08	68.31	14	26.02	172.47				
42	189	the list also includes the names of dana , and money , and der , big jewel , a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi .	25	27	31.61	58.30	63.64	9	17.42	172.48				

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
43	197	the list also includes names of dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi .	25	28	27.52	61.18	65.16	8	17.12	172.51
44	204	the list also includes other names is dana , and money , and der , large jewel , a pearl , @UNKNOWN@ means the rent .	25	33	22.71	63.31	68.42	14	26.02	172.53
45	208	the list also includes other names is dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ mean fare .	25	32	15.23	67.63	72.05	12	26.02	172.54
46	209	the list also includes other names are dana , and money , and der large jewel , a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi .	24	31	24.78	61.91	66.27	12	25.17	172.55
47	211	the list also includes the names of dana , and money , and der large jewel , a pearl , @UNKNOWN@ means the taxi .	24	25	34.97	56.14	61.59	7	16.81	172.56
48	212	the list also includes the names of the other is dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means the rent ,	29	31	8.41	71.90	73.05	9	16.12	172.56
49	216	the list also includes other names are dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means fare .	25	32	15.99	67.94	70.63	12	26.91	172.56
50	219	the list also includes the names of dana , and money , and der , large jewel , and a pearl , @UNKNOWN@ means fare .	25	26	26.18	62.17	65.95	7	18.23	172.56

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 31

foreign: ريان ، و المد . ولم يرد ضمن القائمة اسم آ كرم آ الذي تمت الإشارة اليه سابقا ، و هو مقترح ل أحد المواطنين الخليجي .

tac-lang: ryan , u almd . u lm yrd Dmn alqa'yme asm " krm " aldhá tmt alashare alyh sabqa , u hu mqtrH laHd almuaTnyn alkhlyjá .

bckwltr: ryAn , w Almd . w lm yrd Dmn AlqA}mp Asm " krm " Al\*Y tmt AlA\$Arp Alyh sAbqA , w hw mqtrH lAHd AlmwATnyn AlxlyjY .

Tune.web.v2.0: ryan , and mad . the name , " karam , " referred to before , was not included in the list . it was a suggestion from a gulf citizen .

Tune.web.v2.1: ryan , and mad . the name , " karam , " referred to before , was not included in the list . it was a suggestion from a gulf citizen .

Tune.web.v2.2: ryan , and mad . the name , " karam , " referred to before , was not included in the list . it was a suggestion from a gulf citizen .

Tune.web.v2.3: ryan , and mad . the name , " karam , " referred to before , was not included in the list . it was a suggestion from a gulf citizen .

1-best: ryan , and tide . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .

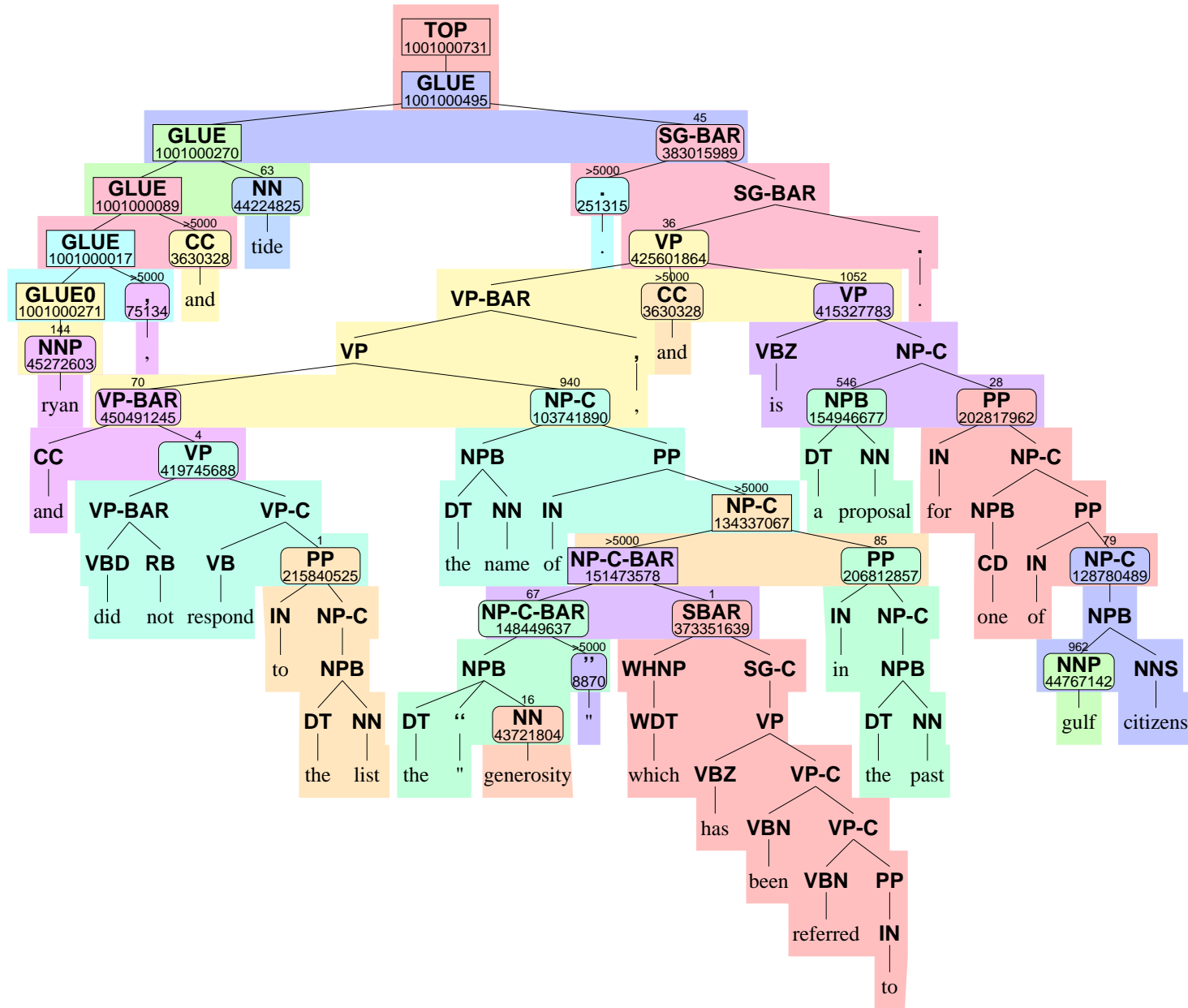
0:1	1:2	2:4	4:5	5:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16		
وريان	,	والمد		.	ولم		يرد	ضمن	القائمة	اسم	"	كرم	"	الذي	تمت
ريان		و	المد		و	لم									
16:17	17:18	18:19	19:20	20:22	22:23	23:24	24:25	25:26	26:27						
الإشارة	اليه	سابقا	,	وهو		مقترح	لأحد	المواطنين	الخليجي	.					
				و	هو										

## [ara-deco7010:31] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	72.25	33.07
derivation-size	0.18	30	5.38
distortion	1.00	1.59	1.58
glue-rule	0.56	6	3.35
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	106.56	30.78
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	22	-21.03
lex_pef	0.51	15.79	8
lex_pfe	0.92	12.86	11.84
lm1	1	75.37	75.37
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	72.12	56.03
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	25.02	21.38
model1nrm	0.74	29.95	22.07
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	69.70	-2.75
spuriousWord	-0.67	0	0

feature	weight	value	product
text-length	-3.15	38	-119.89
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	10.50	7.96
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	131.71	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	131.71

## [ara-deco7010:31] 1-best PoS-Tree



## [ara-deco7010:31] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_paf	lex_pte
8870	”(“”) → “”	389,300	0.06	-	-	-	0.14	0.05	-	-	1	0.16	0.11
75134	,(“,”) → “,”	3,446,000	0.27	-	-	-	0.33	0.33	-	-	1	0.09	0.30
251315	.(“.”) → “.”	5,546,000	0.06	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
3630328	CC(“and”) → “و”	4,423,000	0.10	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
43721804	NN(“generosity”) → “كرم”	16	5.88	-	-	-	1.33	1.30	-	-	1	2.10	1.16
44224825	NN(“tide”) → “المد”	63	5.29	-	-	-	1.14	0.77	-	-	1	0.87	0.41
44767142	NNP(“gulf”) → “الخليجي”	962	4.29	-	-	-	0.41	1.25	-	-	1	0.05	0.99
45272603	NNP(“ryan”) → “ريان”	144	5.11	-	-	-	0.33	0.74	-	-	1	0.30	0.52
103741890	NP-C(NPB(DT(“the”) NN(“name”)) PP(IN(“of”) x0:NP-C)) → “اسم” x0	940	5.21	-	-	-	1.82	0.49	-	-	1	0.74	0.22
128780489	NP-C(NPB(x0:NNP NNS(“citizens”))) → “المواطنين” x0	79	6.29	-	-	-	0.21	0.40	-	-	1	0.24	0.40
134337067	NP-C(x0:NP-C-BAR x1:PP) → x0 x1	284,200	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
148449637	NP-C-BAR(NPB(DT(“the”) “(“”) x0:NN) x1:”) → “” x0 x1	67	5.61	-	-	-	0.74	0.05	-	-	1	2.26	0.17
151473578	NP-C-BAR(x0:NP-C-BAR x1:SBAR) → x0 x1	40,180	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
154946677	NPB(DT(“a”) NN(“proposal”)) → “مقترح”	546	5.39	-	-	-	1.50	1.25	-	-	1	0.80	1.05
202817962	PP(IN(“for”) NP-C(NPB(CD(“one”)) PP(IN(“of”) x0:NP-C))) → “لأحد” x0	28	6.49	-	-	-	2.94	2.19	-	-	1	1.94	0.61
206812857	PP(IN(“in”) NP-C(NPB(DT(“the”) NN(“past”)))) → “سابقا”	85	6	-	-	-	3.53	2.39	-	-	1	1.89	1.69
215840525	PP(IN(“to”) NP-C(NPB(DT(“the”) NN(“list”)))) → “القائمة” “ضمن”	1	8.59	-	-	-	2.63	3.02	-	-	1	1.68	2.07
373351639	SBAR(WHNP(WDT(“which”)) SG-C(VP(VBZ(“has”) VP-C(VBN(“been”) VP-C(VBN(“referred”) PP(IN(“to”))))) → “إليه” “الاشارة” “تمت” “الذي”	1	7.73	-	-	-	6.72	6.33	-	-	1	0.30	0.85
383015989	SG-BAR(x0:. SG-BAR(x1:VP .(“.”))) → x0 x1 “.”	45	3.99	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
415327783	VP(VBZ(“is”) NP-C(x0:NPB x1:PP)) → “هو” x0 x1	1,052	4.95	-	-	-	0.50	0.94	-	-	1	0.58	0.53
419745688	VP(VP-BAR(VBD(“did”) RB(“not”)) VP-C(VB(“respond”) x0:PP)) → “لم” “يرد” x0	4	7.64	-	-	-	3.35	2	-	-	1	1.17	0.95
425601864	VP(VP-BAR(VP(x0:VP-BAR x1:NP-C) ,(“,”) x2:CC x3:VP) → x0 x1 “,” x2 x3	36	6.41	-	-	-	0.33	0.33	-	-	1	0.09	0.30
450491245	VP-BAR(CC(“and”) x0:VP) → “و” x0	70	5.52	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
1001000017	GLUE(x0:GLUE0 x1:.) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000089	GLUE(x0:GLUE x1:CC) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000270	GLUE(x0:GLUE x1:NN) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000271	GLUE0(x0:NNP) → “<foreign-sentence>” x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000495	GLUE(x0:GLUE x1:SG-BAR) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	lex_pfe
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-

**[ara-deco7010:31] 50-best List**

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	ryan , and tide . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	38	30	-34.34	75.37	72.12	6	8.60	131.71
2	6	ryan , and tide . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of the gulf citizens .	39	31	-35.69	76.27	72.47	6	8.38	132.10
3	11	ryan , and tide . and did not respond to the list the name of the " generosity , " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	39	30	-34.81	76.00	73.44	6	8.82	133.08
4	13	ryan , and the tide , and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	39	28	-29.12	72.64	69.95	5	8.38	133.12
5	14	ryan , and the tide . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	39	27	-35.77	76.20	72.89	3	8.38	133.13
6	26	ryan , and tsunامي . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	38	31	-32.12	75.79	71.47	8	8.60	133.37
7	29	ryan , and tide . and did not respond to the list the name of the " generosity , " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of the gulf citizens .	40	31	-36.16	76.90	73.78	6	8.60	133.47
8	33	ryan , and the tide , and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of the gulf citizens .	40	29	-30.47	73.54	70.30	5	8.16	133.51
9	34	ryan , and the tide . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of the gulf citizens .	40	28	-37.12	77.10	73.23	3	8.16	133.53
10	46	ryan , and tsunامي . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of the gulf citizens .	39	32	-33.47	76.70	71.82	8	8.38	133.76
11	51	ryan , and tides . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	38	30	-33.45	76.03	71.42	6	8.60	134.04
12	56	rayyan , and tide . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	38	30	-35.80	77.57	72.88	6	8.60	134.26
13	57	ryan , and tide . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , which is a proposal for one of gulf citizens .	38	32	-30.79	74.30	71.79	7	8.60	134.32
14	62	ryan , and tidal . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	38	30	-34.46	76.19	72.52	6	8.60	134.41
15	63	ryan , and tides . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of the gulf citizens .	39	31	-34.80	76.93	71.77	6	8.38	134.43
16	68	ryan , and the tide , and did not respond to the list the name of the " generosity , " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	40	28	-29.60	73.27	71.27	5	8.60	134.50
17	70	ryan , and the tide . and did not respond to the list the name of the " generosity , " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	40	27	-36.25	76.83	74.20	3	8.60	134.51

new arabic 2012 arabic base system - sentence 31

Generated by Jens D. Fockel 2006-06-01 14:55

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
18	86	ryan , and tide . and did not respond to the list the name of " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	37	31	-32.90	75.19	72.82	8	<b>8.84</b>	134.63	
19	87	rayyan , and tide . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of the gulf citizens .	39	31	<b>-37.15</b>	78.47	73.23	6	8.38	134.66	
20	89	ryan , and tide . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , which is a proposal for one of the gulf citizens .	39	33	-32.14	75.20	72.14	7	8.38	134.71	
21	92	ryan , and tsunami . and did not respond to the list the name of the " generosity , " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	39	31	-32.59	76.43	72.79	8	<b>8.82</b>	134.74	
22	96	rayyan , and the tide , and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	39	28	-30.67	75.40	<b>70.71</b>	5	8.38	134.77	
23	102	ryan , and tidal . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of the gulf citizens .	39	31	-35.81	77.09	72.86	6	8.38	134.80	
24	112	ryan , and the tide , and did not respond to the list the name of the " generosity , " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of the gulf citizens .	41	29	-30.95	74.17	71.61	5	<b>8.39</b>	134.89	
25	114	ryan , and the tide . and did not respond to the list the name of the " generosity , " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of the gulf citizens .	41	28	<b>-37.60</b>	77.73	74.54	3	<b>8.39</b>	134.90	
26	116	ryan , the tide . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	38	28	-29.25	74.53	71.30	6	<b>8.60</b>	134.91	
27	125	rayyan , and the tide . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	39	27	<b>-37.31</b>	78.96	73.64	3	8.38	134.96	
28	133	ryan , and tide . and did not respond to the list the name of " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of the gulf citizens .	38	32	-34.25	76.09	73.16	8	<b>8.60</b>	135.03	
29	139	ryan , and tsunami . and did not respond to the list the name of the " generosity , " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of the gulf citizens .	40	32	-33.94	77.33	73.13	8	<b>8.60</b>	135.13	
30	142	rayyan , and the tide , and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of the gulf citizens .	40	29	-32.02	76.30	71.06	5	8.16	135.16	
31	148	ryan , and tide . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , which is the proposal of one of the gulf citizens .	39	31	-30.74	74.76	71.96	7	8.26	135.22	
32	153	ryan , and tsu . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	38	31	-30.28	76.00	71.49	8	<b>8.60</b>	135.28	
33	154	ryan , the tide . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of the gulf citizens .	39	29	-30.60	75.43	71.64	6	8.38	135.30	
34	161	rayyan , and the tide . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of the gulf citizens .	40	28	<b>-38.66</b>	79.86	73.99	3	8.16	135.35	
35	165	ryan , and tide . and did not respond to the list the name of " the generosity , " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	39	31	-36.28	77.32	75.08	8	<b>8.82</b>	135.40	
36	166	ryan , and tides . and did not respond to the list the name of the " generosity , " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	39	30	-33.93	76.66	72.74	6	<b>8.82</b>	135.41	
37	167	ryan , and the tide . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , which is a proposal for one of gulf citizens .	39	29	-32.23	75.13	72.56	4	8.38	135.44	
38	180	ryan , and tide . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , which is a proposal by one of the gulf citizens .	39	32	-29.02	<b>73.58</b>	71.12	7	8.38	135.52	



#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
39	187	ryan , and tide . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	37	30	-31.74	76.49	72.16	6	8.32	135.59
40	192	ryan , and tsunami . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , which is a proposal for one of gulf citizens .	38	32	-29.06	74.73	71.14	7	8.60	135.64
41	193	rayyan , and tide . and did not respond to the list the name of the " generosity , " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	39	30	-36.27	78.20	74.20	6	8.82	135.64
42	195	ryan , and tsu . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of the gulf citizens .	39	32	-31.63	76.90	71.83	8	8.38	135.67
43	199	ryan , and tide . and did not respond to the list the name of the " generosity , " which has been referred to in the past , which is a proposal for one of gulf citizens .	39	32	-31.27	74.93	73.11	7	8.82	135.69
44	201	rayyan , and tides . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	38	31	-34.49	78.23	72.18	7	8.60	135.70
45	214	ryan , and tidal . and did not respond to the list the name of the " generosity , " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	39	30	-34.93	76.82	73.83	6	8.82	135.78
46	217	ryan , and tide . and did not respond to the list the name of " the generosity , " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of the gulf citizens .	40	32	-37.63	78.22	75.43	8	8.60	135.79
47	218	ryan , and tides . and did not respond to the list the name of the " generosity , " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of the gulf citizens .	40	31	-35.28	77.56	73.08	6	8.60	135.80
48	220	ryan , and the tide . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , which is a proposal for one of the gulf citizens .	40	30	-33.58	76.04	72.90	4	8.16	135.83
49	233	ryan , and the tide , and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , which is a proposal for one of the gulf citizens .	40	28	-27.99	72.48	69.97	4	8.16	135.89
50	235	ryan , tide . and did not respond to the list the name of the " generosity " which has been referred to in the past , and is a proposal for one of gulf citizens .	37	28	-27.92	75.08	70.55	6	8.84	135.90

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 39

**foreign:** ان المتتبع لحركات الاسواق العالمية يدرك ان هناك انظمة و قوانين تحكم تلك التحركات ، والمتتبع ايضا لبعض الانتكاسات التي مرت على تلك الاسواق .

**tac-lang:** an almttb' lHrkat alasuaq al'almye ydrk an hnak anZme u quanyn tHkm tlk altHrkat , u almttb' ayDa lb'D alantkasat altá mrt 'lá tlk alasuaq .

**bckwltr:** An AlmttbE lHrkAt AlAswAq AlEAlmyp ydrk An hnAk AnZmp w qwAnyn tHkm tlk AltHrkAt , w AlmttbE AyDA lbED AlAntkAsAt AltY mrt ElY tlk AlAswAq

**Tune.web.v2.0:** anyone who follows the movements of the international markets realizes that there are systems and laws that govern those movements , and anyone who follows some of the reversals which these markets have undergone ,

**Tune.web.v2.1:** anyone who follows the movements of the international markets realizes that there are systems and laws that govern those movements , and anyone who follows some of the reversals which these markets have undergone ,

**Tune.web.v2.2:** anyone who follows the movements of the international markets realizes that there are systems and laws that govern those movements , and anyone who follows some of the reversals which these markets have undergone ,

**Tune.web.v2.3:** anyone who follows the movements of the international markets realizes that there are systems and laws that govern those movements , and anyone who follows some of the reversals which these markets have undergone ,

**1-best:** to those who follow the global market movements realizes that there are regulations and laws governing such movements , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets .

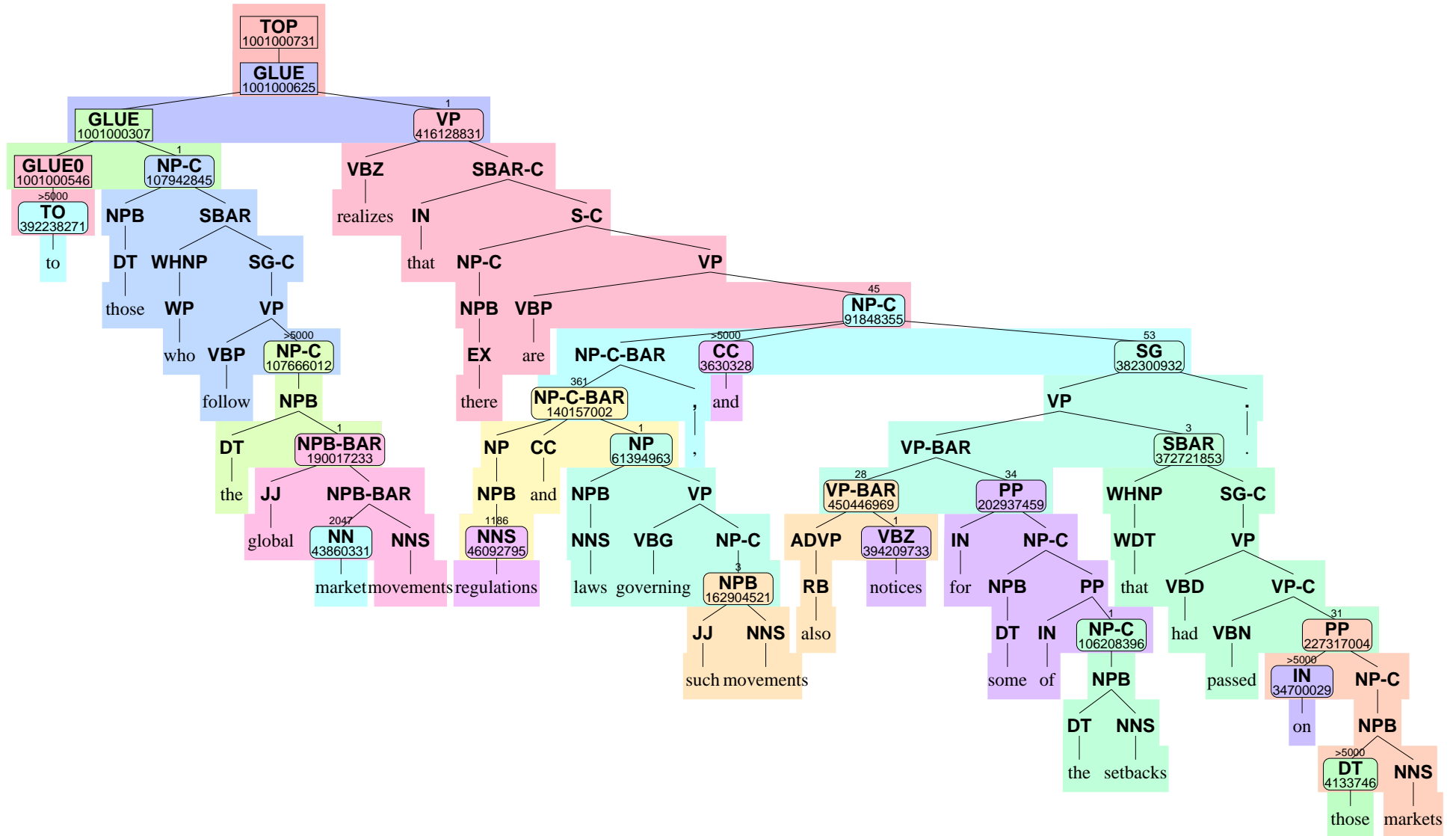
0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:11	11:12	12:13	13:14	14:15
ان	المتتبع	لحركات	الاسواق	العالمية	يدرك	ان	هناك	انظمة	وقوانين		تحكم	تلك	التحركات
									و	قوانين			
15:17	17:18	18:19	19:20	20:21	21:22	22:23	23:24	24:26					
والمتتبع		ايضا	لبعض	الانتكاسات	التي	مرت	على	تلك	الاسواق				
و	المتتبع								الاسواق	.			

## [ara-deco7010:39] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	73.43	33.62
derivation-size	0.18	25	4.48
distortion	1.00	1.88	1.87
glue-rule	0.56	4	2.23
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	115.31	33.30
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	21	-20.08
lex_pef	0.51	17.30	8.77
lex_pfe	0.92	14.52	13.37
lm1	1	71.36	71.36
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	74.28	57.70
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0

feature	weight	value	product
model1inv	0.85	31.35	26.79
model1nrm	0.74	25.17	18.55
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	61.82	-2.44
spuriousWord	-0.67	3	-2
text-length	-3.15	34	-107.27
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	9.36	7.10
typo	1.51	2	3.03
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	148.96	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	148.96

## [ara-deco7010:39] 1-best PoS-Tree



## [ara-deco7010:39] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	lex_pfe
3630328	CC("and") $\mapsto$ "و"	4,423,000	0.10	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
4133746	DT("those") $\mapsto$ "تلك"	27,320	1.84	-	-	-	0.54	0.58	-	-	1	0.44	0.64
34700029	IN("on") $\mapsto$ "على"	350,900	1.60	-	-	-	1	0.76	-	-	1	0.42	0.51
43860331	NN("market") $\mapsto$ "اللسواق"	2,047	3.78	-	-	-	0.55	0.98	-	-	1	0.94	1.18
46092795	NNS("regulations") $\mapsto$ "انظمة"	1,186	3.85	-	-	-	0.60	1.18	-	-	1	0.78	1.08
61394963	NP(NPB(NNS("laws"))) VP(VBG("governing") NP-C(x0:NPB))) $\mapsto$ "قوانين" "تحكم" x0	1	8.76	-	-	-	0.63	1.85	-	-	1	0.20	1.04
91848355	NP-C(NP-C-BAR(x0:NP-C-BAR ,(", ")) x1:CC x2:SG) $\mapsto$ x0 ", " x1 x2	45	6.53	-	-	-	0.33	0.33	-	-	1	0.09	0.30
106208396	NP-C(NPB(DT("the") NNS("setbacks"))) $\mapsto$ "الانتكاسات"	1	8.83	-	-	-	0.89	1.05	-	-	1	1.50	0.60
107666012	NP-C(NPB(DT("the") x0:NPB-BAR)) $\mapsto$ x0	23,970	3.81	-	-	-	0.60	-	-	-	1	3.08	0.44
107942845	NP-C(NPB(DT("those")) SBAR(WHNP(WP("who")) SG-C(VP(VBP("follow") x0:NP-C)))) $\mapsto$ "المتتبع" x0	1	8.83	-	-	-	3.56	8.69	-	-	1	0.74	0.95
140157002	NP-C-BAR(NP(NPB(x0:NNS)) CC("and") x1:NP) $\mapsto$ x0 "و" x1	361	4.88	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
162904521	NPB(JJ("such") NNS("movements")) $\mapsto$ "التحركات" "تلك"	3	7.76	-	-	-	1.51	2.50	-	-	1	1.34	1.33
190017233	NPB-BAR(JJ("global") NPB-BAR(x0:NN NNS("movements"))) $\mapsto$ "لحركات" x0 "العالمية"	1	8.07	-	-	-	0.85	2.18	-	-	1	-	-
202937459	PP(IN("for") NP-C(NPB(DT("some")) PP(IN("of") x0:NP-C))) $\mapsto$ "لبعض" x0	34	6.41	-	-	-	2.46	1.58	-	-	1	2.35	0.79
227317004	PP(x0:IN NP-C(NPB(x1:DT NNS("markets"))) $\mapsto$ x0 x1 "اللسواق"	31	6.45	-	-	-	0.25	0.33	-	-	1	0.15	0.26
372721853	SBAR(WHNP(WDT("that")) SG-C(VP(VBD("had") VP-C(VBN("passed") x0:PP))) $\mapsto$ "مرت" "التي" x0	3	6.74	-	-	-	3.56	2.82	-	-	1	1.83	0.80
382300932	SG(VP(VP-BAR(x0:VP-BAR x1:PP) x2:SBAR) .(", ")) $\mapsto$ x0 x1 x2 ".,."	53	5.03	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
392238271	TO("to") $\mapsto$ "ان"	233,200	0.82	-	-	-	1.09	1.19	-	-	1	1.08	1.11
394209733	VBZ("notices") $\mapsto$ "المتتبع"	1	6.64	-	-	-	1.97	3	-	-	1	1.04	2.95
416128831	VP(VBZ("realizes") SBAR-C(IN("that") S-C(NP-C(NPB(EX("there")) VP(VBP("are") x0:NP-C)))) $\mapsto$ "هناك" "ان" "يدرك" x0	1	8.68	-	-	-	3.51	1.48	-	-	1	0.85	-
450446969	VP-BAR(ADVP(RB("also")) x0:VBZ) $\mapsto$ x0 "ايضا"	28	5.92	-	-	-	0.13	0.20	-	-	1	0.12	0.26
1001000307	GLUE(x0:GLUE0 x1:NP-C) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000546	GLUE0(x0:TO) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000625	GLUE(x0:GLUE x1:VP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

new Arabic V0.2 Tunc:web base system - sentence 59

Generated by Jens-D. Vöckler 2008-08-01 14:55

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	to those who follow the global market movements realizes that there are regulations and laws governing such movements , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets .	34	25	-15.58	71.36	74.28	4	18.67	148.96	
2	6	that those who follow the global market movements realizes that there are regulations and laws governing such movements , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets .	34	25	-19.11	73.15	75.13	4	18.67	149.59	
3	11	to those who follow the global market movements is aware that there are regulations and laws governing such movements , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets .	35	27	-14.82	70.04	73.99	5	14.21	150.43	
4	16	the orbiter global market movements is aware that there are regulations and laws governing such movements , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets .	32	27	-10.34	69.48	72.41	6	14	150.70	
5	18	that those who follow the global market movements are aware that there are regulations and laws governing such movements , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets .	35	26	-16.96	72.38	74.58	3	14.21	150.79	
6	24	to those who follow the global market movements realizes that there are regulations and laws governing such movements , and also notices for some of the setbacks that have passed on those markets	33	25	-16.76	72.25	76.39	5	18.91	150.92	
7	31	to those who follow the global market movements realizes that there are regulations and laws governing such movements , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets	33	25	-16.40	73.11	75.18	5	18.67	151.08	
8	36	the orbiter global market movements realizes that there are regulations and laws governing such movements , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets .	31	25	-11.10	70.80	72.69	5	18.37	151.13	
9	38	to those who follow the global market movements realizes that there are regulations and laws governing such a movement , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets .	35	27	-15.43	72.38	75.10	4	16.90	151.22	
10	43	to those who follow the global market movements realizes that there are laws and regulations governing such movements , and also notices for some of the setbacks that have passed on those markets .	34	26	-10.42	70.56	72.36	6	18.36	151.30	
11	49	to those who follow the global market movements realizes that there are regulations and laws governing these moves , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets .	34	27	-15.46	73.18	73.17	4	17.14	151.41	
12	55	that those who follow the global market movements realizes that there are regulations and laws governing such movements , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets	33	22	-19.42	74.90	76.04	-	18.67	151.52	
13	58	to those who follow the global market movements realizes that there are laws and regulations governing these moves , and also notices for some of the setbacks that have passed on those markets .	34	27	-12.25	71.46	73	6	16.79	151.63	
14	59	to those who follow the global market movements realizes that there are regulations and laws governing such moves , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets .	34	27	-14.85	71.98	74.04	4	16.91	151.63	
15	71	that those who follow the global market movements realizes that there are regulations and laws governing such movements , and also notices for some of the setbacks that have passed on those markets	33	26	-19.31	74.03	77.24	6	18.91	151.88	
16	72	to those who follow the global market movements realizes that there are regulations and laws governing such a movement , and also notices for some of the setbacks that have passed on those markets	34	25	-16.79	73.27	77.21	5	17.14	151.89	
17	78	tracing the global market movements realizes that there are regulations and laws governing such movements , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets .	31	24	-5.26	69.12	70.08	3	18.37	151.96	
18	81	to those who follow the global market movements realizes that there are regulations and laws governing such a movement , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets	34	25	-16.43	74.14	76	5	16.91	152.04	
19	88	to those who follow the global market movements realizes that there are regulations and laws governing these moves , and also notices for some of the setbacks that have passed on those markets	33	25	-16.82	74.07	75.27	5	17.36	152.08	
20	94	to those who follow the global market movements realizes that there are laws and regulations governing such movements , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets .	34	26	-9.39	71.42	71.16	5	18.12	152.14	
21	95	that those who follow the global market movements realizes that there are regulations and laws governing such movements , and also notices for some of the setbacks that have passed on these markets .	34	28	-15.17	71.44	75.78	7	19.65	152.15	

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
22	100	to those who follow the global market movements realizes that there are laws and regulations governing such movements , and also notices for some of the setbacks that have passed on those markets	33	24	-11.94	72.31	73.27	5	18.36	152.20		
23	102	that those who follow the global market movements realizes that there are laws and regulations governing such movements , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets .	34	24	-13.20	73.21	72.01	4	18.12	152.21		
24	106	to those who follow the global market movements realizes that there are regulations and laws governing these moves , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets	33	25	-16.46	74.94	74.07	5	17.14	152.24		
25	114	to those who follow the global market movements realizes that there are regulations and laws governing such movements , and also notices for some setbacks that had passed on those markets .	32	26	-12.26	72.44	74.22	4	16.11	152.27		
26	117	to those who follow the global market movements realizes that there are regulations and laws governing such moves , and also notices for some of the setbacks that have passed on those markets	33	25	-16.21	72.87	76.15	5	17.14	152.30		
27	120	that those who follow the global market movements also realizes that there are regulations and laws governing such moves , and the orbiter some setbacks , which passed on those markets	31	23	-15.66	71.71	74.33	3	14.81	152.30		
28	131	to those who follow the global market movements is aware that there are regulations and laws governing such movements , and also notices for some of the setbacks that have passed on those markets	34	28	-14.88	70.93	76.10	6	14.41	152.44		
29	134	to those who follow the global market movements realizes that there are regulations and laws governing such moves , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets	33	25	-15.85	73.73	74.94	5	16.91	152.46		
30	139	to those who follow the global market movements realizes that there are laws and regulations governing these moves , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets .	34	27	-11.22	72.33	71.80	5	16.58	152.48		
31	140	that those who follow the global market movements also realizes that there are regulations and laws governing such movements , and the orbiter some setbacks , which passed on those markets	31	23	-16.21	72.93	74.20	3	16.75	152.48		
32	150	to those who follow the global market movements realizes that there are laws and regulations governing these moves , and also notices for some of the setbacks that have passed on those markets	33	25	-13.77	73.22	73.91	5	16.79	152.53		
33	151	to those who follow the global market movements also realizes that there are laws and regulations governing such moves , and the orbiter some setbacks that have passed on those markets .	32	27	-5.75	67.08	70.06	7	13.98	152.53		
34	152	those who follow the global market movements , also realizes that there are regulations and laws governing such moves , and the orbiter some setbacks that have passed on those markets	31	24	-11.13	68	73.51	4	15.39	152.54		
35	155	that those who follow the global market movements realizes that there are laws and regulations governing these moves , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets .	34	25	-15.03	74.12	72.66	4	16.58	152.54		
36	162	that those who follow the global market movements also realizes that there are regulations and laws governing such moves , and the orbiter some setbacks , which passed on these markets .	32	25	-11.51	69.11	72.87	4	15.62	152.57		
37	164	to those who follow the global market movements realizes that there are laws and regulations governing those moves , and also notices for some of the setbacks that have passed on those markets .	34	26	-12.85	72.04	74.11	6	16.58	152.58		
38	167	to those who follow the global market movements is aware that there are regulations and laws governing such movements , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets	34	28	-14.52	71.79	74.90	6	14.22	152.59		
39	180	to those who follow the global market movements realizes that there are laws and regulations governing such moves , and also notices for some of the setbacks that have passed on those markets .	34	26	-9.87	71.18	72.12	6	16.58	152.67		
40	185	to those who follow the global market movements also realizes that there are laws and regulations governing such movements , and the orbiter some setbacks that have passed on those markets .	32	27	-6.30	68.30	69.94	7	15.94	152.70		
41	191	those who follow the global market movements , also realizes that there are regulations and laws governing such movements , and the orbiter some setbacks that have passed on those markets	31	24	-11.68	69.22	73.39	4	16.75	152.72		
42	194	said that those who follow the global market movements realizes that there are regulations and laws governing such movements , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets .	35	25	-18.51	75.40	76.73	3	18.65	152.74		



#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
43	195	those who follow the global market movements , also realizes that there are regulations and laws governing such moves , and the orbiter some setbacks , which passed on those markets	31	23	-11.79	69.16	72.89	3	15.18	152.74
44	197	that orbiter global market movements is aware that there are regulations and laws governing such movements , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets .	32	27	-14.66	71.09	76.25	6	13.80	152.74
45	201	that those who follow the global market movements also realizes that there are regulations and laws governing such movements , and the orbiter some setbacks , which passed on these markets .	32	25	-12.06	70.33	72.75	4	17.56	152.75
46	205	to those who follow the global market movements realizes that there are rules and laws governing these moves , and also notices for some of the setbacks that had passed on those markets .	34	27	-12.73	72.85	71.64	4	17.14	152.76
47	218	that those who follow the global market movements realizes that there are regulations and laws governing such movements , and also notices for some setbacks that had passed on those markets .	32	26	-15.79	74.23	75.07	4	16.11	152.90
48	221	those who follow the global market movements , also realizes that there are regulations and laws governing such movements , and the orbiter some setbacks , which passed on those markets	31	23	-12.34	70.37	72.77	3	16.54	152.92
49	235	that those who follow the global market movements realizes that there are regulations and laws governing such movements , and also notices for some of the setbacks that have passed in those markets .	34	28	-14.10	71.18	75.60	7	18.91	153.02
50	236	that those who follow the global market movements realizes that there are regulations and laws governing such moves , and the orbiter also some setbacks that have passed on these markets .	32	29	-11.56	71.05	75.10	7	15.42	153.02

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 43

**foreign:** هناك الكثير من المسؤولين الكبار قدموا استقالاتهم على ضوء ما يحدث في ظل ادارتهم حتى وان لم يكن لهم يد في ذلك .

**tac-lang:** hnak alkthyr mn alms'uulyn alkbar qdmua astqalathm 'lá Du' mayHdth fá Zl adarthm Htá uan lm ykn lhm yd fá dhlk .

**bckwltr:** hnAk Alkvyr mn Alms&wlyn AlkbAr qdmwA AstqAlAthm ElY Dw' mAyHdv fY Zl AdArthm HtY wAn lm ykn lhm yd fY \*lk .

**Tune.web.v2.0:** there are many senior officials who submitted their resignation in light of what took place under their management even if they did not have a hand in it .

**Tune.web.v2.1:** there are many senior officials who submitted their resignation in light of what took place under their management even if they did not have a hand in it .

**Tune.web.v2.2:** there are many senior officials who submitted their resignation in light of what took place under their management even if they did not have a hand in it .

**Tune.web.v2.3:** there are many senior officials who submitted their resignation in light of what took place under their management even if they did not have a hand in it .

**1-best:** there are a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their administration even if he did not have a hand in it .

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:16	
وهناك	الكثير	من	المسؤولين	الكبار	قدموا	استقالاتهم	على	ضوء	ما يحدث	فى	ظل	ادارتهم	حتى	وان	
هناك														و	ان
16:17	17:18	18:19	19:20	20:21	21:22	22:23									
لم	يكن	لهم	يد	فى	ذلك	.									

### [ara-deco7010:43] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	63.09	28.88
derivation-size	0.18	19	3.41
distortion	1.00	0.75	0.75
glue-rule	0.56	3	1.67
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	85.40	24.66
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	14	-13.38
lex_pef	0.51	12.54	6.36
lex_pfe	0.92	11.74	10.80
lm1	1	50.19	50.19
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	48.45	37.64
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	26.94	23.02
model1nrm	0.74	34.99	25.79
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	68.40	-2.70

feature	weight	value	product
<b>spuriousWord</b>	-0.67	5	-3.34
<b>text-length</b>	-3.15	36	-113.58
<b>top-glue-rule</b>	-1.42	1	-1.42
<b>top-prob</b>	-0.03	0	0
<b>trivial_cond_prob</b>	0.76	8.17	6.19
<b>typo</b>	1.51	0	0
<b>umorph</b>	-8.40	0	0
<b>unk-rule</b>	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	84.95	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	84.95

[illegible]

## [ara-deco7010:43] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_paf	lex_pte
251315	.( ".") → ". "	5,546,000	0.06	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
34558673	IN("in") → "فى"	2,840,000	0.69	-	-	-	0.53	0.24	-	-	1	0.15	0.12
97584900	NP-C(NPB(DT("a") NN("hand")))) → "يد"	23	6.82	-	-	-	2.68	1.78	-	-	1	1.35	0.50
121895812	NP-C(NPB(PRPS("their") NN("administration")))) → "ادارتهم"	6	7.41	-	-	-	1.42	4.07	-	-	1	0.57	1.31
122101265	NP-C(NPB(PRPS("it")))) → "ذلك"	865	5.25	-	-	-	1.59	1.70	-	-	1	1.87	1.71
134337067	NP-C(x0:NP-C-BAR x1:PP) → x0 x1	284,200	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
134639351	NP-C(x0:NPB ,( "," ) SBAR(WHNP(WP("who")) SG-C(VP(VBD("announced") NP-C(NPB(PRPS("their") NNS("resignations")) x1:PP)))) → x0 "استقالاتهم" "قدموا" x1	1	8.83	-	-	-	6.05	2.77	-	-	1	1.94	-
150421131	NP-C-BAR(SBAR(WHNP(WP("what")) SG-C(VP(VBZ("is") VP-C(VBG("happening"))))) CC("and")) → "ما يحدث"	1	7.99	-	-	-	3.79	2.08	-	-	1	1.58	0.90
162686888	NPB(JJ("senior") NNS("officials")) → "الكبار" "المسؤولين"	14	6.98	-	-	-	1.23	2.74	-	-	1	0.36	1.97
206783110	PP(IN("in") NP-C(NPB(DT("the") NN("light")) PP(IN("of") x0:NP-C))) → "x0 ضوء" "على"	1,403	4.79	-	-	-	2.87	1.55	-	-	1	0.27	0.77
225986886	PP(x0:IN NP-C(NPB(NN("light")) PP(IN("of") x1:NP-C))) → x0 "ظل" x1	282	5.49	-	-	-	2.33	1.54	-	-	1	1.19	0.64
288927173	S(S-BAR(x0:S-BAR PP(IN("in") x1:NP-C)) x2:.) → x0 "فى" x1 x2	265	5.63	-	-	-	0.53	0.24	-	-	1	0.15	0.12
311255455	S-BAR(NP-C(NPB(EX("there")) VP(VBP("are") NP-C(NPB(DT("a") NN("lot")) PP(IN("of") x0:NP-C)))) → "من" "الكثير" "هناك" x0	8	7.03	-	-	-	4.55	1.69	-	-	1	1.14	0.55
314432101	S-BAR(NP-C(NPB(PRPS("he")) VP(VBD("did") RB("not") VP-C(VB("have") x0:NP-C))) → "لهم" "يكن" "لم" x0	1	8.57	-	-	-	4.68	4.44	-	-	1	1.71	1.69
375174999	SBAR-BAR(RB("even") IN("if")) → "وان" "حتى"	300	3.17	-	-	-	2.21	1.70	-	-	1	0.27	1.27
375274827	SBAR-BAR(x0:SBAR-BAR PRN(x1:S)) → x0 x1	47	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
1001000436	GLUE0(x0:S-BAR) → "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000457	GLUE(x0:GLUE0 x1:SBAR-BAR) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) → x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

## [ara-deco7010:43] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	there are a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their administration even if he did not have a hand in it .	36	19	-32.51	50.19	48.45	3	32	84.95

new Arabic v6.3 Tunc.web base system 4.5

Generated by Jens-S. Vöckler 2008-08-01 14:53

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		BLEU+1	totalcost
2	2	there are a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their own administration even if he did not have a hand in it .	37	19	-33.13	49.85	48.95	3	31.13	84.99				
3	11	there are a lot of high @-@ ranking officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their administration even if he did not have a hand in it .	38	19	-33.75	51.11	49.29	3	29.40	85.94				
4	13	there are a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening in the shadow of their administration even if he did not have a hand in it .	36	18	-33.24	51.02	49.85	3	30.51	86				
5	14	there are a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening in the light of their own administration even if he did not have a hand in it .	37	18	-31.57	50.06	49.15	3	29.67	86.01				
6	24	there are a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their administration even if he did not have a hand in this .	36	19	-34.76	50.78	52.05	3	25.83	86.27				
7	25	there are a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their own administration even if he did not have a hand in this .	37	19	-35.39	50.43	52.54	3	25.12	86.31				
8	28	there are a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening in the light of their administration even if he did not have a hand in it .	36	18	-30.84	50.71	48.66	3	30.51	86.39				
9	41	there are a lot of high @-@ ranking officials , who announced their resignations in the light of what is happening in the shadow of their administration even if he did not have a hand in it .	38	18	-34.49	51.94	50.69	3	27.98	87.00				
10	43	there is a lot of high @-@ ranking officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their administration even if he did not have a hand in it .	38	19	-33.78	51.33	49.64	4	28.47	87.07				
11	44	there are a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening in the shadow of their own administration even if he did not have a hand in it .	37	17	-33.38	50.57	51.31	3	29.67	87.15				
12	48	there are a lot of high @-@ ranking officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their administration even if he did not have a hand in this .	38	19	-36.01	51.70	52.88	3	23.64	87.25				
13	50	there is a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their administration even if he did not have a hand in it .	36	19	-32.53	50.94	49.65	4	31.05	87.27				
14	51	there are a lot of high @-@ ranking officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their own administration even if he did not have a hand in it .	39	20	-33.10	50.77	49.78	3	28.63	87.28				
15	52	there are a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their administration even if he did not have a hand in that .	36	19	-32.87	51.00	52.33	3	25.83	87.28				
16	53	there is a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their own administration even if he did not have a hand in it .	37	19	-33.16	50.59	50.15	4	30.20	87.30				
17	55	there are a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening in the shadow of their administration even if he did not have a hand in this .	36	18	-35.49	51.60	53.45	3	24.32	87.32				
18	56	there are a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their own administration even if he did not have a hand in that .	37	19	-33.49	50.65	52.83	3	25.12	87.32				
19	57	there are a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening in the light of their own administration even if he did not have a hand in this .	37	18	-33.83	50.64	52.75	3	23.65	87.33				
20	61	there are a lot of high @-@ ranking officials , who announced their resignations in the light of what is happening in the light of their administration even if he did not have a hand in it .	38	18	-32.09	51.63	49.49	3	27.98	87.38				
21	83	there are a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their administration so and that he did not have a hand in it .	37	22	-36.62	53.75	51.45	5	29.84	87.53				
22	89	there are a lot of top officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their administration even if he did not have a hand in it .	36	19	-32.57	51.12	50.46	3	31.05	87.61				

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
23	93	there are a lot of top officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their own administration even if he did not have a hand in it .	37	19	-33.19	50.78	50.96	3	30.20	87.64		
24	97	there is a lot of high @-@ ranking officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their own administration even if he did not have a hand in it .	39	20	-33.84	50.98	50.14	4	27.73	87.69		
25	99	there are a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening in the light of their administration even if he did not have a hand in this .	36	18	-33.10	51.29	52.25	3	24.32	87.70		
26	112	there 's a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their administration even if he did not have a hand in it .	36	19	-31.95	50.13	50.25	3	31.05	87.82		
27	119	there 's a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their own administration even if he did not have a hand in it .	37	19	-32.57	49.78	50.75	3	30.20	87.86		
28	123	there are a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their administration even if they did not have a hand in it .	36	17	-28.64	50.35	48.41	-	39.79	87.91		
29	126	there are a lot of high @-@ ranking officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their own administration even if he did not have a hand in this .	39	18	-34.86	51.35	53.38	-	23.02	87.97		
30	138	there 's a lot of high @-@ ranking officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their administration even if he did not have a hand in it .	38	19	-33.20	51.05	50.24	3	28.47	88.15		
31	140	there are a lot of senior officials submitted their resignations in the light of what is happening and in light of their administration even if he did not have a hand in it .	34	20	-27.87	49.50	47.52	3	34.51	88.18		
32	145	there are a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening in light of their administration even if he did not have a hand in it .	35	18	-29.70	51.24	49.05	3	32.93	88.22		
33	146	there are a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening in light of their own administration even if he did not have a hand in it .	36	18	-30.32	50.90	49.54	3	32	88.26		
34	147	there are a lot of high @-@ ranking officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their administration even if he did not have a hand in that .	38	19	-34.12	51.91	53.17	3	23.64	88.27		
35	148	there is a lot of high @-@ ranking officials offered their resignations in the light of what is happening and in light of their administration even if he did not have a hand in it .	36	20	-28.55	48.48	47.70	4	29.69	88.27		
36	151	there are a lot of high @-@ ranking officials , who announced their resignations in the light of what is happening in the light of their own administration even if he did not have a hand in it .	39	19	-31.54	50.98	49.99	3	27.25	88.30		
37	152	there are a lot of high @-@ ranking officials , who announced their resignations in the light of what is happening in the shadow of their administration even if he did not have a hand in this .	38	18	-36.74	52.52	54.28	3	22.21	88.31		
38	153	there are a lot of high @-@ ranking officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their own administration even if he did not have a hand in that .	39	19	-34.74	51.57	53.66	3	23.02	88.31		
39	154	there is a lot of high @-@ ranking officials offered their resignations in the light of what is happening and in light of their own administration even if he did not have a hand in it .	37	20	-29.18	48.13	48.20	4	28.87	88.31		
40	158	there is a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening in the light of their own administration even if he did not have a hand in it .	37	18	-31.60	50.80	50.36	4	28.75	88.33		
41	161	there are a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening in the shadow of their management even though they did not have a hand in it .	36	17	-27.24	48.63	48.88	-	35.13	88.35		
42	166	there is a lot of high @-@ ranking officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their administration even if he did not have a hand in this .	38	19	-36.04	51.91	53.24	4	22.78	88.38		
43	180	there are a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening in the shadow of their own administration even if he did not have a hand in this .	37	17	-35.64	51.15	54.91	3	23.65	88.46		

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
44	186	there are a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in the light of their own administration even if he did not have a hand in it .	<b>38</b>	<b>19</b>	-34.38	52.68	51.22	<b>3</b>	28.88	88.49
45	188	there is a lot of high @-@ ranking officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their administration even if he did not have a hand in that .	<b>38</b>	<b>21</b>	-34.55	52.13	53.53	<b>6</b>	22.78	88.49
46	191	there is a lot of high @-@ ranking officials , who announced their resignations in the light of what is happening in the light of their administration even if he did not have a hand in it .	<b>38</b>	<b>18</b>	-32.12	51.84	49.85	<b>4</b>	27.04	88.50
47	194	there are a lot of high @-@ ranking officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their administration so and that he did not have a hand in it .	<b>39</b>	22	<b>-37.87</b>	54.67	52.29	<b>5</b>	27.37	88.52
48	197	there are a lot of high @-@ ranking officials have resigned in the light of what is happening and in light of their administration even if he did not have a hand in it .	<b>35</b>	<b>20</b>	-21.51	<b>46.10</b>	<b>44.11</b>	<b>3</b>	31.17	88.55
49	199	there are a lot of senior officials tendered their resignations in the light of what is happening and in light of their administration even if he did not have a hand in it .	34	<b>20</b>	-25	<b>49.06</b>	<b>46.94</b>	<b>3</b>	<b>33.53</b>	88.56
50	204	there is a lot of senior officials , who announced their resignations in the light of what is happening and in light of their administration even if he did not have a hand in this .	<b>36</b>	<b>19</b>	-34.79	51.52	53.25	<b>4</b>	24.97	88.58

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.



## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 46

foreign: عقب كل تصريح يتم رفع السوق بهدف التصريف بأسعار عالية على صغار المتداولين و الذين اصبحوا هدفا للهيئة و لكبار المحافظ ،

tac-lang: 'qb kl tSryH ytm rf' alsuq bhdf altSryf bas'ar 'alye 'lá SGar almtdauly n u aldbyn aSbHua hdfa llhy'ye u lkbar almHafZ ,

bckwltr: Eqb kl tSryH ytm rE Alswq bhdf AltSryf bAsEAr EAlyp EIY SgAr AlmtDAwlyn w Al\*yn ASbHwA hdfA llhy }p w lkbAr AlmHafZ ,

**Tune.web.v2.0:** after each statement , the market rose and approached trading at high prices for small traders who have become a target for the authority and the large portfolios .

**Tune.web.v2.1:** after each statement , the market rose and approached trading at high prices for small traders who have become a target for the authority and the large portfolios .

**Tune.web.v2.2:** after each statement , the market rose and approached trading at high prices for small traders who have become a target for the authority and the large portfolios .

**Tune.web.v2.3:** after each statement , the market rose and approached trading at high prices for small traders who have become a target for the authority and the large portfolios .

**1-best:** after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices to small traders , who were the target of the board and senior conservative .

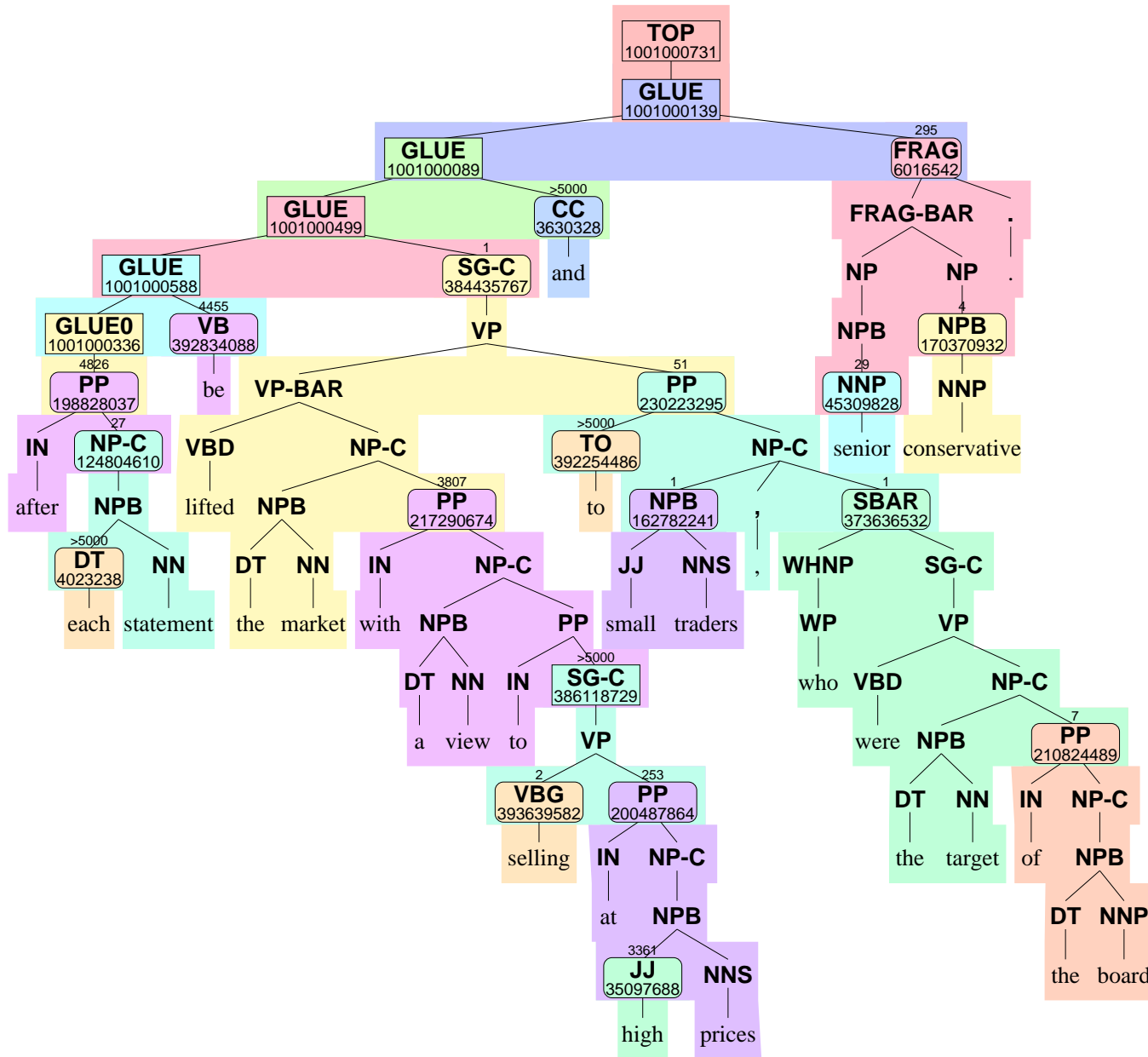
0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:15	15:16	
وعقب	كل	تصريح	يتم	رفع	السوق	بهدف	التصريف	باسعار	عالية	على	صغار	المتداولين	والذين		اصبحوا
عقب													الذين	و	
16:17	17:18	18:20	20:21	21:22											
هدفا	للهيئة	ولكبار		المحافظ											
		و	لكبار												

## [ara-deco7010:46] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	66.03	30.23
derivation-size	0.18	25	4.48
distortion	1.00	0.74	0.74
glue-rule	0.56	6	3.35
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	95.54	27.59
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	18	-17.21
lex_pef	0.51	12.22	6.20
lex_pfe	0.92	18.94	17.43
lm1	1	60.55	60.55
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	59.55	46.26
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	1	1.32
model1inv	0.85	33.81	28.89
model1nrm	0.74	22.67	16.71
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	57.15	-2.26
spuriousWord	-0.67	2	-1.33

feature	weight	value	product
text-length	-3.15	30	-94.65
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	14.49	10.99
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	137.87	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	137.87

## [ara-deco7010:46] 1-best PoS-Tree



## [ara-deco7010:46] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_paf	lex_pte
3630328	CC("and") $\mapsto$ "و"	4,423,000	0.10	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
4023238	DT("each") $\mapsto$ "كل"	24,130	1.89	-	-	-	0.71	0.25	-	-	1	0.79	0.26
6016542	FRAG(FRAG-BAR(NP(NPB(x0:NNP)) NP(x1:NPB)) .(".")) $\mapsto$ x0 x1 ",	295	5.40	-	-	-	0.80	1.19	-	-	1	1.68	1.51
35097688	JJ("high") $\mapsto$ "عالية"	3,361	3.53	-	-	-	0.18	1.05	-	-	1	0.27	1.06
45309828	NNP("senior") $\mapsto$ "كبار"	29	5.81	-	-	-	0.64	1.67	-	-	1	0.46	1.94
124804610	NP-C(NPB(x0:DT NN("statement"))) $\mapsto$ x0 "تصريح"	27	6.75	-	-	-	0.41	1.43	-	-	1	1.21	1.31
162782241	NPB(JJ("small")) NNS("traders") $\mapsto$ "صغار" "المتداولين"	1	8.74	-	-	-	1.40	4.75	-	-	1	-	1.04
170370932	NPB(NNP("conservative")) $\mapsto$ "المحافظ"	4	7.72	-	-	-	0.44	0.68	-	-	1	0.33	0.58
198828037	PP(IN("after") x0:NP-C) $\mapsto$ "عقب" x0	4,826	4.25	-	-	-	0.31	1.11	-	-	1	0.14	1.16
200487864	PP(IN("at") NP-C(NPB(x0:JJ NNS("prices")))) $\mapsto$ "باسعار" x0	253	5.53	-	-	-	0.99	1.50	-	-	1	0.45	0.13
210824489	PP(IN("of") NP-C(NPB(DT("the") NNP("board")))) $\mapsto$ "للهيئة"	7	7.09	-	-	-	2.98	3.15	-	-	1	2.05	2.14
217290674	PP(IN("with") NP-C(NPB(DT("a") NN("view")) PP(IN("to") x0:SG-C))) $\mapsto$ "بهدف" x0	3,807	4.36	-	-	-	3.76	1.05	-	-	1	0.89	0.54
230223295	PP(x0:TO NP-C(x1:NPB ,(",") x2:SBAR)) $\mapsto$ x0 x1 "و" x2	51	6.23	-	-	-	0.80	0.79	-	-	1	0.52	0.90
373636532	SBAR(WHNP(WP("who")) SG-C(VP(VBD("were") NP-C(NPB(DT("the") NN("target")) x0:PP))) $\mapsto$ "هدفا" "اصبحوا" "الذين" x0	1	7.73	-	-	-	3.13	5.49	-	-	1	0.30	0.30
384435767	SG-C(VP(VP-BAR(VBD("lifted") NP-C(NPB(DT("the") NN("market")) x0:PP) x1:PP)) $\mapsto$ "السوق" "رفع" x0 x1	1	7.63	-	-	-	1.89	0.83	-	-	1	0.10	0.51
386118729	SG-C(VP(x0:VBG x1:PP)) $\mapsto$ x0 x1	11,560	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
392254486	TO("to") $\mapsto$ "على"	217,500	0.85	-	-	-	0.96	1.11	-	-	1	0.73	0.88
392834088	VB("be") $\mapsto$ "يتم"	4,455	2.69	-	-	-	0.66	1.63	-	-	1	0.64	1.15
393639582	VBG("selling") $\mapsto$ "التصريف"	2	6.36	-	-	1	2.31	5.97	-	-	1	1.49	3.38
1001000089	GLUE(x0:GLUE x1:CC) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000139	GLUE(x0:GLUE x1:FRAG) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000336	GLUE0(x0:PP) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000499	GLUE(x0:GLUE x1:SG-C) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000588	GLUE(x0:GLUE0 x1:VB) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

## [ara-deco7010:46] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices to small traders , who were the target of the board and senior conservative .	30	25	0.09	60.55	59.55	6	15.16	137.87			
2	6	after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices to small traders , who have become a target of the board and senior conservative .	31	26	-3.64	62.06	62.41	6	26.03	138.27			
3	9	after each statement be lifted the market with a view to discharge at high prices to small traders , who were the target of the board and senior conservative .	30	25	-7.79	65.19	63.74	6	15.16	138.32			
4	10	after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices to small traders , who have become a target for the authority and senior conservative .	31	26	-4.69	63.01	61.92	6	40.45	138.34			
5	17	after each statement be lifted the market with a view to the discharge at high prices to small traders , who were the target of the board and senior conservative .	31	24	-9.82	66.86	64.68	6	14.66	138.38			
6	26	after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices on small traders , who were the target of the board and senior conservative .	30	25	-1.06	62.28	59.13	6	15.16	138.54			
7	29	after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices to small traders , who were the target of the board and the senior conservative ,	31	26	-5.52	64.07	62.56	6	14.96	138.63			
8	33	after each statement be lifted the market with a view to discharge at high prices to small traders , who have become a target of the board and senior conservative .	31	26	-11.52	66.70	66.60	6	26.03	138.73			
9	39	after each statement be lifted the market with a view to the discharge at high prices to small traders , who have become a target of the board and senior conservative .	32	25	-13.54	68.37	67.53	6	25.51	138.79			
10	40	after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices on small traders , who have become a target of the board and senior conservative .	31	26	-4.99	63.79	61.99	6	26.03	138.79			
11	41	after each statement be lifted the market with a view to discharge at high prices to small traders , who have become a target for the authority and senior conservative .	31	26	-12.57	67.65	66.10	6	40.45	138.80			
12	52	after each statement be lifted the market with a view to the discharge at high prices to small traders , who have become a target for the authority and senior conservative .	32	25	-14.60	69.32	67.04	6	39.60	138.86			
13	58	after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices in small traders , who were the target of the board and senior conservative .	30	24	-1.41	62	59.81	6	15.16	138.91			
14	64	after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices on small traders , who have become a target for the authority and senior conservative .	31	26	-5.83	64.74	61.50	6	40.45	139.02			
15	65	after each statement be lifted the market with the aim of selling at high prices to small traders , who were the target of the board and senior conservative .	30	25	-0.40	60.65	61.90	6	14.96	139.02			
16	67	after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices to small traders , who have become a target of the board and the senior conservative ,	32	27	-9.25	65.58	65.41	6	25.75	139.03			
17	76	after each statement be lifted the market with a view to discharge at high prices to small traders , who were the target of the board and the senior conservative ,	31	26	-13.40	68.71	66.74	6	14.96	139.09			
18	77	after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices to small traders , who were the target of the board and senior conservative ,	30	27	-3.78	63.47	61.72	8	14.96	139.09			
19	78	after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices to small traders , who has become a target of the board and senior conservative ,	31	22	-7.80	65.51	63.72	-	16.55	139.09			
20	86	after each statement be lifted the market with a view to the discharge at high prices to small traders , who were the target of the board and the senior conservative ,	32	25	-15.42	70.38	67.68	6	14.48	139.15			
21	88	after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices in small traders , who have become a target of the board and senior conservative .	31	25	-5.34	63.51	62.67	6	26.03	139.16			

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		BLEU+1	totalcost
22	99	after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices to small traders , who became the target of the board and senior conservative ,	30	22	-6.17	64.79	63.13	-	14.96	139.20				
23	106	after each statement be lifted the market with the aim of selling at high prices to small traders , who have become a target of the board and senior conservative .	31	26	-4.33	<b>62.16</b>	64.76	6	26.35	139.27				
24	111	after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices on small traders , who were the target of the board and the senior conservative ,	31	26	-6.66	65.80	62.14	6	14.96	139.31				
25	113	after all of a statement to be lifted the market with a view to selling at high prices to small traders , who has become a target of the board and senior conservative ,	34	24	-13.55	70.19	66.75	3	12.98	139.31				
26	119	after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices in small traders , who have become a target for the authority and senior conservative .	31	25	-6.19	64.46	62.18	6	<b>40.45</b>	139.38				
27	125	after all of a statement to be lifted the market with a view to selling at high prices to small traders , who became the target of the board and senior conservative ,	33	24	-11.92	69.47	66.16	3	11.12	139.42				
28	128	following each statement be lifted the market with a view to selling at high prices to small traders , who were the target of the board and senior conservative .	30	25	-1.15	63.00	<b>60.31</b>	6	13	139.44				
29	132	following each statement be lifted the market with a view to selling at high prices to small traders , who have become a target for the board and senior conservative .	31	26	-6.48	65.22	62.99	6	<b>31.41</b>	139.48				
30	133	after each statement be lifted the market with a view to discharge at high prices to small traders , who have become a target of the board and the senior conservative ,	32	27	<b>-17.13</b>	70.22	69.60	6	25.75	139.49				
31	134	after each statement be lifted the market with the aim of selling at high prices to small traders , who have become a target for the authority and senior conservative .	31	26	-5.18	63.11	64.27	6	<b>40.90</b>	139.50				
32	135	after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices to small traders , who have become a target of the board and senior conservative ,	31	28	-7.50	64.97	64.58	8	25.69	139.50				
33	147	after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices to small traders , who have become a target for the authority and for senior conservative ,	32	27	-12.51	68.39	65.26	6	<b>39.16</b>	139.55				
34	148	after each statement be lifted the market with a view to discharge at high prices to small traders , who were the target of the board and senior conservative ,	30	27	-11.65	68.10	65.91	8	14.96	139.55				
35	151	after each statement be lifted the market with a view to the discharge at high prices to small traders , who have become a target of the board and the senior conservative ,	33	26	<b>-19.15</b>	71.89	70.54	6	24.96	139.55				
36	152	after each statement be lifted the market with a view to discharge at high prices to small traders , who has become a target of the board and senior conservative ,	31	22	-15.68	70.14	67.90	-	16.55	139.55				
37	154	after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices on small traders , who have become a target of the board and the senior conservative ,	32	27	-10.59	67.31	64.99	6	25.75	139.56				
38	172	after each statement be lifted the market with a view to the discharge at high prices to small traders , who were the target of the board and senior conservative ,	31	26	-13.68	69.78	66.85	8	14.47	139.61				
39	173	after each statement be lifted the market with a view to the discharge at high prices to small traders , who has become a target of the board and senior conservative ,	32	21	<b>-17.71</b>	71.82	68.84	-	16.25	139.61				
40	184	after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices in small traders , who has become a target of the board and senior conservative ,	31	21	-9.79	66.96	63.98	-	16.55	139.66				
41	185	after each statement be lifted the market with a view to discharge at high prices to small traders , who became the target of the board and senior conservative ,	30	22	-14.05	69.42	67.31	-	14.96	139.66				
42	186	after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices in small traders , who were the target of the board and the senior conservative ,	31	25	-7.02	65.52	62.81	6	14.96	139.67				

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
43	197	after each statement be lifted the market with a view to the discharge at high prices to small traders , who became the target of the board and senior conservative ,	31	21	-16.07	71.10	68.25	-	14.47	139.72
44	205	after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices in small traders , who became the target of the board and senior conservative ,	30	21	-8.16	66.24	63.38	-	14.96	139.77
45	208	after all of a statement to be lifted the market with a view to discharge at high prices to small traders , who has become a target of the board and senior conservative ,	34	24	-21.43	74.82	70.94	3	12.98	139.77
46	209	after each statement be lifted the market with a view to selling at high prices on small traders , who were the target of the board and senior conservative ,	30	27	-4.92	65.19	61.30	8	14.96	139.77
47	210	after each statement be lifted the market with the aim of selling at high prices to small traders , who has become a target of the board and senior conservative ,	31	22	-8.78	65.60	66.06	-	16.78	139.77
48	212	after each statement be lifted the market with the aim of selling at high prices to small traders , who were the target of the board and the senior conservative ,	31	26	-6	64.17	64.90	6	14.75	139.78
49	224	after all of a statement to be lifted the market with a view to the discharge at high prices to small traders , who has become a target of the board and senior conservative ,	35	23	-23.45	76.50	71.87	3	12.79	139.83
50	225	after all a statement to be lifted the market with a view to selling at high prices to small traders , who has become a target of the board and senior conservative ,	33	26	-11.48	68.95	66.36	5	13.38	139.83

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 47

**foreign:** كما وان كل اجراء تتخذه هيئة سوق المال ياتى على السوق بعواقب سيئة افقدت مئات الالاف من الاسر ... افقدت لها كل مدخراتها ،

**tac-lang:** kma u an kl ajra' ttkhdhh hy'ye suq almal yatá 'lá alsuq b'uaqb sy'ye afqdt m'yat alalaf mn alasr ... afqdt -ha kl mdkhratha ,

**bckwltr:** kmA w An kl AjrA' ttx\*h hy}p swq AlmAl yAtY ElY Alswq bEwAqb sy}p Afqdt m}At AlAlAf mn AlAsr ... Afqdt -hA kl mdxrAthA ,

**Tune.web.v2.0:** moreover every measure taken by the capital market authority brings negative consequences to the market causing hundreds of thousands of families to lose all their savings .

**Tune.web.v2.1:** moreover every measure taken by the capital market authority brings negative consequences to the market causing hundreds of thousands of families to lose all their savings .

**Tune.web.v2.2:** moreover every measure taken by the capital market authority brings negative consequences to the market causing hundreds of thousands of families to lose all their savings .

**Tune.web.v2.3:** moreover every measure taken by the capital market authority brings negative consequences to the market causing hundreds of thousands of families to lose all their savings .

**1-best:** and also that every action taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .

0:1	1:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16	
كما	وان		كل	اجراء	تتخذه	هيئة	سوق	المال	ياتى	على	السوق	بعواقب	سيئة	افقدت	مئات
	و	ان													
16:17	17:18	18:19	19:20	20:23	23:24	24:25	25:26								
الالاف	من	الاسر	...	افقدتها			كل	مدخراتها	,						
				افقدت		ها-									
				ها-	افقدت										

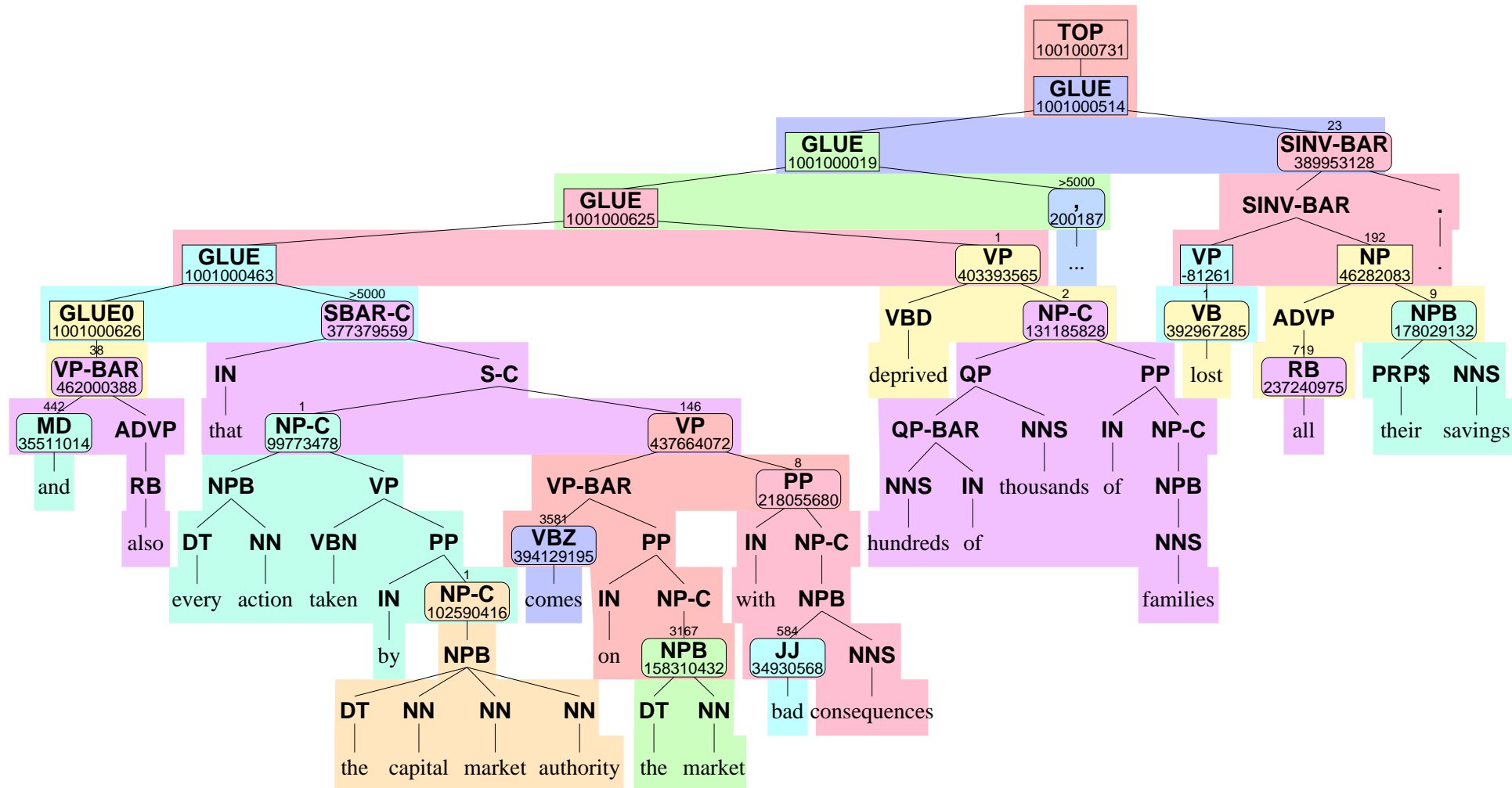
## [ara-deco7010:47] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	62.91	28.80
derivation-size	0.18	25	4.48
distortion	1.00	1.15	1.15
glue-rule	0.56	6	3.35
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	101.27	29.25
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	17	-16.25
lex_pef	0.51	8.35	4.24
lex_pfe	0.92	13.01	11.98
lm1	1	61.66	61.66
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	62.21	48.32
lm2-unk	6.11	0	0



feature	weight	value	product
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	37.70	32.21
model1nrm	0.74	18.84	13.89
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	53.81	-2.12
spuriousWord	-0.67	3	-2
text-length	-3.15	30	-94.65
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	7.98	6.05
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	1	-8.40
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	120.53	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	120.53

## [ara-deco7010:47] 1-best PoS-Tree



## [ara-deco7010:47] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe
-81261	VP(x0:VB) $\mapsto$ x0 "ها"	-	-	-	-	-	8.69	-	-	-	-	-
200187	,("...") $\mapsto$ "..."	7,851	2.91	-	-	-	0.20	0.36	-	-	1	0.22
34930568	JJ("bad") $\mapsto$ "سيئة"	584	4.29	-	-	-	0.46	0.77	-	-	1	0.27
35511014	MD("and") $\mapsto$ "و"	442	3.03	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	lex_pfe
46282083	NP(ADVP(x0:RB) x1:NPB) $\mapsto$ x0 x1	192	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
99773478	NP-C(NPB(DT("every") NN("action")) VP(VBN("taken") PP(IN("by") x0:NP-C))) $\mapsto$ "تتخذهُ" "أجراء" "كل" x0	1	8.83	-	-	-	3.50	3.75	-	-	1	0.48	-
102590416	NP-C(NPB(DT("the") NN("capital") NN("market") NN("authority")))) $\mapsto$ "المال" "سوق" "هيئة"	1	8.83	-	-	-	2.14	3.05	-	-	1	0.65	0.28
131185828	NP-C(QP(QP-BAR(NNS("hundreds") IN("of")) NNS("thousands")) PP(IN("of") NP-C(NPB(NNS("families"))))) $\mapsto$ "الأسر" "من" "الآلاف" "مئات"	2	8.39	-	-	-	2.16	2.22	-	-	1	-	-
158310432	NPB(DT("the") NN("market")) $\mapsto$ "السوق"	3,167	4.62	-	-	-	0.69	0.37	-	-	1	0.32	0.27
178029132	NPB(PRPS("their") NNS("savings")) $\mapsto$ "مدخراتها"	9	7.17	-	-	-	1.31	2.40	-	-	1	0.27	0.69
218055680	PP(IN("with") NP-C(NPB(x0:JJ NNS("consequences")))) $\mapsto$ "بعواقب" x0	8	7.03	-	-	-	1.52	2.22	-	-	1	0.89	0.72
237240975	RB("all") $\mapsto$ "كل"	719	3.52	-	-	-	0.58	0.92	-	-	1	0.33	0.74
377379559	SBAR-C(IN("that") S-C(x0:NP-C x1:VP)) $\mapsto$ "أن" x0 x1	117,200	1.99	-	-	-	0.71	0.48	-	-	1	0.33	0.31
389953128	SINV-BAR(SINV-BAR(x0:VP x1:NP) .(".")) $\mapsto$ x0 x1 ", "	23	5.18	-	-	-	0.80	1.19	-	-	1	1.68	1.51
392967285	VB("lost") $\mapsto$ "أفقدت"	1	6.87	-	-	-	1.47	6.36	-	-	1	1.22	3.92
394129195	VBZ("comes") $\mapsto$ "يأتي"	3,581	2.53	-	-	-	0.44	0.36	-	-	1	0.22	0.26
403393565	VP(VBD("deprived") x0:NP-C) $\mapsto$ "أفقدت" x0	1	8.68	-	-	-	1.08	3	-	-	1	0.24	1.88
437664072	VP(VP-BAR(x0:VBZ PP(IN("on") NP-C(x1:NPB))) x2:PP) $\mapsto$ x0 "على" x1 x2	146	5.80	-	-	-	1	0.76	-	-	1	0.42	0.51
462000388	VP-BAR(x0:MD ADVP(RB("also")))) $\mapsto$ "كما" x0	38	5.79	-	-	-	0.46	0.66	-	-	1	0.67	0.82
1001000019	GLUE(x0:GLUE x1:.) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000463	GLUE(x0:GLUE0 x1:SBAR-C) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000514	GLUE(x0:GLUE x1:SINV-BAR) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000625	GLUE(x0:GLUE x1:VP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000626	GLUE0(x0:VP-BAR) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

## [ara-deco7010:47] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	and also that every action taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	30	25	-19.41	61.66	62.21	6	40.14	120.53
2	6	also , and that every action taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	31	24	-21.65	64.49	62.89	4	38.82	122.06

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
3	11	and also that every action taken by the capital market authority comes on the market of bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	30	23	-18.57	61.24	62.99	3	40.14	122.21		
4	16	and also that every action taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings ,	30	25	-23.91	65.54	64.43	7	36.46	122.49		
5	21	also , that every action taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	30	24	-18.17	63.04	61.44	4	40.14	122.58		
6	26	also , and that every action taken by the capital market authority comes on the market of bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	31	23	-21.09	64.07	63.67	3	38.82	122.90		
7	30	and also that every action taken by the capital market authority ( cma ) comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	33	25	-21.62	61.86	64.13	6	36.43	123.00		
8	36	and that every action taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences also deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	30	24	-18.84	62.22	62.13	4	40.14	123.20		
9	41	also , that every action taken by the capital market authority comes on the market of bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	30	24	-17.53	62.62	62.22	4	40.14	123.40		
10	46	also and that every action taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	30	25	-20.47	64.91	64.51	6	40.14	124		
11	51	also , and that every action taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings ,	31	25	-25.08	68.37	65.11	4	35.26	124.09		
12	56	and also that every action taken by the capital market authority comes to the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	30	23	-16.91	61.30	63.23	3	42.33	124.15		
13	59	and that every action taken by the capital market authority comes on the market of bad consequences also deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	30	23	-17.95	61.80	62.91	4	40.14	124.22		
14	66	also , and that every action taken by the capital market authority ( cma ) comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	34	23	-24.76	64.69	64.80	3	35.34	124.56		
15	68	also , that every action taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings ,	30	25	-21.60	66.92	63.67	4	36.46	124.61		
16	70	and also that every measure taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	30	25	-18.01	64.09	62.03	5	46.82	124.63		
17	78	and also that every action taken by the capital market authority ( cma ) comes on the market of bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	33	23	-20.70	61.44	64.91	3	36.43	124.73		
18	81	also , that every action taken by the capital market authority comes to the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	30	24	-16.08	62.68	62.46	5	42.33	124.76		
19	90	also , and that every action taken by the capital market authority comes on the market of bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings ,	31	24	-24.52	67.95	65.89	3	35.26	124.93		
20	91	and also that every action taken by the capital market authority ( cma ) comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings ,	33	25	-26.12	65.74	66.35	7	33.09	124.96		
21	97	also , and that every measure taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	31	24	-19.67	65.54	62.71	3	45.28	125.02		
22	98	also , every action taken by the capital market authority comes on the market , with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings ,	30	27	-17.12	62	61.07	7	36.46	125.02		
23	103	also , that every action taken by the capital market authority ( cma ) comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	33	24	-20.38	63.24	63.36	4	36.43	125.05		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		BLEU+1	totalcost
24	116	and that every action taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences also deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings ,	30	25	-22.27	66.10	64.36	4	36.46	125.22				
25	120	and also that every action taken by the capital market authority comes on the market , with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	31	25	-14.14	59.93	62.61	3	38.82	125.30				
26	123	and also that every action taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... deprived all their savings ,	30	22	-27.74	68.86	68.19	-	36.46	125.34				
27	131	also , that every action taken by the capital market authority comes on the market of bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings ,	30	25	-20.96	66.50	64.44	4	36.46	125.43				
28	132	also , and that every action taken by the capital market authority ( cma ) comes on the market of bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	34	23	-23.20	64.27	65.58	3	35.34	125.44				
29	136	also and that every action taken by the capital market authority comes on the market of bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	30	25	-19.37	64.48	65.29	4	40.14	125.56				
30	145	and also that every action taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings , he said .	33	27	-20.51	64.04	64.65	7	33.51	125.69				
31	146	and also that every action taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... deprived all of their savings .	31	26	-26.11	66.61	68.46	8	35.71	125.70				
32	150	and that every action taken by the capital market authority ( cma ) comes on the market with bad consequences also deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	33	24	-21.02	62.42	64.05	4	36.43	125.77				
33	155	and also that every action taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... deprived all of their savings ,	31	26	-31.25	70.11	70.78	8	33.56	125.79				
34	163	also , and that every measure taken by the capital market authority comes on the market of bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	31	24	-19.02	65.12	63.49	3	45.28	125.84				
35	165	and also that every action taken by the capital market authority ( cma ) comes to the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	33	23	-18.77	61.06	64.18	3	38.42	125.87				
36	169	also , that every action taken by the capital market authority ( cma ) comes on the market of bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	33	24	-19.66	62.82	64.14	4	36.43	125.93				
37	173	and also that every measure taken by the capital market authority comes on the market of bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	30	24	-16.97	63.67	62.81	3	46.82	125.94				
38	176	also and that every action taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings ,	30	25	-24.97	68.79	66.73	7	36.46	125.97				
39	179	and also said that every action taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	31	24	-19.46	65.14	62.98	6	38.82	125.98				
40	196	and also that every action taken by the capital market authority comes on the market of bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... deprived all their savings ,	30	22	-27.10	68.44	68.97	-	36.46	126.17				
41	199	and also , every action taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings ,	30	25	-19.21	65.82	62.45	5	36.46	126.20				
42	200	and also that every action taken by the capital market authority comes on the market of bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings ,	30	23	-20.03	65.12	65.21	-	36.46	126.21				
43	207	and that every action taken by the capital market authority comes on the market of bad consequences also deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings ,	30	24	-21.38	65.68	65.13	4	36.46	126.25				
44	208	and also that every action taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all of their savings ,	31	24	-26.08	67.93	67.74	6	33.56	126.25				

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
45	221	and also that every action taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings , and	31	26	-22.43	66.43	66.46	6	35.26	126.44
46	226	also that every action taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	29	23	-12.28	61.36	61.69	5	41.55	126.47
47	227	as well and that every action taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	31	25	-19.39	65.67	63.86	6	38.82	126.50
48	235	also and that every action taken by the capital market authority ( cma ) comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings .	33	25	-22.64	65.11	66.43	6	36.43	126.58
49	236	also , and that every action taken by the capital market authority ( cma ) comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings ,	34	24	-28.19	68.57	67.03	3	32.10	126.58
50	237	and also that every measure taken by the capital market authority comes on the market with bad consequences deprived hundreds of thousands of families ... lost all their savings ,	30	25	-22.51	67.98	64.26	6	43.24	126.59

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 53

**foreign:** لكن آ اردت تعريف الغرب ب تراثنا المحلي و في السنوات المقبلة سوف يصدر ( اطلس الفلك ) حيث ستكتب هذه الاسماء العربية ،

**tac-lang:** lkn " ardt t'ryf alGrb b- trathna almHlā u fá alsnuat almqble suf ySdr ( aTls alflk ) Hyth stktb hdhh alasma' al'rbye ,

**bckwltr:** lkn " Ardt tEryf Algrb b- trAvnA AlmHIY w fY AlsnwAt Almqblp swf ySdr ( ATls Alflk ) Hyv stktb h\*h AlAsmA' AlErbyb ,

**Tune.web.v2.0:** but , " i wanted to introduce the west to our local heritage . in the coming years , the ( astronomy atlas ) will be issued and those arab names will be written .

**Tune.web.v2.1:** but , " i wanted to introduce the west to our local heritage . in the coming years , the ( astronomy atlas ) will be issued and those arab names will be written .

**Tune.web.v2.2:** but , " i wanted to introduce the west to our local heritage . in the coming years , the ( astronomy atlas ) will be issued and those arab names will be written .

**Tune.web.v2.3:** but , " i wanted to introduce the west to our local heritage . in the coming years , the ( astronomy atlas ) will be issued and those arab names will be written .

**1-best:** but " you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names .

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:9	9:10	10:12	12:13	13:14	14:15	15:16				
ولكن	"	اردت	تعريف	الغرب	بتراثنا				المحلي	وفي		السنوات	المقبلة	سوف	يصدر
لكن					بتراث			نا-		و	في				
					نا-		بتراث								
					ب-	تراثنا									
16:17	17:18	18:19	19:20	20:21	21:22	22:23	23:24	24:25	25:26						
(	اطلس	الفلك	)	حيث	ستكتب	هذه	الاسماء	العربية	,						

## [ara-deco7010:53] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	78.47	35.92
derivation-size	0.18	28	5.02
distortion	1.00	0.72	0.72
glue-rule	0.56	5	2.79
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	100.79	29.11
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	20	-19.12
lex_pef	0.51	11.03	5.60
lex_pfe	0.92	8.71	8.02
lm1	1	80.64	80.64
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	81.84	63.57
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	27.59	23.57

feature	weight	value	product
model1nrm	0.74	20.59	15.17
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	60.31	-2.38
spuriousWord	-0.67	3	-2
text-length	-3.15	34	-107.27
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	6.96	5.28
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	1	-8.40
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	134.83	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	134.83





## [ara-deco7010:53] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_paf	lex_pte
-80416	PP(IN("in") NP-C(x0:NPB)) $\mapsto$ "ب-" x0	-	-	-	-	-	1.33	8.69	-	-	-	-	-
8870	"(" $\mapsto$ ""	389,300	0.06	-	-	-	0.14	0.05	-	-	1	0.16	0.11
205721	-LRB-("(" $\mapsto$ "("	765,500	0.25	-	-	-	0.35	0.33	-	-	1	0.02	0.14
242964	.( "." $\mapsto$ ", "	146,900	1.64	-	-	-	0.80	1.19	-	-	1	1.68	1.51
3640212	CC("but") $\mapsto$ "لكن"	34,580	2.21	-	-	-	0.26	0.64	-	-	1	0.12	0.51
4116440	DT("these") $\mapsto$ "هذه"	99,670	1.28	-	-	-	0.68	0.16	-	-	1	0.51	0.18
34558673	IN("in") $\mapsto$ "فى"	2,840,000	0.69	-	-	-	0.53	0.24	-	-	1	0.15	0.12
35176946	JJ("local") $\mapsto$ "المحلى"	13,360	2.93	-	-	-	0.34	0.75	-	-	1	0.16	0.69
45666123	NNS("atlas") $\mapsto$ "اطلس"	21	5.61	-	-	-	0.15	0.51	-	-	1	0.08	0.24
52654427	NP(NP-BAR(x0:NPB x1:PP) PRN(PRN-BAR(x2:-LRB- NP(x3:NPB)) -RRB-(""))) $\mapsto$ x0 x1 x2 x3 ")"	16,890	3.88	-	-	-	0.35	0.33	-	-	1	0.01	0.19
102892638	NP-C(NPB(DT("the") NN("definition")) PP(IN("of") x0:NP-C)) $\mapsto$ "تعريف" x0	1,010	5.18	-	-	-	1.73	0.36	-	-	1	0.70	0.20
108089327	NP-C(NPB(JJ("arab") NNS("names"))) $\mapsto$ "العربية" "الاسماء"	1	8.83	-	-	-	0.47	1.18	-	-	1	0.06	0.06
133015286	NP-C(x0:NP x1:SBAR) $\mapsto$ x0 x1	21,780	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
159158763	NPB(DT("the") NNP("west")) $\mapsto$ "الغرب"	2,021	4.82	-	-	-	0.73	1.24	-	-	1	0.25	0.11
159508187	NPB(DT("the") VBG("coming") NNS("years")) $\mapsto$ "المقبلة" "السنوات"	252	5.72	-	-	-	1.60	1.36	-	-	1	0.33	0.48
168559343	NPB(NN("astronomy") x0:NNS) $\mapsto$ x0 "الفلك"	3	7.76	-	-	-	0.31	0.42	-	-	1	0.42	0.59
177866360	NPB(PRP\$("our") x0:JJ NN("heritage")) $\mapsto$ x0 "تراثنا"	52	6.41	-	-	-	0.77	1.80	-	-	1	0.10	0.16
229335840	PP(x0:PP CC("and") PP(x1:IN NP-C(x2:NPB x3:VP))) $\mapsto$ x0 "و" x1 x2 x3	46	6.28	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
355443431	S-C(NP-C(NPB(PRP("you")) VP(VBP("want") x0:NP-C)) $\mapsto$ "اردت" x0	10	6.46	-	-	-	1.59	2.35	-	-	1	0.88	0.72
355896980	S-C(NP-C(NPB(x0:DT)) x1:NP-C) $\mapsto$ x0 x1	75	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
372492148	SBAR(WHADVP(WRB("where")) S-C(NP-C(NPB(PRP("he")) x0:VP)) $\mapsto$ "حيث" x0	1,033	4.02	-	-	-	2.75	0.44	-	-	1	2.18	0.16
395410528	VP(MD("will") VP-C(VB("be") VP-C(VBN("issued")))) $\mapsto$ "يصدر" "سوف"	1	8.68	-	-	-	2.13	2.42	-	-	1	1.45	2.06
396405872	VP(MD("would") VP-C(VB("write") PP(IN("to") x0:S-C)) $\mapsto$ "ستكتب" x0	1	8.68	-	-	-	3.25	2.99	-	-	1	1.59	0.30
1001000012	GLUE(x0:GLUE0 x1:") $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000034	GLUE(x0:GLUE x1:.) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000086	GLUE0(x0:CC) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000445	GLUE(x0:GLUE x1:S-C) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_per	lex_pfe
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-

**[ara-deco7010:53] 50-best List**

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	but " you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names .	34	28	-46.03	80.64	81.84	5	26.38	134.83
2	5	but " you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names .	34	27	<b>-51.21</b>	83.55	83.91	5	26.38	134.93
3	9	but " you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to this arab names .	34	28	-45	<b>79.56</b>	82.09	5	26.38	135.03
4	15	but " you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to this arab names .	34	27	-50.18	82.47	84.16	5	26.38	135.13
5	21	" but you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names ,	34	26	-49.22	81.87	83.72	4	26.38	135.35
6	26	" but you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to this arab names ,	34	26	-48.19	80.79	83.97	4	26.38	135.56
7	31	" but you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names .	34	27	-43.31	<b>78.97</b>	<b>81.64</b>	4	26.38	135.97
8	36	" but i wanted the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names ,	34	28	-47.63	81.90	83.08	5	27.40	136.30
9	41	" but you want a definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names ,	34	28	-47.43	82	82.50	5	26.11	136.37
10	43	" but i want the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names ,	34	27	-44.79	80.76	<b>81.50</b>	5	26.64	136.39
11	50	" but i wanted the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to this arab names ,	34	28	-46.60	80.82	83.33	5	27.40	136.50
12	55	" but you want a definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to this arab names ,	34	28	-46.40	80.92	82.76	5	26.11	136.57
13	58	" but i want the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to this arab names ,	34	27	-43.76	<b>79.67</b>	81.75	5	26.64	136.59
14	66	but " you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to those arab names ,	34	27	-48.68	82.74	84.56	5	28.06	136.83
15	71	but " you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years would be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names .	34	28	-45.89	81.91	82.73	5	24.63	137.06
16	73	but " you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years would be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names ,	34	27	<b>-51.08</b>	84.81	84.80	5	24.63	137.16
17	75	" but you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to those arab names ,	34	26	-46.68	81.06	84.37	4	28.06	137.25

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		BLEU+1	totalcost
18	78	but " you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years would be issued ( astronomy atlas ) where he would write to this arab names .	34	28	-44.86	80.82	82.99	5	24.63	137.27				
19	82	but " you want the definition of the west in our local heritage and in the years ahead will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names .	34	29	-43.62	81.02	81.95	5	20.81	137.30				
20	88	but , " you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names ,	35	26	-51.50	84.22	84.91	4	28.53	137.35				
21	89	but " you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years would be issued ( astronomy atlas ) where he would write to this arab names ,	34	27	-50.05	83.73	85.06	5	24.63	137.36				
22	94	" but you want a definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names .	34	29	-41.94	79.10	80.43	6	26.11	137.38				
23	97	but " you want the definition of the west in our local heritage and in the years ahead will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names ,	34	28	-48.81	83.93	84.02	5	20.81	137.39				
24	101	but , " you want a definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names ,	35	27	-48.95	83.75	83.32	4	28.25	137.43				
25	111	but " you want the definition of the west in our local heritage and in the years ahead will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to this arab names .	34	29	-42.59	79.94	82.20	5	20.81	137.50				
26	120	but , " you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to this arab names ,	35	26	-50.47	83.13	85.16	4	28.53	137.56				
27	125	" but you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years would be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names ,	34	26	-49.08	83.14	84.61	4	24.63	137.58				
28	128	but " you want the definition of the west in our local heritage and in the years ahead will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to this arab names ,	34	28	-47.78	82.85	84.28	5	20.81	137.59				
29	130	but , " you want a definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to this arab names ,	35	27	-47.92	82.67	83.58	4	28.25	137.63				
30	140	but " i want a definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names ,	34	30	-45.00	83.73	80.95	7	26.88	137.72				
31	145	but " you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( atlas of astronomy ) where he would write to those arab names ,	35	28	-48.65	83.71	86.08	6	22.20	137.75				
32	148	but " you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to those arab names .	34	28	-43.19	79.83	82.49	6	28.06	137.77				
33	150	but " i want the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names ,	34	28	-46.79	83.83	83.16	6	27.14	137.78				
34	151	but " you want a definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( atlas of astronomy ) where he would write to those arab names ,	35	28	-47.41	83.49	84.50	6	21.98	137.78				
35	153	" but you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years would be issued ( astronomy atlas ) where he would write to this arab names ,	34	26	-48.05	82.05	84.87	4	24.63	137.78				
36	161	" but you want the definition of the west in our local heritage and in the years ahead will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names ,	34	27	-46.81	82.25	83.83	4	20.81	137.81				
37	175	but " i wanted the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names ,	34	29	-49.62	84.80	84.25	6	28.82	137.87				
38	179	but " i want a definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to this arab names ,	34	30	-43.97	82.64	81.21	7	26.88	137.92				

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		totalcost
											BLEU+1		
39	180	but , " i wanted the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names ,	35	27	-51.09	84.65	84.81	4	36.02	137.93			
40	183	however , " you want a definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names ,	35	28	-48.19	83.87	83.11	4	26.58	137.93			
41	185	but " you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to such arab names ,	34	28	-47.65	83.34	83.82	5	26.38	137.94			
42	200	but " i want the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to this arab names ,	34	28	-45.76	82.74	83.41	6	27.14	137.98			
43	205	" but you want the definition of the west in our local heritage and in the years ahead will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to this arab names ,	34	27	-45.78	81.17	84.08	4	20.81	138.02			
44	213	but " i wanted the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to this arab names ,	34	29	-48.59	83.72	84.51	6	28.82	138.07			
45	216	but " you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names , and	35	27	-51.20	85.00	85.72	5	26.36	138.13			
46	217	but , " i wanted the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to this arab names ,	35	27	-50.06	83.57	85.07	4	36.02	138.13			
47	220	however , " you want a definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to this arab names ,	35	28	-47.16	82.79	83.36	4	26.58	138.13			
48	222	however , " you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names ,	35	28	-49.43	84.33	84.70	4	26.85	138.14			
49	239	" but you want the definition of the west in our local heritage and in the coming years would be issued ( astronomy atlas ) where he would write to these arab names .	34	27	-43.17	80.23	82.54	4	24.63	138.21			
50	241	" but i wanted the definition of the west in our local heritage and in the coming years will be issued ( astronomy atlas ) where he would write to those arab names ,	34	27	-45.85	81.08	83.73	5	29.08	138.25			

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 54

**foreign:** إذا تمت دراسة النجوم عبر علماء الفلك فستشتهر هذه السماء العربية والتي بمجملها من كماليات الصيد لدى الانسان البدوى العربى آ .

**tac-lang:** adha tmt drase alnjum 'br 'lma' alflk fststhr hdhh alasma' al'rbye u altá bmjmlha mn kmalyat alSyd ldá alansan albdúa al'rbá " .

**bkwltr:** A\*A tmt drAsp Alnjwm Ebr ElmA' Alflk fst\$thr h\*h AlAsmA' AlErbyw w AltY bmjmlhA mn kmAlyAt AlSyd ldY AlAnsAn AlbdwY AlErby " .

**Tune.web.v2.0:** if astronomers study these stars , the arab names , which are mainly related to the hunting tools of the arab bedouin , will become famous . "

**Tune.web.v2.1:** if astronomers study these stars , the arab names , which are mainly related to the hunting tools of the arab bedouin , will become famous . "

**Tune.web.v2.2:** if astronomers study these stars , the arab names , which are mainly related to the hunting tools of the arab bedouin , will become famous . "

**Tune.web.v2.3:** if astronomers study these stars , the arab names , which are mainly related to the hunting tools of the arab bedouin , will become famous . "

**1-best:** if a study has been made of the stars through arab astronomers @UNKNOWN@ these names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .

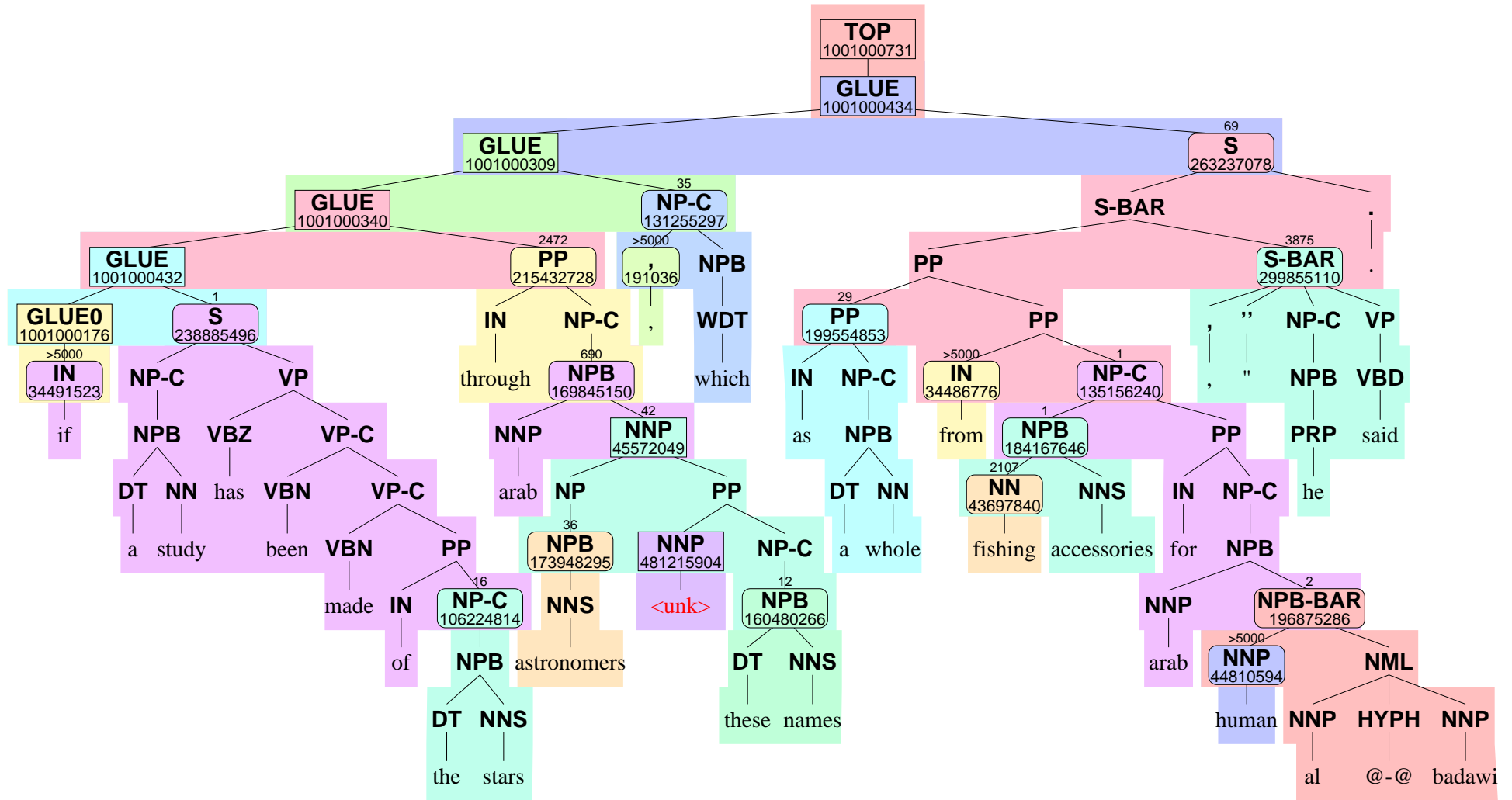
0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:13	13:14	14:15	15:16	
وإذا	تمت	دراسة	النجوم	عبر	علماء	الفلك	فستشتهر	هذه	الاسماء	العربية	والتي		بمجملها	من	كماليات
إذا											و	التي			
16:17	17:18	18:19	19:20	20:21	21:22	22:23									
الصيد	لدى	الانسان	البدوى	العربى	"	.									

## [ara-deco7010:54] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	92.47	42.33
derivation-size	0.18	25	4.48
distortion	1.00	1.97	1.97
glue-rule	0.56	6	3.35
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	104.74	30.25
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	18	-17.21
lex_pef	0.51	9.35	4.74
lex_pfe	0.92	10.72	9.86
lm1	1	79.92	79.92
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	77.02	59.83
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	20.11	17.18
model1nrm	0.74	28.69	21.15
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	64	-2.53

feature	weight	value	product
spuriousWord	-0.67	1	-0.67
text-length	-3.15	33	-104.11
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	7.06	5.35
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	1	25.15
reported totalcost	179.62	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	179.62

## [ara-deco7010:54] 1-best PoS-Tree



## [ara-deco7010:54] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_per	lex_pfe
191036	„(“,“) ↔ „و“	1,126,000	0.76	-	-	-	0.80	0.79	-	-	1	0.52	0.90
34486776	IN("from") ↔ "من"	408,000	1.53	-	-	-	1.04	0.16	-	-	1	0.54	0.14
34491523	IN("if") ↔ "إذا"	38,660	2.56	-	-	-	0.31	0.26	-	-	1	0.11	0.43



ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	lex_pfe
43697840	NN("fishing") $\mapsto$ "الصيد"	2,107	3.77	-	-	-	0.21	0.54	-	-	1	0.13	0.44
44810594	NNP("human") $\mapsto$ "الإنسان"	68,110	2.44	-	-	-	0.28	0.32	-	-	1	0.03	0.16
45572049	NNP(NP(x0:NPB) PP(x1:NNP NP-C(x2:NPB))) $\mapsto$ x0 x1 x2	42	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
106224814	NP-C(NPB(DT("the") NNS("stars"))) $\mapsto$ "النجوم"	16	6.98	-	-	-	0.90	0.52	-	-	1	1.03	0.17
131255297	NP-C(x0:, NPB(WDT("which"))) $\mapsto$ x0 "التي"	35	6.64	-	-	-	0.93	0.57	-	-	1	0.79	0.47
135156240	NP-C(x0:NPB PP(IN("for") NP-C(NPB(NNP("arab") x1:NPB-BAR)))) $\mapsto$ x0 "العربي" x1 "لدى"	1	8.83	-	-	-	1.76	3.81	-	-	1	-	1.34
160480266	NPB(DT("these") NNS("names")) $\mapsto$ "هذه" "الاسماء"	12	7.04	-	-	-	1	1.04	-	-	1	0.29	0.13
169845150	NPB(NNP("arab") x0:NNP) $\mapsto$ x0 "العربية"	690	5.29	-	-	-	0.15	0.30	-	-	1	0.09	0.41
173948295	NPB(NNS("astronomers")) $\mapsto$ "الفلك" "علماء"	36	6.57	-	-	-	0.69	1.15	-	-	1	0.04	0.42
184167646	NPB(x0:NN NNS("accessories")) $\mapsto$ x0 "كماليات"	1	8.74	-	-	-	1.06	2.15	-	-	1	0.19	1.76
196875286	NPB-BAR(x0:NNP NML(NNP("al") HYPH("@-@") NNP("badawi"))) $\mapsto$ x0 "البدوي"	2	7.62	-	-	-	3.05	1.52	-	-	1	0.56	0.19
199554853	PP(IN("as") NP-C(NPB(DT("a") NN("whole")))) $\mapsto$ "بمجمليها"	29	6.47	-	-	-	3.43	2.73	-	-	1	0.57	2.42
215432728	PP(IN("through") NP-C(x0:NPB)) $\mapsto$ x0 "عبر"	2,472	4.54	-	-	-	0.67	1.17	-	-	1	0.41	0.72
238885496	S(NP-C(NPB(DT("a") NN("study"))) VP(VBZ("has") VP-C(VBN("been") VP-C(VBN("made") PP(IN("of") x0:NP-C)))) $\mapsto$ x0 "دراسة" "تمت"	1	8.76	-	-	-	7.06	2.63	-	-	1	1.30	-
263237078	S(S-BAR(PP(x0:PP PP(x1:IN x2:NP-C)) x3:S-BAR) .(".")) $\mapsto$ x0 x1 x2 x3 "."	69	6.21	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
299855110	S-BAR((",") "("") NP-C(NPB(PR("he"))) VP(VBD("said"))) $\mapsto$ ""	3,875	4.35	-	-	-	4.83	0.05	-	-	1	2.74	0.48
481215904	NNP("@UNKNOWN@") $\mapsto$ "فستشهر"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1001000176	GLUE0(x0:IN) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000309	GLUE(x0:GLUE x1:NP-C) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000340	GLUE(x0:GLUE x1:PP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000432	GLUE(x0:GLUE0 x1:S) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000434	GLUE(x0:GLUE x1:S) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

## [ara-deco7010:54] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	if a study has been made of the stars through arab astronomers @UNKNOWN@ these names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .	33	25	-4.43	79.92	77.02	6	10.05	179.62

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		BLEU+1	totalcost
2	6	if a study has been made of the stars through arab astronomers @UNKNOWN@ these names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi . "	30	25	-0.08	77.36	76.52	6	11.48	179.83				
3	11	if a study has been made of the stars through the astronomers @UNKNOWN@ this arab names , which as a whole of fishing accessories for arab human al @-@ badawi . "	31	25	-0.31	78.79	79.53	7	15.31	180.22				
4	12	if a study has been made of the stars through the astronomers @UNKNOWN@ this arab names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi . "	31	25	-0.89	78.72	79.32	7	15.31	180.27				
5	18	if a study has been made of the stars through the astronomers @UNKNOWN@ this arab names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .	34	26	-5.73	81.28	79.82	8	13.57	180.43				
6	23	if a study has been made of stars across arab astronomers @UNKNOWN@ these names and the whole of fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .	30	20	2.57	77.71	74.39	-	6.35	180.56				
7	25	if a study has been made of the stars through astronomers @UNKNOWN@ these arab names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .	33	27	-5.21	82.13	78.96	9	13.98	180.62				
8	34	if a study has been made of the stars through astronomers @UNKNOWN@ these arab names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi . "	30	27	-0.86	79.56	78.46	9	15.82	180.85				
9	38	if a study has been made of the stars across arab astronomers @UNKNOWN@ these names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .	33	25	-5.25	80.94	77.74	6	10.05	180.91				
10	46	if a study has been made of the stars across arab astronomers @UNKNOWN@ these names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi . "	30	25	-0.90	78.38	77.24	6	11.48	181.12				
11	51	if a study has been made of the stars through arab astronomers @UNKNOWN@ these names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he added .	33	27	-2.59	81.05	77.33	7	10.05	181.51				
12	56	if a study has been made of stars across arab astronomers @UNKNOWN@ these names and the entire spectrum of fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .	31	21	0.96	78.88	75.97	-	6.14	181.73				
13	61	if a study has been made of the stars through arab astronomers @UNKNOWN@ these names which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .	32	24	-3.05	81.79	76.59	6	7.21	182.06				
14	62	if a study has been made of the stars through the astronomers @UNKNOWN@ this arab names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he added .	34	29	-3.73	82.41	80.13	11	13.57	182.11				
15	66	if the study of the stars through arab astronomers @UNKNOWN@ these names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .	30	24	8.30	74.39	72.88	5	11.20	182.21				
16	71	if a study has been made of the stars through arab astronomers @UNKNOWN@ these names which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi . "	29	24	1.30	79.23	76.09	6	8.64	182.26				
17	74	if a study has been made of the stars through astronomers @UNKNOWN@ these arab names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he added .	33	30	-3.21	83.25	79.27	12	13.98	182.30				
18	78	if a study has been made of the stars through arab astronomers @UNKNOWN@ these names , which as a whole of fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he added .	33	26	-2.93	81.12	77.53	7	10.05	182.36				
19	82	if a study has been made of the stars through arab astronomers @UNKNOWN@ these names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " the spokesman said .	34	27	-4.19	82.35	78.42	7	9.90	182.37				
20	91	if the study of the stars through the astronomers @UNKNOWN@ this arab names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .	31	25	7.51	75.75	75.68	7	15.10	182.47				
21	99	if the study of stars through arab astronomers @UNKNOWN@ these names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .	29	24	11.00	73.22	71.89	5	10.62	182.57				
22	100	if a study has been made of the stars through the astronomers @UNKNOWN@ this arab names , which as a whole of fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he added .	34	27	-4.23	82.48	80.34	9	13.57	182.57				

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		BLEU+1	totalcost
23	102	if the study of stars across the astronomers @UNKNOWN@ this arab names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .	30	<b>24</b>	8.96	74.93	75.15	<b>6</b>	14.52	182.58				
24	109	if the study of the stars through the astronomers @UNKNOWN@ this arab names , which as a whole of fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .	<b>31</b>	<b>26</b>	8.35	75.83	75.88	<b>7</b>	<b>15.10</b>	182.70				
25	113	if a study has been made of the stars through arab astronomers @UNKNOWN@ these names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " the statement said .	<b>34</b>	27	-3.76	82	78.71	<b>7</b>	9.90	182.72				
26	117	if a study has been made of the stars through astronomers @UNKNOWN@ these arab names , which as a whole of fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he added .	<b>33</b>	28	-3.71	83.33	79.47	10	13.98	182.76				
27	121	if a study has been made of the stars across arab astronomers @UNKNOWN@ these names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he added .	<b>33</b>	27	-3.41	82.06	78.05	<b>7</b>	10.05	182.79				
28	123	if the study of stars across the astronomers @UNKNOWN@ this arab names , which as a whole of fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .	30	<b>25</b>	9.79	75	75.36	<b>6</b>	14.52	182.81				
29	132	if the stars have been studied by astronomers @UNKNOWN@ these arab names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .	30	<b>26</b>	12.64	71.40	72.49	8	14.05	182.88				
30	133	if a study has been made of the stars through astronomers @UNKNOWN@ these arab names which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .	<b>32</b>	27	-3.18	82.84	78.50	10	7.97	182.89				
31	141	if a study has been made of the stars through the astronomers @UNKNOWN@ this arab names which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi . "	30	<b>26</b>	0.65	79.43	78.87	9	8.98	182.92				
32	144	if a study has been made of the stars through arab astronomers @UNKNOWN@ these names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " it said .	<b>33</b>	27	-2.55	81.69	78.27	<b>7</b>	10.05	182.95				
33	146	if the stars have been studied by astronomers @UNKNOWN@ this arab names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .	30	<b>26</b>	13.67	<b>70.93</b>	<b>72.13</b>	8	13.79	182.95				
34	151	if a study has been made of the stars through the astronomers @UNKNOWN@ this arab names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " the spokesman said .	<b>35</b>	29	<b>-5.33</b>	83.71	81.22	11	13.39	182.98				
35	167	if the study of stars across arab astronomers @UNKNOWN@ these names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .	29	<b>24</b>	10.52	73.38	72.61	<b>4</b>	10.62	183.09				
36	169	if the stars have been studied by astronomers @UNKNOWN@ these arab names , which as a whole of fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .	30	27	13.48	71.48	72.69	8	14.29	183.11				
37	170	if a study has been made of the stars through astronomers @UNKNOWN@ these arab names which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi . "	29	27	1.18	80.28	78	10	9.28	183.11				
38	179	if a study has been made of the stars through astronomers @UNKNOWN@ these arab names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " the spokesman said .	<b>34</b>	30	-4.81	84.55	80.36	12	13.78	183.17				
39	181	if the stars have been studied by astronomers @UNKNOWN@ this arab names , which as a whole of fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .	30	27	14.51	<b>71</b>	72.33	8	14.05	183.18				
40	193	if a study has been made of the stars through the astronomers @UNKNOWN@ this arab names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " the statement said .	<b>35</b>	29	<b>-4.90</b>	83.37	81.51	11	13.39	183.33				
41	194	if the stars have been studied by astronomers @UNKNOWN@ these arab names and the whole of fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .	28	28	20.70	<b>67.58</b>	<b>69.04</b>	10	8.08	183.33				
42	196	if a study has been made of the stars across arab astronomers @UNKNOWN@ these names which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .	<b>32</b>	<b>24</b>	-3.88	82.81	77.31	<b>6</b>	7.21	183.35				
43	199	if the stars have been studied by astronomers @UNKNOWN@ these arab names , which as a whole of fishing accessories for arab human al @-@ badawi . "	27	<b>25</b>	18.00	<b>68.91</b>	<b>72.19</b>	<b>7</b>	<b>16.48</b>	183.37				

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
44	200	if the study of stars through the astronomers @UNKNOWN@ this arab names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " he said .	30	<b>24</b>	9.87	75.05	74.69	<b>6</b>	14.52	183.37
45	209	if the stars have been studied by astronomers @UNKNOWN@ these arab names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi . "	27	<b>25</b>	17.41	<b>68.84</b>	<b>71.99</b>	<b>7</b>	<b>16.17</b>	183.42
46	212	if a study has been made of stars through the astronomers @UNKNOWN@ this arab names , which as a whole of fishing accessories for arab human al @-@ badawi . "	30	<b>24</b>	2.05	79.43	79.69	<b>6</b>	14.85	183.43
47	217	if a study has been made of stars through the astronomers @UNKNOWN@ this arab names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi . "	30	<b>24</b>	1.46	79.36	79.49	<b>6</b>	14.85	183.48
48	223	if a study has been made of the stars through astronomers @UNKNOWN@ these arab names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " the statement said .	<b>34</b>	30	-4.38	84.21	80.65	12	13.78	183.52
49	226	if a study has been made of the stars across arab astronomers @UNKNOWN@ these names which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi . "	29	<b>24</b>	0.47	80.25	76.82	<b>6</b>	8.64	183.55
50	227	if a study has been made of the stars through the astronomers @UNKNOWN@ this arab names , which as a whole from fishing accessories for arab human al @-@ badawi , " it said .	<b>34</b>	29	-3.70	83.05	81.08	11	13.57	183.56

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 59

**foreign:** ،اضاف بانه سيتم خلال سنتين ، افتتاح نادى سباق مركز السلوقى العربى بابوظى بدلا من المضمار القديم الموجود بالعين

**tac-lang:** aDaf banh sytm khlal sntyn , afttaH nadá sbag mrkz alsluqá al'rbá babuZbá bdla mn almDmar alqdyt almujud bal'yn ,

**bckwltr:** ADaf bAnh sytm xIAI sntyn , AfttAH nAdY sbAg mrkz AlslwqY AlErbY bAbwZbY bdIA mn AlmDmAr Alqdyt Almwjwd bAlEyn ,

**Tune.web.v2.0:** he added that , in two years , the arab saloki center 's race club will be open in abu dhabi , instead of the old track in al ain .

**Tune.web.v2.1:** he added that , in two years , the arab saloki center 's race club will be open in abu dhabi , instead of the old track in al ain .

**Tune.web.v2.2:** he added that , in two years , the arab saloki center 's race club will be open in abu dhabi , instead of the old track in al ain .

**Tune.web.v2.3:** he added that , in two years , the arab saloki center 's race club will be open in abu dhabi , instead of the old track in al ain .

**1-best:** he added that it would be carried out within two years , the opening of the racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of existing old area of the eye ,

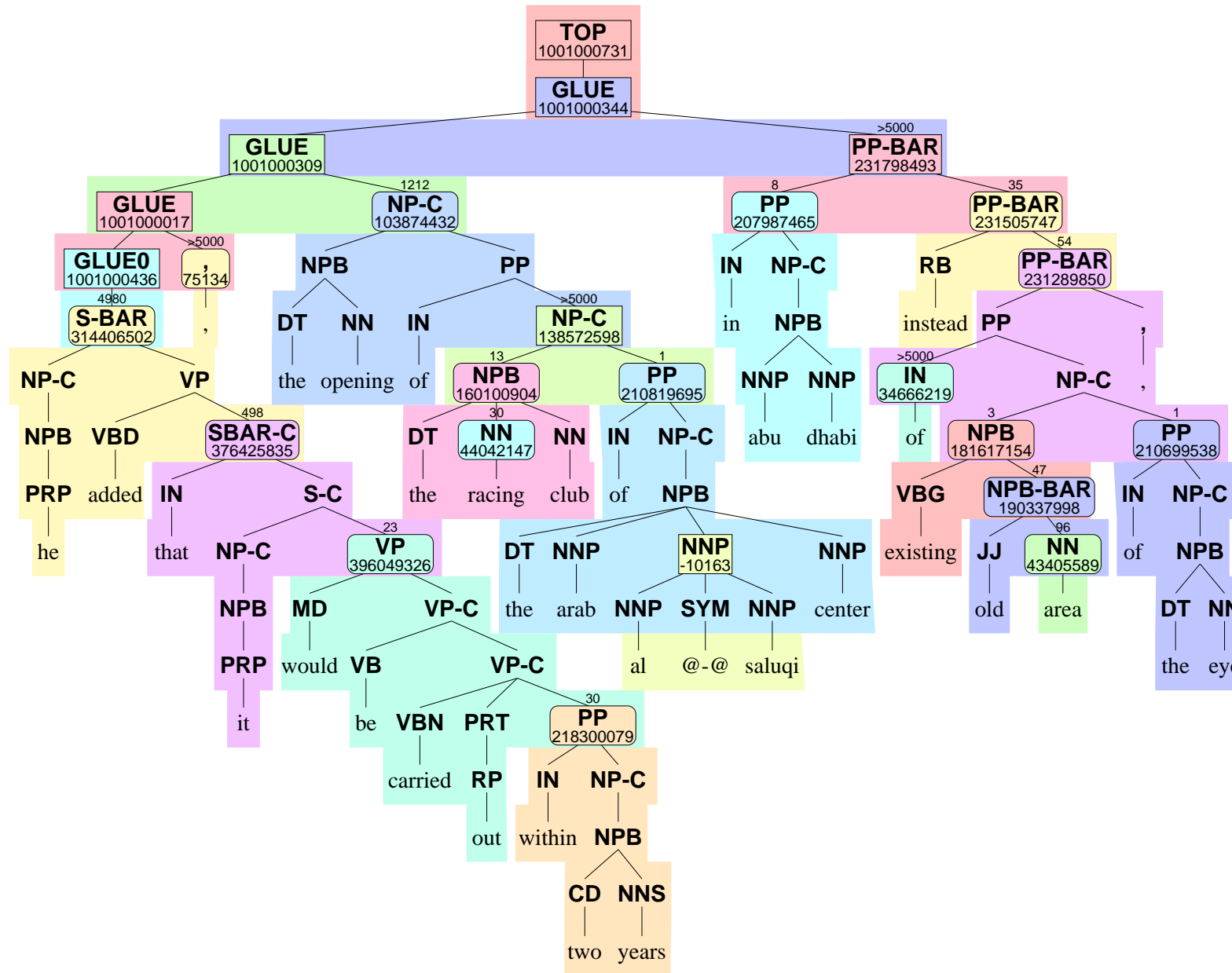
0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16
اضاف	بانه	سيتم	خلال	سنتين	,	افتتاح	نادى	سباق	مركز	السلوقي	العربى	بابوظى	بدلا	من	المضمار
اضاف															
16:17	17:18	18:19	19:20												
القديم	الموجود	بالعين	,												

## [ara-deco7010:59] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	70.23	32.15
derivation-size	0.18	25	4.48
distortion	1.00	1.61	1.60
glue-rule	0.56	5	2.79
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	96.99	28.01
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	17	-16.25
lex_pef	0.51	16.57	8.40
lex_pfe	0.92	13.36	12.30
lm1	1	70.59	70.59
lm1-unk	9.06	1	9.06
lm2	0.78	71.40	55.46
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	22.37	19.11
model1nrm	0.74	30.83	22.72
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	1	1.21
psm1n	-0.04	70.70	-2.79

feature	weight	value	product
<b>spuriousWord</b>	-0.67	3	-2
<b>text-length</b>	-3.15	37	-116.73
<b>top-glue-rule</b>	-1.42	1	-1.42
<b>top-prob</b>	-0.03	0	0
<b>trivial_cond_prob</b>	0.76	10.83	8.21
<b>typo</b>	1.51	0	0
<b>umorph</b>	-8.40	0	0
<b>unk-rule</b>	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	136.90	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	136.90

## [ara-deco7010:59] 1-best PoS-Tree



## [ara-deco7010:59] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_paf	lex_pte
-10163	NNP(NNP("al") SYM("@-@") NNP("saluqi")) → "السلوقي"	-	-	-	-	-	2.83	0.40	-	-	-	-	-
75134	(",") → ", "	3,446,000	0.27	-	-	-	0.33	0.33	-	-	1	0.09	0.30
34666219	IN("of") → "من"	693,400	1.30	-	-	-	0.79	0.87	-	-	1	0.48	0.26
43405589	NN("area") → "المضمار"	96	5.11	-	-	-	1.14	3.23	-	-	1	0.98	2.54
44042147	NN("racing") → "سباق"	30	5.61	-	-	-	2.12	0.72	-	-	1	1.46	0.64
103874432	NP-C(NPB(DT("the") NN("opening")) PP(IN("of") x0:NP-C)) → "افتتاح" x0	1,212	5.10	-	-	-	1.79	0.49	-	-	1	0.93	0.21
138572598	NP-C(x0:NPB x1:PP) → x0 x1	3,829,000	0.03	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
160100904	NPB(DT("the") x0:NN NN("club")) → "نادي" x0	13	7	-	-	-	0.77	0.26	-	-	1	0.67	0.30
181617154	NPB(VBG("existing") x0:NPB-BAR) → x0 "الموجود"	3	7.76	-	-	-	0.95	2.04	-	-	1	0.86	1.90
190337998	NPB-BAR(JJ("old") x0:NN) → x0 "القديم"	47	5.82	-	-	-	0.22	1.26	-	-	1	0.22	0.90
207987465	PP(IN("in") NP-C(NPB(NNP("abu") NNP("dhabi")))) → "بابوظبي"	8	7.03	-	-	-	2.20	2	-	-	1	0.71	1.48
210699538	PP(IN("of") NP-C(NPB(DT("the") NN("eye")))) → "بالعين"	1	8.59	-	-	-	2.03	1.63	-	-	1	1.87	0.48
210819695	PP(IN("of") NP-C(NPB(DT("the") NNP("arab") x0:NNP NNP("center")))) → "العربي" x0 "مركز"	1	8.59	-	-	-	2.39	1.15	-	-	1	1.62	0.30
218300079	PP(IN("within") NP-C(NPB(CD("two") NNS("years")))) → "سنتين" خلال	30	6.46	-	-	-	2.66	3.13	-	-	1	0.43	0.85
231289850	PP-BAR(PP(x0:IN NP-C(x1:NPB x2:PP)) ,(",") → x0 x1 x2 ", "	54	4.67	-	-	-	0.33	0.33	-	-	1	0.09	0.30
231505747	PP-BAR(RB("instead") x0:PP-BAR) → "بدلاً" x0	35	4.86	-	-	-	0.47	0.23	-	-	1	0.24	0.21
231798493	PP-BAR(x0:PP x1:PP-BAR) → x0 x1	25,460	0.01	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
314406502	S-BAR(NP-C(NPB(PRP("he")) VP(VBD("added") x0:SBAR-C)) → "أضاف" x0	4,980	4.24	-	-	-	1.15	0.28	-	-	1	1.06	0.19
376425835	SBAR-C(IN("that") S-C(NP-C(NPB(PRP("it")) x0:VP)) → "بأنه" x0	498	4.36	-	-	-	2.00	2.18	-	-	1	1.98	1.62
396049326	VP(MD("would") VP-C(VB("be") VP-C(VBN("carried") PRT(RP("out")) x0:PP)) → "سيتم" x0	23	6.61	-	-	-	6.66	1.83	-	-	1	2.87	0.79
1001000017	GLUE(x0:GLUE0 x1:.) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000309	GLUE(x0:GLUE x1:NP-C) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000344	GLUE(x0:GLUE x1:PP-BAR) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000436	GLUE0(x0:S-BAR) → "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) → x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

## [ara-deco7010:59] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56



#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		totalcost
											BLEU+1		
1	1	he added that it would be carried out within two years , the opening of the racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of existing old area of the eye ,	37	<b>25</b>	-31.96	<b>70.59</b>	<b>71.40</b>	<b>5</b>	19				136.90
2	6	he added that he would be carried out within two years , the opening of the racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of existing old area of the eye ,	37	<b>24</b>	-33.83	71.96	72.02	<b>5</b>	19				137.44
3	9	he added that it would be carried out within two years , the opening of the race club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of existing old area of the eye ,	37	<b>24</b>	-34.96	71.99	72.97	<b>5</b>	19.65				137.51
4	15	he added that he would take place within two years , the opening of the racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of existing old area of the eye ,	36	<b>24</b>	-32.55	71.15	72.46	<b>5</b>	19.30				137.62
5	21	he added that it would be carried out in two years , the opening of the racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of existing old area of the eye ,	37	<b>24</b>	-31.81	70.91	71.79	<b>5</b>	22.76				137.83
6	26	he added that he would be carried out within two years , the opening of the race club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of existing old area of the eye ,	37	<b>24</b>	-36.65	73.36	73.60	<b>5</b>	19.65				138.22
7	28	he added that it would take place within two years , the opening of the racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of existing old area of the eye ,	36	<b>26</b>	-30.13	<b>69.51</b>	72.53	<b>6</b>	19.30				138.25
8	36	he added that he would take place within two years , the opening of the race club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of existing old area of the eye ,	36	<b>24</b>	-35.38	72.56	74.03	<b>5</b>	19.97				138.40
9	41	he added that it would be carried out within two years , the opening of the club of the race of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of existing old area of the eye ,	<b>39</b>	<b>24</b>	-36.83	74.12	73.54	<b>5</b>	18.23				138.59
10	42	he added that it would be carried out in two years , the opening of the race club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of existing old area of the eye ,	37	<b>24</b>	-34.64	72.31	73.36	<b>5</b>	23.48				138.62
11	45	he added that it would be carried out within two years , the opening of the racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of old area , who is now in al @-@ ain ,	<b>41</b>	<b>23</b>	-38.34	75.70	74.27	<b>5</b>	18.09				138.67
12	56	he added that it would take place within two years , the opening of the race club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of existing old area of the eye ,	36	<b>25</b>	-33.12	70.92	74.10	<b>6</b>	19.97				138.86
13	57	he added that he would be carried out within two years , the opening of the club of the race of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of existing old area of the eye ,	<b>39</b>	<b>24</b>	-38.51	75.49	74.17	<b>5</b>	18.23				138.88
14	58	he added that it would be carried out within two years , the opening of the racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of the old area located on the eye ,	<b>38</b>	<b>25</b>	-31.32	<b>70.41</b>	<b>70.78</b>	<b>5</b>	22.75				138.91
15	70	he added that he would take place within two years , the opening of the club of the race of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of existing old area of the eye ,	<b>38</b>	<b>24</b>	-37.24	74.68	74.61	<b>5</b>	18.50				139.06
16	76	he added that he would be carried out within two years , the opening of the racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of the old area located on the eye ,	<b>38</b>	<b>25</b>	-33.00	71.79	71.41	<b>5</b>	22.75				139.20
17	81	he added that it would be carried out in two years , the opening of the club of the race of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of existing old area of the eye ,	<b>39</b>	<b>24</b>	-36.50	74.44	73.94	<b>5</b>	21.82				139.28
18	82	he added that it would be carried out within two years , the opening of the race club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of old area , who is now in al @-@ ain ,	<b>41</b>	<b>22</b>	<b>-41.33</b>	77.11	75.84	<b>5</b>	18.65				139.28
19	85	he added that he would take place within two years , the opening of the racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of the old area located on the eye ,	37	<b>25</b>	-31.72	70.98	71.84	<b>5</b>	23.09				139.38
20	96	he added that it would be carried out in two years , the opening of the racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of the old area located on the eye ,	<b>38</b>	<b>25</b>	-30.98	70.73	<b>71.17</b>	<b>5</b>	<b>26.09</b>				139.59
21	98	he added that it would be carried out within two years , the opening of the race club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of the old area located on the eye ,	<b>38</b>	<b>25</b>	-34.41	71.82	72.35	<b>7</b>	<b>23.49</b>				139.61

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
22	100	he added that he would be carried out within two years , the opening of the racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of old area , who is now in al @-@ ain ,	41	23	-39.76	77.08	74.89	5	18.09	139.63		
23	110	he added that he would take place within two years , the opening of the racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of old area , who is now in al @-@ ain ,	40	23	-38.49	76.27	75.33	5	18.36	139.81		
24	116	he added that it would take place within two years , the opening of the club of the race of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of existing old area of the eye ,	38	25	-35.00	73.04	74.67	6	18.50	139.95		
25	118	he added that he would be carried out within two years , the opening of the race club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of the old area located on the eye ,	38	25	-35.82	73.19	72.98	5	23.49	139.98		
26	124	he added that it would be carried out in two years , the opening of the racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of old area , who is now in al @-@ ain ,	41	23	-37.75	76.02	74.66	5	21.60	140.02		
27	125	he added that it would take place within two years , the opening of the racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of old area , who is now in al @-@ ain ,	40	24	-36.51	74.63	75.40	6	18.36	140.03		
28	128	he added that it would be carried out within two years , the opening of the racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of old area located on the eye ,	37	23	-30.30	70.62	71.05	5	19	140.05		
29	134	he added that he would take place within two years , the opening of the race club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of the old area located on the eye ,	37	25	-34.55	72.39	73.42	5	23.85	140.16		
30	141	he added that it would be carried out within two years , the opening of the racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of old field , who is now in al @-@ ain ,	41	24	-38.03	75.20	75.97	5	18.09	140.22		
31	146	he added that it would take place within two years , the opening of the racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of the old area located on the eye ,	37	26	-29.48	69.34	71.91	6	23.09	140.26		
32	153	he added that he would be carried out within two years , the opening of the racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of old area located on the eye ,	37	23	-31.98	72.00	71.68	5	19	140.34		
33	154	he added that it would be carried out within two years , the opening of the club of the race of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of the old area located on the eye ,	40	25	-36	73.95	72.93	5	21.85	140.35		
34	157	he added that it would be carried out in two years , the opening of the race club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of the old area located on the eye ,	38	25	-33.81	72.14	72.75	5	26.88	140.38		
35	164	he added that he would be carried out within two years , the opening of the race club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of old area , who is now in al @-@ ain ,	41	23	-42.59	78.48	76.46	5	18.65	140.41		
36	176	he added that he would take place within two years , the opening of the racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of old area located on the eye ,	36	23	-30.71	71.19	72.11	5	19.30	140.52		
37	178	he added that he would take place within two years , the opening of the race club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of old area , who is now in al @-@ ain ,	40	23	-41.32	77.68	76.90	5	18.93	140.59		
38	181	he added that it would take place within two years , the opening of the race club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of old area , who is now in al @-@ ain ,	40	23	-39.50	76.04	76.97	6	18.93	140.63		
39	183	he added that he would be carried out within two years , the opening of the club of the race of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of the old area located on the eye ,	40	25	-37.68	75.32	73.55	5	21.85	140.64		
40	196	he added that it would be carried out in two years , the opening of the racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of old area located on the eye ,	37	23	-29.97	70.94	71.44	5	22.76	140.74		
41	197	he added that it would be carried out within two years , the opening of the club of the race of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of old area , who is now in al @-@ ain ,	43	23	-42.77	79.24	76.41	5	17.42	140.78		
42	198	he added that it would be carried out within two years , the opening of the racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of old track , who is now in al @-@ ain ,	41	24	-37.74	75.98	75.84	5	18.65	140.80		

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
43	199	he added that it would be carried out in two years , the opening of the race club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of old area , who is now in al @-@ ain ,	41	23	-40.58	77.43	76.23	5	22.22	140.81
44	201	he added that he would take place within two years , the opening of the club of the race of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of the old area located on the eye ,	39	25	-36.41	74.51	73.99	5	22.16	140.82
45	203	he added that it would be carried out within two years , the opening of the race club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of old field , who is now in al @-@ ain ,	41	23	-41.02	76.61	77.55	5	18.65	140.83
46	204	he added that it would be carried out within two years , the opening of the race club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of old area located on the eye ,	37	23	-33.13	72.03	72.62	5	19.65	140.83
47	220	he added that it would take place within two years , the opening of the race club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of the old area located on the eye ,	37	26	-32.58	70.75	73.48	8	23.85	140.96
48	224	he added that it would be carried out within two years , the opening of racing club of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of existing old area of the eye ,	36	23	-28.90	70.46	71.31	5	19.54	141
49	232	he added that it would be carried out in two years , the opening of the club of the race of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of the old area located on the eye ,	40	25	-35.67	74.27	73.32	5	25.05	141.04
50	242	he added that he would be carried out within two years , the opening of the club of the race of the arab al @-@ saluqi center in abu dhabi instead of old area , who is now in al @-@ ain ,	43	23	-44.45	80.61	77.04	5	17.42	141.07

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 66

**foreign:** ها هنا فكم من مقال مسروق و كم من فكر معوج و كم من شهرة و اسماء ليس لها اى قيمة تذكر فى ميزان الحق و نظر العارفين .

**tac-lang:** ha hna fkm mn mqal msruq u km mn fkr m'uj u km mn shhre u asma' lys lha aa qyme tdhkr fa myzan alHq u nZr al'arfyn .

**bckwltr:** hA hna fkm mn mqAl msrwq w km mn fkr mEwj w km mn \$hrp w AsmA' lys lhA AY qymp t\*kr fY myzAn AlHq w nZr AlEArfyn .

**Tune.web.v2.0:** there are lots of stolen articles , a lot of twisted thinking , and many fames and names that have no real value on the scale of the right and in the view of the informed

**Tune.web.v2.1:** there are lots of stolen articles , a lot of twisted thinking , and many fames and names that have no real value on the scale of the right and in the view of the informed

**Tune.web.v2.2:** there are lots of stolen articles , a lot of twisted thinking , and many fames and names that have no real value on the scale of the right and in the view of the informed

**Tune.web.v2.3:** there are lots of stolen articles , a lot of twisted thinking , and many fames and names that have no real value on the scale of the right and in the view of the informed

**1-best:** here 's how many of the stolen article and km of skewed thinking and km of fame and names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:8	8:9	9:10	10:11	11:13	13:14	14:15		
ها	هنا	فكم	من	مقال	مسروق	وكم		من	فكر	معوج	وكم		من	شهرة
						و	كم				و	كم		
15:17	17:18	18:19	19:20	20:21	21:22	22:23	23:24	24:25	25:27	27:28	28:29			
واسماء		ليس	لها	اى	قيمة	تذكر	فى	ميزان	الحق	ونظر			العارفين	.
و	اسماء									و	نظر			

## [ara-deco7010:66] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	85.40	39.09
derivation-size	0.18	28	5.02
distortion	1.00	2.44	2.43
glue-rule	0.56	0	0
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	139.98	40.43
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	24	-22.95
lex_pef	0.51	13.77	6.99
lex_pfe	0.92	19.43	17.88
lm1	1	96.30	96.30
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	97.82	75.99
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	33.95	29

feature	weight	value	product
model1nrm	0.74	29.38	21.65
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	150.90	-5.95
spuriousWord	-0.67	3	-2
text-length	-3.15	38	-119.89
top-glue-rule	-1.42	0	0
top-prob	-0.03	0.17	0
trivial_cond_prob	0.76	9.89	7.50
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	191.49	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	191.49



**[ara-deco7010:66] Rules Used in 1-best**

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pef	lex_pte
3630328	CC("and") $\mapsto$ "و"	4,423,000	0.10	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
34666219	IN("of") $\mapsto$ "من"	693,400	1.30	-	-	-	0.79	0.87	-	-	1	0.48	0.26
35354791	JJ("skewed") $\mapsto$ "معوّج"	1	7.60	-	-	-	0.88	3.25	-	-	1	-	2.10
44268052	NN("value") $\mapsto$ "قيمة"	1,613	3.88	-	-	-	0.32	0.49	-	-	1	0.61	0.53
45369421	NNP("stolen") $\mapsto$ "مسروق"	4	6.80	-	-	-	0.46	1.98	-	-	1	0.25	1.96
45921093	NNS("km") $\mapsto$ "كم"	2,730	3.49	-	-	-	0.50	0.64	-	-	1	0.38	0.62
45974431	NNS("names") $\mapsto$ "أسماء"	528	4.21	-	-	-	0.21	0.37	-	-	1	0.57	0.71
67815455	NP(NPB(x0:NNS) PP(IN("of") NP-C(x1:NPB))) $\mapsto$ x0 "من" x1	752	5.23	-	-	-	0.79	0.87	-	-	1	0.48	0.26
99673325	NP-C(NPB(DT("any") NPB-BAR(JJ("significant") x0:NN)) x1:PP) $\mapsto$ "أي" x0 "تذكر" x1	1	8.83	-	-	-	2.55	3.12	-	-	1	0.43	1.45
102495798	NP-C(NPB(DT("the") NN("balance")) PP(IN("of") NP-C(x0:NPB))) $\mapsto$ "ميزان" x0	48	6.50	-	-	-	1.68	1.30	-	-	1	0.51	0.54
105800494	NP-C(NPB(DT("the") NNS("eyes")) PP(IN("of") x0:NP-C)) $\mapsto$ "نظر" x0	116	6.12	-	-	-	3.73	1.22	-	-	1	1.65	0.53
109233101	NP-C(NPB(JJ("knowledgeable") NNS("people"))) $\mapsto$ "العارفين"	1	8.83	-	-	-	3.08	2.30	-	-	1	0.76	0.18
131269424	NP-C(x0:CC NP-C-BAR(x1:NP CC("and") x2:NP)) $\mapsto$ x0 x1 "و" x2	225	5.83	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
138786086	NP-C(x0:NPB) $\mapsto$ x0	20,540,000	0.13	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
158460694	NPB(DT("the") NN("right")) $\mapsto$ "الحق"	19,260	3.84	-	-	-	0.79	0.45	-	-	1	0.21	0.28
170752640	NPB(NNP("fame") NPB-BAR(CC("and") x0:NNS)) $\mapsto$ "و" "شهرة" x0	1	8.74	-	-	-	1.20	1.01	-	-	1	0.22	0.80
181499830	NPB(SBAR(x0:WHNP x1:S-C)) $\mapsto$ x0 x1	87	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
182905533	NPB(x0:JJ NN("thinking")) $\mapsto$ "فكر" x0	7	7.28	-	-	-	1.04	1.64	-	-	1	1.36	1.79
225190061	PP(x0:IN NP-C(NPB(DT("the") x1:NNP NN("article")))) $\mapsto$ x0 "مقال" x1	16	6.73	-	-	-	0.89	2.59	-	-	1	1.25	1.15
229799486	PP(x0:PP-BAR x1:NP-C) $\mapsto$ x0 x1	184,000	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
231119620	PP-BAR(PP(IN("in") x0:NP-C) x1:CC) $\mapsto$ "في" x0 x1	561	3.65	-	-	-	0.53	0.24	-	-	1	0.15	0.12
242607887	S(NP-C(NPB(RB("here")) VP(VBZ("'s") x0:NP-C) .(".")) $\mapsto$ "ها" "هنا" x0 "."	1	8.76	-	-	-	2.61	3.37	-	-	1	0.85	0.90
363538272	S-C(x0:NP-C VP(VP-BAR(VBP("do") RB("not")) VP-C(VB("have") x1:NP-C))) $\mapsto$ x0 "ليس" x1 "لها"	3	7.12	-	-	-	3.92	2.94	-	-	1	1.38	1.45
481087398	WHNP(WHNP(WRB("how") JJ("many")) x0:PP) $\mapsto$ "فكم" x0	1	6.59	-	-	-	1.19	3.36	-	-	1	0.88	2.50
1010100000	TOP(x0:S) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

**[ara-deco7010:66] 50-best List**

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56



#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	here 's how many of the stolen article and km of skewed thinking and km of fame and names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	38	28	-22.33	96.30	97.82	-	14.54	191.49		
2	6	here 's how much of an article stolen goods and km of skewed thinking and km of fame and names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	39	29	-23.19	97.79	98.76	-	13.29	191.87		
3	11	here 's how many of the stolen article and km of skewed thinking and km of fame and their names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	39	29	-19.53	94.98	97.30	-	13.63	192.18		
4	16	here 's how much of an article stolen goods and km of skewed thinking and km of fame and their names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	40	29	-20.76	96.46	98.23	-	12.38	192.44		
5	18	here 's how much of an article stolen goods and km of skewed thinking and km of fame and the names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	40	29	-24.89	98.12	101.13	-	12.53	192.51		
6	19	here 's how many of the stolen article and kilometers of skewed thinking and kilometers of fame and names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	38	29	-19.20	93.32	97.89	-	14.54	192.54		
7	25	here 's how many of the stolen article and kilometers of skewed thinking and km of fame and names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	38	28	-21.07	94.81	97.86	-	14.54	192.66		
8	28	here 's how many of the stolen article and kilometers of skewed thinking and kilometers of fame and the names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	39	29	-21.11	93.64	100.26	-	13.63	192.72		
9	41	here 's how many of the stolen article and km of skewed thinking and km of fame and names , do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	39	28	-24.75	98.31	98.67	-	14.33	193.08		
10	43	here 's how many of the stolen article and km of skewed thinking and km of fame and the names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	39	27	-23.77	96.63	100.20	-	13.63	193.36		
11	49	here 's how much of an article stolen goods and km of skewed thought and km of fame and names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	39	28	-24.48	99.54	98.90	-	13.11	193.48		
12	52	here 's how much of an article stolen goods and km of skewed thinking and km of fame and the names does not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	40	28	-25.38	99.29	101.69	-	12.53	193.52		
13	53	here 's how many of the stolen article and kilometers of skewed thinking and km of fame and the names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	39	29	-22.23	95.14	100.23	-	13.63	193.56		
14	54	here 's how much of an article stolen goods and km from skewed thinking and km of fame and names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	39	29	-23.54	98.83	99.31	-	13.29	193.56		
15	62	here 's how many of the article stolen goods and km of skewed thinking and km of fame and names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	39	29	-23.60	99.72	99.14	-	14.16	193.64		
16	63	here 's how many of the stolen article and kilometers of skewed thinking and kilometers of fame and names , do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	39	29	-21.62	95.32	98.73	-	14.33	193.64		
17	67	here 's how many of the stolen article and how much of skewed thinking and how much of fame and the names , do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	42	30	-20.54	96.80	97.13	-	12.79	193.72		
18	72	here 's how many of the stolen article and how skewed thought and how much of fame and names , do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	39	29	-12.62	92.96	92.13	-	14.16	193.76		
19	73	here 's how many of the stolen article and kilometers of skewed thinking and km of fame and names , do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	39	28	-23.49	96.81	98.70	-	14.33	193.76		
20	79	here 's how many of the stolen article and km of skewed thinking and how much of fame and names , do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	40	27	-23.00	96.61	97.46	-	13.96	193.82		
21	81	here 's how many of the stolen article and km of skewed thinking and how much of fame and the names , do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	41	29	-23.86	97.15	99.35	-	13.10	193.85		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
22	82	over here how much of the stolen article and how many skewed thought and how much fame and names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	38	34	-12.93	95.28	94.37	10	14.18	193.88		
23	88	here 's how many of the stolen article and kilometers of skewed thinking and kilometers of fame and their names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	39	28	-17.14	91.99	97.36	-	13.63	193.94		
24	113	here how much of the stolen article and how many skewed thought and how much fame and names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	37	34	-8.06	92.92	92.26	10	14.57	194.16		
25	116	here 's how much of an article stolen goods and km from skewed thinking and km of fame and the names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	40	29	-25.24	99.16	101.68	-	12.53	194.20		
26	117	here 's how many of the article stolen goods and km of skewed thinking and km of fame and their names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	40	29	-21.17	98.39	98.61	-	13.28	194.21		
27	118	here 's how many of the stolen article and kilometers of skewed thinking and how much of fame and the names , do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	41	29	-22.61	95.66	99.39	-	13.10	194.21		
28	120	here 's how much of an article stolen goods and km of skewed thinking and km of fame and names do not have any significant value to the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	39	30	-19.34	96.59	98.12	-	12.53	194.22		
29	126	here 's how many of the article stolen goods and km of skewed thinking and km of fame and the names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	40	29	-25.29	100.05	101.51	-	13.28	194.27		
30	130	over here how much of the stolen article and how many skewed thought and how many famous and names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	38	38	-12.23	95.72	93.93	13	14.18	194.31		
31	133	here 's how much of an article stolen goods and km of skewed thought and km of fame and the names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	40	29	-25.99	99.86	101.27	-	12.38	194.34		
32	134	here 's how many of the stolen article and how many skewed thought and how much of fame and names , do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	40	29	-17.03	96.19	93.38	-	13.80	194.35		
33	153	here 's how much of an article stolen goods and km of skewed thinking and km of fame and names do not have any significant value for the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	39	29	-18.36	96.41	97.58	-	12.53	194.50		
34	164	here how much of the stolen article and how many skewed thought and how many famous and names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	37	38	-7.36	93.36	91.82	13	14.57	194.59		
35	165	here 's how many of the stolen article and km from skewed thinking and km of fame and names , do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	39	28	-25.26	99.35	99.21	-	14.33	194.60		
36	166	here 's how much of an article stolen goods and km of skewed thinking and km of fame and their names do not have any significant value to the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	40	30	-17.08	95.26	97.59	-	11.55	194.62		
37	167	over here how much of an article stolen goods and km of skewed thinking and km of fame and names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	39	33	-25.76	102.07	102.37	6	13.29	194.62		
38	169	here 's how many of the stolen article and km of skewed thinking and km of fame and names do not have any significant value to the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	38	31	-17.46	95.10	97.18	-	13.82	194.63		
39	178	here 's how many of the stolen article and kilometers of skewed thinking and km of fame and their names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	39	27	-18.99	93.48	97.33	-	13.63	194.69		
40	184	here 's how many of the stolen article and km of skewed thinking and km of fame and the names does not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	39	30	-22.47	97.81	100.76	-	13.63	194.76		
41	187	over here how much of the stolen article and how many skewed thought , how many famous and names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	38	38	-9.66	93.98	93.29	13	14.36	194.78		
42	195	here 's how much of an article stolen goods and km of skewed thinking and km of fame and the names do not have any significant value to the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	40	30	-21.04	96.91	100.49	-	11.70	194.86		

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
43	199	here 's how much of an article stolen goods and km of skewed thinking and km of fame and their names do not have any significant value for the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	40	29	-16.09	95.08	97.05	-	11.55	194.89
44	200	here how much of an article stolen goods and km of skewed thinking and km of fame and names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	38	33	-20.89	99.71	100.26	6	13.64	194.90
45	201	here 's how many of the stolen article and km of skewed thinking and km of fame and names do not have any significant value for the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	38	30	-16.47	94.92	96.64	-	13.82	194.91
46	210	over here how many of the stolen article and how many skewed thought and how much fame and names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	38	33	-13.61	96.49	94.87	9	14.18	194.93
47	223	here 's how much of an article stolen goods and km from skewed thought and km of fame and the names do not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	40	29	-26.49	99.77	101.82	-	12.38	194.97
48	227	here 's how many of the stolen article and km of skewed thinking and km of fame and names does not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	38	27	-21.21	97.08	98.38	-	14.54	195
49	230	here 's how much of an article stolen goods and km from skewed thinking and km of fame and the names does not have any significant value in the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	40	28	-25.89	100.34	102.24	-	12.53	195.03
50	233	here 's how many of the stolen article and km of skewed thinking and km of fame and their names do not have any significant value to the balance of the right and the eyes of knowledgeable people .	39	31	-15.18	93.77	96.65	-	12.86	195.06

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 83

**foreign:** بما ان هاتين المدرستين وخصوصا الحنفية تتميزان بتسامح و انفتاح لا يتناسب مع تشدد و انغلاق القاعدة الوهابي فلا قاعدة شعبية للقاعدة في العراق .

**tac-lang:** bma an hatyn almdrstyn ukhSuSa alHnfy ttmyzan btsamH u anftaH la ytnasb m' tshdd u anGlaq alqa'de aluhabá flá qa'de sh'bye llqa'de fá al'raq .

**bckwltr:** bmA An hAtyn Almdrstyn wxSwSA AlHnfy ttmyzAn btsAmH w AnftAH IA ytnAsb mE t\$dd w AnglAq AlqAEdp AlwhAbY flA qAEdp \$Ebyp llqAEdp fY AlErAq .

**Tune.web.v2.0:** and since these two schools - especially the hanafite - are characterized by tolerance and openness that is incompatible with the wahabi strictness and isolation of al @-@ qaeda , there is no popular base for al @-@ qaeda in iraq .

**Tune.web.v2.1:** and since these two schools - especially the hanafite - are characterized by tolerance and openness that is incompatible with the wahabi strictness and isolation of al @-@ qaeda , there is no popular base for al @-@ qaeda in iraq .

**Tune.web.v2.2:** and since these two schools - especially the hanafite - are characterized by tolerance and openness that is incompatible with the wahabi strictness and isolation of al @-@ qaeda , there is no popular base for al @-@ qaeda in iraq .

**Tune.web.v2.3:** and since these two schools - especially the hanafite - are characterized by tolerance and openness that is incompatible with the wahabi strictness and isolation of al @-@ qaeda , there is no popular base for al @-@ qaeda in iraq .

**1-best:** in view of the fact that these two schools in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and closed al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .

0:1	1:2	2:3	3:4	4:6	6:7	7:8	8:9	9:11	11:12	12:13	13:14	14:15	
وبما	ان	هاتين	المدرستين	وخصوصا		الحنفية	تتميزان	بتسامح	وانفتاح		لا	يتناسب	مع تشدد
بما				و	خصوصا				و	انفتاح			
15:17	17:18	18:19	19:20	20:21	21:22	22:23	23:24	24:25	25:26				
وانغلاق		القاعدة	الوهابي	فلا	قاعدة	شعبية	للقاعدة	في	العراق	.			
و	انغلاق												

## [ara-deco7010:83] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	86.94	39.80
derivation-size	0.18	28	5.02
distortion	1.00	1.60	1.59
glue-rule	0.56	5	2.79
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	126.57	36.55
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	21	-20.08
lex_pef	0.51	17.62	8.94
lex_pfe	0.92	20.32	18.70
lm1	1	85.75	85.75
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	82.29	63.92
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0

feature	weight	value	product
model1inv	0.85	38.45	32.86
model1nrm	0.74	36.21	26.69
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	76.83	-3.03
spuriousWord	-0.67	4	-2.67
text-length	-3.15	40	-126.20
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	14.92	11.31
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	180.52	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	180.52

[illegible]

## [ara-deco7010:83] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_paf	lex_pte
3630328	CC("and") $\mapsto$ "و"	4,423,000	0.10	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
4029694	DT("no") $\mapsto$ "فلا"	155	4.09	-	-	-	0.96	2.44	-	-	1	1.08	2.60
44206169	NN("tap") $\mapsto$ "الحنفية"	9	6.13	-	-	-	0.51	2.08	-	-	1	0.21	1.77
45511863	NNP("wahhabi") $\mapsto$ "الوهابي"	16	6.07	-	-	-	0.69	0.91	-	-	1	0.67	0.73
45619523	NNPS("stresses") $\mapsto$ "تشدد"	153	3.60	-	-	-	0.61	0.65	-	-	1	0.72	0.77
116112468	NP-C(NPB(NNP("iraq"))) $\mapsto$ "العراق"	90,370	3.23	-	-	-	0.10	0.10	-	-	1	0.03	0.06
137839102	NP-C(x0:NPB VP(VBN("known") x1:PP)) $\mapsto$ x0 "تتميزان" x1	1	8.83	-	-	-	1.85	8.69	-	-	1	-	3.69
160492687	NPB(DT("these") NPB-BAR(CD("two") NNS("schools"))) $\mapsto$ "هاتين" "المدرستين"	1	8.74	-	-	-	1.62	4.94	-	-	1	0.30	-
165662948	NPB(NML(NNP("al") HYPH("@-@") NNP("qaeda"))) $\mapsto$ "القاعدة"	1,516	4.94	-	-	-	2.08	0.21	-	-	1	0.57	0.18
182400646	NPB(x0:DT NPB-BAR(JJ("popular") NN("base"))) $\mapsto$ x0 "قاعدة" "شعبية"	2	8.25	-	-	-	0.80	1.15	-	-	1	0.66	0.57
184465820	NPB(x0:NN) $\mapsto$ x0	2,299,000	0.02	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
195955283	NPB-BAR(x0:CC NN("openness")) $\mapsto$ x0 "انفتاح"	5	6.79	-	-	-	0.67	1.03	-	-	1	0.61	1.07
203434369	PP(IN("for") NP-C(NPB(NML(NNP("al") HYPH("@-@") NNP("qaeda"))))) $\mapsto$ "للقاعدة"	28	6.49	-	-	-	3.49	1.35	-	-	1	2.18	0.40
207971847	PP(IN("in") NP-C(NPB(NN("view") PP(IN("of") NP-C(NPB(DT("the") NN("fact")) SBAR(IN("that") x0:S-C)))) $\mapsto$ "ان" "بما" x0	12	6.86	-	-	-	10.86	3.32	-	-	1	2.66	1.53
217562154	PP(IN("with") NP-C(NPB(DT("the") x0:NNPS))) $\mapsto$ "مع" x0	57	6.18	-	-	-	0.79	0.21	-	-	1	2.34	0.36
217834474	PP(IN("with") NP-C(NPB(NN("tolerance") x0:NPB-BAR))) $\mapsto$ "بتسامح" x0	1	8.59	-	-	-	2.91	3.06	-	-	1	0.85	0.78
231099624	PP-BAR(PP(IN("in") NP-C(NPB(JJ("particular")))) ,(",",")) $\mapsto$ "وخصوصا"	23	5.04	-	-	-	2.96	1.93	-	-	1	1.97	1.85
258345072	S(S-BAR(NP-C(x0:NPB NP(NPB(x1:NNP))) x2:VP) .(",",")) $\mapsto$ x0 x1 x2 "."	124	5.96	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
357612926	S-C(NP-C(x0:NPB PP(x1:PP-BAR x2:NP-C)) x3:VP) $\mapsto$ x0 x1 x2 x3	235	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
393133488	VBD("closed") $\mapsto$ "انغلاق"	3	6.04	-	-	-	1.08	4.12	-	-	1	0.76	3.25
396548990	VP(NP-C(x0:NPB x1:PP) PP(IN("in") x2:NP-C)) $\mapsto$ x0 x1 "في" x2	25	6.57	-	-	-	0.53	0.24	-	-	1	0.15	0.12
415031060	VP(VBZ("is") ADJP(RB("not") ADJP-BAR(JJ("commensurate") x0:PP))) $\mapsto$ "لا" "يتناسب" x0	7	7.12	-	-	-	2.55	1.34	-	-	1	1.49	0.21
1001000087	GLUE(x0:GLUE0 x1:CC) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000336	GLUE0(x0:PP) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000434	GLUE(x0:GLUE x1:S) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000595	GLUE(x0:GLUE x1:VBD) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

**[ara-deco7010:83] 50-best List**

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	in view of the fact that these two schools in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and closed al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	40	<b>28</b>	-10.54	85.75	82.29	<b>5</b>	<b>35.27</b>	180.52
2	5	in view of the fact that these two schools in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and closed the al @-@ qaeda network wahabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	42	<b>31</b>	-11.54	83.31	84.59	<b>7</b>	<b>35.55</b>	180.80
3	8	in view of the fact that these two schools in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and ends al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	40	<b>31</b>	-12.81	85.77	83.91	<b>8</b>	<b>35.27</b>	180.97
4	16	in view of the fact that these two schools and , in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	43	<b>29</b>	-16.05	88.21	84.84	<b>6</b>	34.72	181.68
5	17	in view of the fact that these two schools , particularly tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	40	<b>29</b>	-10.86	85.02	81.52	<b>5</b>	<b>35.27</b>	181.79
6	19	in view of the fact that these two schools , particularly tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and closed al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	39	<b>29</b>	-8.82	84.59	<b>81.09</b>	<b>5</b>	35.25	181.92
7	25	in view of the fact that these two schools in particular tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and closed al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	39	<b>28</b>	-8.48	85.54	82.06	<b>5</b>	34.93	182.06
8	33	as these two schools and , in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	38	<b>30</b>	-8.22	85.07	82.91	<b>6</b>	34.56	182.22
9	34	in view of the fact that these two schools in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	41	<b>29</b>	-10.88	86.17	82.72	<b>5</b>	<b>35.26</b>	182.23
10	38	in view of the fact that these two schools , and , in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	44	<b>28</b>	<b>-17.32</b>	89.00	85.92	<b>6</b>	33.92	182.31
11	39	in view of the fact that these two schools in particular tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and closed the al @-@ qaeda network wahabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	41	<b>31</b>	-9.48	83.10	84.36	<b>7</b>	<b>35.26</b>	182.33
12	46	in view of the fact that these two schools in particular tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and ends al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	39	<b>31</b>	-10.75	85.56	83.68	<b>8</b>	34.93	182.51
13	54	as these two schools , particularly tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and ends al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	34	<b>25</b>	-0.28	<b>81.47</b>	<b>80.78</b>	-	33.77	182.59
14	62	including that these two schools , particularly tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	36	<b>29</b>	-12.21	86.84	84.04	<b>7</b>	34.39	182.70
15	66	in view of the fact that these two schools and , in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and closed al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	42	<b>29</b>	-13.98	87.79	84.40	<b>6</b>	<b>35.55</b>	182.81
16	68	in view of the fact that these two schools and , in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and ends al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	42	<b>29</b>	-15.49	87.81	86.02	<b>5</b>	<b>35.55</b>	182.84



#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule		BLEU+1	totalcost
17	73	as these two schools , and , in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	39	29	-9.49	85.86	84.00	6	34.60	182.89			
18	86	as these two schools and , in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaida in iraq .	38	30	-7.71	84.91	83.18	6	25.95	183.36			
19	87	as these two schools in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and closed al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	35	30	0.33	82.62	80.37	7	33.93	183.36			
20	88	as these two schools , especially tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and ends al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	34	25	-1.71	82.60	82.20	-	34.11	183.38			
21	91	in view of the fact that these two schools , and , in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and closed al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	43	28	-15.25	88.58	85.48	6	34.72	183.43			
22	94	in view of the fact that these two schools , and , in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and ends al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	43	28	-16.76	88.59	87.10	5	34.72	183.47			
23	97	as these two schools in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and ends al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	35	33	-1.94	82.63	81.99	10	33.93	183.50			
24	110	as these two schools in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	36	33	-2.84	83.04	80.80	10	34.06	183.63			
25	111	as these two schools , especially hanafism known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and ends al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	34	25	-3.23	75.34	83.92	-	34.11	183.64			
26	114	in view of the fact that these two schools , especially tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	40	29	-10.87	86.14	82.94	5	35.58	183.71			
27	126	in view of the fact that these two schools , especially tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and closed al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	39	29	-8.83	85.72	82.51	5	35.56	183.84			
28	127	including that these two schools , particularly tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaida in iraq .	36	29	-11.70	86.67	84.31	7	25.83	183.84			
29	135	in view of the fact that these two schools and , in particular , tap known with tolerance and openness does not match with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	43	29	-14.16	88.59	85.25	6	34.41	183.97			
30	141	as these two schools , and , in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaida in iraq .	39	29	-8.97	85.70	84.26	6	25.99	184.03			
31	143	in view of the fact that these two schools in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and closed al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaida in iraq .	40	31	-11.15	85.58	82.56	8	26.51	184.10			
32	147	as these two schools , in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	37	29	-3.54	83.68	81.80	6	34.15	184.16			
33	148	in view of the fact that these two schools , particularly tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and closed al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaida in iraq .	39	32	-9.42	84.43	81.35	8	26.49	184.17			
34	149	including that these two schools and , in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	39	31	-17.12	90.03	87.36	6	34.93	184.18			
35	154	in view of the fact that these two schools and , in particular , tap known with tolerance and opening @-@ up is not commensurate with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	45	30	-18.69	90.57	86.23	6	31.67	184.22			
36	164	including these two schools , particularly tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	35	30	-1	82.83	79.91	7	33.93	184.29			
37	167	including these two schools , especially tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	35	30	-2.43	83.95	81.33	7	34.27	184.33			

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
38	168	in view of the fact that these two schools in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and ends al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaida in iraq .	40	<b>31</b>	-12.30	85.60	84.17	<b>8</b>	26.51	184.34
39	173	in view of the fact that these two schools in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and ends al @-@ qaeda wahhabi no popular base to al @-@ qaeda in iraq .	40	<b>28</b>	-10.37	88.43	84.20	<b>5</b>	26.51	184.38
40	176	in view of the fact that these two schools in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with stresses and ends al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	39	<b>28</b>	-9.66	87.01	85.92	<b>5</b>	34.40	184.38
41	179	including that these two schools , especially tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	36	<b>31</b>	-12.62	87.96	85.46	9	34.72	184.41
42	180	in view of the fact that these two schools , particularly tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and ends al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaida in iraq .	39	32	-10.57	84.44	82.97	<b>8</b>	26.49	184.41
43	181	in view of the fact that these two schools and , in particular , tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaida in iraq .	<b>43</b>	32	<b>-16.66</b>	88.04	85.10	9	26.10	184.42
44	183	including these two schools , especially hanafism known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	35	<b>30</b>	-4.96	<b>76.70</b>	83.05	<b>7</b>	34.27	184.42
45	188	as these two schools , especially faucet known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and ends al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	34	<b>25</b>	-1.58	83.59	83.09	-	34.11	184.47
46	193	including that these two schools , especially hanafism known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	36	<b>30</b>	-14.75	<b>80.71</b>	87.19	9	34.72	184.50
47	196	as these two schools and , in particular , tap known with tolerance and openness does not match with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	38	<b>30</b>	-6.33	85.45	83.32	<b>6</b>	34.22	184.51
48	198	in view of the fact that these two schools in particular , tap known with tolerance and openness does not match with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	<b>41</b>	<b>29</b>	-8.99	86.55	83.13	<b>5</b>	34.95	184.52
49	201	in view of the fact that these two schools , particularly tap known with tolerance and openness is not commensurate with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaida in iraq .	40	32	-11.47	84.85	81.79	<b>8</b>	26.51	184.53
50	215	in view of the fact that these two schools , and , in particular , tap known with tolerance and openness does not match with the stresses and end up al @-@ qaeda wahhabi no popular base for al @-@ qaeda in iraq .	<b>44</b>	<b>28</b>	-15.43	89.37	86.33	<b>6</b>	33.62	184.60

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 87

**foreign:** بمعنى بما ان فكر فلان هو كذا او انه اخذ من فكر الامام كذا فاذا تصرفه سيكون ازلية كذا .

**tac-lang:** bm'ná bma an fkr flAn hu kdha au anh akhdh mn fkr alamam kdha fadha tSrfh sykun azlye kdha .

**bckwltr:** bmEnY bmA An fkr flAn hw k\*A Aw Anh Ax\* mn fkr AlAmAm k\*A fA\*A tSrfh sykwn Azlyp k\*A .

**Tune.web.v2.0:** meaning that , since so and so though this , or that he took this or that from the idea of the imam , so he will behave eternally in such and such a way .

**Tune.web.v2.1:** meaning that , since so and so though this , or that he took this or that from the idea of the imam , so he will behave eternally in such and such a way .

**Tune.web.v2.2:** meaning that , since so and so though this , or that he took this or that from the idea of the imam , so he will behave eternally in such and such a way .

**Tune.web.v2.3:** meaning that , since so and so though this , or that he took this or that from the idea of the imam , so he will behave eternally in such and such a way .

**1-best:** in a sense , that so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16
بمعنى	بما	ان	فكر	فلان	هو	كذا	او	انه	اخذ	من	فكر	الامام	كذا	فاذا	تصرفه
16:17	17:18	18:19	19:20												
سيكون	ازليا	كذا	.												
	ازلية														
	ازلى														

## [ara-deco7010:87] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	68.82	31.50
derivation-size	0.18	31	5.56
distortion	1.00	1.63	1.63
glue-rule	0.56	10	5.58
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	109.74	31.69
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	19	-18.16
lex_pef	0.51	20.83	10.57
lex_pfe	0.92	22.58	20.78
lm1	1	74.19	74.19
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	73.21	56.87
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	30.36	25.94
model1nrm	0.74	30.81	22.71
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0

feature	weight	value	product
psm1n	-0.04	66.27	-2.62
spuriousWord	-0.67	3	-2
text-length	-3.15	39	-123.04
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	19.23	14.58
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	154.35	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	154.35

[ara-deco7010:87] Rules Used in 1-best		count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model/nrm	model/inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_per	lex_pfe
124477	,(" ,") $\mapsto$ "بما"	1,169	3.74	-	-	-	0.98	2.94	-	-	1	0.99	4.00
1135153	ADJP(JJ("eternal")) $\mapsto$ "الـأزلية"	1	7.43	-	-	-	0.94	2.35	-	-	1	0.38	1.67

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missing	model1	model2	glue-run	nonmon	is_lexical	lex_per	lex_pre
124477	,(",") $\mapsto$ "بما"	1,169	3.74	-	-	-	0.98	2.94	-	-	1	0.99	4.00
1135153	ADJP(JJ("eternal")) $\mapsto$ "الـأزلية"	1	7.43	-	-	-	0.94	2.35	-	-	1	0.38	1.67

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	lex_pfe
1905104	ADJP(x0:ADJP-BAR SG(x1:VP)) $\mapsto$ x0 x1	862	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
2449035	ADJP-BAR(CC("so") HYPH("@-@") CC("and") HYPH("@-@") RB("so")) $\mapsto$ "فلان"	2	6.37	-	-	-	6.26	4.52	-	-	1	1.64	0.78
3142412	ADVP(RB("as") RB("well")) $\mapsto$ "كذا"	15	5.36	-	-	-	0.67	1.53	-	-	1	2.83	2.59
3653750	CC("or") $\mapsto$ "أو"	322,500	1.24	-	-	-	0.13	0.04	-	-	1	0.12	0.11
3983219	CONJP(RB("as") RB("well") IN("as")) $\mapsto$ "كذا"	107	3.13	-	-	-	0.89	1.53	-	-	1	1.80	2.58
34494108	IN("if") $\mapsto$ "فإذا"	1,541	3.96	-	-	-	0.28	1.70	-	-	1	0.15	2.13
34757832	IN("that") $\mapsto$ "أن"	515,900	1.43	-	-	-	0.71	0.48	-	-	1	0.33	0.31
104712351	NP-C(NPB(DT("the") NN("thought")) PP(IN("of") x0:NP-C)) $\mapsto$ "فكر" x0	10	7.18	-	-	-	1.92	1.43	-	-	1	1.38	0.47
105138180	NP-C(NPB(DT("the") NNP("imam"))) $\mapsto$ "الامام"	20	6.88	-	-	-	1.28	0.28	-	-	1	1.27	0.17
177450461	NPB(PRPS("his") NN("conduct")) $\mapsto$ "تصرفه"	5	7.42	-	-	-	2.03	3.34	-	-	1	1.07	0.61
195805008	NPB-BAR(x0:ADJP NN("thought")) $\mapsto$ "فكر" x0	3	7.13	-	-	-	0.45	1.43	-	-	1	0.59	1.58
206235090	PP(IN("in") NP-C(NPB(DT("a") NN("sense")))) $\mapsto$ "بمعنى"	4	7.57	-	-	-	3.48	1.25	-	-	1	1.64	0.75
289349114	S(S-BAR(x0:S-BAR x1:ADVP) .(" ")) $\mapsto$ x0 x1 "	40	6.45	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
322992923	S-BAR(PP(x0:IN NP-C(x1:NPB)) x2:VP) $\mapsto$ x0 x1 x2	509	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
376362014	SBAR-C(IN("that") S-C(NP-C(NPB(PR("he"))) x0:VP)) $\mapsto$ "أنه" x0	11,080	3.01	-	-	-	1.55	0.61	-	-	1	1.54	0.18
395444339	VP(MD("will") VP-C(VB("be") x0:ADJP)) $\mapsto$ "سيكون" x0	857	5.04	-	-	-	1.02	1.35	-	-	1	0.36	0.75
406204553	VP(VBD("was") VP-C(VBN("taken") PP(IN("out") PP-C(IN("of") x0:NP-C))) $\mapsto$ "من" "أخذ" x0	2	8.19	-	-	-	6.31	2.72	-	-	1	2.35	0.60
415757768	VP(VBZ("is")) $\mapsto$ "هو"	89	6.02	-	-	-	0.50	0.94	-	-	1	0.58	0.53
1001000017	GLUE(x0:GLUE0 x1:.) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000089	GLUE(x0:GLUE x1:CC) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000110	GLUE(x0:GLUE x1:CONJP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000180	GLUE(x0:GLUE x1:IN) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000324	GLUE(x0:GLUE x1:NPB-BAR) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000336	GLUE0(x0:PP) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000435	GLUE(x0:GLUE x1:S) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000465	GLUE(x0:GLUE x1:SBAR-C) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

## [ara-deco7010:87] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	in a sense , that so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	39	31	-9.84	74.19	73.21	10	10.38	154.35		
2	6	in the sense that so @-@ and @-@ so is as well as thought or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	38	30	-5.22	72.36	71.68	8	10.33	156.01		
3	11	in the sense that so @-@ and @-@ so is as well as thought or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his disposal will be eternal as well .	38	30	-8.04	74.15	73.15	8	10.33	156.17		
4	16	in the sense that so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	38	30	-6.53	73.20	71.94	9	10.33	156.48		
5	18	in a sense , that so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken out of the thought of imam as well as if his conduct will be eternal as well .	38	31	-6.50	73.70	72.24	9	8.97	156.54		
6	24	in the sense that so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his disposal will be eternal as well .	38	30	-9.35	74.99	73.41	9	10.33	156.63		
7	26	in a sense , that so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken from the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	38	32	-7.73	73.74	73.76	10	11.32	156.63		
8	36	in a sense , that so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken out of the thinking of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	39	31	-6.92	74.24	73.43	9	10.38	157.03		
9	38	in a sense , that so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken from the thinking of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	38	32	-5.09	73.39	72.25	9	11.32	157.11		
10	46	the meaning of the so @-@ and @-@ so is thought as well or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	37	27	-2.96	71.48	71.16	7	10.43	157.51		
11	51	the meaning of the so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	38	27	-6.78	74.31	72.64	7	10.16	157.69		
12	52	the meaning of the so @-@ and @-@ so is thought as well or that he had taken from the thinking of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	36	30	1.65	70.82	69.65	8	11.42	157.69		
13	61	the meaning of the so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he had taken from the thinking of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	37	30	-2.17	73.66	71.12	8	11.11	157.87		
14	63	in the sense that that so @-@ and @-@ so is as well as thought or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	39	31	-9.18	74.29	74.77	7	10.23	157.92		
15	65	in the sense that so @-@ and @-@ so is as well as thought or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well as .	39	29	-9.38	75.76	74.80	8	10.06	157.93		
16	74	in the sense that so @-@ and @-@ so is as well as thought or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his disposal will be eternal as well as .	39	30	-11.98	77.55	76.27	9	10.06	158.02		
17	79	in a sense that so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	38	30	-5.11	72.66	73.07	9	10.50	158.08		
18	80	in the sense that that so @-@ and @-@ so is as well as thought or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his disposal will be eternal as well .	39	31	-12	76.08	76.24	7	10.23	158.08		
19	90	in the sense that so @-@ and @-@ so is as well as thought or that he was taken out of the thought of imam as well as if his conduct will be eternal as well .	37	30	-1.88	71.86	70.71	7	9.07	158.20		
20	93	in a sense that so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his disposal will be eternal as well .	38	30	-7.93	74.45	74.54	9	10.50	158.23		
21	97	in the sense that so @-@ and @-@ so is as well as thought or that he was taken from the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	37	31	-3.11	71.90	72.23	8	11.29	158.29		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule		BLEU+1	totalcost
22	102	within the meaning of the so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	39	28	-8.64	75.37	73.23	7	9.89	158.32			
23	104	in a sense , that so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken from the thought of imam as well as if his conduct will be eternal as well .	37	32	-4.39	72.75	72.79	9	9.36	158.33			
24	105	within the meaning of the so @-@ and @-@ so is as well as thought or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	39	28	-7.33	74.53	72.97	6	9.89	158.34			
25	108	in the sense that so @-@ and @-@ so is as well as thought or that he was taken out of the thought of imam as well as if his disposal will be eternal as well .	37	30	-4.70	73.65	72.18	7	9.07	158.35			
26	114	in the sense that so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well as .	39	29	-10.69	76.60	75.06	9	10.06	158.40			
27	120	the sense of that so @-@ and @-@ so is thought as well or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	37	31	-4.21	71.88	72.82	10	10.43	158.41			
28	122	meaning , that so @-@ and @-@ so is thought as well or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	36	31	-2.74	71.36	71.06	10	11.09	158.41			
29	130	in the sense that so @-@ and @-@ so is as well as thought or that he was taken from the thought of the imam as well as if his disposal will be eternal as well .	37	31	-5.93	73.69	73.70	8	11.29	158.45			
30	135	the sense of that so @-@ and @-@ so is as well as thought or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	38	29	-6.54	73.87	74.03	6	10.16	158.46			
31	138	in the sense of the so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	39	28	-11.22	76.91	75.24	7	9.89	158.47			
32	141	within the meaning of the so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his disposal will be eternal as well .	39	28	-11.46	77.16	74.70	7	9.89	158.48			
33	143	in the sense that so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his disposal will be eternal as well as .	39	30	-13.29	78.39	76.53	10	10.06	158.48			
34	146	in a sense , that so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken by the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	38	32	-4.56	73.52	72.97	10	10.66	158.48			
35	152	within the meaning of the so @-@ and @-@ so is as well as thought or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his disposal will be eternal as well .	39	28	-10.15	76.32	74.44	6	9.89	158.50			
36	172	the sense of that so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	38	31	-8.02	74.71	74.29	10	10.16	158.59			
37	175	meaning , that so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	37	31	-6.56	74.19	72.53	10	10.79	158.59			
38	176	meaning , that so @-@ and @-@ so is thought as well or that he had taken from the thinking of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	35	34	1.87	70.70	69.55	11	11.80	158.59			
39	182	in the sense of the so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his disposal will be eternal as well .	39	28	-14.04	78.70	76.71	7	9.89	158.62			
40	191	in the sense that that so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	39	31	-10.41	75.13	75.03	9	10.23	158.68			
41	193	in the sense that so @-@ and @-@ so is as well as thought or that he was taken out of the thinking of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	38	30	-2.30	72.40	71.90	7	10.33	158.69			
42	199	in the sense that so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken from the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	37	31	-4.42	72.74	72.50	9	11.29	158.75			



#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
43	205	meaning , that so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he had taken from the thinking of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	<b>36</b>	34	-1.95	73.54	<b>71.02</b>	11	<b>11.79</b>	158.77
44	208	in the sense that so @-@ and @-@ so is as well as thought or that he was taken from the thinking of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	<b>37</b>	<b>31</b>	-0.47	<b>71.55</b>	<b>70.73</b>	<b>7</b>	<b>11.29</b>	158.77
45	213	in the sense that that so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his disposal will be eternal as well .	<b>39</b>	<b>31</b>	<b>-13.23</b>	76.92	76.50	<b>9</b>	10.23	158.84
46	218	in the sense that so @-@ and @-@ so is as well as thought or that he was taken out of the thinking of the imam as well as if his disposal will be eternal as well .	<b>38</b>	<b>30</b>	-5.12	74.19	73.37	<b>7</b>	10.33	158.84
47	221	the meaning of the so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken out of the thinking of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	<b>38</b>	<b>27</b>	-4.33	74.36	72.86	<b>7</b>	10.16	158.85
48	224	in the sense that so @-@ and @-@ so is , as well as thought or that he was taken out of the thought of the imam as well as if his conduct will be eternal as well .	<b>39</b>	<b>30</b>	-3.97	72.90	72.84	<b>8</b>	10.23	158.86
49	226	in the sense that so @-@ and @-@ so is thought as well as or that he was taken from the thought of the imam as well as if his disposal will be eternal as well .	<b>37</b>	<b>31</b>	-7.24	74.53	73.96	<b>9</b>	<b>11.29</b>	158.91
50	233	in the sense that so @-@ and @-@ so is as well as thought or that he was taken from the thinking of the imam as well as if his disposal will be eternal as well .	<b>37</b>	<b>31</b>	-3.29	73.35	72.19	<b>7</b>	<b>11.29</b>	158.93

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 90

**foreign:** تبادل حي الاعظمية السني بشمال شرق بغداد و الاحياء الشيعية المجاورة في الايام الماضية قصفا مدفعيا اوقع العديد من القتلى و الجرحى في صفوف المدنيين .

**tac-lang:** tbadl Há ala'Zmye alsná bshmal shrq bGdad u alaHya' alshy'ye almjaure fá alayam almaDye qSfa mdf'ya auq' al'dyd mn alqtlá u aljrHá fá Sfuf almdnyyn .

**bckwltr:** tbAdl HY AlAEZmyp AlsN Y b\$mAl \$rq bgdAd w AlAHyA' Al\$yEyp AlmjAwrp fY AlAyAm AlmADyp qSfA mdfEyA AwqE AlEdyd mn AlqtlY w AljrHY fY Sfwf Almdnyyn .

**Tune.web.v2.0:** in the past days , the sunni neighborhood of al @-@ azamiyah in northeastern baghdad and the adjoining shiite neighborhoods have exchanged artillery shelling causing many deaths and injuries among civilians .

**Tune.web.v2.1:** in the past days , the sunni neighborhood of al @-@ azamiyah in northeastern baghdad and the adjoining shiite neighborhoods have exchanged artillery shelling causing many deaths and injuries among civilians .

**Tune.web.v2.2:** in the past days , the sunni neighborhood of al @-@ azamiyah in northeastern baghdad and the adjoining shiite neighborhoods have exchanged artillery shelling causing many deaths and injuries among civilians .

**Tune.web.v2.3:** in the past days , the sunni neighborhood of al @-@ azamiyah in northeastern baghdad and the adjoining shiite neighborhoods have exchanged artillery shelling causing many deaths and injuries among civilians .

**1-best:** the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days the artillery bombardment left many killed and injured among the civilian population .

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16	
وتبادل	حي	الاعظمية	السني	بشمال	شرق	بغداد	والاحياء		الشيعية	المجاورة	في	الايام	الماضية	قصفا	مدفعيا
تبادل							و	الاحياء							
16:17	17:18	18:19	19:20	20:22	22:23	23:24	24:25	25:26							
اوقع	العديد	من	القتلى	والجرحى		في	صفوف	المدنيين	.						
				و	الجرحى										

## [ara-deco7010:90] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	66.51	30.45
derivation-size	0.18	21	3.76
distortion	1.00	1.33	1.33
glue-rule	0.56	3	1.67
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	92.40	26.69
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	17	-16.25
lex_pef	0.51	11.71	5.94
lex_pfe	0.92	10.38	9.55
lm1	1	64.14	64.14
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	55.30	42.95
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0

feature	weight	value	product
model1inv	0.85	24.47	20.91
model1nrm	0.74	21.93	16.16
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	65.46	-2.58
spuriousWord	-0.67	0	0
text-length	-3.15	35	-110.42
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	5.52	4.19
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	97.06	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	97.06

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	lex_pfe
251315	.( "." ) $\mapsto$ "."	5,546,000	0.06	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
3630328	CC("and") $\mapsto$ "و"	4,423,000	0.10	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pef	lex_pfe
35186722	JJ("many") $\mapsto$ "العديد" "من"	13,670	2.92	-	-	-	0.24	1.79	-	-	1	0.22	0.76
35261264	JJ("past") $\mapsto$ "الماضية"	14,150	2.90	-	-	-	0.47	0.55	-	-	1	0.49	0.42
35349143	JJ("shiite") $\mapsto$ "الشيعية"	1,242	3.96	-	-	-	0.28	0.67	-	-	1	0.24	0.74
54558152	NP(NPB(DT("the") NN("exchange"))) PP(IN("of") x0:NP-C) x1:PP) $\mapsto$ "تبادل" x0 x1	68	6.27	-	-	-	1.75	0.43	-	-	1	1.03	0.10
71080398	NP-BAR(NP(NPB(NN("northeast"))) PP(IN("of") NP-C(NPB(NNP("baghdad"))))) $\mapsto$ "بغداد" "شرق" "بشمال"	1	8.38	-	-	-	2.29	2.10	-	-	1	0.26	1.67
107666012	NP-C(NPB(DT("the") x0:NPB-BAR)) $\mapsto$ x0	23,970	3.81	-	-	-	0.60	-	-	-	1	3.08	0.44
133734540	NP-C(x0:NP-C-BAR NP(x1:NP-BAR CC("and") NP(x2:NPB x3:PP))) $\mapsto$ x0 x1 "و" x2 x3	63	6.39	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
148366498	NP-C-BAR(NPB(DT("the") NNP("sunni") NN("district"))) PP(IN("of") NP-C(NPB(NML(NNP("al") HYPH("@-@") NNP("aazamiya"))))) $\mapsto$ "حي" "السني" "الاعظمية"	1	7.99	-	-	-	4.02	1.96	-	-	1	0.18	-
159731979	NPB(DT("the") x0:JJ JJ("few") NNS("days")) $\mapsto$ "الايام" x0	585	5.36	-	-	-	1.98	0.76	-	-	1	1.27	0.60
181639170	NPB(VBG("neighboring") x0:NPB-BAR) $\mapsto$ x0 "المجاورة"	50	6.42	-	-	-	0.63	0.31	-	-	1	0.44	0.27
183648553	NPB(x0:JJ) $\mapsto$ x0	49,210	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
191578386	NPB-BAR(NN("artillery") NN("bombardment")) $\mapsto$ "مدفعا" "قصفا"	3	7.13	-	-	-	1.08	4.58	-	-	1	0.88	1.39
196299608	NPB-BAR(x0:JJ NNS("districts")) $\mapsto$ "الاحياء" x0	18	6.23	-	-	-	0.94	1.08	-	-	1	0.67	0.86
199285924	PP(IN("among") NP-C(NPB(DT("the") NPB-BAR(JJ("civilian") NN("population")))) $\mapsto$ "المدينين" "صفوف" "في"	2	8.11	-	-	-	3.66	3.13	-	-	1	2.03	1.89
209151737	PP(IN("in") NP-C(x0:NPB SBAR(x1:S-C))) $\mapsto$ "في" x0 x1	1,246	4.84	-	-	-	0.53	0.24	-	-	1	0.15	0.12
362396448	S-C(x0:NP-C VP(VBD("left") NP-C(x1:NPB VP(VBN("killed") x2:CC VBN("injured")))) $\mapsto$ x0 "الجرحى" x1 "القتلى" x2 "اوقع"	1	8.11	-	-	-	2.32	6.20	-	-	1	0.43	0.80
1001000032	GLUE(x0:GLUE0 x1:.) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000296	GLUE0(x0:NP) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

## [ara-deco7010:90] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days the artillery bombardment left many killed and injured among the civilian population .	35	21	-41.80	64.14	55.30	3	12.96	97.06
2	6	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days the artillery bombardment left many killed and injured among the civilians .	34	21	-42.61	65.27	55.92	3	13.98	98.03

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		totalcost
											BLEU+1		
3	11	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days the artillery bombardment left many killed and injured among the civilian population , " he said .	39	21	-42.83	65.32	56.91	3	11.76	99.23			
4	15	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days the artillery bombardment left many dead and injured among the civilian population .	35	19	-38.65	64.66	54.88	3	12.96	99.36			
5	16	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days the artillery bombardment caused numerous deaths and injuries among civilians .	33	20	-36.76	64.76	53.27	4	28.22	99.40			
6	26	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days the artillery bombardment caused numerous deaths and injuries among the civilian population .	35	18	-38.75	64.69	55.44	-	19.39	99.79			
7	29	the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the last few days exchanged artillery fire caused numerous deaths and injuries among the civilian population .	32	15	-28.48	58.89	49.97	-	20.09	99.97			
8	30	the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the last few days exchanged artillery fire caused numerous deaths and injuries among civilians .	30	15	-26.37	58.96	47.80	-	27.71	100.07			
9	34	the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days exchanged artillery fire caused numerous deaths and injuries among the civilian population .	32	16	-28.78	59.07	50.65	-	22.02	100.22			
10	36	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the last few days the artillery bombardment caused numerous deaths and injuries among civilians .	33	19	-36.46	64.83	53.68	4	26.24	100.25			
11	49	exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days the artillery bombardment left many killed and injured among the civilian population .	34	21	-39.01	64.69	55.70	3	13.35	100.43			
12	51	the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days exchanged artillery fire caused numerous deaths and injuries among civilians .	30	16	-27	59.15	48.48	-	29.74	100.47			
13	56	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days the artillery bombardment caused many casualties among the civilians .	32	20	-32.38	62.64	53.23	4	14.68	100.58			
14	57	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the last days of artillery fire caused numerous deaths and injuries among the civilian population .	34	19	-33.64	61.89	54.35	3	18.16	100.59			
15	60	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the last few days the artillery bombardment caused numerous deaths and injuries among the civilian population .	35	17	-38.45	64.76	55.85	-	17.64	100.64			
16	64	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the last few days the artillery bombardment left many dead and injured among the civilian population .	35	17	-38.28	64.72	55.28	-	11.12	100.66			
17	66	an exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days the artillery bombardment left many killed and injured among the civilian population .	35	21	-40.98	65.58	56.47	3	12.96	100.70			
18	71	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days the artillery bombardment left many killed and injured among the civilian population , he said .	38	21	-42.85	66.34	57.50	3	12.08	100.81			
19	81	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days the artillery bombardment left many killed and injured among the civilian population , the report said .	39	21	-44.73	67.13	58.41	3	12.16	100.97			
20	84	the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the last few days exchanged artillery fire caused many casualties among the civilians .	29	15	-22.19	56.78	47.76	-	13.27	101.00			
21	90	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shi'ite districts in the past few days the artillery bombardment left many killed and injured among the civilian population .	35	25	-40.29	63.71	55.51	5	12.79	101.06			
22	99	the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the last few days exchanged artillery fire caused many deaths and injuries among civilians .	30	17	-26.15	58.35	48.04	-	31.44	101.17			

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		totalcost
												BLEU+1	
23	102	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shi'ite districts in the past few days the artillery bombardment left many dead and injured among the civilian population .	35	21	-37.19	64.23	55.09	3	12.79	101.21			
24	104	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past days the artillery bombardment caused numerous deaths and injuries among civilians .	32	17	-36.28	65.83	53.85	-	32.47	101.23			
25	105	the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days exchanged artillery fire caused many casualties among the civilians .	29	16	-22.49	56.96	48.44	-	15.32	101.24			
26	110	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days the artillery bombardment left several dead and wounded among civilians .	33	21	-35.11	61.24	58.31	4	15.74	101.34			
27	114	the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the last few days exchanged artillery fire caused numerous deaths and injuries among the civilians .	31	15	-29.80	62.02	49.27	-	20.85	101.37			
28	117	exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days the artillery bombardment left many killed and injured among the civilians .	33	21	-39.82	65.82	56.33	3	14.41	101.40			
29	120	the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days exchanged artillery fire caused many deaths and injuries among civilians .	30	18	-26.45	58.53	48.72	-	33.51	101.41			
30	123	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the last few days the artillery bombardment caused many casualties among the civilians .	32	19	-32.09	62.71	53.64	4	12.66	101.43			
31	124	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shi'ite districts in the past few days the artillery bombardment caused numerous deaths and injuries among civilians .	33	21	-35.89	64.34	53.49	4	27.88	101.44			
32	136	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past days the artillery bombardment caused numerous deaths and injuries among the civilian population .	34	17	-38.40	65.75	56.02	-	23.69	101.52			
33	139	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days the artillery bombardment left many dead and injured among the civilian population , " he said .	39	19	-39.67	65.84	56.49	3	11.76	101.53			
34	143	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past days the artillery bombardment left many dead and injured among the civilian population .	34	17	-38.23	65.72	55.45	-	17.64	101.54			
35	149	the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days exchanged artillery fire caused numerous deaths and injuries among the civilians .	31	16	-30.10	62.20	49.95	-	22.79	101.61			
36	155	an exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days the artillery bombardment left many killed and injured among the civilians .	34	21	-41.79	66.71	57.10	3	13.98	101.67			
37	165	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days the artillery bombardment left several casualties among the civilian population .	33	20	-33.41	62.46	53.73	4	13.38	101.78			
38	183	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the last days of artillery fire caused many deaths and injuries among the civilian population .	34	20	-31.88	61.28	54.59	3	22.10	101.95			
39	187	the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past days exchanged artillery fire caused numerous deaths and injuries among the civilian population .	31	15	-28.43	59.67	52.05	-	26.10	102.12			
40	188	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days the artillery bombardment caused many casualties among civilians .	31	20	-29.84	62.80	52.66	4	16.26	102.15			
41	190	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the last days of artillery fire left many dead and injured among the civilian population .	34	20	-33.07	62.48	53.91	3	11.45	102.16			
42	192	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the last few days the artillery bombardment left several dead and wounded among civilians .	33	20	-34.81	61.30	58.72	4	14.04	102.19			
43	203	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shi'ite districts in the past few days the artillery bombardment caused numerous deaths and injuries among the civilian population .	35	23	-36.87	64.27	55.66	3	19.15	102.31			

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
44	207	the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past days exchanged artillery fire caused numerous deaths and injuries among civilians .	29	15	-26.66	59.75	49.88	-	33.09	102.37
45	212	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and shiite districts neighboring in the past few days the artillery bombardment caused numerous deaths and injuries among civilians .	33	20	-38.64	65.38	57.54	4	28.22	102.50
46	218	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days the artillery bombardment left many killed and injured among civilians .	33	21	-38.45	65.80	55.70	3	15.95	102.59
47	220	exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days the artillery bombardment left many killed and injured among the civilian population , " he said .	38	21	-40.03	65.87	57.31	3	12.08	102.60
48	222	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shi'ite districts in the past few days the artillery bombardment caused many casualties among the civilians .	32	21	-31.51	62.22	53.45	4	14.48	102.62
49	225	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the past few days the artillery bombardment caused numerous deaths and injuries among the civilian population , " he said .	39	21	-39.35	65.87	57.05	3	17.59	102.63
50	226	the exchange of the sunni district of al @-@ aazamiya northeast of baghdad and neighboring shiite districts in the last few days the artillery bombardment left several casualties among the civilian population .	33	19	-33.11	62.52	54.13	4	11.46	102.63

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.



## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 91

**foreign:** قال ارکان ماهر ( ٢٨ عاما ) انه و٦٤ مواطن من اهالى الاعظمية جرحوا فى قصف بقذائف الهاون تعرض له الحي .

**tac-lang:** qal arkan mahr ( 28 'ama ) anh u64 muaTn mn ahalá ala'Zmye jrHua fá qSf bqdhá'yf alhaun t'rD lh alHá .

**bckwltr:** qAl ArkAn mAhr ( 28 EAmA ) Anh w64 mwATn mn AhAlY AlAEZmYp jrHwA fY qSf bq\*A }f AlhAwn tErD lh AlHY .

**Tune.web.v2.0:** arkan mahir , 28 years old , said that he and 64 citizens who are inhabitants of al @-@ azamiyah were injured in a shelling with mortar shells that the neighborhood was exposed to .

**Tune.web.v2.1:** arkan mahir , 28 years old , said that he and 64 citizens who are inhabitants of al @-@ azamiyah were injured in a shelling with mortar shells that the neighborhood was exposed to .

**Tune.web.v2.2:** arkan mahir , 28 years old , said that he and 64 citizens who are inhabitants of al @-@ azamiyah were injured in a shelling with mortar shells that the neighborhood was exposed to .

**Tune.web.v2.3:** arkan mahir , 28 years old , said that he and 64 citizens who are inhabitants of al @-@ azamiyah were injured in a shelling with mortar shells that the neighborhood was exposed to .

**1-best:** the elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens of al @-@ aazamiya people were injured in a mortar attack on the district .

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16	
وقال	اركان	ماهر	(	28	عاما	)	انه	و64		مواطن	من	اهالى	الاعظمية	جرحوا	فى
قال								و	64						
16:17	17:18	18:19	19:20	20:21	21:22	22:23									
قصف	بقذائف	الهاون	تعرض	له	الحي	.									

## [ara-deco7010:91] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	69.10	31.63
derivation-size	0.18	17	3.05
distortion	1.00	1.71	1.70
glue-rule	0.56	0	0
green	-3.26	2	-6.51
gt_prob	0.29	77.47	22.37
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	13	-12.43
lex_pef	0.51	10.81	5.48
lex_pfe	0.92	16.09	14.81
lm1	1	60.54	60.54
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	52.17	40.53
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	1	1.32
model1inv	0.85	24.61	21.03

feature	weight	value	product
model1nrm	0.74	24.19	17.82
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	66.09	-2.61
spuriousWord	-0.67	1	-0.67
text-length	-3.15	35	-110.42
top-glue-rule	-1.42	0	0
top-prob	-0.03	0.17	0
trivial_cond_prob	0.76	9.49	7.19
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	94.84	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	94.84

### [ara-deco7010:91] Rules Used in 1-best



ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	lex_pfe
251315	.( ".") → ". "	5,546,000	0.06	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
37639504	NML(NNP("al") HYPH("@-@") NNP("aazamiya")) → "للعظمية"	185	5.08	-	-	-	1.97	0.30	-	-	1	0.22	0.02
55055604	NP(NPB(DT("the") NNS("elements"))) PP(IN("of") x0:NP-C)) → "أركان" x0	59	6.33	-	-	-	2.57	1.85	-	-	1	1.21	1.00
102982314	NP-C(NPB(DT("the") NN("district"))) → "الحى"	116	6.12	-	-	-	1.15	1.40	-	-	1	0.48	0.66
108509517	NP-C(NPB(JJ("egyptian") NNP("foreign") NNP("minister")) NP(NPB(NNP("ahmed") NNP("maher")))) → "ماهر"	15	7	-	-	-	5.87	0.22	-	-	1	2.83	1.50
150906385	NP-C-BAR(x0:NP x1:PRN) → x0 x1	4,375	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
154915666	NPB(DT("a") NN("mortar") NN("attack")) → "الهاون" "بقذائف" "قصف"	5	7.42	-	-	-	3.20	4.23	-	-	1	0.84	2.16
183757858	NPB(x0:NML NNS("people")) → "أهالى" x0	16	6.92	-	-	-	0.51	2.72	-	-	1	0.72	2.40
187595650	NPB(x0:QP NNS("citizens")) → x0 "مواطن"	69	6.29	-	-	-	1.07	1.79	-	-	1	0.79	1.45
209126562	PP(IN("in") NP-C(x0:NPB PP(IN("on") x1:NP-C))) → "له" "تعرض" x0 "فى" x1	2	8.11	-	-	1	2.31	7.68	-	-	1	0.13	3.80
258019937	S(S-BAR(NP-C(x0:NP-C-BAR ,(", ")) VP(VBD("said") x1:SBAR-C)) x2:.) → "قال" x0 x1 x2	1,109	5	-	-	-	1.37	0.43	-	-	1	0.99	0.89
367766511	S-C-BAR(NP-C(x0:NPB PP(IN("of") NP-C(x1:NPB))) x2:VP) → x0 "من" x1 x2	100	4.72	-	-	-	0.79	0.87	-	-	1	0.48	0.26
376361309	SBAR-C(IN("that") S-C(NP-C(NPB(PRP("he")))) x0:S-C-BAR)) → "انه" x0	352	4.51	-	-	-	1.55	0.61	-	-	1	1.54	0.18
406641552	VP(VBD("were") VP-C(VBN("injured") x0:PP)) → "جرحوا" x0	72	6.11	-	-	-	1.31	2.12	-	-	1	0.56	1.63
101010000	TOP(x0:S) → "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

## [ara-deco7010:91] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	the elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens of al @-@ aazamiya people were injured in a mortar attack on the district .	35	17	-39.56	60.54	52.17	-	33.42	94.84
2	2	the elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens from al @-@ aazamiya people were injured in a mortar attack on the district .	35	17	-40.02	59.93	52.61	-	31.96	94.84
3	3	the elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens of al @-@ aazamiya people were wounded in a mortar attack on the district .	35	17	-39.30	60.40	52.26	-	28.71	95.18
4	4	the elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens from al @-@ aazamiya people were wounded in a mortar attack on the district .	35	17	-39.76	59.80	52.70	-	27.17	95.19
5	13	the elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said he and 64 citizens of al @-@ aazamiya people were injured in a mortar attack on the district .	34	17	-37.02	59.82	51.80	-	24.46	95.70
6	14	the elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said he and 64 citizens from al @-@ aazamiya people were injured in a mortar attack on the district .	34	17	-37.48	59.22	52.24	-	23.03	95.70

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule		BLEU+1	totalcost
7	20	the pillars of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens of al @-@ aazamiya people were injured in a mortar attack on the district .	35	17	-39.34	60.81	51.99	-	33.42	95.83			
8	22	the pillars of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens from al @-@ aazamiya people were injured in a mortar attack on the district .	35	17	-39.79	60.21	52.43	-	31.96	95.83			
9	25	the elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens of al @-@ aazamiya people wounded in a mortar attack on the district .	34	17	-36.93	60.19	51.31	-	28.37	95.95			
10	26	the elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens from al @-@ aazamiya people wounded in a mortar attack on the district .	34	17	-37.39	59.59	51.75	-	26.84	95.95			
11	27	the elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens of al @-@ aazamiya citizens were injured in a mortar attack on the district .	35	17	-36.93	59.98	51.29	-	33.42	96.02			
12	28	the elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said he and 64 citizens of al @-@ aazamiya people were wounded in a mortar attack on the district .	34	17	-36.76	59.69	51.89	-	19.16	96.04			
13	29	the elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said he and 64 citizens from al @-@ aazamiya people were wounded in a mortar attack on the district .	34	17	-37.22	59.08	52.33	-	17.65	96.04			
14	31	the pillars of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens of al @-@ aazamiya people were wounded in a mortar attack on the district .	35	17	-39.08	60.68	52.08	-	28.71	96.17			
15	32	the pillars of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens from al @-@ aazamiya people were wounded in a mortar attack on the district .	35	17	-39.54	60.07	52.52	-	27.17	96.17			
16	61	the pillars of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said he and 64 citizens of al @-@ aazamiya people were injured in a mortar attack on the district .	34	17	-36.80	60.09	51.61	-	24.46	96.69			
17	62	the pillars of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said he and 64 citizens from al @-@ aazamiya people were injured in a mortar attack on the district .	34	17	-37.26	59.49	52.05	-	23.03	96.69			
18	64	elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens of al @-@ aazamiya people were injured in a mortar attack on the district .	34	17	-35.98	59.96	51.22	-	33.45	96.75			
19	65	elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens from al @-@ aazamiya people were injured in a mortar attack on the district .	34	17	-36.44	59.36	51.66	-	31.98	96.75			
20	72	the elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said he and 64 citizens of al @-@ aazamiya people wounded in a mortar attack on the district .	33	17	-34.39	59.48	50.94	-	18.91	96.80			
21	73	the elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said he and 64 citizens from al @-@ aazamiya people wounded in a mortar attack on the district .	33	17	-34.85	58.87	51.38	-	17.42	96.81			
22	74	the elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens from the al @-@ aazamiya people were injured in a mortar attack on the district .	36	17	-42.52	62.96	54.10	-	31.05	96.81			
23	79	the elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said he and 64 citizens of al @-@ aazamiya citizens were injured in a mortar attack on the district .	34	17	-34.40	59.26	50.91	-	24.46	96.88			
24	80	the pillars of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens of al @-@ aazamiya people wounded in a mortar attack on the district .	34	17	-36.71	60.47	51.13	-	28.37	96.93			
25	81	the pillars of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens from al @-@ aazamiya people wounded in a mortar attack on the district .	34	17	-37.16	59.86	51.57	-	26.84	96.94			
26	84	the pillars of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens of al @-@ aazamiya citizens were injured in a mortar attack on the district .	35	17	-36.71	60.25	51.10	-	33.42	97.01			
27	87	the pillars of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said he and 64 citizens of al @-@ aazamiya people were wounded in a mortar attack on the district .	34	17	-36.54	59.96	51.70	-	19.16	97.03			

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
28	88	the pillars of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said he and 64 citizens from al @-@ aazamiya people were wounded in a mortar attack on the district .	34	17	-37	59.36	52.14	-	17.65	97.03		
29	89	elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens of al @-@ aazamiya people were wounded in a mortar attack on the district .	34	17	-35.72	59.83	51.30	-	28.73	97.09		
30	90	elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens from al @-@ aazamiya people were wounded in a mortar attack on the district .	34	17	-36.18	59.23	51.74	-	27.19	97.09		
31	92	the elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens from the al @-@ aazamiya people were wounded in a mortar attack on the district .	36	17	-42.26	62.82	54.19	-	26.40	97.15		
32	110	maher staff ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens of al @-@ aazamiya people were injured in a mortar attack on the district .	29	17	-28.05	57.16	47.63	-	33.13	97.44		
33	111	maher staff ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens from al @-@ aazamiya people were injured in a mortar attack on the district .	29	17	-28.51	56.55	48.07	-	31.29	97.44		
34	113	the elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens of the al @-@ aazamiya people were injured in a mortar attack on the district .	36	17	-42.06	62.96	55.28	-	31.05	97.47		
35	127	elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said he and 64 citizens of al @-@ aazamiya people were injured in a mortar attack on the district .	33	17	-33.45	59.25	50.84	-	24.46	97.61		
36	128	elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said he and 64 citizens from al @-@ aazamiya people were injured in a mortar attack on the district .	33	17	-33.91	58.64	51.28	-	23.03	97.61		
37	140	the elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said he and 64 citizens from the al @-@ aazamiya people were injured in a mortar attack on the district .	35	17	-39.98	62.24	53.73	-	23	97.67		
38	156	maher staff ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens of al @-@ aazamiya people were wounded in a mortar attack on the district .	29	17	-27.79	57.02	47.71	-	28.46	97.78		
39	157	maher staff ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens from al @-@ aazamiya people were wounded in a mortar attack on the district .	29	17	-28.25	56.42	48.15	-	26.59	97.78		
40	158	the pillars of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said he and 64 citizens of al @-@ aazamiya people wounded in a mortar attack on the district .	33	17	-34.17	59.75	50.75	-	18.91	97.79		
41	160	the pillars of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said he and 64 citizens from al @-@ aazamiya people wounded in a mortar attack on the district .	33	17	-34.63	59.15	51.19	-	17.42	97.80		
42	161	the pillars of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens from the al @-@ aazamiya people were injured in a mortar attack on the district .	36	17	-42.30	63.23	53.91	-	31.05	97.80		
43	162	the elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens of the al @-@ aazamiya people were wounded in a mortar attack on the district .	36	17	-41.80	62.83	55.37	-	26.40	97.81		
44	165	elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens of al @-@ aazamiya people wounded in a mortar attack on the district .	33	17	-33.35	59.62	50.35	-	28.37	97.85		
45	166	elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens from al @-@ aazamiya people wounded in a mortar attack on the district .	33	17	-33.81	59.02	50.79	-	26.85	97.86		
46	168	the pillars of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said he and 64 citizens of al @-@ aazamiya citizens were injured in a mortar attack on the district .	34	17	-34.18	59.53	50.73	-	24.46	97.87		
47	170	the elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens from the al @-@ aazamiya people wounded in a mortar attack on the district .	35	17	-39.89	62.61	53.24	-	26.82	97.91		
48	171	elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said that he and 64 citizens of al @-@ aazamiya citizens were injured in a mortar attack on the district .	34	17	-33.36	59.40	50.33	-	33.45	97.93		

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
49	172	elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said he and 64 citizens of al @-@ aazamiya people were wounded in a mortar attack on the district .	33	17	-33.19	59.11	50.93	-	19.17	97.95
50	173	elements of egyptian foreign minister ahmed maher ( 28 years old ) , said he and 64 citizens from al @-@ aazamiya people were wounded in a mortar attack on the district .	33	17	-33.65	58.51	51.37	-	17.65	97.95

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.



## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 97

**foreign:** بموازة ذلك شهد العديد من احياء بغداد و الضواحي القريية تهجيرها متبادلا للعوائل الشيعية و السنية على يد مسلحين ينتمون لكلا الطائفتين .

**tac-lang:** bmuazae dhlk shhd al'dyd mn aHya' bGdad u alDuaHá alqrybe thjyr -ha mtbadla l- al'ua'yl alshy'ye u alsnye 'lá yd mslHyn yntmun lkla alTa'yftyn .

**bckwltr:** bmwAzAp \*lk \$hd AlEdyd mn AHyA' bgdAd w AlDwAHY Alqrybp thjyr -hA mtbAdlA l- AlEwA}l Al\$yEyp w Alsnyp ElY yd mslHyn yntmwn lkla AlTA}ftyn

**Tune.web.v2.0:** parallel to this , many baghdad neighborhoods and nearby suburbs have witnessed mutual eviction of shiite and sunni families by armed men belonging to both sects.

**Tune.web.v2.1:** parallel to this , many baghdad neighborhoods and nearby suburbs have witnessed mutual eviction of shiite and sunni families by armed men belonging to both sects.

**Tune.web.v2.2:** parallel to this , many baghdad neighborhoods and nearby suburbs have witnessed mutual eviction of shiite and sunni families by armed men belonging to both sects.

**Tune.web.v2.3:** parallel to this , many baghdad neighborhoods and nearby suburbs have witnessed mutual eviction of shiite and sunni families by armed men belonging to both sects.

**1-best:** at the same time , many baghdad districts and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families at the hands of gunmen belonging to both communities .

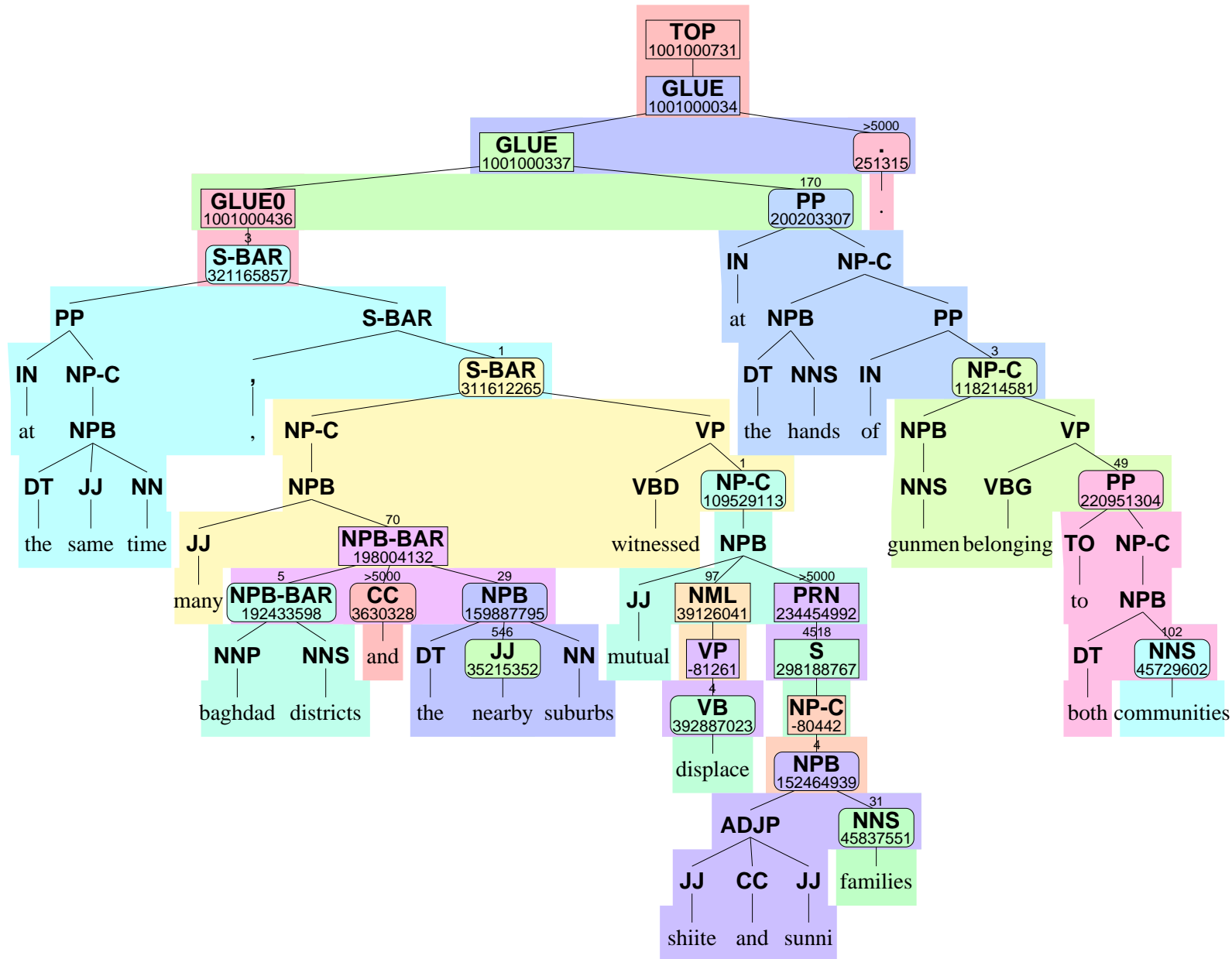
0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:9	9:10	10:13	13:14	14:16				
وبموازة	ذلك	شهد	العديد	من	احياء	بغداد	والضواحي		القريبة	تهجيرا			متبادلا	للعوائل	
بموازة							و	الضواحي		تهجيرها				ل-	لعوائل
										تهجير		ها-			لعوائل
										ها-	تهجير				
16:17	17:19	19:20	20:21	21:22	22:23	23:24	24:25	25:26							
الشيعية	والسنية		على	يد	مسلحين	يتمون	لكلا	الطائفتين	.						
	و	السنية													

## [ara-deco7010:97] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	59.30	27.15
derivation-size	0.18	25	4.48
distortion	1.00	2.17	2.16
glue-rule	0.56	4	2.23
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	104.92	30.30
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	15	-14.34
lex_pef	0.51	10.35	5.25
lex_pfe	0.92	15.85	14.59
lm1	1	63.37	63.37
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	62.38	48.45
lm2-unk	6.11	0	0

feature	weight	value	product
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	45.53	38.90
model1nrm	0.74	21.59	15.91
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	98.97	-3.91
spuriousWord	-0.67	1	-0.67
text-length	-3.15	29	-91.49
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	12.74	9.65
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	2	-16.80
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	133.81	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	133.81

## [ara-deco7010:97] 1-best PoS-Tree



## [ara-deco7010:97] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_paf	lex_pte
-81261	VP(x0:VB) $\mapsto$ x0 "ها"	-	-	-	-	-	-	8.69	-	-	-	-	-
-80442	NP-C(x0:NPB) $\mapsto$ "لـ" x0	-	-	-	-	-	-	8.69	-	-	-	-	-
251315	(".",") $\mapsto$ "."	5,546,000	0.06	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
3630328	CC("and") $\mapsto$ "و"	4,423,000	0.10	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
35215352	JJ("nearby") $\mapsto$ "القريبة"	546	4.32	-	-	-	0.85	0.87	-	-	1	0.89	0.87
39126041	NML(x0:VP) $\mapsto$ x0	97	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
45729602	NNS("communities") $\mapsto$ "الطائفتين"	102	4.92	-	-	-	0.41	1.70	-	-	1	0.73	2.12
45837551	NNS("families") $\mapsto$ "العوائل"	31	5.44	-	-	-	0.40	2.97	-	-	1	0.24	2.38
109529113	NP-C(NPB(JJ("mutual") x0:NML x1:PRN)) $\mapsto$ x0 "متبادلا" x1	1	8.83	-	-	-	0.42	2.38	-	-	1	0.30	2.29
118214581	NP-C(NPB(NNS("gunmen"))) VP(VBG("belonging") x0:PP) $\mapsto$ "مسلحين" x0 "يتتمون"	3	7.82	-	-	-	1.02	1.48	-	-	1	0.67	0.26
152464939	NPB(ADJP(JJ("shiite") CC("and") JJ("sunni"))) x0:NNS) $\mapsto$ x0 "الشيعة" "السنية"	4	7.72	-	-	-	0.73	1.50	-	-	1	0.38	0.77
159887795	NPB(DT("the") x0:JJ NN("suburbs")) $\mapsto$ "الضواحي" x0	29	6.66	-	-	-	1.00	0.82	-	-	1	0.52	0.22
192433598	NPB-BAR(NNP("baghdad") NNS("districts")) $\mapsto$ "بغداد" "أحياء"	5	6.79	-	-	-	1.24	1.11	-	-	1	0.34	0.15
198004132	NPB-BAR(x0:NPB-BAR x1:CC x2:NPB) $\mapsto$ x0 x1 x2	70	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
200203307	PP(IN("at") NP-C(NPB(DT("the") NNS("hands"))) PP(IN("of") x0:NP-C))) $\mapsto$ "يد" x0 "على"	170	5.71	-	-	-	4.71	2.08	-	-	1	2	0.54
220951304	PP(TO("to") NP-C(NPB(DT("both") x0:NNS))) $\mapsto$ "لكلنا" x0	49	6.25	-	-	-	1.42	2.10	-	-	1	0.93	1.31
234454992	PRN(x0:S) $\mapsto$ x0	32,260	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
298188767	S(x0:NP-C) $\mapsto$ x0	4,518	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
311612265	S-BAR(NP-C(NPB(JJ("many") x0:NPB-BAR)) VP(VBD("witnessed") x1:NP-C)) $\mapsto$ "شهد" x0 x1 "من" "العديد"	1	8.57	-	-	-	0.73	2.48	-	-	1	0.92	0.94
321165857	S-BAR(PP(IN("at") NP-C(NPB(DT("the") JJ("same") NN("time")))) S-BAR((",") x0:S-BAR)) $\mapsto$ "بموازاة" x0 "ذلك"	3	7.54	-	-	-	6.18	6.31	-	-	1	1.13	2.64
392887023	VB("displace") $\mapsto$ "تهجير"	4	5.85	-	-	-	1.64	1.83	-	-	1	1.10	0.95
100100034	GLUE(x0:GLUE x1:.) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
100100037	GLUE(x0:GLUE0 x1:PP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000436	GLUE0(x0:S-BAR) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

## [ara-deco7010:97] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	at the same time , many baghdad districts and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families at the hands of gunmen belonging to both communities .	29	25	-7.31	63.37	62.38	4	22.55	133.81			
2	6	at the same time , many baghdad districts and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families by militants who are members of both communities .	28	25	-2.43	61.84	61.02	4	24.81	134.42			
3	11	at the same time , many baghdad districts and nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families at the hands of gunmen belonging to both communities .	28	25	-3.97	61.62	61.61	4	25.05	134.59			
4	13	at the same time , many baghdad districts and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families at the hand of militants belonging to both of the two communities .	32	24	-16.42	69.10	65.52	4	20.40	134.61			
5	21	at the same time , many baghdad districts and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families by militants belonging to both communities .	26	25	1.53	59.74	60.54	4	29.90	134.85			
6	25	at the same time , many baghdad districts and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families by gunmen belonging to both communities .	26	25	0.87	60.95	59.76	4	29.90	134.97			
7	28	at the same time , many baghdad districts and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families at the hands of militants belonging to both communities .	29	24	-8.33	63.33	62.03	3	22.55	135			
8	36	at the same time , many baghdad districts and nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families by militants who are members of both communities .	27	25	0.91	60.09	60.25	4	27.67	135.19			
9	40	at the same time , many baghdad districts and nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families at the hand of militants belonging to both of the two communities .	31	24	-13.08	67.35	64.75	4	22.58	135.38			
10	46	at the same time , many baghdad districts and nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families by militants belonging to both communities .	25	25	4.88	57.99	59.78	4	31.81	135.63			
11	48	at the same time , many baghdad districts and nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families by gunmen belonging to both communities .	25	25	4.21	59.20	58.99	4	31.81	135.74			
12	56	at the same time , many baghdad districts and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families by militants are members of both communities .	27	24	-1.29	62.27	60.77	4	25.75	136.29			
13	60	at the same time , many baghdad districts and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families on the hand of militants belonging to both of the two communities .	32	25	-16.62	70.12	67.40	4	20.40	136.40			
14	64	in parallel , witnessed several baghdad neighbourhoods and the nearby suburbs displacing mutual shiite and sunni families at the hands of gunmen belonging to both communities .	27	21	-11.58	66.46	64.73	-	20.98	136.50			
15	66	in parallel , witnessed several baghdad neighbourhoods and the nearby suburbs displacing reciprocated by shiite and sunni families at the hands of gunmen belonging to both communities .	28	20	-14.17	67.39	65.40	-	20.22	136.52			
16	74	at the same time , many baghdad districts and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families on the hand of militants belonging to both communities .	29	23	-8.28	65.40	63.49	3	22.55	136.59			
17	79	in parallel , many baghdad districts and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families at the hands of gunmen belonging to both communities .	27	25	-9.97	67.18	64.45	4	24.60	136.70			
18	84	in parallel , witnessed several baghdad neighbourhoods and the nearby suburbs displacing reciprocated by the shiite and sunni families at the hands of gunmen belonging to both communities .	29	22	-16.56	68.11	67.04	-	19.51	136.73			
19	86	at the same time , many baghdad districts and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families at the hands of militants are members of both communities .	30	26	-8.30	65.53	62.69	5	18.88	136.75			
20	88	at the same time , many baghdad districts and nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families at the hands of militants belonging to both communities .	28	24	-2.24	61.58	61.26	3	25.05	136.76			
21	91	at the same time , witnessed several baghdad neighbourhoods and the nearby suburbs displacing reciprocated by shiite and sunni families at the hands of gunmen belonging to both communities .	30	22	-12.41	65.66	64.94	4	18.56	136.78			

new Arabic V0.2 Tunc: web base system - sentence 97

Generated by Jens-B. Vöckler 2008-08-01 14:55

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		BLEU+1	totalcost
22	96	in parallel , witnessed several baghdad neighbourhoods and the nearby suburbs displace reciprocated by shiite and sunni families at the hands of gunmen belonging to both communities .	28	<b>22</b>	-14.59	67.29	65.33	-	20.22	136.82				
23	102	at the same time , witnessed several baghdad neighbourhoods and the nearby suburbs displacing reciprocated by shiite and sunni families at the hand of militants belonging to both of the two communities .	<b>33</b>	<b>20</b>	<b>-23.59</b>	71.39	68.08	-	16.84	136.94				
24	109	at the same time , witnessed several baghdad neighbourhoods and the nearby suburbs displacing reciprocated by the shiite and sunni families at the hands of gunmen belonging to both communities .	<b>31</b>	<b>24</b>	-14.80	66.39	66.58	<b>4</b>	17.95	137.00				
25	110	at the same time , many baghdad districts and suburbs witnessed close mutual displace shiite and sunni families at the hands of gunmen belonging to both communities .	28	26	-0.27	60.37	60.23	<b>4</b>	21.77	137				
26	116	in parallel , several baghdad neighbourhoods and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families at the hands of gunmen belonging to both communities .	27	<b>24</b>	-10.67	66.80	62.67	<b>4</b>	21.69	137.03				
27	119	at the same time , many baghdad districts and nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families by militants are members of both communities .	26	<b>24</b>	2.05	60.52	<b>60.00</b>	<b>4</b>	<b>28.76</b>	137.07				
28	129	at the same time , many baghdad districts and nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families on the hand of militants belonging to both of the two communities .	<b>31</b>	25	-13.28	68.37	66.63	<b>4</b>	22.58	137.18				
29	135	in parallel , many baghdad districts and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families by militants who are members of both communities .	26	25	-5.09	65.65	63.09	<b>4</b>	27.17	137.31				
30	141	in parallel with this , many baghdad districts and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families at the hands of gunmen belonging to both communities .	29	<b>21</b>	-12.97	67.85	65.16	-	27.50	137.34				
31	147	at the same time , witnessed several baghdad neighbourhoods and the nearby suburbs displacing reciprocated by shiite and sunni families by militants who are members of both communities .	29	<b>22</b>	-7.53	64.13	63.58	<b>4</b>	19.79	137.39				
32	153	in parallel , many baghdad districts and nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families at the hands of gunmen belonging to both communities .	26	25	-6.63	65.43	63.68	<b>4</b>	27.41	137.47				
33	157	in parallel , many baghdad districts and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families at the hand of militants belonging to both of the two communities .	<b>30</b>	<b>24</b>	<b>-19.08</b>	72.92	67.59	<b>4</b>	22.10	137.50				
34	160	at the same time , many baghdad districts and nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families at the hands of militants are members of both communities .	29	26	-4.96	63.78	61.92	<b>5</b>	21.29	137.52				
35	164	in parallel , many baghdad districts and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families at the hands of militants belonging to both communities .	27	<b>23</b>	-10.55	67.15	64.10	-	24.60	137.57				
36	166	at the same time , witnessed several baghdad neighbourhoods and the nearby suburbs displacing reciprocated by the shiite and sunni families by militants who are members of both communities .	<b>30</b>	<b>24</b>	-9.93	64.86	65.22	<b>4</b>	19.11	137.60				
37	167	at the same time , many baghdad districts and suburbs witnessed close mutual displace shiite and sunni families by militants who are members of both communities .	27	26	4.61	<b>58.84</b>	<b>58.88</b>	<b>4</b>	23.79	137.61				
38	170	at the same time , many baghdad districts and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families on the hands of militants belonging to both communities .	29	<b>23</b>	-8.36	64.88	63.41	<b>3</b>	22.55	137.63				
39	172	in parallel , several baghdad neighbourhoods and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families by militants who are members of both communities .	26	<b>24</b>	-5.79	65.27	61.32	<b>4</b>	23.77	137.64				
40	176	in parallel with this , many baghdad districts and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families at the hands of militants belonging to both communities .	29	<b>22</b>	-13.31	67.81	64.81	-	27.50	137.66				
41	187	in parallel , many baghdad districts and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families by militants belonging to both communities .	24	25	-1.13	63.55	62.62	<b>4</b>	<b>30.39</b>	137.74				
42	200	at the same time , witnessed several baghdad neighbourhoods and the nearby suburbs displacing reciprocated by the shiite and sunni families at the hand of militants belonging to both of the two communities .	<b>34</b>	<b>23</b>	<b>-23.91</b>	72.12	69.72	<b>4</b>	16.34	137.79				

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
43	202	at the same time , many baghdad districts and suburbs witnessed close mutual displace shiite and sunni families at the hand of militants belonging to both of the two communities .	31	25	-9.38	66.10	63.38	4	19.62	137.80
44	206	in parallel , witnessed many baghdad districts and the nearby suburbs displacing reciprocated by shiite and sunni families at the hands of gunmen belonging to both communities .	28	21	-13.94	68.68	67	-	21.20	137.82
45	207	at the same time , witnessed several baghdad neighbourhoods and the nearby suburbs displacing reciprocated by shiite and sunni families by militants belonging to both communities .	27	22	-3.57	62.03	63.10	4	24.60	137.82
46	209	in parallel , several baghdad neighbourhoods and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families at the hand of militants belonging to both of the two communities .	30	23	-19.78	72.54	65.82	4	19.48	137.83
47	217	in parallel with this , many baghdad districts and nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families at the hands of gunmen belonging to both communities .	28	20	-9.87	66.10	64.39	-	30.27	137.86
48	223	at the same time , witnessed many baghdad districts and the nearby suburbs displacing reciprocated by shiite and sunni families at the hands of gunmen belonging to both communities .	30	22	-12.49	66.95	66.54	4	19.48	137.89
49	224	in parallel , witnessed many baghdad districts and the nearby suburbs displacing mutual shiite and sunni families at the hands of gunmen belonging to both communities .	27	21	-11.48	67.75	66.34	-	22	137.90
50	225	in parallel , several baghdad neighbourhoods and the nearby suburbs witnessed mutual displace shiite and sunni families at the hands of militants belonging to both communities .	27	22	-11.24	66.77	62.33	-	21.69	137.90

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.



## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 99

**foreign:** تجدر الإشارة الى ان حدة العنف الطائفي تصاعدت في العراق منذ تفجير مرقدين شيعيين في مدينة سامراء شمال بغداد في فبراير / شباط الماضي .

**tac-lang:** tjdr alashare alá an Hde al'nf alTa'yfá tSa'dt fá al'raq mndh tfjyr mrqdyn shy'yyn fá mdyn samra' shmal bGdad fá fbrayr @/@ shbaT almaDá .

**bckwltr:** tjdr AlA\$Arp AlY An HdP AlEnf AlTA}fY tSAEdt fY AlErAq mn\* tfjyr mrqdyn \$yEyn fY mdynp sAmrA' \$mAl bgdAd fY fbrAyr @/@ \$bAT AlmADY .

**Tune.web.v2.0:** it is noteworthy that the intensity of sectarian violence has escalated in iraq since the blowing up of two shiite mausoleums in the city of samara north of baghdad last february .

**Tune.web.v2.1:** it is noteworthy that the intensity of sectarian violence has escalated in iraq since the blowing up of two shiite mausoleums in the city of samara north of baghdad last february .

**Tune.web.v2.2:** it is noteworthy that the intensity of sectarian violence has escalated in iraq since the blowing up of two shiite mausoleums in the city of samara north of baghdad last february .

**Tune.web.v2.3:** it is noteworthy that the intensity of sectarian violence has escalated in iraq since the blowing up of two shiite mausoleums in the city of samara north of baghdad last february .

**1-best:** it should be pointed out that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra north of baghdad last february .

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16
تجدر	الإشارة	الى	ان	حدة	العنف	الطائفي	تصاعدت	في	العراق	منذ	تفجير	مرقدين	شيعيين	في	مدينة
16:17	17:18	18:19	19:20	20:21	21:22	22:23	23:25								
سامراء	شمال	بغداد	في	فبراير	/	شباط	الماضي								
							الماضي	.							

## [ara-deco7010:99] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	61.35	28.09
derivation-size	0.18	19	3.41
distortion	1.00	1.87	1.86
glue-rule	0.56	0	0
green	-3.26	1	-3.26
gt_prob	0.29	78.12	22.56
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	15	-14.34
lex_pef	0.51	9.47	4.80
lex_pfe	0.92	6.32	5.82
lm1	1	43.69	43.69
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	46.12	35.82
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	13.92	11.89

feature	weight	value	product
model1nrm	0.74	20.16	14.86
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	53.98	-2.13
spuriousWord	-0.67	1	-0.67
text-length	-3.15	31	-97.80
top-glue-rule	-1.42	0	0
top-prob	-0.03	0.17	0
trivial_cond_prob	0.76	5.33	4.04
typo	1.51	2	3.03
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	1	25.15
reported <b>totalcost</b>	86.81	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	86.81

### [ara-deco7010:99] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	lex_pfe
-10337	PP(JJ("last") NNP("february")) $\mapsto$ "الماضي" "شباط" "@/@" "فبراير" "في"	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-
34558673	IN("in") $\mapsto$ "في"	2,840,000	0.69	-	-	-	0.53	0.24	-	-	1	0.15	0.12
35349215	JJ("shiite") $\mapsto$ "شييعين"	20	5.75	-	-	-	0.56	2.94	-	-	1	0.19	2.71
110124348	NP-C(NPB(JJ("sectarian") NN("violence"))) $\mapsto$ "الطائفي" "العنف"	163	5.97	-	-	-	0.25	0.73	-	-	1	0.07	0.15
134721243	NP-C(x0:NPB ADJP(x1:JJ)) $\mapsto$ x0 x1	1,395	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
134727982	NP-C(x0:NPB ADVP(RB("north") PP(IN("of") x1:NP-C))) $\mapsto$ x0 "شمال" x1	443	5.54	-	-	-	1.24	0.42	-	-	1	0.52	0.25
138572598	NP-C(x0:NPB x1:PP) $\mapsto$ x0 x1	3,829,000	0.03	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
160396481	NPB(DT("the") x0:NNP) $\mapsto$ x0	3,126	4.63	-	-	-	0.60	-	-	-	1	3.08	0.44
169976742	NPB(NNP("baghdad")) $\mapsto$ "بغداد"	37,500	3.55	-	-	-	0.09	0.09	-	-	1	0.01	0.04
172831633	NPB(NNP("samarra")) $\mapsto$ "سامراء"	937	5.15	-	-	-	0.12	0.17	-	-	1	0.05	0.06
215134815	PP(IN("since") NP-C(NPB(DT("the") NN("bombing")) PP(IN("of") x0:NP-C))) $\mapsto$ "تفجير" "منذ" x0	6	7.16	-	-	-	2.31	1.06	-	-	1	0.29	0.26
224827526	PP(x0:IN NP-C(NPB(DT("the") NN("city")) PP(IN("of") x1:NP-C))) $\mapsto$ x0 "مدينة" x1	855	5	-	-	-	1.68	0.29	-	-	1	0.95	0.09
298740010	S(x0:S-BAR .(".")) $\mapsto$ x0 "."	1,076,000	2.02	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
314765220	S-BAR(NP-C(NPB(PR("it"))) VP(MD("should") VP-C(VB("be") VP-C(VP-C-BAR(VBN("pointed") PRT(RP("out"))) x0:SBAR-C)))) $\mapsto$ "الى" "الاشارة" "تجدر" x0	25	6.54	-	-	-	6.86	4.97	-	-	1	2.12	0.51
375683866	SBAR-C(IN("that") S-C(NP-C(NPB(DT("the") NN("intensity")) PP(IN("of") x0:NP-C)) x1:VP)) $\mapsto$ x0 "حدة" "ان" x1	1	7.72	-	-	-	4.24	1.51	-	-	1	1.31	0.40
393807047	VBN("escalated") $\mapsto$ "تصاعدت"	44	4.68	-	-	-	0.52	0.76	-	-	1	0.53	0.94
432828506	VP(VP-BAR(VP-BAR(x0:VBN PP(x1:IN NP-C(NPB(NNP("iraq"))))) x2:PP) x3:PP) $\mapsto$ x0 x1 "العراق" x2 x3	39	6.38	-	-	-	0.10	0.10	-	-	1	0.03	0.06
481213121	NNP("@UNKNOWN@") $\mapsto$ "مرقدين"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1010100000	TOP(x0:S) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

## [ara-deco7010:99] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	it should be pointed out that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	31	19	-22.65	43.69	46.12	-	50.33	86.81
2	2	it should be noted that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	30	19	-21.27	43.30	45.39	-	50.38	86.82

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
3	11	it should be pointed out that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra , north of baghdad last february .	32	15	-26.44	46.38	46.69	-	48.78	87.75		
4	12	it should be noted that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra , north of baghdad last february .	31	15	-25.06	45.99	45.97	-	50.33	87.76		
5	21	it is worth noting that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	30	21	-19.07	42.75	44.95	3	51.57	88.21		
6	22	it may be recalled that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	30	21	-21.00	42.53	47.14	3	50.38	88.24		
7	31	it is worth mentioning that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	30	22	-18.65	42.67	44.89	3	51.57	88.43		
8	32	it should be recalled that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	30	19	-21.23	44.07	46.22	-	50.38	88.54		
9	41	it should be pointed out that the intensity of the sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	32	20	-24.00	46.41	46.73	-	43.76	88.79		
10	42	it should be noted that the intensity of the sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	31	20	-22.61	46.02	46	-	45.15	88.79		
11	51	it is worth mentioning that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of @UNKNOWN@ a shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	30	22	-16.13	41.60	44.47	3	51.57	88.99		
12	53	it is worth noting that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra , north of baghdad last february .	31	17	-22.87	45.44	45.53	3	51.51	89.15		
13	55	it may be recalled that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra , north of baghdad last february .	31	17	-24.80	45.22	47.72	3	50.33	89.18		
14	64	it should be recalled that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra , north of baghdad last february .	31	15	-25.03	46.76	46.80	-	50.33	89.48		
15	65	it may be noted that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	30	21	-20.10	43.54	46.65	3	50.38	89.49		
16	76	it should be pointed out that the intensity of the sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra , north of baghdad last february .	33	16	-27.79	49.10	47.31	-	42.45	89.73		
17	77	it should be noted that the intensity of the sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra , north of baghdad last february .	32	16	-26.41	48.71	46.58	-	43.76	89.74		
18	78	it is worth mentioning that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra , north of baghdad last february .	31	19	-21.67	45.36	45.47	3	51.51	89.74		
19	91	it will be recalled that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	30	21	-20.11	44.53	46.28	3	50.38	89.95		
20	92	it should be pointed out that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of @UNKNOWN@ a shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	31	19	-19.57	42.62	45.69	-	50.33	89.98		
21	94	it should be noted that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of @UNKNOWN@ a shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	30	19	-17.68	42.23	44.97	-	50.38	90.04		
22	98	it is recalled that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	29	21	-18.94	43.44	46.52	3	51.57	90.09		
23	101	it is worth mentioning that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the restive city of samarra , north of baghdad last february .	32	18	-23.52	46.00	45.21	3	46.16	90.15		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		BLEU+1	totalcost
24	106	it is worth noting that the intensity of the sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	31	22	-20.42	45.48	45.57	3	46.25	90.19				
25	109	it may be recalled that the intensity of the sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	31	22	-22.35	45.26	47.76	3	45.15	90.22				
26	116	it should be pointed out that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of @UNKNOWN@ a shiite in the city of samarra , north of baghdad last february .	32	15	-23.56	45.31	46.27	-	48.78	90.27				
27	117	it should be pointed out that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the restive city of samarra , north of baghdad last february .	33	17	-26.52	47.02	46.43	-	43.72	90.27				
28	118	it may be recalled that the intensity of sectarian violence escalated in iraq ever since two shrine bombings shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	30	23	-34.30	53.49	54.52	5	44.07	90.29				
29	122	it is worth mentioning that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of @UNKNOWN@ a shiite in the city of samarra , north of baghdad last february .	31	19	-19.15	44.29	45.05	3	51.51	90.30				
30	138	it may be noted that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra , north of baghdad last february .	31	17	-23.90	46.23	47.23	3	50.33	90.44				
31	139	it is worth noting that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of @UNKNOWN@ a shiite in the city of samarra , north of baghdad last february .	31	17	-19.99	44.38	45.11	3	51.51	90.44				
32	146	it should be recalled that the intensity of the sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	31	20	-22.58	46.80	46.83	-	45.15	90.52				
33	148	it should be pointed out that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the restive city of samarra north of baghdad last february .	32	18	-23.09	44	45.72	-	45.06	90.53				
34	153	it should be pointed out that the intensity of sectarian violence escalated in iraq ever since two shrine bombings shiite in the city of samarra , north of baghdad , last february .	33	21	-39.89	57.02	52.08	5	35.66	90.57				
35	154	it should be noted that the intensity of sectarian violence escalated in iraq ever since two shrine bombings shiite in the city of samarra , north of baghdad , last february .	32	21	-38.51	56.63	51.36	5	36.79	90.58				
36	164	it may be recalled that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since two shrine bombings shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	29	23	-35.45	53.97	56.41	5	46.96	90.66				
37	166	it is worth mentioning that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	29	21	-18.38	43.83	46.22	3	51.57	90.66				
38	169	it is worth mentioning that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since two shrine bombings shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	29	23	-33.63	54.10	54.16	5	48.13	90.70				
39	180	it should be pointed out that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra , north of baghdad , last february .	33	19	-24.47	46.06	44.71	5	41.05	90.80				
40	181	it should be noted that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra , north of baghdad , last february .	32	19	-23.09	45.67	43.98	5	42.32	90.80				
41	182	it may be recalled that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	29	22	-19.79	43.70	48.47	5	50.39	90.81				
42	185	it should be pointed out that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of @UNKNOWN@ a shiite in the restive city of samarra , north of baghdad last february .	33	17	-24.00	45.95	46	-	43.72	90.84				
43	193	it will be recalled that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra , north of baghdad last february .	31	17	-23.90	47.22	46.86	3	50.33	90.89				
44	199	it is worth noting that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of @UNKNOWN@ a shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	30	18	-16.39	41.69	44.53	3	51.57	90.94				

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
45	201	it should be pointed out that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since two shrine bombings shiite in the city of samarra , north of baghdad , last february .	32	21	-41.05	57.50	53.98	5	40.08	90.95
46	202	it should be noted that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since two shrine bombings shiite in the city of samarra , north of baghdad , last february .	31	21	-39.66	57.11	53.25	5	40.12	90.95
47	218	it is recalled that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of the @UNKNOWN@ shiite in the city of samarra , north of baghdad last february .	30	17	-22.74	46.13	47.10	3	51.57	91.04
48	221	it may be recalled that the intensity of sectarian violence escalated in iraq ever since two shrine bombings shiite in the city of samarra , north of baghdad , last february .	32	21	-38.29	55.86	53.11	5	36.79	91.07
49	227	it is worth mentioning that the intensity of sectarian violence escalated in iraq ever since two shrine bombings shiite in the city of samarra north of baghdad last february .	30	25	-31.80	53.62	52.27	5	45.20	91.09
50	228	it should be pointed out that the intensity of sectarian violence escalated in iraq since the bombing of @UNKNOWN@ a shiite in the restive city of samarra north of baghdad last february .	32	18	-20.57	42.94	45.30	-	45.06	91.09

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 103

**foreign:** السبب ان سياسيينا ليسوا عراقيون بل هم ثلة من الانتهازيين والوصولية يحمل كل واحد منهم جواز سفر و جنسية اجنبيتين .

**tac-lang:** alsbb an syasyyna lysua 'raqyun bl hm thle mn alanthazyyn u aluSulye yHml kl u aHd mnhm juaz sfr u jnsye ajnbytyn .

**bckwltr:** Alsbb An syAsyynA lyswA ErAqywn bl hm vlp mn AlAnthAzyyn w AlwSwlyp yHml kl w AHd mnhm jwAz sfr w jnsyp Ajnbytyn .

**Tune.web.v2.0:** the reason is that our politicians are not iraqis but a bunch of opportunists and self @-@ seekers , each one of them carrying a foreign passport and nationality .

**Tune.web.v2.1:** the reason is that our politicians are not iraqis but a bunch of opportunists and self @-@ seekers , each one of them carrying a foreign passport and nationality .

**Tune.web.v2.2:** the reason is that our politicians are not iraqis but a bunch of opportunists and self @-@ seekers , each one of them carrying a foreign passport and nationality .

**Tune.web.v2.3:** the reason is that our politicians are not iraqis but a bunch of opportunists and self @-@ seekers , each one of them carrying a foreign passport and nationality .

**1-best:** the reason is that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and a foreign nationality .

0:1	1:2	2:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:15	15:16				
السبب	ان	سياسيينا			ليسوا	عراقيون	بل	هم	ثلة	من	الانتهازيين	والوصوليين			يحمل
		سياسي		نا-								و	الوصوليين		
		نا-		سياسي								الوصوليون			
												الوصولية			
												ال	وصولى		

16:17	17:19	19:20	20:21	21:22	22:24	24:25	25:26		
كل	واحد		منهم	جواز	سفر	وجنسية		اجنبيتين	.
	و	احد				و	جنسية		

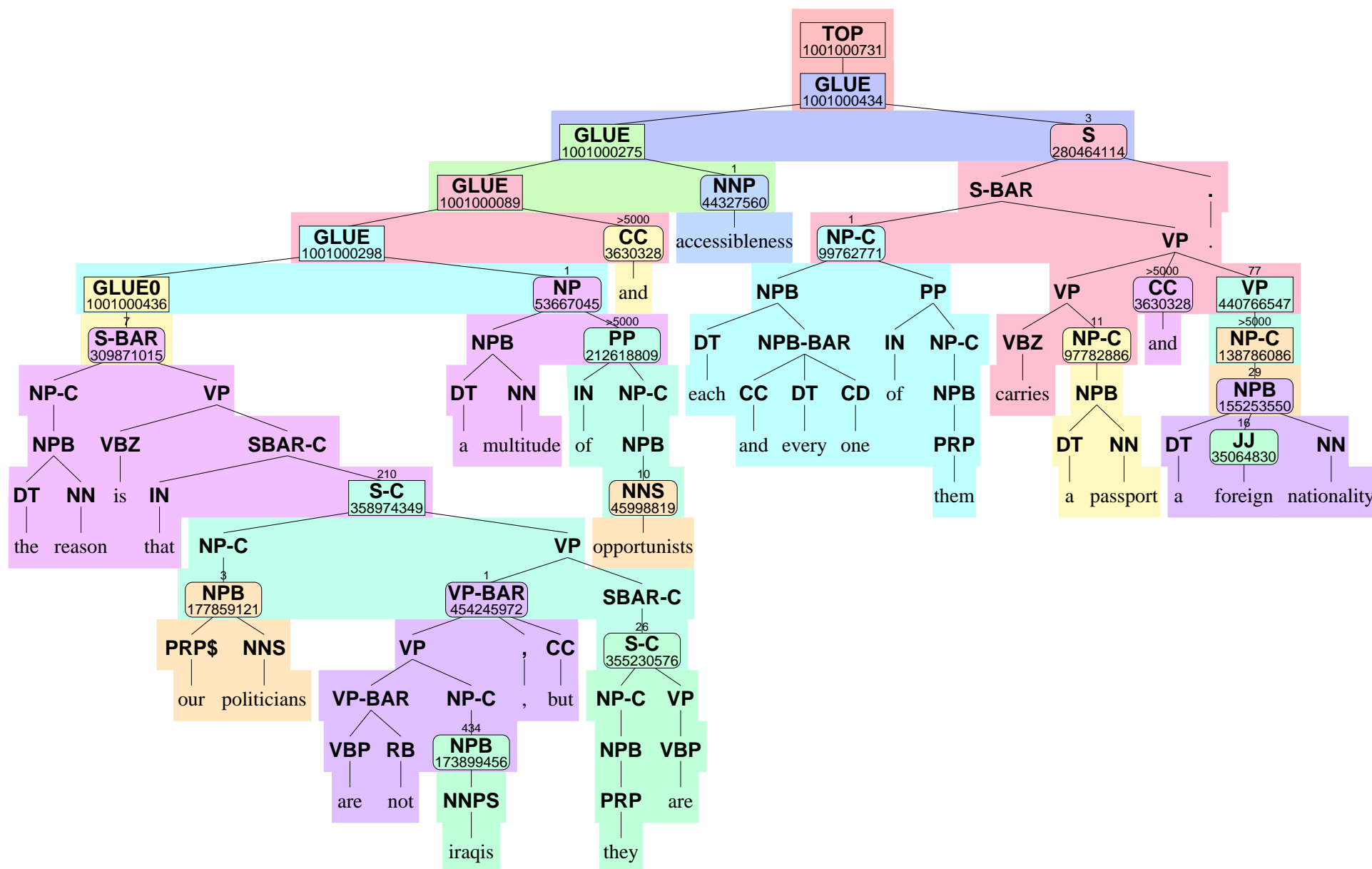
## [ara-deco7010:103] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	69.30	31.73
derivation-size	0.18	25	4.48
distortion	1.00	1.63	1.63
glue-rule	0.56	6	3.35
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	109.28	31.56
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	16	-15.30
lex_pef	0.51	8.57	4.35
lex_pfe	0.92	13.59	12.51
lm1	1	58.65	58.65
lm1-unk	9.06	1	9.06
lm2	0.78	67.45	52.40



feature	weight	value	product
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	29.96	25.60
model1nrm	0.74	22.22	16.37
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	97.70	-3.86
spuriousWord	-0.67	2	-1.33
text-length	-3.15	33	-104.11
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	8.70	6.60
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported totalcost	132.25	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	132.26

## [ara-deco7010:103] Rules Used in 1-best



ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	lex_pfe
3630328	CC("and") $\mapsto$ "و"	4,423,000	0.10	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
35064830	JJ("foreign") $\mapsto$ "أجنبيّتين"	16	5.85	-	-	-	0.37	8.69	-	-	1	0.24	4.32
44327560	NNP("accessibleness") $\mapsto$ "الوصولية"	1	7.80	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-
45998819	NNS("opportunists") $\mapsto$ "الانتهازيين"	10	5.93	-	-	-	0.50	1.03	-	-	1	0.02	0.12
53667045	NP(NPB(DT("a") NN("multitude"))) x0:PP) $\mapsto$ "ثلة" x0	1	8.76	-	-	-	2.33	2.37	-	-	1	1.13	1.53
97782886	NP-C(NPB(DT("a") NN("passport"))) $\mapsto$ "سفر" "جواز"	11	7.14	-	-	-	1.83	1.20	-	-	1	0.21	0.19
99762771	NP-C(NPB(DT("each") NPB-BAR(CC("and") DT("every") CD("one"))) PP(IN("of") NP-C(NPB(PRP("them"))))) $\mapsto$ "منهم" "أحد" "و" "كل"	1	8.83	-	-	-	3.70	1.93	-	-	1	-	0.78
138786086	NP-C(x0:NPB) $\mapsto$ x0	20,540,000	0.13	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
155253550	NPB(DT("a") x0:JJ NN("nationality")) $\mapsto$ "جنسية" x0	29	6.66	-	-	-	1.84	0.74	-	-	1	1.40	0.39
173899456	NPB(NNPS("iraqis")) $\mapsto$ "عراقيون"	434	5.49	-	-	-	0.55	1.60	-	-	1	0.51	1.44
177859121	NPB(PRP\$("our") NNS("politicians")) $\mapsto$ "سياسيينا"	3	7.76	-	-	-	1.27	3.52	-	-	1	0.21	0.24
212618809	PP(IN("of") NP-C(NPB(x0:NNS))) $\mapsto$ "من" x0	11,680	3.87	-	-	-	0.79	0.87	-	-	1	0.48	0.26
280464114	S(S-BAR(x0:NP-C VP(VP(VBZ("carries") x1:NP-C) x2:CC x3:VP)) .(".")) $\mapsto$ "يحمل" x0 x1 x2 x3 "."	3	7.71	-	-	-	1.74	1.14	-	-	1	0.68	0.32
309871015	S-BAR(NP-C(NPB(DT("the") NN("reason"))) VP(VBZ("is") SBAR-C(IN("that") x0:S-C))) $\mapsto$ "السبب" "أن" x0	7	7.09	-	-	-	2.98	1.03	-	-	1	0.90	0.81
355230576	S-C(NP-C(NPB(PRP("they"))) VP(VBP("are"))) $\mapsto$ "هم"	26	6.04	-	-	-	1.29	1.64	-	-	1	2.06	1.24
358974349	S-C(NP-C(x0:NPB) VP(x1:VP-BAR SBAR-C(x2:S-C))) $\mapsto$ x0 x1 x2	210	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
440766547	VP(x0:NP-C) $\mapsto$ x0	77	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
454245972	VP-BAR(VP(VP-BAR(VBP("are") RB("not")) NP-C(x0:NPB)) .(",") CC("but")) $\mapsto$ "ليسوا" x0 "بل"	1	8.06	-	-	-	2.40	3.93	-	-	1	0.40	1.62
1001000089	GLUE(x0:GLUE x1:CC) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000275	GLUE(x0:GLUE x1:NNP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000298	GLUE(x0:GLUE0 x1:NP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000434	GLUE(x0:GLUE x1:S) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000436	GLUE0(x0:S-BAR) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

## [ara-deco7010:103] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	the reason is that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and a foreign nationality .	33	25	-21.20	<b>58.65</b>	67.45	6	<b>40.22</b>	132.25		
2	6	the reason is that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness carries each and every one of them a passport and a foreign nationality .	33	24	<b>-22.96</b>	60.97	69.28	6	<b>40.22</b>	133.52		
3	11	the reason is that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness each one of whom holds a passport and a foreign nationality .	31	23	-19.58	60.26	<b>66.59</b>	6	<b>42.44</b>	134.31		
4	16	the reason that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and a foreign nationality .	32	26	-20.05	60.38	68.68	7	31.61	135.10		
5	18	the reason is that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and the nationality of foreign .	34	24	<b>-25.86</b>	<b>60.00</b>	72.24	6	37.74	135.16		
6	26	the reason that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness carries each and every one of them a passport and a foreign nationality .	32	25	-21.80	62.69	70.51	7	31.61	136.37		
7	31	the reason is that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness carries each and every one of them a passport and the foreign nationality .	33	24	-22.27	61.80	70.61	6	<b>39.57</b>	136.81		
8	36	the reason that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness each one of whom holds a passport and a foreign nationality .	30	24	-18.43	61.99	67.82	7	33.41	137.15		
9	41	the reason is that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness carries each and every one of them a passport and foreign nationality .	32	24	-18.93	60.61	69.27	6	<b>40.83</b>	137.45		
10	46	the reason that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and the nationality of foreign .	33	25	<b>-24.70</b>	61.72	73.47	7	29.47	138		
11	51	the reason is that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness carries each and every one of them a passport and two foreign nationalities .	33	26	<b>-23.20</b>	62.77	71.51	7	38.52	139.17		
12	56	the reason is that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness carries each and every one of them a passport and of foreign nationality .	33	26	-19.81	61.56	70.63	7	<b>39.57</b>	139.34		
13	61	the reason is that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists , accessibleness each and every one of them carries a passport and the nationality of foreign .	34	24	-21.80	<b>59.68</b>	72.84	6	36.08	139.47		
14	66	the reason that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness carries each and every one of them a passport and the foreign nationality .	32	25	-21.11	63.52	71.84	7	31.03	139.65		
15	71	the reason that our politicians are not iraqis , but are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and the nationality of foreign .	32	21	<b>-24.96</b>	61.77	74.08	3	30.41	139.86		
16	76	the reason that politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and a foreign nationality .	31	26	-11.41	<b>59.78</b>	<b>66.24</b>	7	24.03	140.10		
17	80	the reason is that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness each one of whom holds a passport and the nationality of foreign .	32	25	-21.92	61.61	71.38	7	<b>39.74</b>	140.21		
18	86	the reason that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness carries each and every one of them a passport and foreign nationality .	31	25	-17.78	62.33	70.49	7	32.04	140.29		
19	91	the cause that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and a foreign nationality .	32	26	-18.03	62.71	70.47	6	30.71	140.52		
20	96	reason that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and a foreign nationality .	31	26	-17.20	62.25	70.16	7	31.72	140.75		
21	101	the reason was that our politicians are not iraqis , but are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and a foreign nationality .	32	26	-18.14	61.19	69.50	5	31.61	141.36		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		totalcost
											BLEU+1		
22	103	the reason that politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness carries each and every one of them a passport and a foreign nationality .	31	25	-13.17	62.09	68.07	7	24.03	141.37			
23	110	the reason that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness carries each and every one of them a passport and two foreign nationalities .	32	28	-22.57	64.49	72.74	8	30.10	141.51			
24	116	the reason is that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness . each and every one of them carries a passport and a foreign nationality	33	25	-19.28	61.23	69.99	6	39.57	141.61			
25	121	the reason is that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of whom carries a passport and a foreign nationality .	33	27	-19.51	62.79	71.69	6	38.17	141.78			
26	123	the cause that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness carries each and every one of them a passport and a foreign nationality .	32	25	-19.79	65.03	72.30	6	30.71	141.79			
27	131	reason that our politicians are not iraqis , but are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and a foreign nationality .	30	25	-15.59	62.30	70.77	6	32.80	141.87			
28	135	why that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and a foreign nationality .	31	26	-16.20	62.15	69.65	7	31.38	141.97			
29	137	reason that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness carries each and every one of them a passport and a foreign nationality .	31	25	-18.96	64.57	71.99	7	31.72	142.01			
30	146	the reason that politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness each one of whom holds a passport and a foreign nationality .	29	24	-9.79	61.39	65.38	7	24.62	142.15			
31	147	the reason that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness carries each and every one of them a passport and of foreign nationality .	32	27	-18.65	63.28	71.85	8	31.03	142.19			
32	148	the cause that our politicians are not iraqis , but are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and a foreign nationality .	31	23	-18.65	62.76	71.08	4	31.72	142.19			
33	161	the reason that politicians are not iraqis , but are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and a foreign nationality .	30	27	-10.11	59.82	66.85	8	24.85	142.50			
34	163	the cause that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness each one of whom holds a passport and a foreign nationality .	30	24	-16.41	64.32	69.61	6	32.45	142.57			
35	164	for the reason that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and a foreign nationality .	33	27	-15.67	62.43	70.04	6	30.63	142.57			
36	176	the reason that it is our politicians are not iraqis , but are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and a foreign nationality .	33	27	-18.46	62.92	71.36	6	27.19	142.72			
37	180	reason that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness each one of whom holds a passport and a foreign nationality .	29	24	-15.58	63.86	69.30	7	32.49	142.80			
38	186	the reason that our politicians are not iraqis , but are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and a foreign nationality .	31	27	-13.35	60.42	69.29	5	32.64	142.89			
39	191	the reason , our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and a foreign nationality .	32	25	-14.76	61.48	69.43	6	27.50	143.00			
40	193	the reason that our politicians are not iraqis , but are a multitude of opportunists and accessibleness carries each and every one of them a passport and the foreign nationality .	31	21	-19.70	63.57	72.45	3	32.04	143			
41	194	the reason that politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and the nationality of foreign .	32	25	-16.06	61.12	71.03	7	22.23	143.01			
42	195	why should our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and a foreign nationality .	31	27	-11.28	60.06	66.96	6	27.24	143.01			

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
43	198	why should our politicians are not iraqis , but are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and a foreign nationality .	30	28	-9.76	60.11	67.57	<b>6</b>	28.17	143.03
44	213	reason that our politicians are not iraqis , but are a multitude of opportunists and accessibleness carries each and every one of them a passport and a foreign nationality .	30	<b>24</b>	-17.34	64.62	72.60	<b>6</b>	32.80	143.14
45	215	a reason that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and a foreign nationality .	<b>32</b>	26	-16	62.59	70.61	<b>7</b>	30.71	143.19
46	221	why that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness carries each and every one of them a passport and a foreign nationality .	<b>31</b>	<b>25</b>	-17.96	64.47	71.48	<b>7</b>	31.38	143.24
47	222	why that our politicians are not iraqis , but are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and a foreign nationality .	30	<b>25</b>	-14.59	62.20	70.26	<b>6</b>	32.45	143.25
48	229	the reason that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness carries each and every one of them a passport and a foreign nationality , " he said .	<b>36</b>	28	-21.39	64.18	72.82	8	27.53	143.31
49	241	the cause that our politicians are not iraqis , but they are a multitude of opportunists and accessibleness each and every one of them carries a passport and the nationality of foreign .	<b>33</b>	<b>25</b>	-22.69	64.06	75.27	<b>6</b>	28.55	143.43
50	242	the cause that our politicians are not iraqis , but are a multitude of opportunists and accessibleness carries each and every one of them a passport and a foreign nationality .	<b>31</b>	<b>22</b>	-20.41	65.08	72.91	<b>4</b>	31.72	143.46

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 106

**foreign:** اما المواطن العراقي المسكين فالى سقر و بئس المصير و ما الـ ضير فى ذلك اذا كان جل مايريده هذا المسكين ان يصفق و يرقص لرمز جديد .

**tac-lang:** ama almuaTn al'raqá almskyn falá sqr u b'ys almSyr u ma al- Dyr fá dhlk adha kan jl mayrydh hdha almskyn an ySfq u yrqS lrmz jdýd .

**bckwltr:** AmA AlmwATn AlErAqY Almskyn fAlY sqr w b}s AlmSyr w mA Al- Dyr fY \*lk A\*A kAn jl mAryrydh h\*A Almskyn An ySfq w yrqS lrmz jdýd .

**Tune.web.v2.0:** as for the poor iraqi citizen , they can go to hell and have a miserable fate . what harm is there in that , if all that this poor wretch wants is to clap his hands and dance to a new symbol .

**Tune.web.v2.1:** as for the poor iraqi citizen , they can go to hell and have a miserable fate . what harm is there in that , if all that this poor wretch wants is to clap his hands and dance to a new symbol .

**Tune.web.v2.2:** as for the poor iraqi citizen , they can go to hell and have a miserable fate . what harm is there in that , if all that this poor wretch wants is to clap his hands and dance to a new symbol .

**Tune.web.v2.3:** as for the poor iraqi citizen , they can go to hell and have a miserable fate . what harm is there in that , if all that this poor wretch wants is to clap his hands and dance to a new symbol .

**1-best:** as for the iraqi citizen poor valley into hell and bad fate , what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:8	8:9	9:11	11:13	13:14	14:15	15:16			
اما	المواطن	العراقي	المسكين	فالى	سقر	وبئس		المصير	وما		الضير		فى	ذلك	ذا
						و	بئس		و	ما	ال	ضير			
16:17	17:18	18:19	19:20	20:21	21:22	22:23	23:25	25:26	26:27	27:28					
كان	جل	مايريده	هذا	المسكين	ان	يصفق	ويرقص		لرمز	جديد	.				
								و	يرقص						

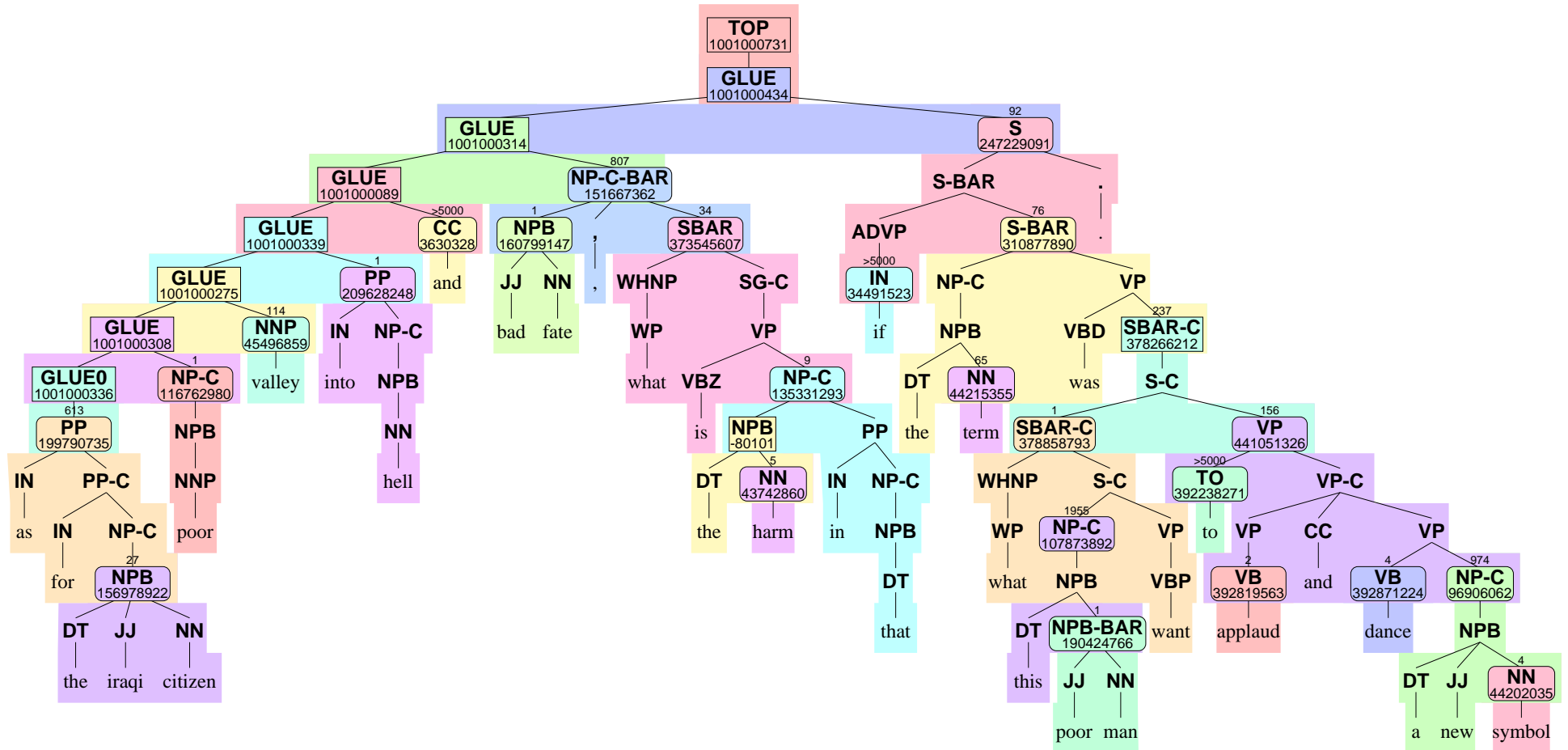
### [ara-deco7010:106] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	101.39	46.41
derivation-size	0.18	34	6.09
distortion	1.00	1.74	1.73
glue-rule	0.56	8	4.46
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	142.89	41.27
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	24	-22.95
lex_pef	0.51	16.07	8.15
lex_pfe	0.92	23.81	21.92
lm1	1	89.23	89.23
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	92.54	71.89
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	56.17	47.99
model1nrm	0.74	28.98	21.35

feature	weight	value	product
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	112.27	-4.43
spuriousWord	-0.67	8	-5.34
text-length	-3.15	36	-113.58
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	18.27	13.85
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	1	-8.40
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	218.24	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	218.24



## [ara-deco7010:106] 1-best PoS-Tree



## [ara-deco7010:106] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	lex_pfe
-80101	NPB(DT("the") x0:NN) $\mapsto$ "ال-" x0	-	-	-	-	-	0.60	8.69	-	-	-	-	-
3630328	CC("and") $\mapsto$ "و"	4,423,000	0.10	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
34491523	IN("if") $\mapsto$ "إذا"	38,660	2.56	-	-	-	0.31	0.26	-	-	1	0.11	0.43
43742860	NN("harm") $\mapsto$ "ضرير"	5	6.39	-	-	-	0.84	3.58	-	-	1	0.58	3.34
44202035	NN("symbol") $\mapsto$ "لرمز"	4	6.62	-	-	-	0.80	3.44	-	-	1	0.27	2.17

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pef	lex_pfe
44215355	NN("term") $\mapsto$ "جل"	65	5.28	-	-	-	0.33	1.66	-	-	1	1.32	2.12
45496859	NNP("valley") $\mapsto$ "فالي"	114	5.21	-	-	-	0.78	1.72	-	-	1	0.42	1.21
96906062	NP-C(NPB(DT("a") JJ("new") x0:NN)) $\mapsto$ x0 "جديد"	974	5.20	-	-	-	1.26	0.88	-	-	1	0.49	0.22
107873892	NP-C(NPB(DT("this") x0:NPB-BAR)) $\mapsto$ "هذا" x0	1,955	4.89	-	-	-	0.31	0.30	-	-	1	0.15	0.35
116762980	NP-C(NPB(NNP("poor"))) $\mapsto$ "المسكين"	1	8.83	-	-	-	0.50	3.19	-	-	1	0.20	2.65
135331293	NP-C(x0:NPB PP(IN("in") NP-C(NPB(DT("that"))))) $\mapsto$ x0 "ذلك" "في"	9	7.23	-	-	-	1.73	2	-	-	1	0.79	1.05
151667362	NP-C-BAR(x0:NPB ,("," x1:SBAR) $\mapsto$ x0 "و" x1	807	4.53	-	-	-	0.80	0.79	-	-	1	0.52	0.90
156978922	NPB(DT("the") JJ("iraqi") NN("citizen")) $\mapsto$ "العراقي" "المواطن"	27	6.69	-	-	-	1.09	1.19	-	-	1	0.35	0.06
160799147	NPB(JJ("bad") NN("fate")) $\mapsto$ "المصير" "بئس"	1	8.74	-	-	-	3.09	4.74	-	-	1	0.48	-
190424766	NPB-BAR(JJ("poor") NN("man")) $\mapsto$ "المسكين"	1	8.07	-	-	-	2.35	3.19	-	-	1	1.07	0.79
199790735	PP(IN("as") PP-C(IN("for") NP-C(x0:NPB))) $\mapsto$ "أما" x0	613	5.15	-	-	-	2.53	2.45	-	-	1	0.85	0.42
209628248	PP(IN("into") NP-C(NPB(NN("hell")))) $\mapsto$ "سقر"	1	8.59	-	-	-	1.91	2.12	-	-	1	0.70	1.40
247229091	S(S-BAR(ADVP(x0:IN) x1:S-BAR) .(".")) $\mapsto$ x0 x1 "."	92	6.09	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
310877890	S-BAR(NP-C(NPB(DT("the") x0:NN)) VP(VBD("was") x1:SBAR-C)) $\mapsto$ "كان" x0 x1	76	6.05	-	-	-	1.18	0.83	-	-	1	2.43	0.56
373545607	SBAR(WHNP(WP("what")) SG-C(VP(VBZ("is") x0:NP-C))) $\mapsto$ "ما" x0	34	5.51	-	-	-	2.49	0.26	-	-	1	2.26	0.55
378266212	SBAR-C(S-C(x0:SBAR-C x1:VP)) $\mapsto$ x0 x1	237	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
378858793	SBAR-C(WHNP(WP("what")) S-C(x0:NP-C VP(VBP("want")))) $\mapsto$ "مايريده" x0	1	7.72	-	-	-	1.73	8.69	-	-	1	0.30	1.60
392238271	TO("to") $\mapsto$ "أن"	233,200	0.82	-	-	-	1.09	1.19	-	-	1	1.08	1.11
392819563	VB("applaud") $\mapsto$ "يصفق"	2	6.32	-	-	-	1.13	2.17	-	-	1	0.54	1.10
392871224	VB("dance") $\mapsto$ "يرقص"	4	5.85	-	-	-	0.96	2.17	-	-	1	0.81	1.46
441051326	VP(x0:TO VP-C(VP(x1:VB) CC("and") VP(x2:VB x3:NP-C))) $\mapsto$ x0 x1 "و" x2 x3	156	5.78	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
1001000089	GLUE(x0:GLUE x1:CC) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000275	GLUE(x0:GLUE x1:NNP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000308	GLUE(x0:GLUE0 x1:NP-C) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000314	GLUE(x0:GLUE x1:NP-C-BAR) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000336	GLUE0(x0:PP) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000339	GLUE(x0:GLUE x1:PP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000434	GLUE(x0:GLUE x1:S) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_per	lex_pfe
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-

**[ara-deco7010:106] 50-best List**

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	as for the iraqi citizen poor valley into hell and bad fate , what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	36	34	8.98	89.23	92.54	8	15.70	218.24
2	3	the iraqi citizen , poor valley into hell and bad fate , what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	35	36	12.59	87.58	91.80	10	15.10	218.31
3	11	the iraqi citizen , poor valley into hell and bad fate and what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	35	34	9.65	89.03	92.92	9	14.95	218.67
4	16	as for the iraqi citizen poor valley into hell and bad fate and what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	36	33	6.18	90.68	93.66	7	15.55	219.02
5	21	as for the poor iraqi citizen valley into hell and bad fate , what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	36	33	9.44	88.18	94.30	7	<b>23.68</b>	219.74
6	26	the iraqi citizen , poor valley into hell and bad fate , what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new icon .	35	36	13.27	87.52	92.33	10	10.00	220.09
7	31	either the poor iraqi citizen valley into hell and bad fate , what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	35	37	8.95	89.12	96.29	11	17.92	220.45
8	32	the iraqi citizen , poor valley into hell and bad fate and what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new icon .	35	34	10.32	88.97	93.45	9	9.89	220.45
9	41	either the poor iraqi citizen valley into hell and bad fate and what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	35	35	6	90.57	97.41	10	17.73	220.81
10	46	as for the iraqi citizen poor valley into hell and bad fate , what is the harm in doing so if most of what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	36	35	14.66	86.86	<b>90.05</b>	7	15.18	220.92
11	47	as for the poor iraqi citizen valley into hell and bad fate and what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	36	31	7.13	89.63	95.42	5	<b>23.45</b>	220.96
12	55	as for the iraqi citizen poor valley into hell and bad fate , what is the harm in this if most of what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	35	34	14.30	87.91	<b>90.15</b>	7	15.10	221.10
13	60	as for the iraqi citizen poor valley into hell and bad fate , what is the harm in it if most of what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	35	34	16.51	<b>85.78</b>	<b>90.50</b>	7	15.10	221.27
14	62	either the iraqi citizen poor valley into hell and bad fate , what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	35	35	9.71	89.58	95.10	8	13.55	221.33
15	65	as for the iraqi citizen poor valley into hell and bad fate , what is the harm in that if the term was what this poor man that want applaud and dance a new symbol .	36	35	8.19	93.43	93.28	8	15.70	221.38
16	76	the iraqi citizen , poor valley into hell a hapless journey 's end. and what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	37	33	7.14	93.57	92.93	8	14.70	221.56
17	81	either the poor iraqi citizen valle hell fire and bad fate and what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	35	36	<b>2.24</b>	93.05	99.75	11	17.31	221.81

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		BLEU+1	totalcost
18	83	poor either the iraqi citizen valley into hell and bad fate , what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	35	37	9.40	90.38	95.54	10	13.55	221.84				
19	91	the iraqi citizen , poor valley into hell and bad fate , what is the harm in that if the term was what this poor man that want applaud and dance a new symbol .	35	35	12.87	91.78	92.54	7	15.10	222.16				
20	92	as for the iraqi citizen poor valley into hell and bad fate and what is the harm in that if the term was what this poor man that want applaud and dance a new symbol .	36	34	5.39	94.88	94.40	7	15.55	222.16				
21	93	poor either the iraqi citizen valley into hell and bad fate and what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	35	35	6.46	91.83	96.66	9	13.41	222.20				
22	94	either the poor iraqi citizen valley into hell and bad fate , what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new icon .	35	37	9.63	89.06	96.82	11	13.41	222.23				
23	111	as for the poor iraqi citizen valley into hell and bad fate , what is the harm in doing so if most of what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	36	34	15.12	85.82	91.81	6	22.98	222.43				
24	112	the iraqi citizen , poor valley into hell and bad fate and what is the harm in that if the term was what this poor man that want applaud and dance a new symbol .	35	33	9.92	93.23	93.66	6	14.95	222.52				
25	115	either the poor iraqi citizen valley into hell and bad fate and what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new icon .	35	35	6.68	90.51	97.94	10	13.26	222.59				
26	119	as for the poor iraqi citizen valley into hell and bad fate , what is the harm in this if most of what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	35	33	14.76	86.86	91.90	6	22.86	222.61				
27	123	either the iraqi citizen poor valley into hell and bad fate , what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new icon .	35	39	8.98	89.53	95.62	13	8.05	222.63				
28	134	as for the poor iraqi citizen valley into hell and bad fate and what is the harm in that if most of what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	35	31	13.06	86.88	91.93	4	23.33	222.71				
29	135	as for the poor iraqi citizen valley into hell and bad fate , what is the harm in it if most of what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	35	33	16.97	84.73	92.26	6	22.86	222.77				
30	140	the iraqi citizen poor valley into hell and bad fate and what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	34	34	18.45	87.51	92.42	5	13.32	222.85				
31	143	the iraqi citizen , poor valley into hell and bad fate , what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance new symbol .	34	38	15.99	87.73	91.17	12	11.32	222.87				
32	145	as for the poor iraqi citizen valley into hell and bad fate , what is the harm in that if the term was what this poor man that want applaud and dance a new symbol .	36	34	8.65	92.38	95.03	7	23.68	222.88				
33	146	as the iraqi citizen poor valley into hell and bad fate , what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	35	34	15.14	88.65	93.09	8	13.69	222.92				
34	165	the iraqi citizen either poor valley into hell and bad fate , what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	35	36	13.21	89.10	94.97	7	13.55	223.09				
35	168	poor either the iraqi citizen valle hell fire and bad fate and what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	35	36	2.69	94.32	98.99	10	13.02	223.20				
36	170	the iraqi citizen , poor valley into hell and bad fate and what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance new symbol .	34	36	13.05	89.19	92.29	11	11.20	223.23				
37	181	the iraqi citizen poor valley into hell and bad fate , what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	34	33	21.58	86.06	91.30	5	13.47	223.47				
38	184	either the iraqi citizen poor valley into hell and bad fate and what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new icon .	35	38	10.59	90.98	96.74	9	7.96	223.52				

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
39	185	the iraqi citizen , poor valley into hell a hapless journey 's end. and what is the harm in that if most of what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	36	32	13.55	90.82	<b>89.44</b>	6	14.64	223.52
40	189	either the poor iraqi citizen valle hell fire and bad fate and what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new icon .	35	36	<b>2.92</b>	93.00	100.27	11	12.88	223.59
41	195	poor either the iraqi citizen valley into hell and bad fate , what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new icon .	35	37	10.07	90.32	96.06	10	8.05	223.62
42	202	either the poor iraqi citizen valley into hell a hapless journey 's end. and what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	37	34	<b>3.50</b>	95.11	97.42	9	17.47	223.69
43	211	the iraqi national poor valley into hell and bad fate and what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	34	33	19.07	86.95	92.34	<b>4</b>	12.79	223.87
44	212	the iraqi citizen 's poor valley into hell and bad fate , what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	35	34	20.78	<b>85.87</b>	91.43	<b>5</b>	13.55	223.91
45	213	the poor man , an iraqi citizen valley into hell and bad fate , what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	37	32	14.38	88.49	94.59	<b>4</b>	14.19	223.92
46	215	as for the iraqi citizen poor valley into hell and bad fate , what is the harm in doing so if most of what this poor man that want applaud and dance a new symbol .	36	37	14.04	91.06	<b>90.79</b>	<b>7</b>	15.18	223.95
47	217	poor either the iraqi citizen valley into hell and bad fate and what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new icon .	35	35	7.13	91.78	97.18	9	7.96	223.98
48	221	the iraqi citizen 's poor valley into hell and bad fate and what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	35	34	18.89	87.32	92.55	<b>5</b>	13.41	224
49	222	either the iraqi citizen poor valley into hell and bad fate , what is the harm in doing so if most of what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	35	36	15.39	87.22	92.61	<b>7</b>	13.02	224
50	224	the poor man , an iraqi citizen valley into hell and bad fate and what is the harm in that if the term was what this poor man want to applaud and dance a new symbol .	37	32	12.49	89.94	95.72	<b>4</b>	14.04	224.01

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 111

**foreign:** . اضاف ان الصالحى كان قد اختطف قبل نحو شهر بعد خروجه من الوزارة بعد انتهاء الدوام الرسمى متوجها الى داره .

**tac-lang:** aDaf an alSalHá kan qd akhtTf qbl nHu shhr b'd khrujh mn aluzare b'd antha' alduam alrsmá mtujha alá darh .

**backwlr:** ADAf An AlSAIHY kAn qd AxtTf qbl nHw \$hr bEd xrwjh mn AlwzArp bEd AnthA' AldwAm AlrsmY mtwjhA AIY dArh .

**Tune.web.v2.0:** he added that al @-@ salihi was abducted nearly a month ago after leaving the ministry and heading for home at the end of the official working hours .

**Tune.web.v2.1:** he added that al @-@ salihi was abducted nearly a month ago after leaving the ministry and heading for home at the end of the official working hours .

**Tune.web.v2.2:** he added that al @-@ salihi was abducted nearly a month ago after leaving the ministry and heading for home at the end of the official working hours .

**Tune.web.v2.3:** he added that al @-@ salihi was abducted nearly a month ago after leaving the ministry and heading for home at the end of the official working hours .

**1-best:** he added that al @-@ salhi was kidnapped about a month ago after he left the ministry , after the end of official working hours for a visit to his home .

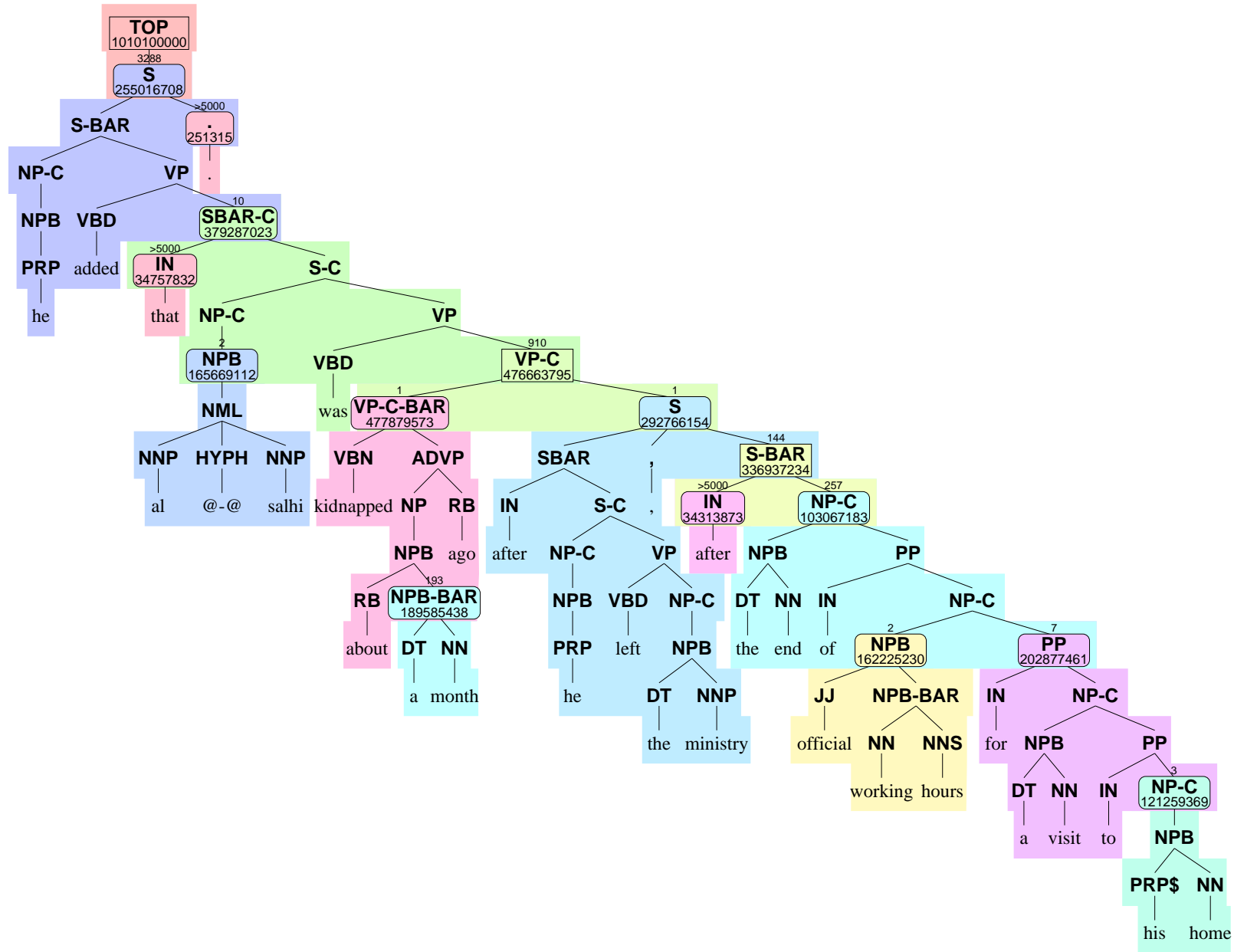
0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16
واضاف	ان	الصالحى	كان	قد	اختطف	قبل	نحو	شهر	بعد	خروجه	من	الوزارة	بعد	انتهاء	الدوام
اضاف															
16:17	17:18	18:19	19:20	20:21											
الرسمى	متوجها	الى	داره	.											

## [ara-deco7010:111] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	56.30	25.77
derivation-size	0.18	16	2.87
distortion	1.00	0.95	0.95
glue-rule	0.56	0	0
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	82.99	23.97
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	13	-12.43
lex_pef	0.51	10.07	5.11
lex_pfe	0.92	8.84	8.14
lm1	1	51.26	51.26
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	49.54	38.48
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	26.07	22.28
model1nrm	0.74	27.99	20.63
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	62.05	-2.45
spuriousWord	-0.67	3	-2

feature	weight	value	product
text-length	-3.15	32	-100.96
top-glue-rule	-1.42	0	0
top-prob	-0.03	0.17	0
trivial_cond_prob	0.76	7.39	5.60
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	87.20	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	87.20

## [ara-deco7010:111] 1-best PoS-Tree





**[ara-deco7010:111] Rules Used in 1-best**

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_paf	lex_pfe
251315	.( ".") $\mapsto$ "."	5,546,000	0.06	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
34313873	IN("after") $\mapsto$ "بعد"	119,500	2.07	-	-	-	0.26	0.12	-	-	1	0.10	0.24
34757832	IN("that") $\mapsto$ "أن"	515,900	1.43	-	-	-	0.71	0.48	-	-	1	0.33	0.31
103067183	NP-C(NPB(DT("the") NN("end"))) PP(IN("of") NP-C(x0:NPB x1:PP))) $\mapsto$ "الانتهاء" x0 x1	257	5.78	-	-	-	2.01	1.33	-	-	1	0.57	1
121259369	NP-C(NPB(PRP\$("his") NN("home")))) $\mapsto$ "دأره"	3	7.82	-	-	-	1.47	3.41	-	-	1	1.20	2.51
162225230	NPB(JJ("official") NPB-BAR(NN("working") NNS("hours")))) $\mapsto$ "الدوام الرسمي"	2	8.25	-	-	-	6.29	4.30	-	-	1	1.24	0.88
165669112	NPB(NML(NNP("al") HYPH("@-@") NNP("salhi")))) $\mapsto$ "الصالحى"	2	8.25	-	-	-	2.30	0.75	-	-	1	0.56	0.07
189585438	NPB-BAR(DT("a") NN("month")) $\mapsto$ "شهر"	193	5.20	-	-	-	1.66	0.83	-	-	1	0.92	0.20
202877461	PP(IN("for") NP-C(NPB(DT("a") NN("visit")) PP(IN("to") x0:NP-C))) $\mapsto$ "الى" x0 "متوجها" x0	7	7.09	-	-	-	4.30	4.12	-	-	1	2.89	1.04
255016708	S(S-BAR(NP-C(NPB(PRP("he")))) VP(VBD("added") x0:SBAR-C)) x1:.) $\mapsto$ "اضاف" x0 x1	3,288	4.53	-	-	-	1.15	0.28	-	-	1	1.06	0.19
292766154	S(SBAR(IN("after") S-C(NP-C(NPB(PRP("he")))) VP(VBD("left") NP-C(NPB(DT("the") NNP("ministry")))))) ,(",) x0:S-BAR) $\mapsto$ "بعد" x0 "الوزارة" "من" "خروجه" x0	1	8.76	-	-	-	4.20	5.46	-	-	1	-	-
336937234	S-BAR(x0:IN x1:NP-C) $\mapsto$ x0 x1	144	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
379287023	SBAR-C(x0:IN S-C(NP-C(x1:NPB) VP(VBD("was") x2:VP-C))) $\mapsto$ x0 x1 "قد" x2 "كان"	10	6.06	-	-	-	0.58	2.33	-	-	1	1.01	2.12
476663795	VP-C(x0:VP-C-BAR x1:S) $\mapsto$ x0 x1	910	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
477879573	VP-C-BAR(VBN("kidnapped") ADVP(NP(NPB(RB("about") x0:NPB-BAR)) RB("ago")))) $\mapsto$ "قبل" "اخطف" x0 "نحو" x0	1	7.57	-	-	-	2.53	2.27	-	-	1	0.18	0.10
1010100000	TOP(x0:S) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

**[ara-deco7010:111] 50-best List**

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	he added that al @-@ salhi was kidnapped about a month ago after he left the ministry , after the end of official working hours for a visit to his home .	32	16	-29.26	51.26	49.54	-	31.07	87.20
2	6	he added that al @-@ salhi was kidnapped about one month after he left the ministry , after the end of official hours before heading for his home .	29	15	-27.62	52.40	45.82	-	25.31	87.46

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
3	11	he added that al @-@ salhi was kidnapped about a month after he left the ministry , after the end of official hours before heading for his home .	29	15	-27.49	51.01	46.68	-	26.31	88		
4	13	he added that al @-@ salhi was kidnapped about one month after he left the ministry , after the end of official hours before heading to his or her home .	31	15	-32.56	55.70	47.85	-	22.67	88.12		
5	18	he added that al @-@ salhi was kidnapped about one month after he left the ministry , after the end of official hours before heading to his home .	29	15	-27.39	52.59	46.09	-	24.26	88.33		
6	26	he added that al @-@ salhi was kidnapped about one month after he left the ministry , after the end of official working hours before heading for his home .	30	16	-25.21	50.20	47.09	-	27.24	88.67		
7	28	he added that al @-@ salhi was kidnapped a month ago after he left the ministry , after the end of official working hours for a visit to his home .	31	15	-23.57	49.86	47.50	-	32.09	88.79		
8	32	he added that al @-@ salehi was kidnapped about one month after he left the ministry , after the end of official hours before heading for his home .	29	15	-27.35	53.33	45.79	-	25.31	88.90		
9	41	he added that al @-@ salhi was kidnapped about a month after he left the ministry , after the end of official working hours before heading for his home .	30	16	-25.08	48.81	47.95	-	28.17	89.22		
10	44	he added that al @-@ salehi was kidnapped about a month after he left the ministry , after the end of official hours before heading for his home .	29	15	-27.22	51.94	46.66	-	26.31	89.45		
11	51	he added that al @-@ salhi was kidnapped about one month after he left the ministry , after the end of official hours before heading for his or her home .	31	19	-31.34	56.24	48.31	4	23.65	89.98		
12	53	he added that al @-@ salehi was kidnapped about one month after he left the ministry , after the end of official working hours before heading for his home .	30	16	-24.94	51.13	47.07	-	27.24	90.11		
13	58	he added that al @-@ salhi was kidnapped about one month after he left the ministry , after the end of official working hours before heading to his or her home .	32	22	-29.25	53.50	49.12	4	24.61	90.34		
14	66	he added that al @-@ salehi was kidnapped about a month after he left the ministry , after the end of official working hours before heading for his home .	30	16	-24.81	49.74	47.93	-	28.17	90.66		
15	68	he added that al @-@ salhi was kidnapped about one month after he left the ministry , after the end of official working hours before heading to his home .	30	20	-23.97	50.39	47.36	3	26.28	90.86		
16	76	he added that al @-@ salhi was kidnapped about one month after his departure from the ministry after the end of official hours before heading for his home .	29	15	-28.91	56.23	49.04	-	25.31	91.46		
17	81	he said al @-@ salhi was kidnapped about one month after he left the ministry , after the end of official hours before heading to his or her home .	30	16	-26.81	54.54	47.96	3	12.25	92.04		
18	85	he added that al @-@ salhi was kidnapped about one month after his departure from the ministry after the end of official hours before heading to his or her home .	31	15	-33.85	59.52	51.08	-	22.67	92.12		
19	89	he said al @-@ salhi was kidnapped about one month after he left the ministry , after the end of official hours before heading to his home .	28	16	-21.63	51.42	46.19	3	12.70	92.25		
20	95	he added that al @-@ salhi was kidnapped about one month after his departure from the ministry after the end of official hours before heading to his home .	29	15	-28.67	56.41	49.31	-	24.26	92.34		
21	97	he added that al @-@ salhi was kidnapped about one month after his release from the ministry after the end of official hours before heading for his home .	29	14	-28.29	56.77	48.15	-	25.31	92.39		
22	103	he added that al @-@ salhi was kidnapped about a month ago after he left the ministry , after the end of official hours for a visit to his home .	31	16	-28.05	55.52	49.35	-	29.42	92.52		
23	106	he said al @-@ salhi was kidnapped about a month after he left the ministry , after the end of official hours before heading to his or her home .	30	16	-26.68	53.15	48.82	3	13	92.58		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
24	116	he said that al @-@ salhi was kidnapped about one month after he left the ministry , after the end of official hours before heading to his or her home .	31	18	-29.29	56.00	48.17	4	13.92	92.73		
25	120	he said al @-@ salhi was kidnapped about a month after he left the ministry , after the end of official hours before heading to his home .	28	16	-21.50	50.03	47.06	3	13.48	92.80		
26	125	he added that al @-@ salhi was kidnapped about one month after he left the ministry , after the end of official hours before heading home .	27	18	-16.48	49.71	43.27	3	24.30	92.84		
27	127	he added that al @-@ salehi was kidnapped about one month after his departure from the ministry after the end of official hours before heading for his home .	29	15	-28.64	57.15	49.02	-	25.31	92.90		
28	130	he said that al @-@ salhi was kidnapped about one month after he left the ministry , after the end of official hours before heading to his home .	29	18	-24.12	52.88	46.40	4	14.90	92.94		
29	138	he added that al @-@ salhi was kidnapped about one month after his release from the ministry after the end of official hours before heading to his or her home .	31	14	-33.23	60.07	50.19	-	22.67	93.04		
30	143	he said , adding that al @-@ salhi was kidnapped about one month after he left the ministry , after the end of official hours before heading for his home .	31	18	-28.94	55.59	49.80	4	14.66	93.23		
31	146	he said al @-@ salhi was kidnapped about one month after he left the ministry , after the end of official working hours before heading to his or her home .	31	18	-24.40	52.34	49.23	3	14.47	93.26		
32	148	he added that al @-@ salhi was kidnapped about one month after his release from the ministry after the end of official hours before heading to his home .	29	14	-28.05	56.96	48.42	-	24.26	93.26		
33	149	he said that al @-@ salhi was kidnapped about a month after he left the ministry , after the end of official hours before heading to his or her home .	31	18	-29.17	54.60	49.03	4	14.66	93.27		
34	165	he added that al @-@ salhi was kidnapped about one month after his exit from the ministry after the end of official hours before heading for his home .	29	15	-29.60	57.81	49.60	-	25.31	93.42		
35	168	he said al @-@ salhi was kidnapped about one month after he left the ministry , after the end of official working hours before heading to his home .	29	18	-19.22	49.22	47.47	3	15.48	93.47		
36	170	he said that al @-@ salhi was kidnapped about a month after he left the ministry , after the end of official hours before heading to his home .	29	18	-23.99	51.49	47.27	4	15.69	93.49		
37	177	he said that al @-@ salhi was kidnapped about a month ago after he left the ministry , after the end of official working hours for a visit to his home .	32	19	-23.99	51.56	49.86	3	23.05	93.53		
38	184	al @-@ salhi was kidnapped about a month ago after he left the ministry , after the end of official working hours for a visit to his home , he added .	32	18	-25.79	50.91	49.63	3	22.02	93.63		
39	190	he said al @-@ salhi was kidnapped about a month after he left the ministry , after the end of official working hours before heading to his or her home .	31	18	-24.27	50.95	50.09	3	15.16	93.81		
40	192	he added that al @-@ salehi was kidnapped about one month after his release from the ministry after the end of official hours before heading for his home .	29	14	-28.02	57.70	48.13	-	25.31	93.83		
41	195	he said that al @-@ salhi was kidnapped about one month after he left the ministry , after the end of official working hours before heading to his or her home .	32	20	-26.89	53.80	49.44	4	15.77	93.95		
42	197	he added that al @-@ salhi was kidnapped about one month after his departure from the ministry after the end of official hours before heading for his or her home .	31	19	-32.62	60.07	51.54	4	23.65	93.98		
43	200	he said al @-@ salhi was kidnapped about a month after he left the ministry , after the end of official working hours before heading to his home .	29	18	-19.10	47.83	48.33	3	16.23	94.02		
44	205	he added that al @-@ salhi was kidnapped about one month after he left the ministry , after the end of official working hours before heading home .	28	19	-14.07	47.51	44.54	3	27.23	94.05		

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
45	211	he added that al @-@ salhi was kidnapped about one month after his exit from the ministry after the end of official hours before heading to his or her home .	31	15	-34.54	61.11	51.63	-	22.67	94.08
46	214	he added al @-@ salhi was kidnapped about one month after he left the ministry , after the end of official hours before heading to his or her home .	30	16	-27.28	56.25	48.18	3	13	94.09
47	216	and he added that al @-@ salhi was kidnapped about one month after he left the ministry , after the end of official hours before heading for his home .	30	18	-27.25	55.32	48.61	4	24.75	94.10
48	220	he added that al @-@ salhi was kidnapped a month ago after he left the ministry , after the end of official hours for a visit to his home .	30	15	-22.36	54.11	47.31	-	30.42	94.11
49	226	he said that al @-@ salhi was kidnapped about one month after he left the ministry , after the end of official working hours before heading to his home .	30	20	-21.71	50.68	47.68	4	16.84	94.17
50	232	and added that al @-@ salhi was kidnapped about a month ago after he left the ministry , after the end of official working hours for a visit to his home .	32	16	-28.05	55.17	50.78	-	27.72	94.17

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 125

foreign: حينما نتحدث واشنطن عن مجموعة من بلدان المنطقة ، فان التسمية تصبح آ الشرق الاوسط آ و تكون اسرائيل حتما احد الاطراف المعنية ،

**tac-lang:** Hynma ttHdth uashnTn 'n mjm'u mn bldan almnTqe , fan altsmye tSbH " alshrq alausT " u tkun asra'yyl Htma aHd alaTraf alm'nye ,

**bckwltr:** HynmA ttHdv wA\$ nTn En mjm wEp mn bldAn AlmnTqp , fAn Altsm yp tSbH " Al\$rq AlAwsT " w tkwn AsrA }yl HtmA AHd AlATrAf AlmEnyp ,

**Tune.web.v2.0:** and when washington speaks about a group of the region 's countries , the designation becomes " the middle east " and israel definitely becomes one of the concerned parties ,

**Tune.web.v2.1:** and when washington speaks about a group of the region 's countries , the designation becomes " the middle east " and israel definitely becomes one of the concerned parties .

**Tune.web.v2.2:** and when washington speaks about a group of the region 's countries , the designation becomes " the middle east " and israel definitely becomes one of the concerned parties .

**Tune.web.v2.3:** and when washington speaks about a group of the region 's countries , the designation becomes " the middle east " and israel definitely becomes one of the concerned parties ,

**1-best:** when washington talks about a group of countries in the region , the name becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .

0:1	1:2	2:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16	
والاوسط	الشرق	"	تصبح	التسمية	فان	,	المنطقة	بلدان	من	مجموعة	عن	واشنطن	تحدث	وحينما	
16:17	17:19	19:20	20:21	21:22	22:23	23:24	24:25								

**[ara-deco7010:125] 1-best Dot Product**

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	55.95	25.61
derivation-size	0.18	17	3.05
distortion	1.00	0.70	0.69
glue-rule	0.56	0	0
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	82.52	23.83
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	15	-14.34
lex_pef	0.51	8.21	4.17
lex_pfe	0.92	13.63	12.55
lm1	1	57.38	57.38
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	55.61	43.20
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	19.22	16.42
model1nrm	0.74	17.88	13.18

feature	weight	value	product
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	50.28	-1.98
spuriousWord	-0.67	0	0
text-length	-3.15	31	-97.80
top-glue-rule	-1.42	0	0
top-prob	-0.03	0.17	0
trivial_cond_prob	0.76	10.29	7.80
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	93.75	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	93.75



**[ara-deco7010:125] Rules Used in 1-best**

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	lex_pte
191036	,(",") ↦ "و"	1,126,000	0.76	-	-	-	0.80	0.79	-	-	1	0.52	0.90
97575959	NP-C(NPB(DT("a") NN("group"))) PP(IN("of") x0:NP-C)) ↦ "مجموعة" x0	3,356	4.66	-	-	-	2.15	1.52	-	-	1	0.38	0.25
106004186	NP-C(NPB(DT("the") NNS("parties"))) VP(VBN("concerned")) ↦ "الاطراف المعنية"	661	5.37	-	-	-	1.39	0.77	-	-	1	0.74	0.15
117943712	NP-C(NPB(NNS("countries"))) PP(IN("in") NP-C(NPB(DT("the") NN("region")))) ↦ "المنطقة بلدان"	72	6.33	-	-	-	2.33	1.20	-	-	1	1.05	0.58
130993226	NP-C(NPB(x0:RB CD("one"))) PP(IN("of") x1:NP-C)) ↦ x0 "ا" x1	21	6.86	-	-	-	1.18	0.55	-	-	1	0.50	0.37
158336314	NPB(DT("the") NN("name")) ↦ "التسمية"	4	7.72	-	-	-	1.44	2.66	-	-	1	0.93	1.93
158883144	NPB(DT("the") NNP("middle") NNP("east")) ↦ "اللاوسط الشرق"	20,190	3.82	-	-	-	1.32	0.77	-	-	1	0.27	0.05
237329479	RB("inevitably") ↦ "حتما"	311	3.88	-	-	-	0.43	0.64	-	-	1	0.42	0.47
290670319	S(S-BAR(x0:SBAR S-BAR((",") S-BAR(NP-C(x1:NPB x2:VP))) .(".")) ↦ x0 ", " فان " x1 x2 ", "	17	6.82	-	-	-	1.14	3.24	-	-	1	0.85	3.41
354067342	S-C(NP-C(NPB(NNP("washington"))) VP(VBZ("talks")) PP(IN("about") x0:NP-C)) ↦ "عن واشنطن" "تحدث" x0	1	8.11	-	-	-	1.71	3.52	-	-	1	-	1.36
367559050	S-C-BAR(NP-C(NPB(NNP("israel"))) VP(MD("would") VP-C(VB("be") x0:NP-C)) ↦ "اسرائيل تكون" x0	1	7.40	-	-	-	2.33	1.29	-	-	1	1.32	1.78
369237995	S-C-BAR(x0:, x1:S-C-BAR) ↦ x0 x1	102,400	0.02	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
372441106	SBAR(WHADVP(WRB("when")) x0:S-C) ↦ "حينما" x0	647	4.23	-	-	-	0.15	1.49	-	-	1	0.09	1.61
377713518	SBAR-C(S-C(NP-C(x0:NPB) S-C-BAR(("") x1:S-C-BAR))) ↦ x0 "" x1	34	5.53	-	-	-	0.14	0.05	-	-	1	0.16	0.11
394121395	VBZ("becomes") ↦ "يصبح"	623	3.29	-	-	-	1.24	0.69	-	-	1	0.81	0.52
437734204	VP(VP-BAR(x0:VBZ ("") x1:SBAR-C) ↦ x0 "" x1	82	6.05	-	-	-	0.14	0.05	-	-	1	0.16	0.11
1010100000	TOP(x0:S) ↦ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

**[ara-deco7010:125] 50-best List**

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	when washington talks about a group of countries in the region , the name becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	31	17	-33.13	57.38	55.61	-	35.69	93.75
2	6	when washington talks about a group of countries of the region , the name becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	31	17	-34.48	58.36	55.96	-	37.39	94.05
3	8	when washington talks about a group of the countries of the region , the name becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	32	17	-37.57	59.49	58.14	-	38.91	94.07



#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
4	16	when washington talks about a group of the countries in the region , the name becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	32	17	-35.97	59.22	57.79	-	37.89	94.74		
5	21	when washington speaks of a group of countries in the region , the name becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	31	18	-33.32	<b>57.82</b>	57.12	-	33.75	94.94		
6	26	when washington speaks of a group of countries of the region , the name becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	31	18	-34.67	58.80	57.47	-	35.37	95.24		
7	31	when washington speaks of a group of the countries of the region , the name becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	32	18	<b>-37.76</b>	60.10	59.69	-	37.17	95.46		
8	36	when washington talks about a group of countries in the region , the name would become " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	32	21	-31.63	59.12	<b>52.06</b>	<b>5</b>	30.71	95.90		
9	41	when washington speaks of a group of the countries in the region , the name becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	32	18	-36.16	59.84	59.34	-	36.21	96.14		
10	43	when washington talks about a group of countries of the region , the name would become " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	32	21	-32.98	60.10	<b>52.40</b>	<b>5</b>	32.35	96.20		
11	45	when washington talks about a group of the countries of the region , the name would become " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	33	21	-36.07	61.22	54.59	<b>5</b>	34.14	96.22		
12	56	when washington talks about a group of countries in the region , the name becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned ,	31	21	-35.56	61.05	57.52	<b>4</b>	35.69	96.72		
13	61	when washington talks about a group of the countries in the region , the name would become " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	33	21	-34.47	60.96	54.23	<b>5</b>	33.15	96.89		
14	62	when washington talks about a group of countries in the region , the designation becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	31	18	-32.54	59.17	56.75	-	45.38	96.96		
15	66	when washington talks about a group of countries of the region , the name becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned ,	31	21	-36.91	62.03	57.87	<b>4</b>	37.39	97.02		
16	70	when washington talks about a group of the countries of the region , the name becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned ,	32	21	<b>-40</b>	63.15	60.05	<b>4</b>	38.91	97.03		
17	81	when washington speaks of a group of countries in the region , the name would become " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	32	22	-31.70	59.56	<b>53.56</b>	<b>5</b>	28.58	97.21		
18	83	when washington talks about a group of countries of the region , the designation becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	31	18	-33.88	60.15	57.10	-	<b>47.09</b>	97.26		
19	85	when washington talks about a group of the countries of the region , the designation becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	32	18	-36.98	61.28	59.28	-	<b>47.90</b>	97.27		
20	91	when washington talks about a group of countries in the region , the designation would become " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	32	19	-32.58	59.43	<b>53.67</b>	<b>3</b>	32.68	97.33		
21	93	when washington talks about a group of countries in the region , the title becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	31	18	-30.50	<b>57.75</b>	56.28	-	35.69	97.34		
22	95	when washington talks about a group of countries in the region , the name would become " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned ,	32	20	-35.77	62.78	53.96	<b>4</b>	30.71	97.37		
23	98	when washington speaks of a group from the countries of the region , the name becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	32	21	-37.27	60.45	59.60	<b>3</b>	32.68	97.38		
24	113	when washington talks about a group of countries in the region , the name becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the concerned parties .	31	23	-30.75	58.29	55.67	<b>6</b>	42.44	97.50		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
25	114	when washington speaks of a group of countries of the region , the name would become " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	32	22	-33	60.54	53.91	5	30.10	97.55		
26	117	when washington speaks of a group from the countries of the region , the name becomes the " middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	32	23	-36.59	60.44	58.16	5	19.34	97.58		
27	119	when washington speaks of a group of countries in the region , the name becomes the " middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	31	23	-31.40	57.81	55.68	6	19.98	97.61		
28	125	when washington talks about a group of countries of the region , the title becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	31	18	-31.85	58.73	56.63	-	37.39	97.64		
29	130	when washington talks about a group of the countries of the region , the title becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	32	18	-34.95	59.85	58.81	-	38.91	97.66		
30	135	when washington talks about a group of countries of the region , the name would become " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned ,	32	20	-37.12	63.76	54.31	4	32.35	97.67		
31	137	when washington talks about a group of the countries of the region , the name would become " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned ,	33	20	-40.21	64.89	56.49	4	34.14	97.69		
32	141	when washington talks about a group of the countries in the region , the name becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned ,	32	21	-38.40	62.89	59.70	4	37.89	97.70		
33	147	when washington talks about a group of countries in the region , the name becomes " the middle east " and israel inevitably will be one of the concerned parties .	31	23	-33.34	60.49	54.84	6	48.71	97.74		
34	158	when washington speaks of a group of the countries of the region , the name would become " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	33	22	-36.10	61.84	56.14	5	32.29	97.78		
35	161	when washington talks about a group of countries of the region , the name becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the concerned parties .	31	23	-32.10	59.27	56.01	6	44.13	97.80		
36	164	when washington talks about a group of the countries of the region , the name becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the concerned parties .	32	23	-35.19	60.39	58.20	6	45.15	97.81		
37	166	when washington talks about a group of countries in the region , the name become " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	31	17	-32.37	59.48	55.23	-	31.72	97.82		
38	175	when washington speaks of a group of countries in the region , the name becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned ,	31	22	-35.75	61.49	59.03	4	33.75	97.90		
39	180	when washington talks about a group of the countries in the region , the designation becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	32	18	-35.37	61.01	58.93	-	46.95	97.95		
40	188	when washington speaks of a group of countries in the region , the name becomes " the middle east " and israel would be inevitably one of the parties concerned .	31	23	-34.20	60.45	58.29	6	40.84	97.98		
41	192	when washington talks about a group of countries of the region , the name becomes " the middle east " and israel inevitably will be one of the concerned parties .	31	23	-34.69	61.47	55.18	6	50.37	98.04		
42	195	when washington talks about a group of the countries of the region , the name becomes " the middle east " and israel inevitably will be one of the concerned parties .	32	23	-37.78	62.60	57.37	6	51.01	98.06		
43	201	when washington talks about one group of countries in the region , the name becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	31	17	-31.60	57.71	57.78	-	29.92	98.09		
44	206	when washington talks about a group of countries of the region , the name become " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	31	17	-33.72	60.46	55.58	-	33.41	98.12		
45	209	when washington talks about a group of the countries of the region , the name become " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	32	17	-36.81	61.58	57.76	-	35.23	98.14		

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
46	211	when washington talks about a group of countries in the region , the name would become " the middle east " , israel would be inevitably one of the concerned parties .	32	22	-30.96	60.02	52.11	6	37.51	98.16
47	214	when washington speaks of a group of countries of the region , the name becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned ,	31	22	-37.10	62.47	59.37	4	35.37	98.20
48	226	when washington speaks of a group of countries of the region , the name becomes " the middle east " and israel would be inevitably one of the parties concerned .	31	23	-35.54	61.43	58.64	6	42.46	98.28
49	230	when washington talks about a group of the countries in the region , the designation would become " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	33	19	-35.42	61.27	55.85	3	35.09	98.32
50	231	when washington talks about a group of the countries in the region , the title becomes " the middle east " , israel would be inevitably one of the parties concerned .	32	18	-33.34	59.59	58.46	-	37.89	98.33

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 130

**foreign:** يبدو ان الادارة الاميركية قد حددت لنفسها مهلة شهرين لدراسة الخيارات البديلة للنهج الذى سارت عليه سياستها الفاشلة فى الشرق الاوسط .

**tac-lang:** ybdu an aladare alamyryke qd Hddt lnfsha mhle shhryn ldrase alkhyarat albdyle llnhj aldhá sart 'lyh syastha alfashle fá alshrq alausT .

**bckwltr:** ybdw An AlAdArp AlAmyrkyp qd Hddt lnfshA mhlp \$hryn ldrAsp AlxyArAt Albdylp llnhj Al\*Y sArt Elyh syAsthA AlfA\$lp fY Al\$rq AlAwsT .

**Tune.web.v2.0:** it seems that the american administration has given itself a two @-@ month limit to study the alternative options for its policies of failure in the middle east .

**Tune.web.v2.1:** it seems that the american administration has given itself a two @-@ month limit to study the alternative options for its policies of failure in the middle east .

**Tune.web.v2.2:** it seems that the american administration has given itself a two @-@ month limit to study the alternative options for its policies of failure in the middle east .

**Tune.web.v2.3:** it seems that the american administration has given itself a two @-@ month limit to study the alternative options for its policies of failure in the middle east .

**1-best:** it seems that the us administration has set itself a two @-@ month deadline for the study of alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .

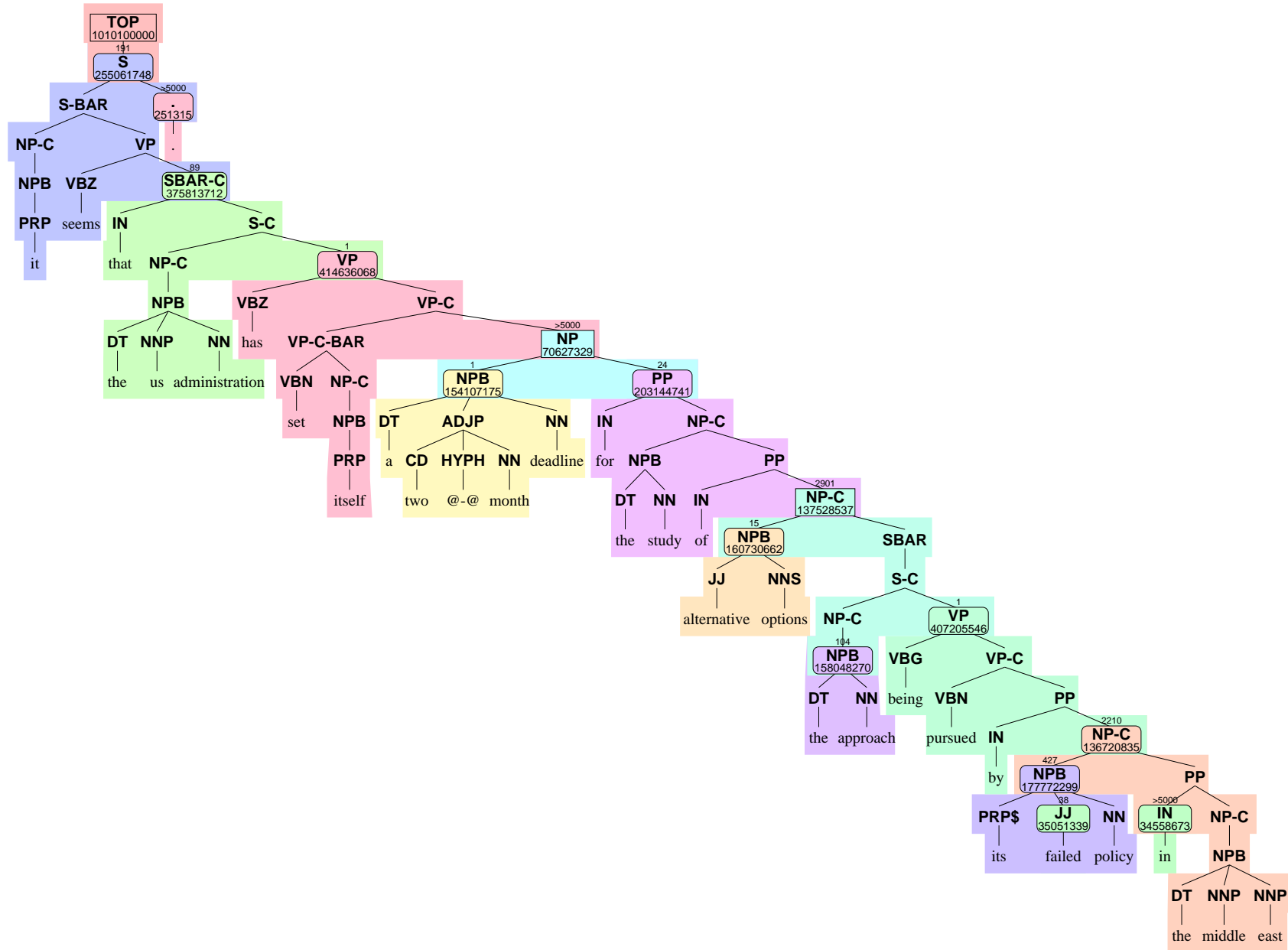
0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16
يدو	ان	الادارة	الاميركية	قد	حددت	لنفسها	مهلة	شهرين	لدراسة	الخيارات	البديلة	للنهج	الذى	سارت	عليه
16:17	17:18	18:19	19:20	20:21	21:22										
سياستها	الفاشلة	فى	الشرق	الوسط	.										

### [ara-deco7010:130] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	56.59	25.91
derivation-size	0.18	16	2.87
distortion	1.00	0.26	0.26
glue-rule	0.56	0	0
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	80.01	23.11
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	13	-12.43
lex_pef	0.51	7.53	3.82
lex_pfe	0.92	8.56	7.88
lm1	1	54.81	54.81
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	52.96	41.14
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	1	1.32
model1inv	0.85	25.47	21.77
model1nrm	0.74	26.15	19.27
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	60.66	-2.39
spuriousWord	-0.67	0	0
text-length	-3.15	33	-104.11
top-glue-rule	-1.42	0	0

feature	weight	value	product
top-prob	-0.03	0.17	0
trivial_cond_prob	0.76	5.57	4.22
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported totalcost	87.44	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	87.44

## [ara-deco7010:130] 1-best PoS-Tree



## [ara-deco7010:130] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_psf	lex_pte
251315	.( ".") → ". "	5,546,000	0.06	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
34558673	IN("in") → "فى"	2,840,000	0.69	-	-	-	0.53	0.24	-	-	1	0.15	0.12
35051339	JJ("failed") → "الفاشلة"	38	5.47	-	-	-	0.38	1.67	-	-	1	0.34	1.77
70627329	NP(x0:NPB x1:PP) → x0 x1	911,600	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
136720835	NP-C(x0:NPB PP(x1:IN NP-C(NPB(DT("the") NNP("middle") NNP("east"))))) → x0 x1 "اللاوسط" "الشرق"	2,210	4.84	-	-	-	1.32	0.77	-	-	1	0.27	0.05
137528537	NP-C(x0:NPB SBAR(S-C(NP-C(x1:NPB) x2:VP))) → x0 x1 x2	2,901	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
154107175	NPB(DT("a") ADJP(CD("two") HYPH("@-@") NN("month") NN("deadline"))) → "مهلة" "شهرين"	1	8.74	-	-	-	4.86	3.16	-	-	1	1.04	0.40
158048270	NPB(DT("the") NN("approach")) → "للمنهج"	104	6.11	-	-	-	0.87	1.93	-	-	1	0.26	1.37
160730662	NPB(JJ("alternative") NNS("options")) → "البديلة" "الخيارات"	15	6.95	-	-	-	0.27	0.90	-	-	1	0.28	0.49
177772299	NPB(PRPS("its") x0:JJ NN("policy")) → "سياستها" x0	427	5.49	-	-	-	0.71	1.67	-	-	1	0.16	0.29
203144741	PP(IN("for") NP-C(NPB(DT("the") NN("study"))) PP(IN("of") x0:NP-C))) → "لدراسة" x0	24	6.56	-	-	-	3.52	1.24	-	-	1	2.11	0.24
255061748	S(S-BAR(NP-C(NPB(PRPS("it")) VP(VBZ("seems") x0:SBAR-C)) x1:.) → "يبدو" x0 x1	191	5.77	-	-	-	2.01	0.15	-	-	1	1.23	0.17
375813712	SBAR-C(IN("that") S-C(NP-C(NPB(DT("the") NNP("us") NN("administration"))) x0:VP)) → "ان" "للاميركية" "للادارة"	89	5.11	-	-	-	2.05	1.66	-	-	1	0.42	0.36
407205546	VP(VBG("being") VP-C(VBN("pursued") PP(IN("by") x0:NP-C))) → "الذى" "عليه" "سارت" x0	1	8.68	-	-	1	6.71	7.34	-	-	1	0.78	1.71
414636068	VP(VBZ("has") VP-C(VP-C-BAR(VBN("set") NP-C(NPB(PRPS("itself")))) x0:NP)) → "لنفسها" "حددت" "قد" x0	1	8.68	-	-	-	2.40	4.35	-	-	1	0.48	1.42
1010100000	TOP(x0:S) → "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

## [ara-deco7010:130] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	it seems that the us administration has set itself a two @-@ month deadline for the study of alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	33	16	-34.68	54.81	52.96	-	35.73	87.44
2	2	it seems that the us administration has set itself a two @-@ month deadline for the study of the alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	34	17	-37.04	56.48	53.57	-	36.21	87.47
3	11	it seems that the us administration has set itself a deadline of two months for the study of alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	33	17	-34.16	52.10	55.24	-	26.88	87.74

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
4	12	it seems that the us administration has set itself a deadline of two months for the study of the alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	34	18	-36.53	53.77	55.85	-	27.69		87.77	
5	21	it seems that the us administration has set itself a two @-@ month deadline to study alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	31	15	-30.69	52.73	52.57	-	38.33		88.25	
6	22	it seems that the us administration has set itself a deadline of two months to study the alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	32	19	-32.19	51.88	54.52	-	36.07		88.30	
7	23	it seems that the us administration has set itself a two @-@ month deadline to consider alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	31	17	-27.96	50.99	51.24	4	37.26		88.30	
8	34	it seems that the american administration has set itself a two @-@ month deadline for the study of alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	33	16	-33.65	54.83	52.79	-	44.39		88.63	
9	36	it seems that the us administration has set itself a deadline of two months to study alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	31	18	-29.82	50.32	54.27	-	29.27		88.65	
10	37	it seems that the american administration has set itself a two @-@ month deadline for the study of the alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	34	17	-36.02	56.49	53.39	-	44.60		88.66	
11	48	it seems that the us administration has set itself a two @-@ month deadline for the study of alternative options the approach being pursued by its failed policies in the middle east .	33	16	-31.69	53.65	53.14	-	36.10		88.89	
12	49	it seems that the us administration has set itself a two @-@ month deadline for the study of the alternative options the approach being pursued by its failed policies in the middle east .	34	17	-34.05	55.31	53.75	-	36.58		88.92	
13	50	it seems that the american administration has set itself a deadline of two months for the study of alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	33	17	-33.14	52.12	55.07	-	36.07		88.93	
14	52	it seems that the american administration has set itself a deadline of two months for the study of the alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	34	18	-35.51	53.79	55.67	-	36.60		88.96	
15	65	it seems that the american administration has set itself a two @-@ month deadline to consider alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	31	17	-27.31	51	51.07	4	46.32		89.11	
16	67	it appears that the us administration has set itself a two @-@ month deadline for the study of alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	33	16	-34.17	55.82	53.03	-	30.52		89.20	
17	70	it appears that the us administration has set itself a two @-@ month deadline for the study of the alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	34	17	-36.53	57.49	53.63	-	31.23		89.23	
18	73	it seems that the us administration has set itself a two @-@ month ultimatum to the study of alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	33	15	-34.14	55.33	53.93	-	35.73		89.28	
19	75	it seems that the us administration has set itself a two @-@ month deadline to the study of alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	33	15	-34.49	56.06	53.37	-	35.73		89.29	
20	76	it seems that the us administration has set itself a two @-@ month ultimatum to the study of the alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	34	16	-36.51	56.98	54.53	-	36.21		89.29	
21	79	it seems that the us administration has set itself a two @-@ month deadline to the study of the alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	34	16	-36.85	57.71	53.98	-	36.21		89.30	
22	83	it seems that the us administration has set itself a deadline of two months to consider the alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	32	20	-28.40	50.82	52.81	-	29.11		89.35	
23	93	it seems that the american administration has set itself a two @-@ month deadline to study alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	31	15	-29.67	52.74	52.40	-	47.53		89.44	
24	97	it seems that the american administration has set itself a deadline of two months to study the alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	32	19	-31.17	51.90	54.35	-	44.85		89.49	



#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
25	103	it appears that the us administration has set itself a deadline of two months for the study of alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	33	17	-33.66	53.11	55.31	-	21.25	89.50		
26	105	it seems that the us administration has set itself a deadline of two months to consider alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	31	19	-26.03	49.20	52.39	-	28.31	89.53		
27	108	it appears that the us administration has set itself a deadline of two months for the study of the alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	34	18	-36.02	54.78	55.91	-	22.38	89.53		
28	130	it seems that the us administration has set itself a two @-@ month deadline to study alternative options the approach being pursued by its failed policies in the middle east .	31	15	-27.70	51.56	52.75	-	38.74	89.70		
29	133	it appears that the us administration has set itself a two @-@ month deadline to consider alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	31	17	-27.60	52.00	51.31	4	31.80	89.73		
30	137	it seems that the american administration has set itself a deadline of two months to study alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	31	18	-28.80	50.34	54.10	-	39.16	89.84		
31	143	it seems that the us administration has set itself a two month deadline for the study of alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	32	15	-33.08	55.16	53.26	-	29.78	89.90		
32	145	it seems that the us administration has set itself a two month deadline for the study of the alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	33	16	-35.45	56.82	53.87	-	30.45	89.93		
33	151	it appears that the us administration has set itself a two @-@ month deadline to study alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	31	15	-30.18	53.74	52.64	-	32.82	90.01		
34	155	it appears that the us administration has set itself a deadline of two months to study the alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	32	19	-31.68	52.89	54.59	-	30.78	90.06		
35	157	it seems that the american administration has set itself a two @-@ month deadline for the study of alternative options the approach being pursued by its failed policies in the middle east .	33	16	-30.66	53.66	52.97	-	44.82	90.08		
36	160	it seems that the american administration has set itself a two @-@ month deadline for the study of the alternative options the approach being pursued by its failed policies in the middle east .	34	17	-33.03	55.33	53.57	-	45.04	90.11		
37	173	it appears that the american administration has set itself a two @-@ month deadline for the study of alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	33	16	-33.30	55.08	53.89	-	38.13	90.28		
38	176	it appears that the american administration has set itself a two @-@ month deadline for the study of the alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	34	17	-35.67	56.74	54.50	-	38.54	90.31		
39	184	it appears that the us administration has set itself a deadline of two months to study alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	31	18	-29.31	51.33	54.34	-	23.25	90.41		
40	190	it seems that the american administration has set itself a two @-@ month ultimatum to the study of alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	33	15	-33.12	55.35	53.75	-	44.39	90.47		
41	191	it seems that the american administration has set itself a two @-@ month deadline to the study of alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	33	15	-33.47	56.08	53.20	-	44.39	90.47		
42	192	it seems that the american administration has set itself a two @-@ month ultimatum to the study of the alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	34	16	-35.49	57.00	54.36	-	44.60	90.48		
43	194	it seems that the american administration has set itself a two @-@ month deadline to the study of the alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	34	16	-35.83	57.73	53.81	-	44.60	90.49		
44	200	it seems that the us administration has set for itself a two @-@ month deadline for the study of alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	34	17	-35.40	55.91	54.69	-	34.66	90.53		
45	201	it seems that the american administration has set itself a deadline of two months to consider the alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	32	20	-27.38	50.83	52.63	-	38.49	90.54		

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
46	203	it seems that the us administration has set for itself a two @-@ month deadline for the study of the alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	35	18	-37.77	57.58	55.29	-	35.16	90.56
47	206	it appears that the american administration has set itself a deadline of two months for the study of alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	33	17	-32.79	52.37	56.17	-	29.54	90.58
48	207	it appears that the american administration has set itself a two @-@ month deadline to consider alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	31	17	-26.96	51.25	52.18	4	39.76	90.59
49	209	it appears that the american administration has set itself a deadline of two months for the study of the alternative options the approach being pursued by its failed policy in the middle east .	34	18	-35.16	54.04	56.78	-	30.28	90.61
50	215	it appears that the us administration has set itself a two @-@ month deadline for the study of alternative options the approach being pursued by its failed policies in the middle east .	33	16	-31.18	54.66	53.21	-	30.85	90.65

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 132

**foreign:** المراهنات الاميركية على حروب اسرائيل في فلسطين و لبنان لم تحقق اى نجاح عسكري على الارض و ادت الى نتائج سياسية معاكسة للاهداف الاميركية .

**tac-lang:** almrahnat alamyrykye 'lá Hrub asra'yyl fá flsTyn u lbnan lm tHqq áá njah 'skrá 'lá alarD u adt alá nta'yj syasye m'akse llahtaf alamyrykye .

**bckwltr:** AlmrAhnAt AlAmyrkyp EIY Hrbw AsrA}yl fY flsTyn w lbnAn lm tHqq AY njAH EskrY EIY AlArD w Adt AIY ntA}j syAsyp mEAksp lLAhdAf AlAmyrkyp .

**Tune.web.v2.0:** the american bets on the wars of israel in palestine and lebanon did not achieve any military success , in reality , and they led to political results that are contrary to american goals .

**Tune.web.v2.1:** the american bets on the wars of israel in palestine and lebanon did not achieve any military success , in reality , and they led to political results that are contrary to american goals .

**Tune.web.v2.2:** the american bets on the wars of israel in palestine and lebanon did not achieve any military success , in reality , and they led to political results that are contrary to american goals .

**Tune.web.v2.3:** the american bets on the wars of israel in palestine and lebanon did not achieve any military success , in reality , and they led to political results that are contrary to american goals .

**1-best:** us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of us targets .

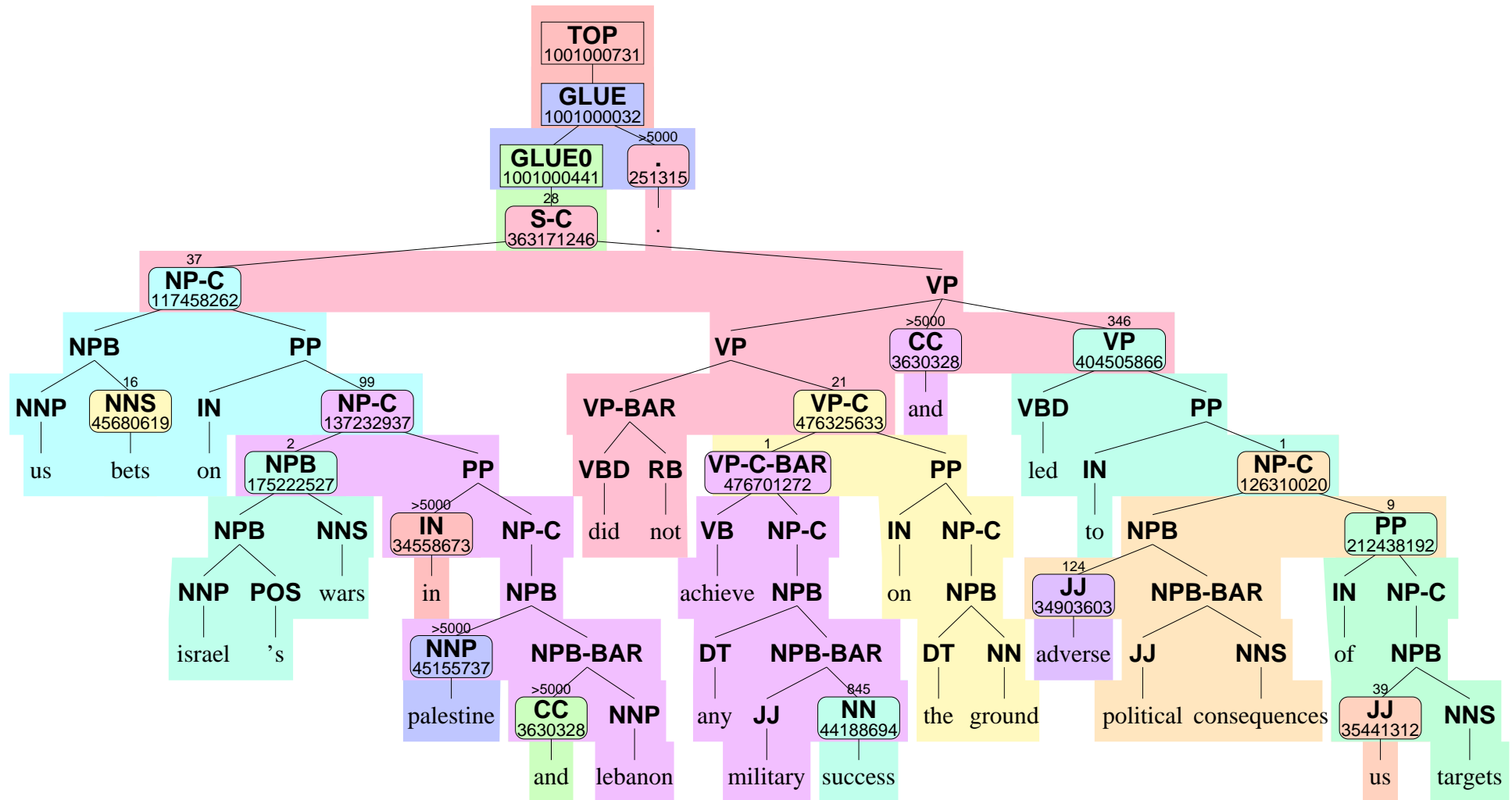
0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16	
والمراهنات	الاميركية	على	حروب	اسرائيل	فى	فلسطين	ولبنان		لم	تحقق	اى	نجاح	عسكرى	على	الارض
المراهنات							و	لبنان							
16:18	18:19	19:20	20:21	21:22	22:23	23:24	24:25								
وادت		الى	نتائج	سياسية	معاكسة	للاهداف	الاميركية	.							
و	ادت														

### [ara-deco7010:132] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	61.85	28.31
derivation-size	0.18	21	3.76
distortion	1.00	1.14	1.14
glue-rule	0.56	3	1.67
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	86.21	24.90
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	18	-17.21
lex_pef	0.51	6.61	3.35
lex_pfe	0.92	9.52	8.76
lm1	1	55.10	55.10
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	63.23	49.12
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	18.25	15.59
model1nrm	0.74	16.74	12.33

feature	weight	value	product
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	90.44	-3.57
spuriousWord	-0.67	0	0
text-length	-3.15	29	-91.49
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	7.43	5.63
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	95.98	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	95.98

## [ara-deco7010:132] 1-best PoS-Tree



## [ara-deco7010:132] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pef	lex_pfe
251315	.( ". " ) ↦ ". "	5,546,000	0.06	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
3630328	CC("and") ↦ "و"	4,423,000	0.10	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
34558673	IN("in") ↦ "في"	2,840,000	0.69	-	-	-	0.53	0.24	-	-	1	0.15	0.12

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_paf	lex_pfe
34903603	JJ("adverse") $\mapsto$ "معاكسة"	124	4.96	-	-	-	0.44	1.68	-	-	1	0.30	1.57
35441312	JJ("us") $\mapsto$ "الاميركية"	39	5.46	-	-	-	0.22	0.82	-	-	1	0.15	0.82
44188694	NN("success") $\mapsto$ "نجاح"	845	4.16	-	-	-	0.23	0.48	-	-	1	0.82	0.78
45155737	NNP("palestine") $\mapsto$ "فلسطين"	15,490	3.08	-	-	-	0.14	0.19	-	-	1	0.05	0.12
45680619	NNS("bets") $\mapsto$ "المراهنات"	16	5.72	-	-	-	0.59	1.51	-	-	1	0.27	1.44
117458262	NP-C(NPB(NNP("us") x0:NNS) PP(IN("on") x1:NP-C)) $\mapsto$ x0 "الاميركية" x1 "على"	37	6.62	-	-	-	1.22	1.58	-	-	1	0.48	1.03
126310020	NP-C(NPB(x0:JJ NPB-BAR(JJ("political") NNS("consequences")))) x1:PP) $\mapsto$ "سياسية" x0 x1 "نتائج"	1	8.83	-	-	-	1.66	1.98	-	-	1	0.98	0.98
137232937	NP-C(x0:NPB PP(x1:IN NP-C(NPB(x2:NNP NPB-BAR(x3:CC NNP("lebanon")))))) $\mapsto$ x0 x1 x2 x3 "لبنان"	99	6.19	-	-	-	0.09	0.08	-	-	1	0.03	0.06
175222527	NPB(NPB(NNP("israel") POS("'s")) NNS("wars")) $\mapsto$ "اسرائيل" "حروب"	2	8.25	-	-	-	2.12	0.85	-	-	1	0.22	0.05
212438192	PP(IN("of") NP-C(NPB(x0:JJ NNS("targets")))) $\mapsto$ "للاهداف" x0	9	6.98	-	-	-	1.82	2.15	-	-	1	1.51	1.06
363171246	S-C(x0:NP-C VP(VP(VP-BAR(VBD("did") RB("not")) x1:VP-C) x2:CC x3:VP)) $\mapsto$ x0 "لم" x1 x2 x3	28	6	-	-	-	1.47	0.26	-	-	1	0.41	0.15
404505866	VP(VBD("led") PP(IN("to") x0:NP-C)) $\mapsto$ x0 "الى" "ادت"	346	5.43	-	-	-	1.04	1.75	-	-	1	0.54	0.68
476325633	VP-C(x0:VP-C-BAR PP(IN("on") NP-C(NPB(DT("the") NN("ground"))))) $\mapsto$ x0 "ارض" "على"	21	5.99	-	-	-	2.44	1.42	-	-	1	0.35	0.40
476701272	VP-C-BAR(VB("achieve") NP-C(NPB(DT("any") NPB-BAR(JJ("military") x0:NN))) $\mapsto$ "عسكري" x0 "اي" "تحقق"	1	7.57	-	-	-	1.54	2.60	-	-	1	-	-
1001000032	GLUE(x0:GLUE0 x1:.) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000441	GLUE0(x0:S-C) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

## [ara-deco7010:132] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of us targets .	29	<b>21</b>	-37.69	55.10	<b>63.23</b>	<b>3</b>	34.44	95.98
2	6	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of american targets .	29	<b>21</b>	-37.64	<b>54.66</b>	64.55	<b>3</b>	34.82	96.91
3	11	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and have led to adverse political consequences of us targets .	<b>30</b>	<b>21</b>	-38.99	56.32	<b>64.08</b>	<b>3</b>	34.58	97.58

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
4	16	american bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of us targets .	29	<b>19</b>	-36.52	56.23	<b>63.30</b>	-	36.42	98.34			
5	18	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to the adverse political consequences of us targets .	<b>30</b>	<b>23</b>	-34.66	<b>54.30</b>	<b>63.74</b>	<b>3</b>	34.97	98.44			
6	22	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and have led to adverse political consequences of american targets .	<b>30</b>	<b>21</b>	-38.94	55.88	65.40	<b>3</b>	34.97	98.50			
7	31	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and has led to adverse political consequences of us targets .	<b>30</b>	<b>21</b>	-37.66	56.05	64.50	<b>3</b>	34.58	98.86			
8	36	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of us targets , the report said .	<b>33</b>	<b>21</b>	<b>-40.60</b>	57.14	66.21	<b>3</b>	35.54	99.32			
9	38	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to the adverse political consequences of american targets .	<b>30</b>	<b>23</b>	-34.61	<b>53.86</b>	65.06	<b>3</b>	35.34	99.36			
10	46	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and has led to adverse political consequences of american targets .	<b>30</b>	<b>21</b>	-37.61	55.62	65.82	<b>3</b>	34.97	99.79			
11	47	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of us targets , he said .	<b>32</b>	<b>21</b>	-38.72	57.34	64.88	<b>3</b>	35.13	99.81			
12	56	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of us targets , " he said .	<b>33</b>	<b>21</b>	-38.69	57.29	65.26	<b>3</b>	35.16	99.97			
13	61	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of american objectives .	29	<b>21</b>	-37.05	55.44	64.94	<b>3</b>	34.82	100.10			
14	63	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to political results opposite to us goals .	29	<b>22</b>	<b>-39.32</b>	<b>54.70</b>	65.89	<b>4</b>	40.14	100.20			
15	68	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of us objectives .	29	<b>21</b>	-37.10	55.75	65.21	<b>3</b>	34.44	100.26			
16	71	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of us goals .	29	<b>21</b>	-36.21	55.25	64.72	<b>3</b>	35.48	100.31			
17	73	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of american goals .	29	<b>21</b>	-36.16	<b>54.66</b>	65.20	<b>3</b>	37.45	100.34			
18	79	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences to us targets .	29	<b>22</b>	-35.67	54.94	65.19	<b>4</b>	34.44	100.40			
19	91	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of american targets , " he said .	<b>33</b>	<b>21</b>	-38.64	56.24	66.73	<b>3</b>	35.54	100.80			
20	92	american bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of american targets .	29	<b>23</b>	-35.23	55.79	64.63	<b>4</b>	36.81	100.86			
21	93	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and have led to adverse political consequences of us targets , the report said .	<b>34</b>	<b>21</b>	<b>-41.34</b>	58.36	67.05	<b>3</b>	35.54	100.88			
22	106	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to political results contrary to us goals .	29	<b>22</b>	-37.39	<b>53.88</b>	65.39	<b>4</b>	41.18	101.09			
23	111	the us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of us targets .	<b>30</b>	<b>23</b>	-36.68	57.19	64.83	<b>4</b>	34.97	101.24			
24	116	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to the adverse political consequences of us targets , the report said .	<b>34</b>	<b>23</b>	-37	56.34	66.72	<b>3</b>	35.54	101.74			

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
25	121	the american bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of us targets .	30	23	-36.35	57.77	64.27	4	39.67	101.92		
26	124	us bets on the wars of israel in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of us targets .	30	23	-38.70	57.77	67.45	4	48.87	101.98		
27	131	the us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of american targets .	30	23	-36.63	56.75	66.15	4	35.34	102.17		
28	132	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and has led to adverse political consequences of us targets , the report said .	34	21	-40	58.09	67.48	3	35.54	102.17		
29	137	american bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and have led to adverse political consequences of american targets .	30	23	-37.00	57.01	65.47	4	36.97	102.26		
30	146	american bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and have led to adverse political consequences of us targets .	30	25	-35.60	57.45	64.15	4	36.57	102.37		
31	149	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences to american targets .	29	22	-35.48	56.07	65.44	3	35.48	102.44		
32	152	american bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of american objectives .	29	23	-35.11	56.57	65.02	4	36.81	102.47		
33	161	american bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of us objectives .	29	23	-35.16	56.88	65.29	4	36.42	102.63		
34	162	the us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and have led to adverse political consequences of us targets .	31	23	-38.44	58.41	65.68	4	35.07	102.64		
35	165	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any success of the military on the ground and led to adverse political consequences of us targets .	31	23	-37.53	61.03	62.60	3	29.40	102.65		
36	167	american bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of us goals .	29	23	-34.26	56.38	64.79	4	37.45	102.68		
37	173	american bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of american goals .	29	23	-34.21	55.79	65.27	4	39.38	102.70		
38	179	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to political results opposite the american objectives .	29	22	-36.44	56.84	64.17	3	40.14	102.74		
39	191	us bets on the wars of israel in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of american targets .	30	23	-38.65	57.33	68.77	4	49.39	102.91		
40	193	us bets of israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of us targets .	29	23	-33.25	56.23	64.20	4	34.44	102.94		
41	200	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to political results opposite the us objectives .	29	21	-36.75	55.97	66.61	3	39.08	103		
42	203	us bets for israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of us targets .	29	23	-33.55	55.77	65.16	4	33.76	103.07		
43	206	us bets to israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of us targets .	29	23	-35.29	57.05	65.17	4	34.13	103.11		
44	210	american bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to the adverse political consequences of american targets .	30	25	-32.67	54.99	65.14	4	37.34	103.12		
45	217	american bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences to us targets .	29	22	-34.26	56.07	65.27	4	36.42	103.17		



#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
46	221	the american bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and have led to adverse political consequences of us targets .	31	23	-38.24	58.99	65.12	4	39.78	103.20
47	222	the american bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to adverse political consequences of american targets .	30	24	-36.48	57.33	65.59	5	40.07	103.22
48	225	us bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to political results opposite the american goals .	29	21	-36.44	56.05	64.81	3	42.69	103.22
49	233	american bets on israel 's wars in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and led to political results opposite to us goals .	29	22	-37.45	55.83	65.96	4	42.08	103.26
50	234	us bets on the wars of israel in palestine and lebanon did not achieve any military success on the ground and have led to adverse political consequences of us targets .	31	23	-40.60	58.99	68.30	4	49.01	103.27

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 133

**foreign:** التهديدات الاميركية المتواصلة لايران لم تؤد الى تراجع ايراني او الى تضامن دولي مع الدعوة الاميركية لعزل ايران و معاقبتها .

**tac-lang:** althdydat alamyryke almtuaSle layran lm t'ud alá traj' ayraná au alá tDamn dulá m' ald'ue alamyryke l'zl ayran u m'aqbtha .

**bckwltr:** AlthdydAt AlAmyrkyp AlmtwASlp lAyrAn lm t&d AIY trAjE AyrAnY Aw AIY tDAmn dwlY mE AldEwp AlAmyrkyp lEzl AyrAn w mEAqbthA .

**Tune.web.v2.0:** and continuous american threats to iran did not lead to an iranian retreat or to international agreement with the american call to isolate iran and punish it .

**Tune.web.v2.1:** and continuous american threats to iran did not lead to an iranian retreat or to international agreement with the american call to isolate iran and punish it .

**Tune.web.v2.2:** and continuous american threats to iran did not lead to an iranian retreat or to international agreement with the american call to isolate iran and punish it .

**Tune.web.v2.3:** and continuous american threats to iran did not lead to an iranian retreat or to international agreement with the american call to isolate iran and punish it .

**1-best:** the continuous american threats to iran did not lead to an iranian retreat , or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .

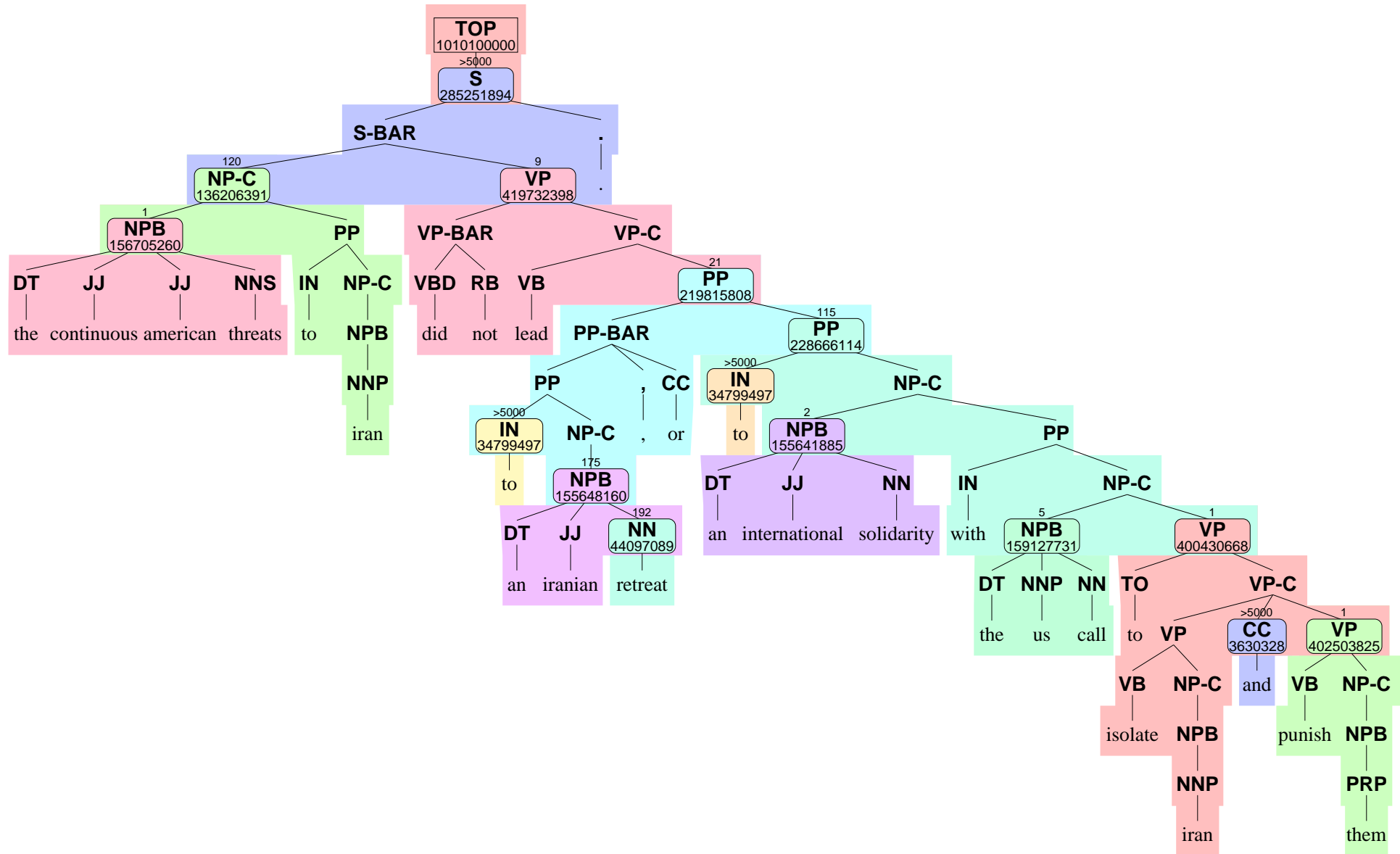
0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16
والتهديدات	الاميركية	المتواصلة	لايران	لم	تؤد	الى	تراجع	ايراني	او	الى	تضامن	دولى	مع	الدعوة	الاميركية
التهديدات															
16:17	17:18	18:20	20:21												
لعزل	ايران	ومعاقبتها	.												
		و	معاقبتها												

## [ara-deco7010:133] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	56.12	25.69
derivation-size	0.18	16	2.87
distortion	1.00	0.76	0.76
glue-rule	0.56	0	0
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	84.29	24.34
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	15	-14.34
lex_pef	0.51	8.61	4.37
lex_pfe	0.92	6.59	6.06
lm1	1	62.43	62.43
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	61.54	47.80
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	18.85	16.10
model1nrm	0.74	17.91	13.20
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	51.18	-2.02
spuriousWord	-0.67	2	-1.33

feature	weight	value	product
text-length	-3.15	30	-94.65
top-glue-rule	-1.42	0	0
top-prob	-0.03	0.17	0
trivial_cond_prob	0.76	4.80	3.64
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	94.92	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	94.92

## [ara-deco7010:133] 1-best PoS-Tree



## [ara-deco7010:133] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	lex_pfe
3630328	CC("and") $\mapsto$ "و"	4,423,000	0.10	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
34799497	IN("to") $\mapsto$ "الى"	353,200	1.60	-	-	-	0.48	0.72	-	-	1	0.17	0.43
44097089	NN("retreat") $\mapsto$ "تراجع"	192	4.81	-	-	-	0.82	0.47	-	-	1	1.24	0.64
136206391	NP-C(x0:NPB PP(IN("to") NP-C(NPB(NNP("iran"))))) $\mapsto$ x0 "لايران"	120	6.11	-	-	-	1.38	1.46	-	-	1	0.67	0.46
155641885	NPB(DT("an") JJ("international") NN("solidarity")) $\mapsto$ "دولي" "تضامن"	2	8.25	-	-	-	1.04	2.52	-	-	1	0.95	0.39
155648160	NPB(DT("an") JJ("iranian") x0:NN) $\mapsto$ x0 "ايراني"	175	5.88	-	-	-	1.04	1.25	-	-	1	0.77	0.34
156705260	NPB(DT("the") JJ("continuous") JJ("american") NNS("threats")) $\mapsto$ "المتواصلة" "الاميركية" "التهديدات"	1	8.74	-	-	-	2.41	2.64	-	-	1	0.22	-
159127731	NPB(DT("the") NNP("us") NN("call")) $\mapsto$ "الاميركية" "الدعوة"	5	7.42	-	-	-	1.56	1.88	-	-	1	0.48	0.76
219815808	PP(PP-BAR(PP(x0:IN NP-C(x1:NPB)) ,(",") CC("or")) x2:PP) $\mapsto$ x0 x1 "او" x2	21	6.62	-	-	-	1.24	0.04	-	-	1	1.20	0.46
228666114	PP(x0:IN NP-C(x1:NPB PP(IN("with") NP-C(x2:NPB x3:VP))) $\mapsto$ x0 x1 "مع" x2 x3	115	5.88	-	-	-	0.19	0.21	-	-	1	0.07	0.14
285251894	S(S-BAR(x0:NP-C x1:VP) .(",.")) $\mapsto$ x0 x1 "."	131,800	2.93	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
400430668	VP(TO("to") VP-C(VB("isolate") NP-C(NPB(NNP("iran")))) x0:CC x1:VP)) $\mapsto$ "العزل" "ايران" x0 x1	1	8.68	-	-	-	1.44	0.97	-	-	1	0.40	0.45
402503825	VP(VB("punish") NP-C(NPB(PR("them")))) $\mapsto$ "معاقتها"	1	8.68	-	-	-	2.31	2.19	-	-	1	1.38	1.26
419732398	VP(VP-BAR(VBD("did") RB("not")) VP-C(VB("lead") x0:PP)) $\mapsto$ "تؤد" "لم" x0	9	7.01	-	-	-	2.68	3.24	-	-	1	0.73	0.65
1010100000	TOP(x0:S) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

## [ara-deco7010:133] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	the continuous american threats to iran did not lead to an iranian retreat , or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	30	16	-41.76	62.43	61.54	-	59.18	94.92
2	3	the continuous us threats to iran did not lead to an iranian retreat , or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	30	17	-38.32	61.13	59.60	-	52.72	95.04
3	11	the continuous us threats against iran did not lead to an iranian retreat , or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	30	17	-35.69	59.37	59.09	-	46.12	95.33
4	12	the continuous us threats against iran have not led to the retreat of an iranian or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	31	20	-38.37	60.24	59.66	4	26.41	95.44
5	14	the continuous american threats against iran did not lead to an iranian retreat , or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	30	16	-39.14	61.57	60.22	-	49.15	95.47

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
6	25	the continuous us threats against iran have not led to the retreat of an iranian or to international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	30	19	-35.58	58.70	59.20	4	28.58	95.67		
7	28	the continuous american threats to iran did not lead to an iranian retreat , or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	30	16	-43.95	63.03	60.78	-	55.68	95.85		
8	33	the continuous us threats to iran did not lead to an iranian retreat , or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	30	17	-40.51	61.73	58.84	-	49.18	95.97		
9	37	the continuous us threats against iran have not led to an iranian retreat , or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	30	20	-34.58	58.24	59.49	4	32.17	96.04		
10	38	the continuous american threats to iran did not lead to an iranian retreat or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	29	16	-40.56	62.59	61.30	-	66.35	96.04		
11	44	the constant us threats to iran did not lead to an iranian retreat , or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	30	16	-39.35	62.55	60.21	-	52.16	96.11		
12	45	the continuous us threats against iran have not led to the retreat of iranian or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	30	20	-34.92	59.21	58	4	26.60	96.12		
13	49	the continuous us threats to iran did not lead to an iranian retreat or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	29	17	-37.11	61.29	59.36	-	59.82	96.16		
14	61	the continuous us threats against iran did not lead to an iranian retreat , or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	30	17	-37.89	59.97	58.34	-	42.50	96.26		
15	68	the continuous american threats to iran did not lead to the decline of an iranian or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	31	16	-45.85	63.54	61.44	-	46.02	96.41		
16	70	the continuous us threats against iran did not lead to an iranian retreat or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	29	17	-34.49	59.54	58.85	-	53.18	96.45		
17	77	the continuous us threats to iran did not lead to the decline of an iranian or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	31	17	-42.40	62.24	59.50	-	39.40	96.53		
18	80	the continuous american threats against iran did not lead to an iranian retreat or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	29	16	-37.93	61.73	59.98	-	56.39	96.59		
19	86	the continuous american threats against iran did not lead to an iranian retreat , or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	30	17	-41.09	62.16	59.46	-	45.51	96.66		
20	94	the continuous us threats against iran did not lead to the decline of an iranian or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	31	17	-39.78	60.48	58.99	-	32.44	96.82		
21	97	the continuous us threats against iran have not led to the retreat of an iranian or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	31	18	-40.70	60.84	58.91	-	22.37	96.89		
22	104	the continuous american threats to iran did not lead to an iranian retreat or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	29	16	-42.75	63.19	60.55	-	62.78	96.99		
23	106	the constant us threats to iran did not lead to an iranian retreat , or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	30	16	-41.54	63.15	59.46	-	48.63	97.04		
24	108	the continuous american threats to iran did not lead to the decline of an iranian or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	31	20	-43.38	62.94	62.19	4	49.51	97.06		
25	110	the continuous american threats to iran did not lead to an iranian retreat or to international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	28	16	-39.51	61.64	60.08	-	68.07	97.08		
26	112	the continuous american threats against iran have not led to the retreat of an iranian or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	31	21	-42.89	63.49	60.04	4	25.17	97.09		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
27	115	the continuous us threats to iran did not lead to an iranian retreat or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	29	17	-39.30	61.89	58.61	-	56.22	97.11		
28	118	the continuous us threats against iran have not led to the decline of an iranian or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	31	18	-38.33	59.30	58.47	-	22.08	97.12		
29	124	the continuous us threats against iran have not led to an iranian retreat or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	29	20	-33.38	<b>58.40</b>	59.25	<b>4</b>	39.42	97.16		
30	131	the continuous american threats to iran did not lead to an iranian retreat , or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing it .	30	17	<b>-44.67</b>	63.85	62.24	-	57.02	97.19		
31	134	the continuous american threats to iran have not led to the retreat of an iranian or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	31	21	<b>-45.69</b>	65.37	60.77	<b>4</b>	32.82	97.20		
32	135	the continuous us threats to iran did not lead to an iranian retreat or to international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	28	17	-36.07	60.34	<b>58.14</b>	-	<b>61.35</b>	97.20		
33	141	the continuous american threats against iran have not led to the retreat of an iranian or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	31	20	-42.06	62.89	60.79	<b>4</b>	29.27	97.22		
34	143	the continuous american threats against iran did not lead to the decline of an iranian or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	31	17	-42.98	62.67	60.12	-	35.17	97.22		
35	144	the continuous american threats to iran did not lead to the decline of an iranian , or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	32	17	<b>-45.13</b>	63.49	62.98	-	47.93	97.22		
36	146	the constant us threats to iran did not lead to an iranian retreat or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	29	16	-38.15	62.72	59.97	-	59.19	97.23		
37	147	the continuous american threats to iran have not led to the retreat of an iranian or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	31	20	<b>-44.68</b>	64.78	61.52	<b>4</b>	36.58	97.23		
38	164	the continuous us threats against iran have not led to the retreat of iranian or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	30	18	-37.50	59.81	<b>57.26</b>	-	22.46	97.30		
39	179	the continuous american threats against iran have not led to the decline of an iranian or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	31	21	-40.52	61.95	59.60	<b>4</b>	24.87	97.33		
40	180	continuous us threats to iran did not lead to an iranian retreat , or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	29	17	-37.35	62.72	58.81	-	54.57	97.34		
41	183	the continuous us threats to iran did not lead to the decline of an iranian , or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	32	18	-41.69	62.19	61.03	-	41.61	97.34		
42	190	the continuous us threats against iran did not lead to an iranian retreat or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	29	17	-36.68	60.13	<b>58.10</b>	-	49.54	97.40		
43	195	the continuous american threats to iran have not led to the decline of an iranian or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	31	21	-43.31	63.83	60.33	<b>4</b>	32.44	97.43		
44	199	the continuous american threats against iran have not led to the decline of an iranian or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	31	20	-39.64	61.35	60.35	<b>4</b>	28.93	97.46		
45	203	the continuous american threats to iran have not led to the decline of an iranian or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punish them .	31	20	-42.26	63.24	61.08	<b>4</b>	36.18	97.48		
46	206	the continuous us threats against iran did not lead to an iranian retreat or to international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	28	17	-33.44	<b>58.58</b>	<b>57.64</b>	-	54.51	97.49		
47	212	the continuous american threats against iran have not led to the retreat of iranian or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	30	21	-39.70	62.46	58.38	<b>4</b>	25.41	97.51		

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
48	221	the constant us threats to iran did not lead to the decline of an iranian or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	31	16	-43.44	63.66	60.11	-	38.94	97.60
49	224	the continuous american threats to iran have not led to the retreat of iranian or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	30	21	-42.49	64.34	59.11	4	33.26	97.61
50	225	the continuous us threats to iran have not led to the retreat of an iranian or to an international solidarity with the us call to isolate iran and punishing them .	31	18	-43.33	64.07	58.83	-	25.17	97.62

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.



## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 136

**foreign:** . لعل التوصيات المتوقع صدورها عن لجنة بيكر / هاملتون مع نهاية هذا العام هي التي ستحمل المؤشرات الجديدة للتعديلات القادمة في السياسة الأميركية .

**tac-lang:** l'1 altuSyat almtuq' Sdurha 'n ljne bykr @/@ hamltun m' nhaye hdha al'am há altá stHml alm'ushrat aljdyde llt'dylat alqadme fá alsyase alamyrye .

**bckwltr:** IEI AltwSyAt AlmtwqE SdwrhA En ljnp bykr @/@ hAmltn mE nhAyp h\*A AIEAm hY AltY stHml Alm&\$rAt Aljdydp lltEdylAt AlqAdmp fY AlsyAsp AlAmyrkyp .

**Tune.web.v2.0:** the recommendations expected to be issued by the baker - hamilton commission by the end of this year might be what brings new indications of coming modifications to american policy .

**Tune.web.v2.1:** the recommendations expected to be issued by the baker - hamilton commission by the end of this year might be what brings new indications of coming modifications to american policy .

**Tune.web.v2.2:** the recommendations expected to be issued by the baker - hamilton commission by the end of this year might be what brings new indications of coming modifications to american policy .

**Tune.web.v2.3:** the recommendations expected to be issued by the baker - hamilton commission by the end of this year might be what brings new indications of coming modifications to american policy .

**1-best:** perhaps the recommendations is due for completion of the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy .

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16
ولعل	التوصيات	المتوقع	صدورها	عن	لجنة	بيكر	/	هاملتون	مع	نهاية	هذا	العام	هي	التي	ستحمل
لعل															
16:17	17:18	18:19	19:20	20:21	21:22	22:24									
المؤشرات	الجديدة	للتعديلات	القادمة	في	السياسة	الاميركية									
							الاميركية	.							

### [ara-deco7010:136] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	70.43	32.24
derivation-size	0.18	19	3.41
distortion	1.00	1.49	1.48
glue-rule	0.56	4	2.23
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	80.71	23.31
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	15	-14.34
lex_pef	0.51	13.76	6.98
lex_pfe	0.92	14.41	13.26
lm1	1	61.32	61.32
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	57.78	44.88
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0

feature	weight	value	product
model1inv	0.85	31.34	26.78
model1nrm	0.74	24.42	18.00
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	57.93	-2.29
spuriousWord	-0.67	2	-1.33
text-length	-3.15	32	-100.96
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	11.30	8.56
typo	1.51	2	3.03
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	125.15	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	125.15

[illegible]

## [ara-deco7010:136] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pef	lex_pfe
251315	.( ".") ↦ ". "	5,546,000	0.06	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
34297087	HYPH("@-@" ) ↦ "@/@"	26	3.91	-	-	-	1.62	2	-	-	1	5.03	3.59
34558673	IN("in") ↦ "فى"	2,840,000	0.69	-	-	-	0.53	0.24	-	-	1	0.15	0.12
35080105	JJ("future") ↦ "القادمة"	781	4.16	-	-	-	1.69	2.11	-	-	1	1.44	1.67
35220116	JJ("new") ↦ "الجديدة"	52,360	2.34	-	-	-	0.09	0.59	-	-	1	0.04	0.65
107097992	NP-C(NPB(DT("the") x0:JJ NNS("indicators"))) ↦ "المؤشرات" x0	5	7.49	-	-	-	0.75	0.43	-	-	1	1.20	0.19
158621244	NPB(DT("the") NNP("baker") NML(x0:HYPH NNP("hamilton")) NN("committee")) ↦ "هاملتون" x0 "بيكر" لجنة	1	8.74	-	-	-	1.39	1.50	-	-	1	0.10	-
159295862	NPB(DT("the") NNS("recommendations")) ↦ "التوصيات"	4,743	4.45	-	-	-	0.70	0.42	-	-	1	0.53	0.27
201579505	PP(IN("by") NP-C(NPB(DT("the") NN("end")) PP(IN("of") NP-C(NPB(DT("this") NN("year")))))) ↦ "العام" "هذا" "نهاية" "مع"	14	6.79	-	-	-	5.10	3.62	-	-	1	0.30	1.66
212417243	PP(IN("of") NP-C(NPB(x0:JJ NNS("amendments")) x1:PP)) ↦ "للتعديلات" x0 x1	3	7.61	-	-	-	1.21	1.88	-	-	1	1.82	1.63
212751329	PP(IN("of") NP-C(x0:NPB x1:PP)) ↦ "عن" x0 x1	804	5.03	-	-	-	0.86	1.62	-	-	1	1.07	1.55
226522189	PP(x0:IN NP-C(NPB(NNP("us") NN("policy")))) ↦ x0 "السياسة" "الاميركية"	11	6.90	-	-	-	0.35	1.47	-	-	1	0.55	0.53
304833448	S-BAR(ADVP(RB("perhaps")) S-BAR(NP-C(x0:NPB x1:VP)) ↦ "لعل" x0 x1	6	7.16	-	-	-	0.64	1.14	-	-	1	0.37	1.11
372656348	SBAR(WHNP(WDT("that")) SG-C(VP(MD("will") VP-C(VB("carry") x0:NP-C x1:PP))) ↦ "ستحمل" "التي" "هى" x0 x1	1	7.73	-	-	-	3.04	7.64	-	-	1	-	0.78
414948271	VP(VBZ("is") ADJP(JJ("due") PP(IN("for") NP-C(NPB(NN("completion")) x0:PP))) ↦ "صدورها" "المتوقع" x0	3	7.67	-	-	-	5.93	6.29	-	-	1	1.14	0.56
1001000034	GLUE(x0:GLUE x1:.) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000436	GLUE0(x0:S-BAR) ↦ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000452	GLUE(x0:GLUE0 x1:SBAR) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) ↦ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

## [ara-deco7010:136] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	perhaps the recommendations is due for completion of the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy .	32	19	-14.78	61.32	57.78	4	23.27	125.15
2	6	perhaps the recommendations is due for completion by the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy .	32	20	-12.85	60.51	57.31	4	25.39	125.60

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
3	11	perhaps the recommendations is due for completion of the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in the us policy .	33	19	-17.57	64.96	57.52	4	22.55	125.90			
4	16	perhaps the recommendations is due for completion of the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indications of future amendments in us policy .	32	19	-12.92	61.17	57.24	4	26	126.16			
5	19	perhaps the recommendations expected to be issued from the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy .	32	21	-15.70	61.17	58.97	6	35.94	126.27			
6	22	perhaps the recommendations is due for completion by the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in the us policy .	33	20	-15.64	64.14	57.05	4	24.61	126.36			
7	25	perhaps , the recommendations is due for completion of the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy .	33	20	-14.85	62.75	58.74	5	22.55	126.42			
8	32	perhaps the recommendations is due for completion of the baker @/@ hamilton commission by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy .	32	23	-21	60.98	69.66	4	29.90	126.51			
9	33	perhaps the recommendations is due for completion of the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy	31	17	-15.42	62.91	58.37	3	22.96	126.51			
10	38	perhaps the recommendations is due for completion by the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indications of future amendments in us policy .	32	20	-10.99	60.36	56.77	4	28.01	126.62			
11	42	perhaps the recommendations expected to be issued from the baker @/@ hamilton commission by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy .	32	24	-23.11	60.87	70.02	5	42.21	126.64			
12	54	perhaps the recommendations is due for completion by the baker @/@ hamilton commission by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy .	32	23	-20.01	60.59	68.45	4	32.05	126.86			
13	55	perhaps , the recommendations is due for completion of the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy	32	18	-16.37	64.34	59.33	4	22.23	126.90			
14	59	perhaps the recommendations is due for completion by the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy	31	18	-13.49	62.10	57.90	3	25.16	126.96			
15	61	perhaps the recommendations is due for completion of the baker @-@ hamilton committee with the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy .	32	17	-20.82	65.37	62.00	-	19.57	127.02			
16	62	perhaps the recommendations expected to be issued from the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in the us policy .	33	21	-18.48	64.81	58.71	6	34.83	127.02			
17	63	perhaps , the recommendations is due for completion by the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy .	33	20	-13.86	61.94	58.27	5	24.61	127.02			
18	64	perhaps the recommendations expected to be issued from the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy	31	19	-16.34	62.76	59.56	5	35.92	127.03			
19	83	perhaps , the recommendations is due for completion of the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in the us policy .	34	20	-17.64	66.39	58.48	5	21.88	127.17			
20	91	perhaps the recommendations is due for completion of the baker @/@ hamilton commission by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in the us policy .	33	23	-23.79	64.61	69.41	4	28.98	127.26			
21	93	perhaps the recommendations expected to be issued from the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indications of future amendments in us policy .	32	21	-13.83	61.02	58.43	6	38.71	127.28			
22	101	perhaps the recommendations expected to be issued from the baker @/@ hamilton commission by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in the us policy .	33	24	-25.90	64.50	69.77	5	40.91	127.40			
23	102	perhaps recommendations expected to be issued from the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy .	31	22	-12.71	60.89	58.55	6	33.99	127.40			

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		BLEU+1	totalcost
24	103	perhaps the recommendations expected to be issued from the baker @/@ hamilton commission by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy	31	22	-23.75	62.45	70.62	4	42.33	127.40				
25	104	perhaps , the recommendations is due for completion of the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indications of future amendments in us policy .	33	20	-12.99	62.61	58.21	5	25.20	127.43				
26	105	perhaps the recommendations is due for completion of the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of upcoming amendments in the us policy .	33	19	-21.31	67.47	60.36	4	22.55	127.44				
27	106	perhaps the expected recommendations of the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy .	29	22	-0.97	54.97	52.31	7	23.72	127.44				
28	109	perhaps , the recommendations is due for completion of the baker @/@ hamilton commission by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy .	33	23	-23.18	62.41	70.62	5	28.98	127.46				
29	115	perhaps , the recommendations is due for completion by the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy	32	18	-15.38	63.53	58.86	4	24.36	127.51				
30	121	perhaps the recommendations is due for completion of the baker @/@ hamilton commission by the end of this year that will carry the new indications of future amendments in us policy .	32	23	-19.14	60.83	69.13	4	32.70	127.52				
31	122	perhaps the recommendations is due for completion of the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indications of future amendments in us policy	31	17	-13.56	62.76	57.84	3	25.83	127.52				
32	129	perhaps the recommendations is due for completion by the baker @/@ hamilton commission by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in the us policy .	33	23	-22.80	64.23	68.19	4	31.07	127.61				
33	141	perhaps the recommendations expected to be issued from the baker @/@ hamilton commission by the end of this year that will carry the new indications of future amendments in us policy .	32	24	-21.25	60.72	69.49	5	45.03	127.66				
34	159	perhaps , the recommendations is due for completion by the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in the us policy .	34	20	-16.64	65.58	58.01	5	23.87	127.78				
35	165	perhaps , the recommendations is due for completion by the baker @/@ hamilton commission by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy .	33	23	-22.19	62.02	69.41	5	31.07	127.81				
36	169	perhaps the recommendations is due for completion by the baker @/@ hamilton commission by the end of this year that will carry the new indications of future amendments in us policy .	32	23	-18.15	60.45	67.91	4	34.78	127.87				
37	170	perhaps the recommendations is due for completion of the baker @-@ hamilton committee with the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in the us policy .	33	20	-23.21	69	61.74	4	18.97	127.89				
38	171	perhaps the recommendations is due for completion by the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of upcoming amendments in the us policy .	33	20	-19.39	66.66	59.89	4	24.61	127.89				
39	172	perhaps recommendations expected to be issued from the baker @/@ hamilton commission by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy .	31	25	-20.12	60.59	69.61	5	40.63	127.91				
40	173	perhaps the recommendations is due for completion on the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy .	32	17	-15.65	61.10	60.27	-	23.27	127.91				
41	174	perhaps , the recommendations is due for completion of the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indications of future amendments in us policy	32	18	-14.50	64.19	58.80	4	25	127.92				
42	178	perhaps , the recommendations is due for completion of the baker @/@ hamilton commission by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy	32	21	-24.70	64.00	71.22	4	28.76	127.95				
43	182	perhaps the recommendations is due for completion by the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indications of future amendments in us policy	31	18	-11.63	61.95	57.37	3	27.91	127.98				
44	194	perhaps the recommendations is due for completion of the baker @-@ hamilton committee with the end of this year that will carry the new indications of future amendments in us policy .	32	17	-18.95	65.22	61.46	-	22.23	128.03				

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
45	195	perhaps , the recommendations is due for completion by the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indications of future amendments in us policy .	33	20	-11.99	61.79	57.74	5	27.15	128.04
46	196	perhaps the recommendations expected to be issued from the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indications of future amendments in us policy	31	19	-14.47	62.61	59.03	5	38.82	128.04
47	209	perhaps the recommendations is due for completion by the baker @-@ hamilton committee with the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy .	32	21	-19.08	64.56	61.53	4	21.66	128.13
48	215	perhaps recommendations expected to be issued from the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in the us policy .	32	22	-15.49	64.53	58.29	6	32.91	128.15
49	223	perhaps the expected recommendations of the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in the us policy .	30	22	-3.75	58.60	52.05	7	23.72	128.19
50	224	perhaps the expected recommendations of the baker @-@ hamilton committee by the end of this year that will carry the new indicators of future amendments in us policy	28	20	-1.61	56.56	52.90	6	22.58	128.20

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 147

**foreign:** كان ان تابعت محكمة الدجيل فوجدت الكذب و الافتراء حين ادعى شهود الزور بانهم هم من استولى على وثائق المخابرات العراقية من السوق المركزي في المنصور .

**tac-lang:** kan an tab't mHkme aldjyl fujdt alkdhb u alaftra' Hyn ad'á shhud alzur banhm hm mn astulá 'lá utha'yq almkhabrat al'raqyh mn alsuq almrkzá fá almnSur .

**bckwltr:** kAn An tAbEt mHkmp Aldjyl fwjdt Alk\*b w AlAftrA' Hyn AdEY \$hwd Alzwr bAnhm hm mn AstwlY ElY wvA}q AlmxAbrAt AlErAqyh mn Alswq AlmrkzY fY AlmnSwr .

**Tune.web.v2.0:** so i followed the dujail court , and i found lies and fabrications when some perjurers claimed that they were the ones who seized iraqi intelligence documents from the central market in mansour .

**Tune.web.v2.1:** so i followed the dujail court , and i found lies and fabrications when some perjurers claimed that they were the ones who seized iraqi intelligence documents from the central market in mansour .

**Tune.web.v2.2:** so i followed the dujail court , and i found lies and fabrications when some perjurers claimed that they were the ones who seized iraqi intelligence documents from the central market in mansour .

**Tune.web.v2.3:** so i followed the dujail court , and i found lies and fabrications when some perjurers claimed that they were the ones who seized iraqi intelligence documents from the central market in mansour .

**1-best:** was that followed dujail court then found the lies and calumny while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16	
وكان	ان	تابعت	محكمة	الدجيل	فوجدت	الكذب	والافتراء		حين	ادعى	شهود	الزور	بانهم	هم	من
كان						و	الافتراء								
16:17	17:18	18:20	20:21	21:22	22:23	23:24	24:25	25:26	26:28						
استولى	على	وثائق		المخابرات	العراقية	من	السوق	المركزي	في	المنصور					
		و	ثائق							المنصور	.				

## [ara-deco7010:147] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	80.15	36.69
derivation-size	0.18	27	4.84
distortion	1.00	2.39	2.38
glue-rule	0.56	3	1.67
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	123.94	35.79
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	20	-19.12
lex_pef	0.51	15.32	7.77
lex_pfe	0.92	13.70	12.61
lm1	1	86.12	86.12
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	74.57	57.92
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0



feature	weight	value	product
model1inv	0.85	33	28.20
model1nrm	0.74	25.33	18.67
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	1	1.21
psm1n	-0.04	105.77	-4.17
spuriousWord	-0.67	3	-2
text-length	-3.15	36	-113.58
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	8.31	6.30
typo	1.51	2	3.03
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	162.91	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	162.91



## [ara-deco7010:147] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_paf	lex_pte
-10386	NNP("iraqi") → "العراقيه"	-	-	-	-	-	0.38	5.60	-	-	-	-	-
251315	(".",) → "."	5,546,000	0.06	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
34486776	IN("from") → "من"	408,000	1.53	-	-	-	1.04	0.16	-	-	1	0.54	0.14
34757832	IN("that") → "أن"	515,900	1.43	-	-	-	0.71	0.48	-	-	1	0.33	0.31
34844991	IN("while") → "حين"	2,114	3.82	-	-	-	0.34	0.74	-	-	1	0.51	1.64
39003350	NML(x0:NNP NNP("intelligence")) → "المخابرات" x0	30	5.87	-	-	-	0.18	0.56	-	-	1	0.10	0.49
43461804	NN("calumny") → "الافتراء"	10	6.09	-	-	-	0.89	0.93	-	-	1	1.08	0.27
70347250	NP(x0:NPB SBAR(x1:WHNP S-C(x2:NP-C VP(VBD("claimed") x3:SBAR-C)))) → x0 x1 "ادعى" x2 x3	4	7.72	-	-	-	0.60	1.31	-	-	1	0.23	1.25
111675119	NP-C(NPB(NML(NNP("al") HYPH("@-@") NNP("mansur")) NN("district"))) → "المنصور"	3	7.82	-	-	-	3.58	0.73	-	-	1	2.22	1.16
138786086	NP-C(x0:NPB) → x0	20,540,000	0.13	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
159259165	NPB(DT("the") NNS("lies") NPB-BAR(CC("and") x0:NN)) → "و" "الكذب" x0	1	8.74	-	-	-	1.93	2.20	-	-	1	1.29	0.18
160080027	NPB(DT("the") x0:NML NNS("documents")) → "وثائق" x0	35	6.58	-	-	-	1.12	0.59	-	-	1	1.71	1.24
161246589	NPB(JJ("false") NNS("witnesses")) → "الزور" "شهود"	2	8.25	-	-	-	1.38	2.97	-	-	1	0.11	0.15
170566582	NPB(NNP("dujail") NN("court")) → "الدجيل" "محكمة"	2	8.25	-	-	-	0.57	0.88	-	-	1	0.88	-
224921437	PP(x0:IN NP-C(NPB(DT("the") NNP("central") NNP("market")))) → x0 "المركزي" "السوق"	2	8.11	-	-	-	0.92	1.30	-	-	1	0.14	0.29
229082795	PP(x0:IN SG-C(x1:VP)) → x0 x1	92,340	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
376460105	SBAR-C(IN("that") S-C(NP-C(NPB(PR("they"))) x0:VP)) → "بانهم" x0	387	4.47	-	-	-	1.45	1.96	-	-	1	0.95	1.33
383747808	SG-C(VP(VBD("was") x0:PP)) → "كان" x0	140	4.80	-	-	-	0.58	0.83	-	-	1	0.55	0.62
384454821	SG-C(VP(VP-BAR(VBD("seized") NP-C(x0:NPB)) x1:PP)) → "استولى" "على" x0 x1	4	6.58	-	-	-	0.40	2.75	-	-	1	0.18	1.51
403681834	VP(VBD("followed") NP-C(x0:NPB x1:VP)) → "تابعت" x0 x1	6	7.19	-	-	-	0.76	1.69	-	-	1	0.69	1.93
406429730	VP(VBD("were") NP-C(NPB(DT("the") NNS("ones")) SBAR(WHNP(WP("who")) x0:SG-C))) → "من" "هم" x0	5	7.27	-	-	-	5.54	2.54	-	-	1	3.10	0.53
439940700	VP(VP-BAR(x0:VP-BAR x1:NP) PP(IN("in") x2:NP-C)) → x0 x1 "في" x2	889	5.02	-	-	-	0.53	0.24	-	-	1	0.15	0.12
450474256	VP-BAR(ADV(PRB("then")) VBD("found")) → "فوجدت"	1	8.06	-	-	-	1.94	4.14	-	-	1	0.56	0.32

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	lex_pfe
481105888	WHNP(x0:IN) $\mapsto$ x0	3,076	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
1001000032	GLUE(x0:GLUE0 x1:.) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000496	GLUE0(x0:SG-C) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-

**[ara-deco7010:147] 50-best List**

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	was that followed dujail court then found the lies and calumny while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	36	27	-20.20	86.12	74.57	3	44.25	162.91
2	2	was that followed dujail court then found the lies and calumny while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in the al @-@ mansur district .	37	28	-21.57	85.52	76.82	3	43.04	162.94
3	11	was that followed al dujail court then found the lies and calumny while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	37	27	-23.35	88.37	76.48	3	43.04	163.59
4	12	was that followed al dujail court then found the lies and calumny while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in the al @-@ mansur district .	38	28	<b>-24.71</b>	87.78	78.73	3	41.89	163.62
5	14	was that followed dujail court then found the lies and calumny while false witnesses claimed that they were the ones who captured iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	35	27	-13.94	81.63	73.06	3	42.49	163.66
6	15	was that followed dujail court then found the lies and slander while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in the al @-@ mansur district .	37	28	-18.03	84.15	76.47	3	43.04	163.66
7	16	was that followed al @-@ dujail court then found the lies and calumny while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	38	28	-23.77	87.28	78.09	3	41.89	163.67
8	19	was that followed dujail court then found the lies and calumny while false witnesses claimed that they were the ones who captured iraqi intelligence documents from the central market in the al @-@ mansur district .	36	28	-15.30	<b>81.03</b>	75.32	3	41.29	163.69
9	22	was that followed al @-@ dujail court then found the lies and calumny while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in the al @-@ mansur district .	39	29	<b>-25.13</b>	86.68	80.34	3	40.80	163.71
10	29	was that followed dujail court then found the lies and slander while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	36	28	-16.50	84.75	74.21	3	44.25	163.74
11	39	was that followed dujail court then found lying and fabrication while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in the al @-@ mansur district .	36	29	-19.06	86.19	74.28	3	43.14	163.78
12	51	was that followed dujail court then found lying and fabrication while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	35	29	-17.54	86.79	<b>72.03</b>	3	<b>44.39</b>	163.86
13	61	was that followed dujail court then found the lies and fabrication while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	36	27	-17.95	85.78	73.81	3	44.25	164.12
14	66	was that followed dujail court then found the lies and calumny when false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	36	29	-19.41	85.69	74.57	7	<b>44.69</b>	164.28
15	67	was that followed al dujail court then found the lies and calumny while false witnesses claimed that they were the ones who captured iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	36	27	-17.08	83.88	74.98	3	41.29	164.33

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
16	68	was that followed al dujail court then found the lies and slander while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in the al @-@ mansur district .	38	28	-21.17	86.40	78.38	3	41.89	164.33		
17	70	was that followed al dujail court then found the lies and calumny while false witnesses claimed that they were the ones who captured iraqi intelligence documents from the central market in the al @-@ mansur district .	37	28	-18.44	83.28	77.23	3	40.16	164.37		
18	73	was that followed dujail court then found the lies and calumny while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur .	35	28	-20.16	86.44	75.76	3	45.53	164.38		
19	77	was that followed dujail court then found the lies and slander while false witnesses claimed that they were the ones who captured iraqi intelligence documents from the central market in the al @-@ mansur district .	36	28	-11.76	79.66	74.96	3	41.29	164.41		
20	78	was that followed al dujail court then found the lies and slander while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	37	28	-19.65	87	76.13	3	43.04	164.41		
21	81	was that followed al @-@ dujail court then found the lies and calumny while false witnesses claimed that they were the ones who captured iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	37	28	-17.50	82.78	76.58	3	40.16	164.42		
22	82	was that followed al @-@ dujail court then found the lies and slander while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in the al @-@ mansur district .	39	29	-21.59	85.30	79.98	3	40.80	164.42		
23	84	was that followed dujail court then found the lies and calumny while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansour .	35	28	-20.04	86.06	75.97	3	46.64	164.43		
24	90	was that followed al @-@ dujail court then found the lies and calumny while false witnesses claimed that they were the ones who captured iraqi intelligence documents from the central market in the al @-@ mansur district .	38	29	-18.86	82.18	78.83	3	39.09	164.45		
25	92	was that followed al dujail court then found lying and fabrication while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in the al @-@ mansur district .	37	29	-22.20	88.44	76.20	3	41.96	164.46		
26	98	was that followed dujail court then found the lies and slander while false witnesses claimed that they were the ones who captured iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	35	28	-10.24	80.25	72.71	3	42.49	164.49		
27	101	was that followed al @-@ dujail court then found the lies and slander while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	38	29	-20.07	85.90	77.73	3	41.89	164.50		
28	117	was that followed dujail court then found lying and fabrication while false witnesses claimed that they were the ones who captured iraqi intelligence documents from the central market in the al @-@ mansur district .	35	29	-12.79	81.70	72.78	3	41.37	164.53		
29	119	was that followed al dujail court then found lying and fabrication while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	36	29	-20.68	89.04	73.94	3	43.14	164.54		
30	122	was that followed al @-@ dujail court then found lying and fabrication while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in the al @-@ mansur district .	38	30	-22.62	87.34	77.80	3	40.84	164.55		
31	138	was that followed al dujail court then found the lies and calumny when false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	37	29	-22.90	87.94	76.48	7	43.46	164.60		
32	140	was that followed dujail court then found lying and fabrication while false witnesses claimed that they were the ones who captured iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	34	29	-11.27	82.29	70.53	3	42.13	164.61		
33	142	was that followed al @-@ dujail court then found lying and fabrication while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	37	30	-21.10	87.94	75.55	3	41.96	164.62		
34	161	was that followed dujail court then found the lies and calumny when false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in the al @-@ mansur district .	37	29	-20.34	85.09	76.82	7	43.46	164.72		
35	167	was that followed al dujail court then found the lies and fabrication while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	37	27	-21.09	88.03	75.72	3	43.04	164.79		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
36	170	was that followed al dujail court then found the lies and calumny while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur .	36	28	-23.53	88.69	77.67	3	44.25	164.83		
37	174	was that followed dujail court then found the lies and fabrication while false witnesses claimed that they were the ones who captured iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	35	27	-11.68	81.28	72.31	3	42.49	164.87		
38	175	was that followed al @-@ dujail court then found the lies and fabrication while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	38	28	-21.51	86.93	77.33	3	41.89	164.88		
39	180	was that followed al @-@ dujail court then found the lies and calumny while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur .	37	29	-23.95	87.59	79.28	3	43.04	164.92		
40	191	was that followed dujail court then found the lies and calumny while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents of the central market in al @-@ mansur district .	36	27	-19.62	86.95	74.52	3	35.51	164.99		
41	193	that was followed by the court of al @-@ dujail then found the lies and calumny while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district	40	28	-24.60	88.13	78.90	5	38.77	165		
42	196	was that followed dujail court then found the lies and calumny when false witnesses claimed that they were the ones who captured iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	35	29	-13.14	81.20	73.06	7	42.93	165.03		
43	197	was that followed al dujail court then found the lies and calumny when false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in the al @-@ mansur district .	38	29	-23.84	87.35	78.73	7	42.30	165.04		
44	203	was that followed al @-@ dujail court then found the lies and calumny when false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	38	28	-23.91	86.84	78.09	4	42.30	165.08		
45	205	was that followed al dujail court then found the lies and slander while false witnesses claimed that they were the ones who captured iraqi intelligence documents from the central market in the al @-@ mansur district .	37	28	-14.90	81.91	76.88	3	40.16	165.08		
46	210	was that followed dujail court then found the lies and slander while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur .	35	28	-16.62	85.06	75.41	3	45.53	165.10		
47	211	was that followed al dujail court then found the lies and calumny while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansour .	36	28	-23.19	88.31	77.88	3	45.33	165.10		
48	217	was that followed dujail court then found the lies and calumny while false witnesses claimed that they were the ones who captured iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur .	34	28	-13.90	81.94	74.26	3	43.76	165.13		
49	218	was that followed dujail court then found the lies and slander while false witnesses claimed that they were the ones who seized the iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansour .	35	28	-16.51	84.69	75.61	3	46.64	165.14		
50	222	was that followed al dujail court then found the lies and slander while false witnesses claimed that they were the ones who captured iraqi intelligence documents from the central market in al @-@ mansur district .	36	28	-13.38	82.51	74.62	3	41.29	165.16		

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

[illegible]

32:36	36:43										
وعدسها				و بصلها							
و	عدسها			و	بصلها						
	عدس	ها-	و بصلها								
	ها-	عدس		بصلها							
					بصل			ها-			
					ها-		بصل				
					بصل		ها-				
					ها-		بصل				

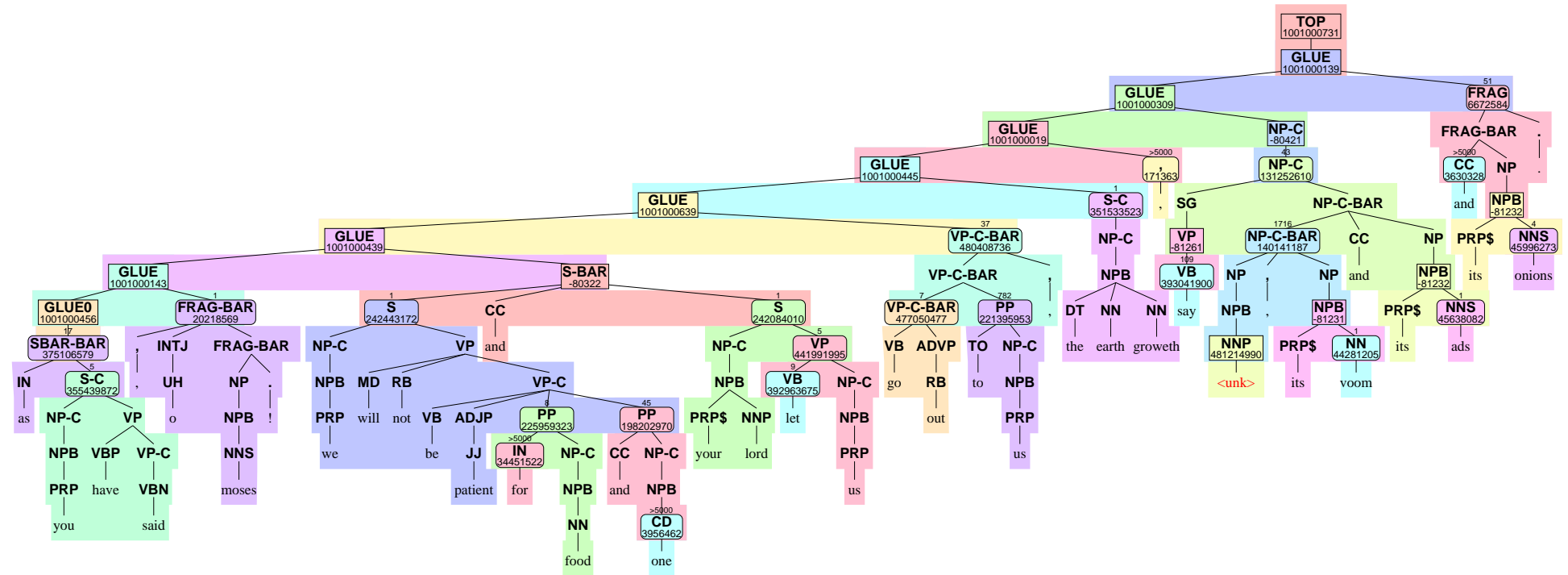
## [ara-deco7010:158] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	115.09	52.68
derivation-size	0.18	39	6.99
distortion	1.00	1.71	1.70
glue-rule	0.56	9	5.02
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	137.82	39.80
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	24	-22.95
lex_pef	0.51	12.96	6.57
lex_pfe	0.92	24.41	22.47
lm1	1	102.37	102.37
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	102.20	79.39
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	91.24	77.97
model1nrm	0.74	44.25	32.61
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	202.63	-8.00
spuriousWord	-0.67	5	-3.34
text-length	-3.15	42	-132.51
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	19.33	14.65
typo	1.51	1	1.51
umorph	-8.40	6	-50.39



feature	weight	value	product
unk-rule	25.15	1	25.15
reported totalcost	250.29	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	250.29

## [ara-deco7010:158] 1-best PoS-Tree



## [ara-deco7010:158] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe
-81261	VP(x0:VB) $\mapsto$ x0 "ها"	-	-	-	-	-	8.69	-	-	-	-	-
-81232	NPB(PRP\$("its")) x0:NNS $\mapsto$ "ها-" x0	-	-	-	-	2.69	8.69	-	-	-	-	-
-81231	NPB(PRP\$("its")) x0:NN $\mapsto$ "ها-" x0	-	-	-	-	2.69	8.69	-	-	-	-	-
-80421	NP-C(x0:NP-C) $\mapsto$ "ب-" x0	-	-	-	-	-	8.69	-	-	-	-	-
-80322	S-BAR(x0:S CC("and") x1:S) $\mapsto$ x0 "ف-" x1	-	-	-	-	1.46	8.69	-	-	-	-	-
171363	(",") $\mapsto$ "من"	68,420	1.97	-	-	1.07	1.05	-	-	1	1.54	2.39
3630328	CC("and") $\mapsto$ "و"	4,423,000	0.10	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	
3956462	CD("one") $\mapsto$ "احد"	8,299	2.93	-	-	-	0.31	0.55	-	-	1	0.73	0.91
6672584	FRAG(FRAG-BAR(x0:CC NP(x1:NPB)) .(",.")) $\mapsto$ x0 x1 "."	51	6.16	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
20218569	FRAG-BAR((",.") INTJ(UH("o"))) FRAG-BAR(NP(NPB(NNS("moses")))) ("!!")) $\mapsto$ "موسى" "يا"	1	8.52	-	-	-	5.71	1.20	-	-	1	0.30	-
34451522	IN("for") $\mapsto$ "على"	50,510	2.44	-	-	-	1.62	1.20	-	-	1	1.52	1.05
44281205	NN("vroom") $\mapsto$ "فوم"	1	7.63	-	-	-	1.04	0.66	-	-	1	0.42	-
45638082	NNS("ads") $\mapsto$ "عدس"	1	7.47	-	-	-	1.16	2.11	-	-	1	0.81	1.67
45996273	NNS("onions") $\mapsto$ "بصل"	4	6.45	-	-	-	1.45	1.73	-	-	1	0.34	1.02
131252610	NP-C(SG(x0:VP) NP-C-BAR(x1:NP-C-BAR CC("and") NP(x2:NPB))) $\mapsto$ x0 x1 "و" x2	43	6.55	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
140141187	NP-C-BAR(NP(NPB(x0:NNP)) ((",.") NP(x1:NPB)) $\mapsto$ x0 "و" x1	1,716	4.20	-	-	-	0.80	0.79	-	-	1	0.52	0.90
198202970	PP(CC("and") NP-C(NPB(x0:CD))) $\mapsto$ "و" x0	45	6.28	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
221395953	PP(TO("to") NP-C(NPB(PR("us")))) $\mapsto$ "لنا"	782	5.04	-	-	-	1.60	1.71	-	-	1	0.95	0.61
225959323	PP(x0:IN NP-C(NPB(NN("food")))) $\mapsto$ x0 "طعام"	8	7.03	-	-	-	0.24	2.24	-	-	1	0.09	1.71
242084010	S(NP-C(NPB(PR("your") NNP("lord"))) x0:VP) $\mapsto$ x0 "ربك"	1	8.76	-	-	-	1.24	1.30	-	-	1	0.32	0.40
242443172	S(NP-C(NPB(PR("we"))) VP(MD("will") RB("not") VP-C(VB("be") ADJP(JJ("patient")) x0:PP x1:PP)) $\mapsto$ "الن" "نصبر" x0 x1	1	8.76	-	-	-	4.23	4.08	-	-	1	-	-
351533523	S-C(NP-C(NPB(DT("the") NN("earth") NN("groweth")))) $\mapsto$ "الارض" "تبت"	1	8.11	-	-	-	3.24	0.90	-	-	1	-	-
355439872	S-C(NP-C(NPB(PR("you"))) VP(VBP("have") VP-C(VBN("said")))) $\mapsto$ "قلتم"	5	6.76	-	-	-	2.19	2.84	-	-	1	0.84	0.41
375106579	SBAR-BAR(IN("as") x0:S-C) $\mapsto$ "اذ" x0	17	4.42	-	-	-	1.88	2.54	-	-	1	0.48	2.02
392963675	VB("let") $\mapsto$ "ادع"	9	5.38	-	-	-	1.00	3.73	-	-	1	0.42	2.49
393041900	VB("say") $\mapsto$ "قل"	109	4.30	-	-	-	0.79	2.14	-	-	1	0.69	2.47
441991995	VP(x0:VB NP-C(NPB(PR("us")))) $\mapsto$ x0 "لنا"	5	7.27	-	-	-	0.40	1.71	-	-	1	0.35	2.14
477050477	VP-C-BAR(VB("go") ADVP(RB("out"))) $\mapsto$ "يخرج"	7	6	-	-	-	2.47	2.65	-	-	1	1.87	1.25
480408736	VP-C-BAR(VP-C-BAR(x0:VP-C-BAR x1:PP) ((",.")) $\mapsto$ x0 x1 "مما"	37	5.29	-	-	-	0.84	3.19	-	-	1	0.23	2.61
481214990	NNP("@UNKNOWN@") $\mapsto$ "وقتائها"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1001000019	GLUE(x0:GLUE x1:.) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000139	GLUE(x0:GLUE x1:FRAG) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000143	GLUE(x0:GLUE0 x1:FRAG-BAR) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe
1001000309	GLUE(x0:GLUE x1:NP-C) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000439	GLUE(x0:GLUE x1:S-BAR) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000445	GLUE(x0:GLUE x1:S-C) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000456	GLUE0(x0:SBAR-BAR) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000639	GLUE(x0:GLUE x1:VP-C-BAR) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

**[ara-deco7010:158] 50-best List**

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56
-------	-------	------	---	------	------

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	as you have said , o moses ! we will not be patient for food and one and your lord let us go out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	42	39	14.15	102.37	102.20	9	14.24	250.29	
2	6	as you have said , o moses ! we will not be patient on food and one and your lord let us go out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	42	39	11.70	104.27	102.56	9	14.11	250.50	
3	11	as you have said , o moses ! we will not be patient for food and one and your lord let us come up to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	42	39	16.26	101.30	101.71	9	14.24	250.69	
4	16	as you have said , o moses ! we will not be patient on food and one and your lord let us come up to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	42	39	13.81	103.20	102.08	9	14.11	250.91	
5	20	as you said , o moses ! we will not be patient for food and one and your lord let us go out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	41	39	17.39	100.22	101.69	9	14.17	251.03	
6	26	as you said , o moses ! we will not be patient on food and one and your lord let us go out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	41	39	14.93	102.12	102.05	9	14.04	251.25	
7	28	as you have said , o moses ! we will not be patient for food and one and your lord let us come out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	42	39	14.06	103.53	102.67	9	14.24	251.32	
8	30	as you have said , o moses ! we will not be patient for food and one and your lord let us go out to us which the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	42	41	12.35	104.15	102.70	10	14.11	251.33	
9	36	as you have said , o moses ! we will not be patient for food and one and your lord let us go out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions	41	39	14.73	102.96	102.48	10	13.63	251.38	
10	45	as you have said , o moses ! we will not be patient on food and one and your lord let us come out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	42	39	11.61	105.43	103.04	9	14.11	251.53	
11	47	as you have said , o moses ! we will not be patient on food and one and your lord let us go out to us which the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	42	41	9.89	106.06	103.07	10	13.97	251.55	
12	52	as you have said , o moses ! we will not be patient on food and one and your lord let us go out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions	41	39	12.28	104.86	102.85	10	13.50	251.59	
13	54	as you say , o moses ! we will not be patient for food and one and your lord let us go out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	41	39	19.77	99.68	100.58	9	14.04	251.63	
14	65	as you have said , o moses ! we will not be patient for food and one and your lord let us come up to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions	41	39	16.85	101.89	102.00	10	13.63	251.78	

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
15	68	as you say , o mooses ! we will not be patient on food and one and your lord let us go out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	41	39	17.32	101.58	100.94	9	13.90	251.85		
16	72	as you have said , o mooses ! we will not be patient for food and one and your lord let us go out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ and its voom and its ads and its onions .	42	39	12.28	104.64	103.62	9	13.70	251.93		
17	77	as you have said , o mooses ! we will not be patient on food and one and your lord let us come up to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions	41	39	14.39	103.79	102.37	10	13.50	252.00		
18	82	as you said , o mooses ! we will not be patient for food and one and your lord let us come out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	41	39	17.30	101.38	102.16	9	14.17	252.06		
19	84	as you said , o mooses ! we will not be patient for food and one and your lord let us go out to us which the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	41	41	15.58	102	102.19	10	14.04	252.07		
20	91	as you said , o mooses ! we will not be patient for food and one and your lord let us go out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions	40	39	17.97	100.81	101.97	10	13.55	252.12		
21	93	as you have said , o mooses ! we will not be patient for dining and one and your lord let us go out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	42	39	13.83	102.76	102.70	9	14.11	252.13		
22	95	as you have said , o mooses ! we will not be patient on food and one and your lord let us go out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ and its voom and its ads and its onions .	42	39	9.83	106.54	103.99	9	13.57	252.14		
23	99	as you have said , o mooses ! we will not be patient for food and one and your lord let us go out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads , its onions .	42	39	15.94	101.84	102.88	9	14.37	252.16		
24	112	as you said , o mooses ! we will not be patient on food and one and your lord let us come out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	41	39	14.84	103.28	102.53	9	14.04	252.27		
25	114	as you said , o mooses ! we will not be patient on food and one and your lord let us go out to us which the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	41	41	13.13	103.91	102.56	10	13.90	252.29		
26	121	as you have said , o mooses ! we will not be patient for food and one and your lord let us come up to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ and its voom and its ads and its onions .	42	39	14.40	103.56	103.14	9	13.70	252.33		
27	123	as you said , o mooses ! we will not be patient on food and one and your lord let us go out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions	40	39	15.51	102.72	102.34	10	13.41	252.33		
28	128	as you have said , o mooses ! we will not be patient on food and one and your lord let us go out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads , its onions .	42	39	13.48	103.74	103.25	9	14.24	252.38		
29	131	as you have said , o mooses ! we will not be patient for food and one and your lord let us come out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions	41	39	14.64	104.12	102.96	10	13.63	252.41		
30	133	as you have said , o mooses ! we will not be patient for food and one and your lord let us go out to us which the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions	41	41	12.93	104.75	102.99	11	13.50	252.42		
31	141	as you have said , o mooses ! we will not be patient to food and one and your lord let us go out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	42	39	13.04	104.70	103.08	9	14.11	252.44		
32	143	as you have said , o mooses ! we will not be patient for food and one and your lord let us go out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and her onions .	42	39	15.74	102.18	103.21	9	14.24	252.45		
33	146	as you have said , o mooses ! we will not be patient on one food to your lord let us go out to us which the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	41	40	13.34	103.68	101.58	9	13.76	252.46		
34	147	as you have said , o mooses ! we will not be patient for food and one and your lord let us go out to us , the earth groweth from say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	42	37	8.59	105.61	106.55	7	11.71	252.47		
35	151	as you said , o mooses ! we will not be patient for food and one and your lord let us come out for us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	41	39	17.99	101.00	102.27	9	14.55	252.47		

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
36	153	as you have said , o mooses ! we will not be patient on one food to your lord let us go out to us what the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	41	40	15.89	100.33	102.44	9	16.05	252.49
37	159	as you have said , o mooses ! we will not be patient for dining and one and your lord let us come up to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	42	39	15.94	101.69	102.22	9	14.11	252.53
38	163	as you have said , o mooses ! we will not be patient on food and one and your lord let us come up to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ and its voom and its ads and its onions .	42	39	11.94	105.47	103.50	9	13.57	252.54
39	168	as you have said , o mooses ! we will not be patient for food and one and your lord let us come up to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads , its onions .	42	39	18.05	100.77	102.39	9	14.37	252.56
40	177	as you have said , o mooses ! we will not be patient on food and one and your lord let us come out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions	41	39	12.19	106.02	103.33	10	13.50	252.62
41	183	as you have said , o mooses ! we will not be patient on food and one and your lord let us go out to us which the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions	41	41	10.47	106.65	103.35	11	13.36	252.63
42	191	as you say , o mooses ! we will not be patient for food and one and your lord let us come out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	41	39	19.68	100.83	101.05	9	14.04	252.66
43	195	as you have said , o mooses ! we will not be patient on food and one and your lord let us go out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and her onions .	42	39	13.29	104.09	103.58	9	14.11	252.66
44	198	as you said , o mooses ! we will not be patient for food and one and your lord let us go out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ and its voom and its ads and its onions .	41	39	15.52	102.49	103.11	9	13.63	252.66
45	203	as you say , o mooses ! we will not be patient for food and one and your lord let us go out to us which the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	41	41	17.97	101.46	101.08	10	13.90	252.67
46	209	as you have said , o mooses ! we will not be patient on food and one and your lord let us go out to us , the earth groweth from say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	42	37	6.14	107.52	106.92	7	11.59	252.69
47	211	as you said , o mooses ! we will not be patient on food and one and your lord let us come out for us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	41	39	15.53	102.90	102.64	9	14.41	252.69
48	213	as you say , o mooses ! we will not be patient for food and one and your lord let us go out to us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions	40	39	20.36	100.27	100.86	10	13.41	252.72
49	218	as you said , o mooses ! we will not be patient for food and one and your lord let us go out for us , the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	41	39	18.08	100.98	101.87	9	14.55	252.73
50	222	as you have said , o mooses ! we will not be patient on one food to your lord let us go out to us the earth groweth , say @UNKNOWN@ , its voom and its ads and its onions .	40	38	19.68	100.33	100.14	8	13.67	252.75

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 164

foreign: ه تعاف النفس و مما يدعو للعجب انهم يقفون في طوابير امام المخازن من اجل هذا الرغيف و لايسعون الى تناول الكعك و ال بيتي فور !

tac-lang: h- t'af alnfs u mma yd'u ll'jb anhm yqfun fá Tuabyr amam almkhabz mn ajl hdha alrGyf u lays'un alá tnaul alk'k u al- bytá fur !

bckwltr: h- tEaf Alnfs w mmA ydEw llEjb Anhm yqfwn fY TwAbyr AmAm AlmxAbz mn Ajl h\*A Alrgyf w lAysEwn AlY tnAwl AlkEk w Al- bytY fwr !

**Tune.web.v2.0:** and unappetizing , and what causes wonder , is that they stand in queues in front of bakeries for the sake of this loaf , and do not care to eat cakes and pastries .

**Tune.web.v2.1:** and unappetizing , and what causes wonder , is that they stand in queues in front of bakeries for the sake of this loaf , and do not care to eat cakes and pastries .

**Tune.web.v2.2:** and unappetizing , and what causes wonder , is that they stand in queues in front of bakeries for the sake of this loaf , and do not care to eat cakes and pastries .

**Tune.web.v2.3:** and unappetizing , and what causes wonder , is that they stand in queues in front of bakeries for the sake of this loaf , and do not care to eat cakes and pastries .

**1-best:** his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to address cakes and the home immediately after !

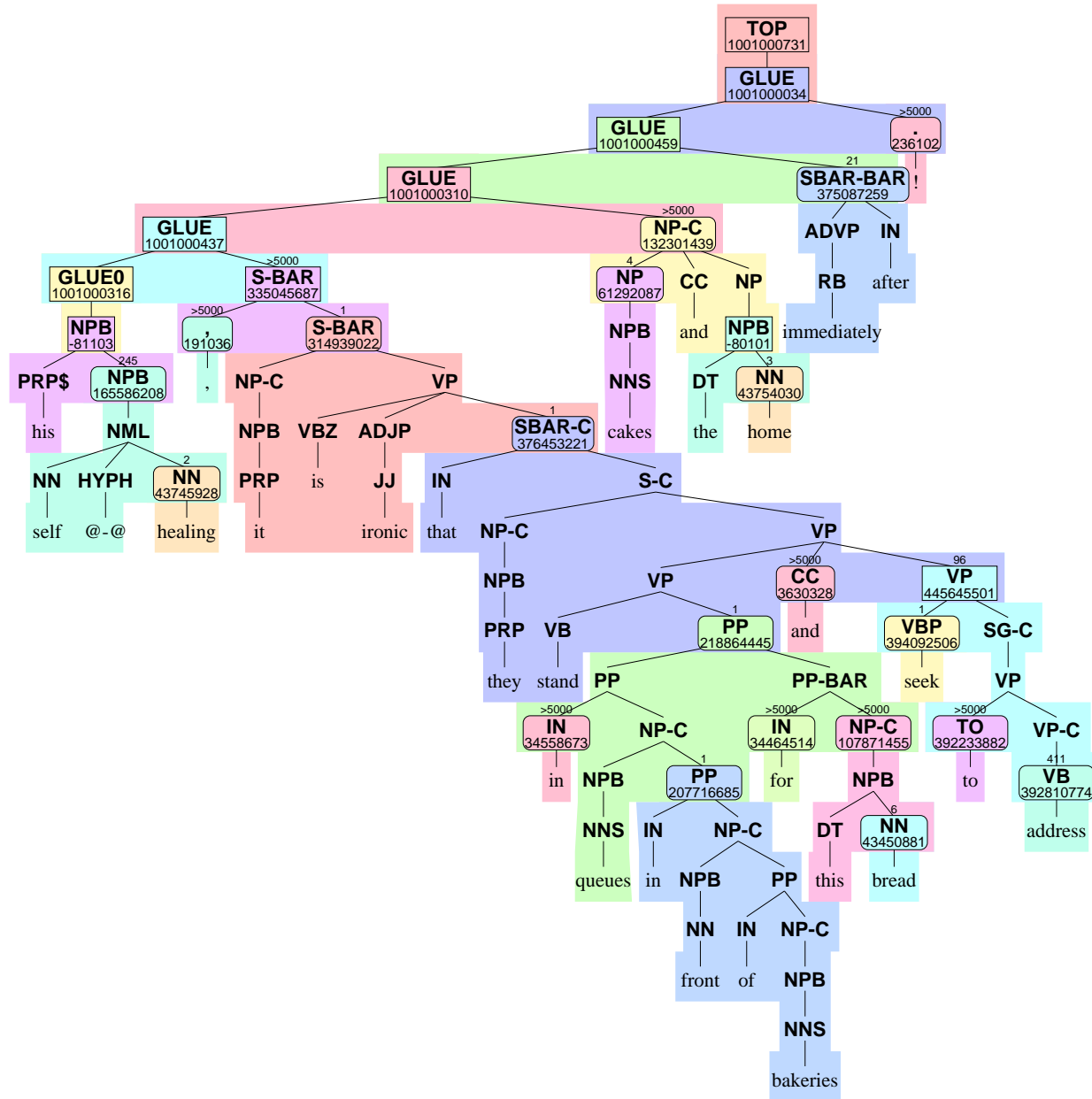
0:3	3:4	4:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16			
تعافه			النفس	ومما		يدعو	للعجب	انهم	يقفون	فى	طوابير	امام	المخازير	من	اجل
تعاف		هـ-		و	مما										
هـ-	تعاف														
16:17	17:18	18:20	20:21	21:22	22:23	23:26	26:27	27:28							
هذا	الرغيف	ولايسعون		الى	تناول	الكعك	والبيتى			فور	!				
		و	لايسعون				و	البيتى							
								البيتية							
								البيتى	الـ						
								بيتية							

## [ara-deco7010:164] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	80.48	36.84
derivation-size	0.18	30	5.38
distortion	1.00	1.42	1.41
glue-rule	0.56	6	3.35
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	103.78	29.97
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	20	-19.12
lex_pef	0.51	9.37	4.76
lex_pfe	0.92	20.49	18.86
lm1	1	74.21	74.21
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	73.70	57.25

feature	weight	value	product
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	54.38	46.47
model1nrm	0.74	26.40	19.45
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	104.62	-4.13
spuriousWord	-0.67	2	-1.33
text-length	-3.15	31	-97.80
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	16.95	12.85
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	2	-16.80
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	170.19	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	170.19

## [ara-deco7010:164] 1-best PoS-Tree





## [ara-deco7010:164] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_paf	lex_pte
-81103	NPB(PRP\$("his") x0:NPB) $\mapsto$ "هـ-" x0	-	-	-	-	-	3.66	8.69	-	-	-	-	-
-80101	NPB(DT("the") x0:NN) $\mapsto$ "ال-" x0	-	-	-	-	-	0.60	8.69	-	-	-	-	-
191036	(",") $\mapsto$ "و"	1,126,000	0.76	-	-	-	0.80	0.79	-	-	1	0.52	0.90
236102	(".",!) $\mapsto$ "!"	11,110	2.76	-	-	-	0.03	0.04	-	-	1	0.02	0.04
3630328	CC("and") $\mapsto$ "و"	4,423,000	0.10	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
34464514	IN("for") $\mapsto$ "من"	55,880	2.40	-	-	-	0.50	2.29	-	-	1	0.33	1.05
34558673	IN("in") $\mapsto$ "فى"	2,840,000	0.69	-	-	-	0.53	0.24	-	-	1	0.15	0.12
43450881	NN("bread") $\mapsto$ "الرخيف"	6	6.31	-	-	-	0.63	2	-	-	1	0.23	1.62
43745928	NN("healing") $\mapsto$ "تعايف"	2	7.10	-	-	-	1.51	2.64	-	-	1	1.48	2.55
43754030	NN("home") $\mapsto$ "بيتى"	3	6.74	-	-	-	1.16	3.26	-	-	1	1.72	3.45
61292087	NP(NPB(NNS("cakes"))) $\mapsto$ "الكعك"	4	7.72	-	-	-	0.53	0.77	-	-	1	0.23	0.20
107871455	NP-C(NPB(DT("this") x0:NN)) $\mapsto$ "هذا" x0	21,850	3.85	-	-	-	0.31	0.30	-	-	1	0.15	0.35
132301439	NP-C(x0:NP CC("and") NP(x1:NPB)) $\mapsto$ x0 "و" x1	100,100	3.19	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
165586208	NPB(NML(NN("self") HYPH("@-@") x0:NN)) $\mapsto$ x0 "النفيس"	245	5.73	-	-	-	1.07	1.08	-	-	1	0.27	0.90
207716685	PP(IN("in") NP-C(NPB(NN("front") PP(IN("of") NP-C(NPB(NNS("bakeries"))))) $\mapsto$ "المخابز" امام	1	8.59	-	-	-	3.71	1.48	-	-	1	-	-
218864445	PP(PP(x0:IN NP-C(NPB(NNS("queues") x1:PP)) PP-BAR(x2:IN x3:NP-C)) $\mapsto$ x0 "طوابير" x1 x2 x3	1	8.59	-	-	-	0.50	0.69	-	-	1	0.32	0.24
314939022	S-BAR(NP-C(NPB(PRP("it"))) VP(VBZ("is") ADJP(JJ("ironic") x0:SBAR-C)) $\mapsto$ "للعجب" "يدعو" "مما" x0	1	8.57	-	-	-	4.35	6.21	-	-	1	0.30	1.70
335045687	S-BAR(x0:, x1:S-BAR) $\mapsto$ x0 x1	788,300	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
375087259	SBAR-BAR(ADVP(RB("immediately") IN("after")) $\mapsto$ "فور"	21	4.33	-	-	-	1.30	1.18	-	-	1	0.69	0.37
376453221	SBAR-C(IN("that") S-C(NP-C(NPB(PRP("they"))) VP(VP(VB("stand") x0:PP) x1:CC x2:VP))) $\mapsto$ "يقفون" "انهم" x0 x1 x2	1	7.72	-	-	-	2.15	2.69	-	-	1	0.78	-
392233882	TO("to") $\mapsto$ "الى"	369,800	0.62	-	-	-	0.48	0.72	-	-	1	0.17	0.43
392810774	VB("address") $\mapsto$ "تاول"	411	3.72	-	-	-	1.15	1.66	-	-	1	1.39	1.68
394092506	VBP("seek") $\mapsto$ "لايسعون"	1	6.28	-	-	-	0.81	8.69	-	-	1	0.30	4.60
445645501	VP(x0:VBP SG-C(VP(x1:TO VP-C(x2:VB))) $\mapsto$ x0 x1 x2	96	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
1001000034	GLUE(x0:GLUE x1:.) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

ID	Rule	count	gt	prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe
1001000310	GLUE(x0:GLUE x1:NP-C) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000316	GLUE0(x0:NPB) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000437	GLUE(x0:GLUE0 x1:S-BAR) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000459	GLUE(x0:GLUE x1:SBAR-BAR) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

**[ara-deco7010:164] 50-best List**

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to address cakes and the home immediately after !	31	30	0.47	74.21	73.70	6	32.07	170.19
2	6	its self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to address cakes and the home immediately after !	31	30	-0.22	74.42	74.07	6	32.07	170.25
3	11	his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for bread this and seek to address cakes and the home immediately after !	31	30	1.66	72.02	74.41	6	32.07	170.46
4	16	his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to address cakes and homemade once !	29	31	6.39	69.58	72.14	8	31.41	170.49
5	18	its self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for bread this and seek to address cakes and the home immediately after !	31	30	0.97	72.24	74.78	6	32.07	170.53
6	23	its self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to address cakes and homemade once !	29	31	5.69	69.80	72.51	8	31.41	170.56
7	25	its self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to address cakes and homemade immediately !	29	31	6.12	69.89	71.69	8	31.41	170.57
8	27	his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to address cakes and homemade immediately !	29	30	7.06	69.68	71.32	7	31.41	170.66
9	31	his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to address cakes and the home immediately !	30	29	5.94	71.53	71.37	5	31.98	170.69
10	38	its self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to address cakes and the home immediately !	30	29	5.25	71.75	71.74	5	31.98	170.75
11	42	his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for bread this and seek to address cakes and homemade once !	29	31	7.57	67.40	72.85	8	31.41	170.77
12	44	his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to address cakes and homemade immediately after !	30	31	1.15	72.82	74.65	8	31.55	170.82
13	46	his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this loaf and seek to address cakes and the home immediately after !	31	30	-1.63	75.26	75.20	6	33.20	170.83
14	50	its self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for bread this and seek to address cakes and homemade once !	29	31	6.88	67.61	73.22	8	31.41	170.84
15	54	its self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for bread this and seek to address cakes and homemade immediately !	29	31	7.31	67.71	72.40	8	31.41	170.85

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
16	57	his self @-@ healing and it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to address cakes and the home immediately after !	31	30	-2.20	75.53	75.81	7	32.07	170.85		
17	66	his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to deal with cakes and homemade once !	30	31	5.34	70.26	72.72	8	31.55	170.87		
18	68	its self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to address cakes and homemade immediately after !	30	31	0.45	73.04	75.02	8	31.55	170.88		
19	72	its self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this loaf and seek to address cakes and the home immediately after !	31	30	-2.32	75.48	75.57	6	33.20	170.89		
20	83	its self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to deal with cakes and homemade once !	30	31	4.64	70.48	73.09	8	31.55	170.94		
21	84	his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for bread this and seek to address cakes and homemade immediately !	29	30	8.25	67.49	72.03	7	31.41	170.94		
22	92	his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for bread this and seek to address cakes and the home immediately !	30	29	7.13	69.35	72.08	5	31.98	170.97		
23	97	its self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for bread this and seek to address cakes and the home immediately !	30	29	6.43	69.56	72.46	5	31.98	171.03		
24	101	his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to deal with cakes and homemade immediately !	30	30	6.02	70.36	71.90	7	31.55	171.03		
25	108	his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for bread this and seek to address cakes and homemade immediately after !	30	31	2.34	70.64	75.37	8	31.55	171.10		
26	111	his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to address cakes and the home soon !	30	29	8.60	69.89	70.85	5	31.98	171.11		
27	115	his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to address cakes and the home once !	30	29	6.18	71.55	71.82	5	31.98	171.12		
28	122	his self @-@ healing and it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for bread this and seek to address cakes and the home immediately after !	31	30	-1.01	73.35	76.53	7	32.07	171.13		
29	124	his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this loaf and seek to address cakes and homemade once !	29	31	4.29	70.64	73.63	8	32.54	171.14		
30	132	its self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for bread this and seek to address cakes and homemade immediately after !	30	31	1.64	70.85	75.74	8	31.55	171.16		
31	134	his self @-@ healing and it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to address cakes and homemade once !	29	31	3.71	70.91	74.25	9	31.41	171.16		
32	136	its self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to address cakes and the home soon !	30	29	7.90	70.11	71.22	5	31.98	171.17		
33	139	his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to deal with cakes and the home immediately !	31	29	4.90	72.21	71.95	5	32.07	171.18		
34	143	its self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to address cakes and the home once !	30	29	5.48	71.76	72.19	5	31.98	171.19		
35	147	its self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this loaf and seek to address cakes and homemade once !	29	31	3.59	70.85	74	8	32.54	171.20		
36	151	its self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this loaf and seek to address cakes and homemade immediately !	29	31	4.02	70.95	73.18	8	32.54	171.21		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
37	157	its self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to deal with cakes and the home immediately !	31	29	4.20	72.43	72.32	5	32.07	171.24		
38	163	his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this loaf and seek to address cakes and homemade immediately !	29	30	4.96	70.73	72.81	7	32.54	171.30		
39	168	his self @-@ healing and it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to address cakes and homemade immediately !	29	30	4.39	71	73.43	8	31.41	171.33		
40	171	his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this loaf and seek to address cakes and the home immediately !	30	29	3.84	72.59	72.87	5	33.10	171.33		
41	176	his self @-@ healing and it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to address cakes and the home immediately !	30	29	3.27	72.86	73.49	6	31.98	171.36		
42	187	his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for bread this and seek to address cakes and the home soon !	30	29	9.79	67.71	71.56	5	31.98	171.38		
43	189	its self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this loaf and seek to address cakes and the home immediately !	30	29	3.15	72.80	73.24	5	33.10	171.40		
44	191	his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for bread this and seek to address cakes and the home once !	30	29	7.37	69.36	72.53	5	31.98	171.40		
45	199	his self @-@ healing and it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for bread this and seek to address cakes and homemade once !	29	31	4.90	68.73	74.97	9	31.41	171.44		
46	203	its self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for bread this and seek to address cakes and the home soon !	30	29	9.09	67.93	71.94	5	31.98	171.45		
47	205	his self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this loaf and seek to address cakes and homemade immediately after !	30	31	-0.95	73.88	76.15	8	32.68	171.46		
48	207	its self @-@ healing , it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for bread this and seek to address cakes and the home once !	30	29	6.67	69.58	72.90	5	31.98	171.47		
49	217	his self @-@ healing and it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this bread and seek to address cakes and homemade immediately after !	30	31	-1.52	74.15	76.77	9	31.55	171.49		
50	220	his self @-@ healing and it is ironic that they stand in queues in front of bakeries for this loaf and seek to address cakes and the home immediately after !	31	30	-4.30	76.59	77.31	7	33.20	171.50		

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 167

**foreign:** لقد كان يشتري العسل الاسود فى ( البلاص ) الذى تغنى به و انشد : \ آ يا حلوة يا شايلة البلاص \ آ

**tac-lang:** lqd kan yshtrá al'sl alasud fá ( alblaS ) aldhá tGná bh u anshd : \ " ya Hlue ya shayla alblaS\ "

**bckwltr:** lqd kAn y\$trY AlEsl AlAswd fY ( AlblAS ) Al\*Y tgnY bh w An\$d : \ " yA Hlwp yA \$Aylp AlblAS\ "

**Tune.web.v2.0:** they used to buy molasses in ( clay pots ), which they sang and chanted about : " o , you pretty girl , carrying the clay pot " .

**Tune.web.v2.1:** they used to buy molasses in ( clay pots ), which they sang and chanted about : " o , you pretty girl , carrying the clay pot " .

**Tune.web.v2.2:** they used to buy molasses in ( clay pots ), which they sang and chanted about : " o , you pretty girl , carrying the clay pot " .

**Tune.web.v2.3:** they used to buy molasses in ( clay pots ), which they sang and chanted about : " o , you pretty girl , carrying the clay pot " .

**1-best:** i was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ "

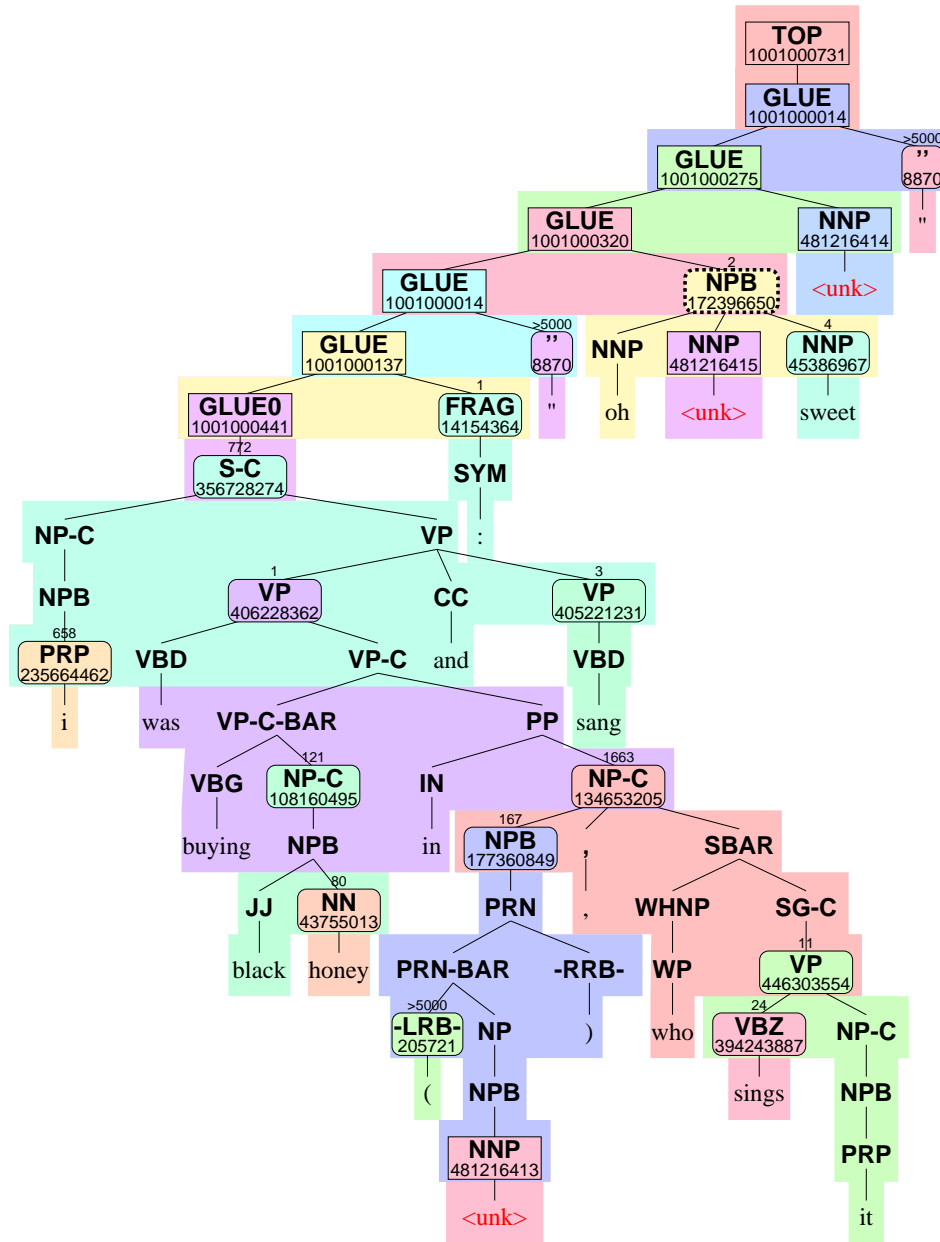
0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:15	15:16		
لقد	كان	يشتري	العسل	الاسود	فى	(	البلاص		)	الذى	تغنى	به	وانشد	:	
							ال	بلاص				و	انشد		
16:17	17:18	18:19	19:20	20:21	21:22	22:24	24:25								
	"	يا	حلوة	يا	شايلة	البلاص		"							
						البلاص									
						ال	بلاص								

## [ara-deco7010:167] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	76.21	34.88
derivation-size	0.18	23	4.12
distortion	1.00	1.92	1.92
glue-rule	0.56	7	3.90
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	81.53	23.55
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	16	-15.30
lex_pef	0.51	6	3.05
lex_pfe	0.92	17.46	16.07
lm1	1	51.78	51.78
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	59.64	46.33
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	21.34	18.24
model1nrm	0.74	14.42	10.62
nonmonotone	3.49	1	3.49
olive	1.21	0	0

feature	weight	value	product
psm1n	-0.04	38.55	-1.52
spuriousWord	-0.67	0	0
text-length	-3.15	19	-59.94
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	5.94	4.50
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	3	75.45
reported <b>totalcost</b>	219.72	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	219.72

## [ara-deco7010:167] 1-best PoS-Tree



**[ara-deco7010:167] Rules Used in 1-best**

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_psf	lex_pfe
8870	"(") → "("	389,300	0.06	-	-	-	0.14	0.05	-	-	1	0.16	0.11
205721	-LRB-("(") → "("	765,500	0.25	-	-	-	0.35	0.33	-	-	1	0.02	0.14
14154364	FRAG(SYM(":")) → ":"	1	8.54	-	-	-	0.06	5.74	-	-	1	-	6.30
43755013	NN("honey") → "العسل"	80	5.19	-	-	-	0.37	0.53	-	-	1	0.09	0.34
45386967	NNP("sweet") → "حلوة"	4	6.80	-	-	-	0.99	1.93	-	-	1	0.46	1.57
108160495	NP-C(NPB(JJ("black") x0:NN)) → x0 "الأسود"	121	6.10	-	-	-	0.45	0.50	-	-	1	0.10	0.55
134653205	NP-C(x0:NPB ,(",") SBAR(WHNP(WP("who")) SG-C(x1:VP))) → x0 "الذي" x1	1,663	4.96	-	-	-	2.33	0.70	-	-	1	1.26	0.44
172396650	NPB(NNP("oh") x0:NNP x1:NNP) → "يا" x1 "يا" x0	2	8.25	-	-	-	1.66	0.98	-	1	1	0.45	1.88
177360849	NPB(PRN(PRN-BAR(x0:-LRB- NP(NPB(x1:NNP))) -RRB-(")))) → x0 x1	167	5.90	-	-	-	0.35	0.33	-	-	1	0.01	0.19
235664462	PRP("i") → "لقد"	658	2.87	-	-	-	1.65	2.02	-	-	1	1.35	1.71
356728274	S-C(NP-C(NPB(x0:PRP)) VP(x1:VP CC("and") x2:VP)) → x0 x1 "و" x2	772	4.57	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
394243887	VBZ("sings") → "تغني"	24	4.70	-	-	-	0.87	0.75	-	-	1	0.33	0.44
405221231	VP(VBD("sang")) → "أشاد"	3	7.67	-	-	-	0.76	1.70	-	-	1	0.09	1.32
406228362	VP(VBD("was") VP-C(VP-C-BAR(VBG("buying") x0:NP-C) PP(IN("in") x1:NP-C))) → "كان" x0 "يفي" x1	1	8.68	-	-	-	2.31	3.09	-	-	1	-	-
446303554	VP(x0:VBZ NP-C(NPB(PRP("it")))) → x0 "به"	11	6.93	-	-	-	1.68	2.50	-	-	1	1.36	2.28
481216413	NNP("@UNKNOWN@") → "البلاص"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
481216414	NNP("@UNKNOWN@") → "البلاص"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
481216415	NNP("@UNKNOWN@") → "شايلة"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1001000014	GLUE(x0:GLUE x1:") → x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000137	GLUE(x0:GLUE0 x1:FRAG) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000275	GLUE(x0:GLUE x1:NNP) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000320	GLUE(x0:GLUE x1:NPB) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000441	GLUE0(x0:S-C) → "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) → x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-

**[ara-deco7010:167] 50-best List**

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56



#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	i was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ "	19	23	84.81	51.78	59.64	7	7.92	219.72		
2	6	i was buying molasses in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ "	18	25	91.73	49.85	55.90	10	10.04	220.44		
3	11	i was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ . "	20	23	87.97	49.82	57.97	6	8.21	220.90		
4	16	i was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet " @UNKNOWN@	19	22	86.01	51.78	59.64	6	7.92	221.40		
5	21	i was buying molasses in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ . "	19	25	94.89	47.89	54.23	9	10.42	221.62		
6	24	it was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ "	19	24	87.41	51.86	59.22	8	7.92	221.65		
7	31	i was buying molasses in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " sweet o @UNKNOWN@ @UNKNOWN@ "	18	26	91.53	52.60	55.85	11	10.26	221.75		
8	35	i was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " sweet o @UNKNOWN@ @UNKNOWN@ "	19	24	84.61	54.53	59.59	8	8.11	221.76		
9	41	it was buying molasses in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ "	18	25	94.07	49.93	55.48	10	10.04	222.10		
10	43	i was buying molasses in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet " @UNKNOWN@	18	24	92.93	49.85	55.90	9	10.04	222.12		
11	47	i was buying the honey in black ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ "	20	28	87.77	50.83	59.47	11	7.64	222.15		
12	53	i was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ , " he said	22	23	81.45	53.96	63.13	7	8.35	222.20		
13	61	i was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ , "	20	22	84.09	52.90	61.25	6	8.21	222.38		
14	66	he was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ "	19	24	89.40	51.73	57.96	8	7.92	222.65		
15	71	i was buying molasses in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ , " he said	21	25	88.37	52.03	59.39	10	10.66	222.91		
16	76	i was buying molasses in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ , "	19	24	91.01	50.96	57.51	9	10.42	223.10		
17	81	was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ "	18	25	90.30	51.91	59.22	9	7.80	223.28		
18	82	i was buying molasses in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " sweet o @UNKNOWN@ @UNKNOWN@ '	18	26	94.75	51.18	55.19	11	10.04	223.29		
19	87	i was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ '	19	23	87.64	51.80	60.26	7	7.71	223.30		
20	89	i was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " sweet o @UNKNOWN@ @UNKNOWN@ '	19	24	87.84	53.11	58.93	8	7.92	223.31		
21	96	it was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet " @UNKNOWN@	19	23	88.60	51.86	59.22	7	7.92	223.32		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		totalcost
												BLEU+1	
22	106	it was buying molasses in ( @UNKNOWN@ ) , who sings it and sang : " sweet o @UNKNOWN@ @UNKNOWN@ "	18	26	93.87	52.68	55.43	11	10.26	223.41			
23	111	i was buying the honey in black ( @UNKNOWN@ ) , who sings it and sang : " sweet o @UNKNOWN@ @UNKNOWN@ "	20	29	87.57	53.58	59.42	12	7.81	223.46			
24	116	it was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ) , who sings it and sang : " sweet o @UNKNOWN@ @UNKNOWN@ "	19	25	87.20	54.61	59.17	9	8.11	223.68			
25	121	we was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ) , who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ "	19	26	84.05	55.77	61.57	10	7.92	223.72			
26	122	i was buying honey in black ( @UNKNOWN@ ) , who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ "	19	28	89.86	51.69	58.30	11	7.37	223.72			
27	127	i was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ) , who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ , " he said .	23	24	87.43	51.28	60.48	7	8.59	223.76			
28	130	it was buying molasses in ( @UNKNOWN@ ) , who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet " @UNKNOWN@	18	24	95.27	49.93	55.48	9	10.04	223.78			
29	131	has he was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ) , who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ "	20	27	83.40	56.18	61.34	10	8.02	223.79			
30	141	i was buying the honey in black ( @UNKNOWN@ ) , who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet " @UNKNOWN@	20	27	88.97	50.83	59.47	10	7.64	223.83			
31	151	he was buying molasses in ( @UNKNOWN@ ) , who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ "	18	25	96.09	49.80	54.22	9	10.04	223.93			
32	156	i was buying molasses in ( @UNKNOWN@ ) , who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ ' "	18	25	94.56	49.87	56.52	10	9.81	224.01			
33	161	it was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ) , who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ , " he said	22	24	84.04	54.04	62.71	8	8.35	224.12			
34	166	was buying molasses in ( @UNKNOWN@ ) , who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ "	17	24	96.41	49.98	55.48	9	9.85	224.25			
35	168	i was buying molasses in ( @UNKNOWN@ ) , who sings it and sang : " sweet o @UNKNOWN@ @UNKNOWN@ . "	19	25	94.38	50.95	55.64	9	10.63	224.27			
36	171	i was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ) , who sings it and sang : " sweet o @UNKNOWN@ @UNKNOWN@ . "	20	23	87.46	52.88	59.39	6	8.39	224.28			
37	174	it was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ) , who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ , "	20	23	86.69	52.97	60.83	7	8.21	224.30			
38	182	he was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ) , who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet " @UNKNOWN@	19	23	90.60	51.73	57.96	7	7.92	224.33			
39	191	i was buying molasses in ( @UNKNOWN@ ) , who sings it and sang : " nice o @UNKNOWN@ @UNKNOWN@ "	18	26	94.18	51.91	56.88	11	10.26	224.46			
40	193	was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ) , who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ . "	19	25	93.46	49.95	57.55	8	8.11	224.47			
41	197	i was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ) , who sings it and sang : " nice o @UNKNOWN@ @UNKNOWN@ "	19	24	87.26	53.85	60.62	8	8.11	224.47			
42	204	i was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ) , who sings it and sang : " oh sweet you , @UNKNOWN@ @UNKNOWN@ "	21	27	80.10	56.87	65.03	10	8.47	224.51			

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
43	206	i was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ nice @UNKNOWN@ "	19	23	87.46	53.11	59.66	7	7.92	224.52
44	214	has he was buying the honey black ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ "	20	27	88.70	55.58	59.28	11	7.46	224.57
45	215	it was buying molasses in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ , " he said	21	25	90.70	52.11	58.97	10	10.66	224.58
46	217	was buying black honey in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " sweet o @UNKNOWN@ @UNKNOWN@ "	18	26	90.10	54.66	59.17	10	7.99	224.59
47	227	i was buying the honey in black ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ , " he said	23	28	84.41	53.02	62.96	11	7.99	224.62
48	230	he buys molasses in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ "	17	26	100.44	48.44	53.17	9	9.85	224.64
49	235	it was buying the honey in black ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh @UNKNOWN@ sweet @UNKNOWN@ "	20	26	89.48	51.15	58.70	9	7.64	224.65
50	237	i was buying molasses in ( @UNKNOWN@ ), who sings it and sang : " oh sweet you , @UNKNOWN@ @UNKNOWN@ "	20	29	87.02	54.94	61.29	13	10.77	224.66

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 168

foreign: اما الان فقد وضعنا له العسل الاسود على شكل عينات فى ( برطمان ) انيق يباع فى السوبر ماركت و الصيدليات على حد سواء !

tac-lang: ama alan fqd uD'na lh al'sl alasud 'lá shkl 'ynat fá ( brTman ) anyq yba' fá alsubr markt u alSydlyat 'lá Hd sua' !

bckwltr: AmA AlAn fqd wDEnA lh AlEsl AlAswd EIY \$kl EynAt fY ( brTmAn ) Anyq ybAE fY Alswbr mArkt w AlSydlyAt EIY Hd swA' !

Tune.web.v2.0: but now we put the molasses for them in sample form , in an elegant jar , sold both in the supermarket and the drugstores .

Tune.web.v2.1: but now we put the molasses for them in sample form , in an elegant jar , sold both in the supermarket and the drugstores .

Tune.web.v2.2: but now we put the molasses for them in sample form , in an elegant jar , sold both in the supermarket and the drugstores .

Tune.web.v2.3: but now we put the molasses for them in sample form , in an elegant jar , sold both in the supermarket and the drugstores .

1-best: but now , we have developed him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !

0:1	1:2	2:3	3:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16	
اما	الان	فقد	وضعنا		له	العسل	الاسود	على	شكل	عينات	فى	(	برطمان	)	انيق
			و	ضعنا									برطمان		
16:17	17:18	18:19	19:20	20:22	22:23	23:24	24:25	25:26							
يباع	فى	السوبر	ماركت	والصيدليات		على	حد	سواء	!						
				و	الصيدليات										

## [ara-deco7010:168] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	69.71	31.91
derivation-size	0.18	24	4.30
distortion	1.00	0.70	0.70
glue-rule	0.56	3	1.67
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	108.52	31.34
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	19	-18.16
lex_pef	0.51	7	3.55
lex_pfe	0.92	10.02	9.23
lm1	1	71.32	71.32
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	70.50	54.76
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	1	1.32
model1inv	0.85	21.89	18.71
model1nrm	0.74	18.48	13.62
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	87.64	-3.46
spuriousWord	-0.67	2	-1.33

feature	weight	value	product
text-length	-3.15	26	-82.03
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	5.06	3.84
typo	1.51	1	1.51
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	141.38	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	141.38



## [ara-deco7010:168] Rules Used in 1-best

[ara-deco7010:168] Rules Used in 1-best		count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	lex_pfe
ID	Rule												
205721	-LRB-("(")↦ "("	765,500	0.25	-	-	-	0.35	0.33	-	-	1	0.02	0.14
3630328	CC("and")↦ "و"	4,423,000	0.10	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
34558673	IN("in")↦ "في"	2,840,000	0.69	-	-	-	0.53	0.24	-	-	1	0.15	0.12
43755013	NN("honey")↦ "العسل"	80	5.19	-	-	-	0.37	0.53	-	-	1	0.09	0.34
52164185	NP(NP-BAR(x0:NPB ADVP(x1:RB)) .("!"))↦ x0 x1 "!"	23	6.74	-	-	-	0.03	0.04	-	-	1	0.02	0.04
80495749	NP-C(NP-C-BAR(NP(NPB(NNS("supermarkets"))) x0:CC) x1:NP)↦ "ماركت" x0 x1 "السوبر"	1	8.83	-	-	-	0.89	1.79	-	-	1	0.35	0.69
94517876	NP-C(NP-C-BAR(x0:NPB x1:PP) PRN(PRN-BAR(x2:-LRB- NP(x3:NPB)) -RRB-("")))↦ x0 x1 x2 x3 ""	4,135	4.57	-	-	-	0.35	0.33	-	-	1	0.01	0.19
130796799	NP-C(NPB(x0:PRP) NP(x1:NPB))↦ x0 x1	245	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
160827283	NPB(JJ("black") x0:NN)↦ x0 "الاسود"	150	5.95	-	-	-	0.45	0.50	-	-	1	0.10	0.55
162872937	NPB(JJ("stylish"))↦ "انيق"	1	8.74	-	-	-	0.98	1.17	-	-	1	0.59	0.57
168993375	NPB(NN("jar"))↦ "برطمان"	1	8.74	-	-	-	0.50	1.43	-	-	1	0.10	0.48
174135812	NPB(NNS("pharmacies"))↦ "الصيدليات"	14	6.98	-	-	-	0.29	0.50	-	-	1	0.22	0.13
174185216	NPB(NNS("samples"))↦ "عينات"	148	5.95	-	-	-	0.19	0.38	-	-	1	0.08	0.27
206741099	PP(IN("in") NP-C(NPB(DT("the") NN("form"))) PP(IN("of") x0:NP-C)))↦ "شكل" x0 "على"	259	5.52	-	-	-	3.04	1.75	-	-	1	0.80	1.11
229231949	PP(x0:IN)↦ x0	40,400	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
235661656	PRP("him")↦ "له"	2,262	2.34	-	-	-	1.06	0.74	-	-	1	0.90	0.64
237240285	RB("alike")↦ "سواء" "حد" "على"	474	3.70	-	-	1	1.71	2.34	-	-	1	0.72	0.31
245222668	S(NP-C(x0:NPB) VP(VBN("sold") PP(x1:IN x2:NP-C)))↦ x0 "يباع" x1 x2	1	8.76	-	-	-	0.32	1.42	-	-	1	0.49	1.94
301518400	S-BAR((",") S-BAR(NP-C(NPB(PRP("we")) VP(VBP("have") VP-C(VBN("developed") x0:NP-C x1:PP))))↦ "وضعنا" "فقد" x0 x1	1	8.57	-	-	-	4.04	5.01	-	-	1	1	1.04
305424359	S-BAR(CC("but") S-BAR(ADVP(RB("now")) x0:S-BAR))↦ "الآن" "أما" x0	7	7.09	-	-	-	2.55	3.02	-	-	1	1.05	1.16
1001000433	GLUE(x0:GLUE0 x1:S)↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000436	GLUE0(x0:S-BAR)↦ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE)↦ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

## [ara-deco7010:168] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	but now , we have developed him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	26	24	-17.31	71.32	70.50	3	9.81	141.38		
2	6	now , we have developed him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	25	24	-13.75	70.16	69.54	3	8.70	142.48		
3	11	but now we put him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	24	22	-9.85	68.99	67.70	-	17.48	143.03		
4	15	but now , we have developed his black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	26	24	-13.49	69.45	67.91	3	9.81	143.06		
5	21	now we put him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	23	22	-6.28	67.68	66.77	-	12.29	143.19		
6	26	now , we put him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	24	21	-11.10	68.91	67.58	-	9.83	143.55		
7	31	now , we have developed his black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	25	24	-9.93	68.29	66.95	3	8.70	144.16		
8	36	but now , we have developed him molasses in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	25	24	-10.83	69.06	69.10	3	10	144.29		
9	41	right now , we have developed him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	26	25	-12.85	70.79	70.66	4	8.69	145.03		
10	46	now , we have developed it black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	25	25	-8.03	68.22	67.27	5	8.70	145.19		
11	51	now , we have developed him molasses in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	24	24	-7.27	67.90	68.15	3	8.88	145.38		
12	56	but now , we have developed it black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	26	24	-10.69	69.38	68.22	3	9.81	145.60		
13	61	but now we put him the black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	25	21	-9.75	69.39	69.14	-	17.80	146.04		
14	63	but now , we have developed him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies as well !	27	25	-11.97	68.14	72	4	9.44	146.05		
15	70	" now we put him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	24	26	-6.32	67.10	67.45	6	12.31	146.07		
16	72	now , we put him molasses in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	23	22	-2.48	66.65	66.19	-	10.00	146.08		
17	81	now we put him the black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	24	21	-6.18	68.09	68.20	-	12.56	146.19		
18	86	as for now , we put him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	26	29	-14.16	72.08	70.26	6	9.99	146.26		
19	88	as for now , our situation has black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	26	27	-12.86	70.55	69.10	5	8.69	146.28		
20	96	now , we put him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies both !	24	25	-11.04	68.83	70.78	5	10.01	146.67		
21	98	right now , we have developed his black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	26	25	-9.02	68.93	68.07	4	8.69	146.71		
22	105	but now , we have developed him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies both !	26	25	-16.08	71.23	73.70	4	9.99	146.79		
23	111	right now , we have developed it black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	26	26	-8.15	68.86	68.38	6	8.69	147.12		



#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
24	113	now , we have developed him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies as well !	26	25	-8.41	66.98	71.05	4	8.69	147.15		
25	120	as for now , we developed him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	26	27	<b>-16.57</b>	71.88	72.51	6	8.86	147.21		
26	126	now we put him black honey in the form of samples at ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	23	22	-2.57	68.20	<b>65.83</b>	-	12.03	147.37		
27	128	but now we put him black honey in the form of samples at ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	24	23	-5.97	69.50	66.77	-	<b>17.13</b>	147.39		
28	136	" now we put him the black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	25	26	-6.83	67.50	68.88	6	12.56	147.48		
29	138	but now we put him and black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	25	21	-9.20	70.39	68.66	-	<b>17.47</b>	147.52		
30	146	as for now , we have developed him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	27	28	<b>-19.30</b>	73.94	73	6	8.53	147.58		
31	148	but now we put him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies both !	24	26	-9.33	68.91	70.90	5	<b>17.80</b>	147.58		
32	149	but now we put him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies as well !	25	25	-4.52	<b>65.82</b>	69.21	4	<b>17.47</b>	147.59		
33	150	for the time being , we have developed him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	28	27	<b>-15.85</b>	71.65	71.63	7	8.22	147.59		
34	162	right now we put him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	24	26	-5.02	69	67.68	5	12.31	147.63		
35	163	as for now we put him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	25	26	-13.36	72.26	70.97	4	12.56	147.64		
36	174	but now , we have developed his black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies as well !	27	25	-8.15	<b>66.28</b>	69.41	4	9.44	147.72		
37	178	now we put him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies both !	23	26	-5.77	67.60	69.97	5	12.54	147.74		
38	179	now we put him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies as well !	24	25	-0.96	<b>64.51</b>	68.27	4	12.31	147.74		
39	191	as for now , we have developed it black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	27	28	-14.36	72	70.73	6	8.53	147.85		
40	193	for the time being , we have developed it black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	28	27	-10.92	69.72	69.35	7	8.22	147.86		
41	196	now , we have developed him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies both !	25	25	-12.52	70.07	72.74	4	8.88	147.89		
42	203	right now , we have developed him molasses in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	25	25	-6.37	68.53	69.27	4	8.88	147.94		
43	206	but now we put him black honey in the form of samples of ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	24	23	-4.95	68.29	66.12	-	<b>17.13</b>	147.97		
44	216	so now we put him black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	24	26	-5.84	69.21	68.07	5	12.31	148.03		
45	221	now has put him in black honey in the form of samples ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	23	25	0.69	<b>65.18</b>	<b>64.17</b>	5	8.51	148.14		
46	222	now we put him black honey in the form of samples of ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	23	23	-1.38	66.98	<b>65.18</b>	-	12.03	148.14		
47	231	now we put his black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	23	26	-2.23	<b>65.97</b>	<b>65.62</b>	6	12.29	148.26		

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
48	236	now we put it black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	23	26	-1.23	67.32	<b>65.66</b>	<b>6</b>	12.29	148.45
49	238	but now , we have developed his black honey in the form of samples in ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies both !	<b>26</b>	<b>25</b>	-12.26	69.37	71.10	<b>4</b>	9.99	148.47
50	244	but now we put him black honey in the form of samples to ( jar ) stylish sold in supermarkets and pharmacies alike !	<b>24</b>	<b>23</b>	-4.64	68.25	67.36	-	<b>17.13</b>	148.53

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 175

**foreign:** ثلاثة ايام امضاها امامي لا يفعل شيئاً غير جلوسه المحفوف بجلال الصمت و نظرة عميقة فارغة في ورقة بيضاء ،

**tac-lang:** thlathe ayam amDaha amamá la yf'1 shy'ya Gyr jlush almHfuf bjIal alSmt u nZre 'myqe farGe fá urqe byDa' ,

**bkwltr:** vIAvp AyAm AmDAhA AmAmY lA yfEl \$y}A gyr jlwsh AlmHfwf bjIAl AlSmt w nZrp Emyqp fArgp fY wrqp byDA' ,

**Tune.web.v2.0:** three days he spent in front of me , doing nothing but sitting , surrounded by the majesty of silence and a deep empty look at a blank paper .

**Tune.web.v2.1:** three days he spent in front of me , doing nothing but sitting , surrounded by the majesty of silence and a deep empty look at a blank paper .

**Tune.web.v2.2:** three days he spent in front of me , doing nothing but sitting , surrounded by the majesty of silence and a deep empty look at a blank paper .

**Tune.web.v2.3:** three days he spent in front of me , doing nothing but sitting , surrounded by the majesty of silence and a deep empty look at a blank paper .

**1-best:** he spent three days in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper ,

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16
ثلاثة	ايام	امضاها	امامي	لا	يفعل	شيئاً	غير	جلوسه	المحفوف	بجلال	الصمت	و	نظرة	عميقة	فارغة
16:17	17:19	19:20	20:21												
في	ورقة		بيضاء	,											
	و	رقة													

## [ara-deco7010:175] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	70.48	32.26
derivation-size	0.18	23	4.12
distortion	1.00	1.36	1.35
glue-rule	0.56	6	3.35
green	-3.26	1	-3.26
gt_prob	0.29	88.34	25.51
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	14	-13.38
lex_pef	0.51	6.14	3.11
lex_pfe	0.92	12.35	11.37
lm1	1	65.35	65.35
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	66.94	52.00
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	30.39	25.96
model1nrm	0.74	27.65	20.38
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	1	1.21
psm1n	-0.04	84.62	-3.34
spuriousWord	-0.67	2	-1.33

feature	weight	value	product
text-length	-3.15	26	-82.03
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	8.93	6.77
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported totalcost	147.99	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	147.99



## [ara-deco7010:175] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_paf	lex_pte
-10485	PP(IN("with") NP-C(NPB("jalal")))) → "بجلال"	-	-	-	-	-	10.93	8.69	-	-	-	-	-
-10478	NP-C(NPB(CD("three") NNS("days")))) → "أيام" "ثلاثة"	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-
34392106	IN("but") → "غير"	99	5.15	-	-	-	1.90	1.69	-	-	1	1.26	2.02
34993453	JJ("deep") → "عميقة"	623	4.26	-	-	-	0.43	1.15	-	-	1	0.27	0.94
35070893	JJ("fraught") → "المحفوف"	1	7.60	-	-	-	1.84	2.56	-	-	1	-	1.98
45339824	NNP("sitting") → "جلوسه"	1	7.80	-	-	-	0.65	2.26	-	-	1	0.17	2.02
79699503	NP-C(NP(x0:NPB) CC("and") NP(x1:NPB)) → x0 "و" x1	88,580	3.24	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
130052498	NP-C(NPB(x0:NNP)) → x0	1,138,000	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
155082686	NPB(DT("a") NNP("white") NNP("paper")) → "ورقة" "بيضاء"	9	7.17	-	-	-	1.19	2.17	-	-	1	0.17	1.07
155250108	NPB(DT("a") x0:JJ NN("look")) → "نظرة" x0	73	6.26	-	-	-	1.78	1.13	-	-	1	0.62	0.21
169365328	NPB(NN("silence")) → "الصمت"	113	6.07	-	-	-	0.32	0.55	-	-	1	0.30	0.42
207717535	PP(IN("in") NP-C(NPB(NN("front")) PP(IN("of") NP-C(NPB(PR("me")))))) → "امامي"	18	6.68	-	-	-	3.80	2.62	-	-	1	1.12	0.07
314512553	S-BAR(NP-C(NPB(PR("he"))) VP(VBD("spent") x0:NP-C x1:PP)) → x0 "امضاها" x1	1	8.57	-	-	-	1.67	2.41	-	-	1	1.02	1.32
324757146	S-BAR(S(x0:NP-C x1:VP) ,(",",")) → x0 x1 ", "	5,434	4.20	-	-	-	0.33	0.33	-	-	1	0.09	0.30
392895184	VB("empty") → "فارغة"	4	5.85	-	-	-	0.20	0.80	-	-	1	0.18	0.67
407853090	VP(VBG("doing") NP-C(NPB(NN("nothing")) PP(x0:IN x1:NP-C))) → "ل" "شيئا" "يفعل" x0 x1	2	8.19	-	-	-	1.78	3.64	-	-	1	0.61	1.07
442104480	VP(x0:VB PP(IN("in") NP-C(x1:NPB))) → x0 "في" x1	621	5.18	-	-	-	0.53	0.24	-	-	1	0.15	0.12
1001000210	GLUE(x0:GLUE x1:JJ) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000339	GLUE(x0:GLUE x1:PP) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000436	GLUE0(x0:S-BAR) → "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000440	GLUE(x0:GLUE x1:S-BAR) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000622	GLUE(x0:GLUE0 x1:VP) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) → x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

## [ara-deco7010:175] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	he spent three days in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper ,	26	23	-2.97	65.35	66.94	6	31.39	147.99		
2	6	he spent three days in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper .	26	25	2.14	<b>62.73</b>	<b>65.05</b>	7	32.02	148.44		
3	11	he spent three days in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in the white paper ,	26	25	1.25	<b>65.10</b>	<b>65.31</b>	7	31.39	149.94		
4	16	he spent three days in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in the white paper .	26	25	6.39	<b>61.93</b>	<b>62.98</b>	7	32.02	150.64		
5	18	he spent three days in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a blank paper ,	26	25	-3.59	66.76	68.81	8	34.10	150.73		
6	26	he spent three days in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper , and	27	25	-2.53	66.99	69.67	7	31.46	151.77		
7	31	he spent three days in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty , in a white paper	26	26	1.23	65.69	67.20	7	31.39	153.31		
8	35	he spent three days in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in white paper ,	25	26	2.50	66.09	66.88	7	30.90	153.40		
9	41	he spent three days in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper	25	26	5	<b>64.15</b>	<b>66.48</b>	7	30.90	153.50		
10	46	three days he spent in front of me not doing anything but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper ,	27	26	-3.74	69.76	69.39	8	38.09	153.98		
11	51	three days he spent in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper ,	26	24	-2.76	68.30	69.81	7	<b>43.43</b>	154.22		
12	54	three @-@ day spent in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper ,	26	24	-2.35	68.59	70.35	7	32.78	154.25		
13	61	he spent three days in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a blank sheet ,	26	25	0.23	66.85	68.94	7	32.02	154.48		
14	66	three days spent in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper ,	25	23	1.03	67.69	68.72	5	33.78	154.97		
15	71	three days he spent in front of me not doing anything but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper .	27	28	1.00	67.14	67.50	9	38.86	155.33		
16	74	three days he spent in front of me are not doing anything but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper ,	28	25	-4.21	70.04	70	5	38.13	155.33		
17	81	three days he spent in front of me is not doing anything but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper ,	28	26	-4.34	70.06	69.26	7	38.13	155.44		
18	86	three @-@ day he spent in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper ,	27	24	-6	70.81	73.26	7	36.65	155.59		
19	87	three days he spent in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper .	26	26	0.98	65.69	67.92	9	<b>44.19</b>	155.59		
20	95	three days spent in front of me not doing anything but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper ,	26	26	-0.08	69.14	68.30	8	28.17	155.70		
21	101	three days he spent in front of me not doing anything but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in the white paper ,	27	28	0.48	69.51	67.76	9	38.09	155.94		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
22	106	three days he spent in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in the white paper ,	26	26	0.46	68.05	68.18	9	43.43	156.20		
23	111	three @-@ day spent in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in the white paper ,	26	25	1.88	68.34	68.72	7	32.78	156.28		
24	113	three days spent in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper .	25	25	5.77	65.07	66.84	6	34.46	156.32		
25	121	he spent three days in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a look empty in a white paper , deep	26	25	-1.85	67.47	71.36	6	27.50	156.47		
26	126	he spent three days in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence empty in a white paper and a deep look ,	26	27	1.80	66.45	67.10	8	27.50	156.57		
27	131	three days he spent in front of me are not doing anything but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper .	28	27	0.52	67.42	68.12	6	38.90	156.68		
28	133	three days he spent in front of me not doing anything but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a blank paper ,	27	28	-4.35	71.17	71.26	10	41.12	156.73		
29	141	three days he spent in front of me is not doing anything but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper .	28	28	0.40	67.45	67.37	8	38.90	156.79		
30	144	he spent three days in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper and	26	24	1.92	66.76	69.14	7	31.02	156.79		
31	151	three days spent in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in the white paper ,	25	25	5.25	67.44	67.09	6	33.78	156.93		
32	153	three days he spent in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a blank paper ,	26	26	-4.37	69.71	71.69	10	46.41	156.99		
33	161	three days spent in front of me not doing anything but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper .	26	28	3.66	66.53	66.41	10	28.85	157.07		
34	166	three days he spent in front of me are not doing anything but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in the white paper ,	28	27	0	69.79	68.38	6	38.13	157.29		
35	171	three days he spent in front of me is not doing anything but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in the white paper ,	28	28	-0.12	69.81	67.63	8	38.13	157.40		
36	176	three @-@ day he spent in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in the white paper ,	27	25	-1.77	70.56	71.63	7	36.65	157.62		
37	178	three days spent in front of me not doing anything but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in the white paper ,	26	28	3.14	68.89	66.67	10	28.17	157.68		
38	186	three days he spent in front of me not doing anything but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper , and	28	28	-3.29	71.40	72.12	9	38.13	157.76		
39	191	three days he spent in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper , and	27	26	-3.31	69.94	72.55	9	43.54	158.03		
40	196	three days he spent in front of me are not doing anything but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a blank paper ,	28	27	-4.83	71.45	71.88	7	41.16	158.08		
41	201	three days he spent in front of me is not doing anything but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a blank paper ,	28	28	-4.96	71.47	71.13	9	41.16	158.19		
42	206	three days spent in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a blank paper ,	25	25	1.42	69.10	70.60	6	36.58	158.45		



#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
43	211	three days spent in front of me is not doing anything but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper ,	27	26	0.60	69.44	68.17	5	28.24	158.61
44	216	spending three days in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper ,	25	23	3.79	67.55	70.02	5	29.87	158.75
45	217	three days spent in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper , and	26	25	1.47	69.33	71.46	6	33.92	158.76
46	225	he spent three days in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper that	26	24	4.27	66.34	68.36	7	31.02	158.81
47	231	three days he spent in front of me are not doing anything but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper , and	29	27	-3.77	71.68	72.74	6	38.12	159.12
48	235	, he spent three days in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper ,	27	24	1.25	68.88	71.11	6	31.81	159.16
49	237	. he spent three days in front of me doing nothing but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a white paper ,	27	24	0.78	68.43	71.04	6	31.81	159.19
50	238	three days spent in front of me not doing anything but sitting fraught with jalal silence and a deep look empty in a blank paper ,	26	28	-0.69	70.55	70.18	10	31.02	159.20

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 178

foreign: اعترف الا شئ يطاردني هنا حيث الهدوء المطلق في المكان شبه الخالي الا من حركات نادل تقدم به العمر ،

tac-lang: a'trf ala sh'y yTardnÁ hna Hyth alhdu' almTlq fá almkan shbh alkhálá ala mn HrkAt nadl tqdm bh al'mr ,

bckwltr: AEtrf AIA \$} yTardnY hnA Hyv Alhdw' AlmTlq fY AlmkAn \$bh AlxAlY AIA mn HrkAt nAdl tqdm bh AlEmr ,

Tune.web.v2.0: i admit that nothing chases me here , absolute quiet in an almost empty place , except for the moves of an old waiter ,

Tune.web.v2.1: i admit that nothing chases me here , absolute quiet in an almost empty place , except for the moves of an old waiter ,

Tune.web.v2.2: i admit that nothing chases me here , absolute quiet in an almost empty place , except for the moves of an old waiter ,

Tune.web.v2.3: i admit that nothing chases me here , absolute quiet in an almost empty place , except for the moves of an old waiter ,

1-best: admitted but something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16
اعترف	الا	شئ	يطاردني	هنا	حيث	الهدوء	المطلق	في	المكان	شبه	الخالي	الا	من	حركات	نادل
16:17	17:18	18:19	19:20												
تقدم	به	العمر	,												

## [ara-deco7010:178] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	68.73	31.46
derivation-size	0.18	24	4.30
distortion	1.00	1.54	1.54
glue-rule	0.56	6	3.35
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	93.57	27.02
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	16	-15.30
lex_pef	0.51	11.49	5.83
lex_pfe	0.92	12.48	11.48
lm1	1	65.30	65.30
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	66.13	51.37
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	16.92	14.46
model1nrm	0.74	18.22	13.42
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	43.53	-1.72
spuriousWord	-0.67	0	0
text-length	-3.15	23	-72.56
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0

feature	weight	value	product
trivial_cond_prob	0.76	7.20	5.45
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	1	25.15
reported totalcost	169.15	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	169.14

The diagram illustrates a hierarchical parse tree for the sentence "The waiter movements made by the absolute quiet in the place except from the waiter movements". The tree is color-coded by phrase structure type: Noun Phrases (NP) in yellow, Verb Phrases (VP) in green, Prepositional Phrases (PP) in purple, Adjective Phrases (ADJP) in blue, Adverb Phrases (ADVP) in pink, and Sentences (S) in light blue. Each node contains a label, a numerical value, and a unique identifier. The root is "TOP" (1001000731) leading to "GLUE" (1001000629). The tree branches down to the words: "the", "waiter", "movements", "made", "by", "the", "absolute", "quiet", "in", "the", "place", "except", "from", "the", "waiter", "movements".

### [ara-deco7010:178] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pef	lex_pfe
1638668	ADJP(RB("almost") x0:ADJP-BAR) $\mapsto$ "شبه" x0	16	5.54	-	-	-	1.28	1.19	-	-	1	0.81	1.24
2771038	ADJP-BAR(x0:NNP x1:PP) $\mapsto$ x0 x1	66	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
3213436	ADVP(RB("here")) $\mapsto$ "هنا"	7,945	2.64	-	-	-	0.13	0.19	-	-	1	0.05	0.14
3368389	ADVP(x0:ADVP ,(",")) SBAR(WHADVP(WRB("where")) x1:S-C)) $\mapsto$ x0 "حيث" x1	37	4.97	-	-	-	1.63	0.44	-	-	1	1.23	0.49
34391900	IN("but") $\mapsto$ "ألا"	403	4.54	-	-	-	0.84	1.08	-	-	1	0.63	1.54
38864019	NML(x0:NN) $\mapsto$ x0	22,500	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
43378975	NN("age") $\mapsto$ "العمر"	1,440	3.93	-	-	-	1.05	1.18	-	-	1	0.92	0.80
44283329	NN("waiter") $\mapsto$ "نادل"	5	6.39	-	-	-	0.67	1	-	-	1	0.33	0.95
44655859	NNP("empty") $\mapsto$ "الخالي"	7	6.42	-	-	-	1.14	1.93	-	-	1	1.21	2.14
158383633	NPB(DT("the") NN("place")) $\mapsto$ "المكان"	957	5.14	-	-	-	1.02	1.28	-	-	1	0.38	0.30
160137398	NPB(DT("the") x0:NN NNS("movements")) $\mapsto$ "حركات" x0	80	6.22	-	-	-	0.76	0.75	-	-	1	0.94	0.69
160667163	NPB(JJ("absolute") NN("quiet")) $\mapsto$ "المطلق" "الهدوء"	7	7.28	-	-	-	1.46	1.57	-	-	1	0.06	0.57
202605378	PP(IN("except") PP-C(IN("from") NP-C(x0:NPB))) $\mapsto$ "ألا" "من" x0	7	7.09	-	-	-	2.75	0.72	-	-	1	1.25	0.20
226052374	PP(x0:IN NP-C(NPB(NN("something")))) $\mapsto$ x0 "شيء"	7	7.09	-	-	-	1.17	0.63	-	-	1	0.80	0.75
357275993	S-C(NP-C(x0:NPB PP(IN("in") NP-C(x1:NPB))) x2:ADJP) $\mapsto$ x0 "فى" x1 x2	74	5.59	-	-	-	0.53	0.24	-	-	1	0.15	0.12
393096863	VBD("admitted") $\mapsto$ "اعترف"	1,093	3.35	-	-	-	0.58	0.59	-	-	1	0.42	0.59
453010151	VP-BAR(VBN("made") PP(IN("by") NP-C(NPB(DT("the") x0:NML)))) $\mapsto$ "به" "تقدم" x0	3	7.08	-	-	-	2.90	3.79	-	-	1	2.21	1.55
463296863	VP-BAR(x0:VP-BAR ,(",")) $\mapsto$ x0 ","	24,520	2.98	-	-	-	0.33	0.33	-	-	1	0.09	0.30
481213087	NNP("@UNKNOWN@") $\mapsto$ "يطاردنى"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1001000064	GLUE(x0:GLUE x1:ADVP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000275	GLUE(x0:GLUE x1:NNP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000337	GLUE(x0:GLUE0 x1:PP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000591	GLUE0(x0:VBD) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000629	GLUE(x0:GLUE x1:VP-BAR) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

## [ara-deco7010:178] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	admitted but something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	23	24	19.47	65.30	66.13	6	13.82	169.15		
2	6	admitted only something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	23	25	18.05	65.70	65.90	7	13.82	169.29		
3	7	admitted , but something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	24	25	18.88	64.96	66.43	6	14.05	169.35		
4	15	admitted but something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by age ,	22	22	22.15	64.77	65.19	5	13.82	169.47		
5	21	admitted only something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by age ,	22	23	20.73	65.18	64.96	6	13.82	169.61		
6	22	admitted , but something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by age ,	23	23	21.57	64.43	65.49	5	14.08	169.67		
7	24	admitted only thing @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	23	25	17.42	66.01	66.60	7	13.82	169.72		
8	28	admitted the only thing @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	24	25	17.78	65.42	67.07	5	13.80	169.77		
9	34	admitted , but nothing @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	24	25	19.39	64.98	65.97	6	14.30	169.83		
10	45	admitted but nothing @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	23	24	20.06	66.09	65.61	6	14.08	169.92		
11	48	recognized only something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	23	25	20.14	65.27	66.02	7	13.82	169.98		
12	52	admitted only thing @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by age ,	22	23	20.11	65.49	65.65	6	13.82	170.04		
13	55	admitted the only thing @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by age ,	23	23	20.46	64.90	66.13	4	13.82	170.09		
14	56	admitted but something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements of the age ,	22	23	28.07	63.34	61.80	5	14.08	170.10		
15	61	acknowledged only something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	23	25	19.29	65.43	65.87	7	13.82	170.14		
16	62	admitted , but nothing @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by age ,	23	23	22.07	64.46	65.02	5	14.32	170.15		
17	74	confessed but something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	23	23	19.54	64.79	67.61	5	13.82	170.24		
18	75	admitted only something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements of the age ,	22	24	26.65	63.75	61.56	6	14.08	170.24		
19	76	admitted but nothing @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by age ,	22	22	22.74	65.57	64.67	5	14.08	170.24		
20	85	recognized only something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by age ,	22	23	22.82	64.74	65.08	6	13.82	170.30		
21	86	admitted , but something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements of the age ,	23	24	27.48	63	62.10	5	14.32	170.30		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
22	98	admitted only to something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	24	25	17.10		66.89	67.45	7	13.80		170.39
23	101	confessed only something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	23	25	18.22		65.80	67.42	7	13.82		170.42
24	103	acknowledged but something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	23	24	20.71		65.26	66.43	6	13.82		170.43
25	107	acknowledged only something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by age ,	22	23	21.97		64.90	64.93	6	13.82		170.46
26	111	acknowledged , but something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	24	24	20.15		65.20	65.97	6	14.05		170.48
27	126	confessed but something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by age ,	22	21	22.22		64.26	66.67	4	13.82		170.56
28	129	acknowledged , but nothing @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	24	24	20.65		65.23	65.50	6	14.30		170.57
29	130	acknowledged only thing @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	23	25	18.66		65.74	66.57	7	13.82		170.60
30	140	admitted only thing @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements of the age ,	22	24	26.02		64.06	62.26	6	14.08		170.67
31	145	admitted only to something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by age ,	23	23	19.78		66.36	66.51	6	13.82		170.71
32	147	admitted the only thing @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements of the age ,	23	24	26.38	63.47		62.74	4	14.08		170.73
33	150	admitted , but nothing @UNKNOWN@ here where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	23	28	21.82		65.78	65.06	8	13.32		170.74
34	151	confessed only something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by age ,	22	23	20.90		65.27	66.48	6	13.82		170.74
35	153	acknowledged but something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by age ,	22	22	23.39		64.74	65.49	5	13.82		170.76
36	154	admitted , but nothing @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements of the age ,	23	24	27.99	63.03	61.63		5	14.56		170.78
37	156	recognized only thing @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	23	25	19.51		65.57	66.72	7	13.82		170.79
38	159	admitted the only thing @UNKNOWN@ here where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	23	28	20.22		66.33	66.16	7	12.81		170.80
39	160	acknowledged , but something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by age ,	23	22	22.83		64.68	65.02	5	14.08		170.80
40	164	admitted but nothing @UNKNOWN@ here where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	22	27	22.50		66.89	64.70	8	13.07		170.83
41	165	confessed only thing @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	23	25	17.59		66.11	68.12	7	13.82		170.84
42	167	admitted only one thing @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	24	25	19.92		65.87	66.34	6	13.80		170.84

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
43	175	admitted but nothing @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements of the age ,	22	23	28.66	64.14	61.28	5	14.33	170.87
44	176	admitted not something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	23	25	20.25	65.46	66.21	6	13.82	170.87
45	187	acknowledged , but nothing @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by age ,	23	22	23.33	64.70	64.56	5	14.32	170.90
46	199	acknowledged only thing @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by age ,	22	23	21.34	65.21	65.63	6	13.82	170.92
47	204	recognized only something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements of the age ,	22	24	28.74	63.31	61.69	6	14.08	170.93
48	227	confessed but nothing @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	23	23	20.13	65.59	67.09	5	14.08	171.01
49	228	admitted only thing @UNKNOWN@ here where absolute quiet in the place almost empty except from the waiter movements made by the age ,	22	28	20.17	66.92	65.69	9	12.82	171.03
50	231	admitted , but something @UNKNOWN@ here , where absolute quiet in the place is almost empty except from the waiter movements made by the age ,	25	26	17.91	65.76	67.68	7	13.50	171.06

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.



## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 183

**foreign:** ؟ ام تراہ صحفى اعتصم بهدأة المكان من ضوضاء مكتبه علہ يظفر بمقال عظيم يصور ماسى شعب ما بين الحربين ؟

**tac-lang:** am trah SHfá a'tSm bhdae almkan mn DuDa' mktbh 'lh yZfr bmqal 'Zym ySur masá sh'b ma byn alHrbyn ?

**bkwltr:** Am trAh SHfY AEtSm bhdAp AlmkAn mn DwDA' mktbh Elh yZfr bmqAl EZym ySwr mAsY \$Eb mA byn AlHrbyn ?

**Tune.web.v2.0:** or maybe he is a journalist who resorted to the quiet of the place away from the noise of his office . maybe he will win a prize for a great article featuring the tragedies of a people between the two wars ?

**Tune.web.v2.1:** or maybe he is a journalist who resorted to the quiet of the place away from the noise of his office . maybe he will win a prize for a great article featuring the tragedies of a people between the two wars ?

**Tune.web.v2.2:** or maybe he is a journalist who resorted to the quiet of the place away from the noise of his office . maybe he will win a prize for a great article featuring the tragedies of a people between the two wars ?

**Tune.web.v2.3:** or maybe he is a journalist who resorted to the quiet of the place away from the noise of his office . maybe he will win a prize for a great article featuring the tragedies of a people between the two wars ?

**1-best:** or do you think it press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins a great article depicts the suffering of the people of what between the two wars ?

0:1	1:2	2:3	3:4	4:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16	
ام	تراه	صحفى	اعتصم	بهداة		المكان	من	ضوضاء	مكتبه	عله	يظفر	بمقال	عظيم	يصور	ماسى
				ب-	هداة										
16:17	17:18	18:19	19:20	20:21											
شعب	ما	بين	الحريين	?											

## [ara-deco7010:183] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	93.42	42.77
derivation-size	0.18	27	4.84
distortion	1.00	3.08	3.06
glue-rule	0.56	7	3.90
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	111.56	32.22
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	16	-15.30
lex_pef	0.51	7.55	3.83
lex_pfe	0.92	18.90	17.39
lm1	1	86.58	86.58
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	83.81	65.11
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	37.76	32.26

feature	weight	value	product
model1nrm	0.74	31.06	22.89
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	67.61	-2.67
spuriousWord	-0.67	7	-4.67
text-length	-3.15	35	-110.42
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	14.56	11.04
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	1	25.15
reported <b>totalcost</b>	216.56	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	216.56

The image displays a hierarchical parse tree for the sentence: "The place of honor a great article depicts the suffering of the people of the office noise his office staged a sit @-@ in what wars". The tree is color-coded by phrase type: red for S, blue for NP, green for VP, yellow for PP, cyan for S-Bar, magenta for VP-Bar, and light blue for NP-Bar. Each node contains a label, a count, and a unique ID. The tree structure shows the recursive decomposition of the sentence into its constituent parts, including prepositional phrases, noun phrases, and verb phrases.

## [ara-deco7010:183] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_paf	lex_pfe
306129	.( "?" ) → "?"	42,990	2.17	-	-	-	0.17	0.21	-	-	1	0.02	0.07
3398518	ADVP(x0:NN) → x0	556	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
34666219	IN("of") → "من"	693,400	1.30	-	-	-	0.79	0.87	-	-	1	0.48	0.26
43410729	NN("article") → "بمقال"	2	7.10	-	-	-	0.47	8.69	-	-	1	0.65	4.81
44004846	NN("press") → "صحفي"	10,540	3.07	-	-	-	0.36	0.56	-	-	1	0.25	0.70
104646534	NP-C(NPB(DT("the") NN("suffering"))) PP(IN("of") NP-C(NPB(DT("the") NNS("people"))) PP(IN("of") x0:NP-C))) → "شعب" "ماسي" x0	1	8.83	-	-	-	4.80	4.82	-	-	1	-	1.66
113806837	NP-C(NPB(NN("honor"))) → "عله"	1	8.83	-	-	-	1.46	3.35	-	-	1	0.22	3
123816321	NP-C(NPB(WP("what"))) → "ما"	34	6.65	-	-	-	1.03	0.26	-	-	1	0.51	0.25
130434282	NP-C(NPB(x0:NPB NN("noise"))) → "ضوضاء" x0	1	8.83	-	-	-	0.30	1.12	-	-	1	0.23	0.85
137357205	NP-C(x0:NPB PP(x1:IN x2:NP-C)) → x0 x1 x2	580,500	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
154407955	NPB(DT("a") JJ("great") x0:NN) → x0 "عظيم"	32	6.62	-	-	-	1.23	1.67	-	-	1	0.95	1.39
158383633	NPB(DT("the") NN("place")) → "المكان"	957	5.14	-	-	-	1.02	1.28	-	-	1	0.38	0.30
177468807	NPB(PRPS("his") NN("office")) → "مكتبه"	1,329	5	-	-	-	0.71	1.73	-	-	1	0.07	0.11
201037681	PP(IN("between") NP-C(NPB(DT("the") NPB-BAR(CD("two") NNS("wars"))))) → "الحريين" "بين"	1	8.59	-	-	-	2.17	1.79	-	-	1	0.70	1
260353802	S(S-BAR(NP-C(x0:NPB) VP(VP-BAR(x1:VBZ x2:NP-C) x3:PP)) x4:.) → x0 x1 x2 x3 x4	1,029	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
391898707	SQ-BAR(SQ-BAR(CC("or") VBP("do")) NP(NPB(PRPS("you"))) VP(VB("think") SBAR-C(S-C(NP-C(NPB(PRPS("it"))) x0:VP))) → "تراه" "ام" x0	1	6.58	-	-	-	9.67	6.04	-	-	1	0.30	-
394141890	VBZ("depicts") → "يصور"	27	4.65	-	-	-	1.25	0.83	-	-	1	1.19	0.38
394261090	VBZ("wins") → "يظفر"	9	5.12	-	-	-	0.59	2.81	-	-	1	0.06	2.60
440289512	VP(x0:ADVP x1:VP-BAR) → x0 x1	16,220	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
451678937	VP-BAR(VBD("staged") NP-C(NPB(DT("a") NML(VB("sit") HYPH("@-@") IN("in"))))) → "اعتصم"	1	8.06	-	-	-	5.02	1.73	-	-	1	1.53	1.30
481213087	NNP("@UNKNOWN@") → "بهدة"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1001000273	GLUE(x0:GLUE0 x1:NNP) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000309	GLUE(x0:GLUE x1:NP-C) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000434	GLUE(x0:GLUE x1:S) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000521	GLUE0(x0:SQ-BAR) → "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	lex_pfe
1001000619	GLUE(x0:GLUE x1:VBZ) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-

**[ara-deco7010:183] 50-best List**

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	or do you think it press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins a great article depicts the suffering of the people of what between the two wars ?	35	27	19.05	86.58	83.81	7	18.95	216.56
2	6	or do you think it press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of the noise his office honor wins a great article depicts the suffering of the people of what between the two wars ?	36	27	17.69	88.17	86.10	8	18.37	216.75
3	11	or do you think it press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins great article depicts the suffering of the people of what between the two wars ?	34	27	21.72	85.71	82.25	7	17.40	216.90
4	16	or do you think it press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins great article depicts the suffering of the people of that between the two wars ?	34	27	27.93	82.30	79.16	7	17.40	217.50
5	17	or do you think it press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins a great article depicts the suffering of the people of what between the wars ?	34	27	21.50	84.94	84.26	7	11.33	217.52
6	26	or do you think it press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of the noise his office honor wins a great article depicts the suffering of the people of what between the wars ?	35	27	20.14	86.53	86.55	8	10.41	217.71
7	31	or do you think it press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins great article depicts the suffering of the people of what between the wars ?	33	27	24.17	84.08	82.69	7	9.77	217.86
8	36	or do you think it press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins a great article depicts the tragedies of the people between the two wars ?	33	29	29.24	83.31	79.20	7	23.01	218.18
9	41	or do you think it press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of the noise his office honor wins a great article depicts the tragedies of the people between the two wars ?	34	29	27.89	84.91	81.49	8	22.63	218.37
10	44	uh @-@ huh . you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of the noise his office honor wins a great article depicts the suffering of the people of what between the two wars ?	37	29	18.06	89.97	85.77	11	18.42	218.47
11	45	um , you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins a great article depicts the suffering of the people of what between the two wars ?	34	29	23.16	86.78	83.13	10	18.65	218.47
12	49	or do you think it press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins great article depicts the tragedies of the people between the two wars ?	32	29	31.92	82.45	77.64	7	21.45	218.52
13	58	uh @-@ huh . you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins a great article depicts the suffering of the people of what between the two wars ?	36	28	19.76	88.37	83.48	9	19.02	218.64
14	61	um , you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of the noise his office honor wins a great article depicts the suffering of the people of what between the two wars ?	35	29	21.81	88.38	85.42	11	18.11	218.67
15	66	or do you think it press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins great article depicts the suffering of the people of what between both wars ?	33	27	23.85	85.70	81.19	7	9.33	218.72
16	73	uh @-@ huh . you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of the noise his office honor wins great article depicts the suffering of the people of what between the two wars ?	36	29	20.74	89.11	84.20	11	16.78	218.81

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
17	74	um , you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins great article depicts the suffering of the people of what between the two wars ?	33	<b>29</b>	25.84	85.92	81.57	<b>10</b>	17.09	218.81		
18	79	or do you think it press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins a great article depicts the suffering of the people of what between both wars ?	<b>34</b>	<b>28</b>	21.55	86.57	82.76	<b>8</b>	10.87	218.87		
19	83	or do you think it press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins a great article depicts the suffering of the people of what between two wars ?	<b>34</b>	<b>31</b>	23.09	85.66	83.23	<b>10</b>	12.18	218.93		
20	89	uh @-@ huh . you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins great article depicts the suffering of the people of what between the two wars ?	<b>35</b>	<b>28</b>	22.43	87.51	81.92	<b>9</b>	17.47	218.99		
21	92	um , you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of the noise his office honor wins great article depicts the suffering of the people of what between the two wars ?	<b>34</b>	<b>29</b>	24.48	87.52	83.85	<b>11</b>	16.45	219		
22	106	or do you think it press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins great article depicts the suffering of the people of what between two wars ?	33	<b>31</b>	25.77	84.80	81.67	<b>10</b>	10.81	219.28		
23	107	or do you think it press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins a great article depicts the suffering of the people of between two wars ?	33	<b>30</b>	30.48	<b>82.13</b>	79.81	<b>9</b>	12.11	219.30		
24	114	uh @-@ huh . you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of the noise his office honor wins great article depicts the suffering of the people of that between the two wars ?	<b>36</b>	<b>29</b>	26.94	85.69	81.12	<b>11</b>	16.78	219.41		
25	115	um , you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins great article depicts the suffering of the people of that between the two wars ?	33	<b>29</b>	32.04	<b>82.50</b>	<b>78.48</b>	<b>10</b>	17.09	219.41		
26	116	or do you think it press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of the noise his office honor wins great article depicts the suffering of the people of what between both wars ?	<b>34</b>	<b>28</b>	22.87	87.30	83.48	<b>9</b>	7.99	219.41		
27	118	uh @-@ huh . you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of the noise his office honor wins a great article depicts the suffering of the people of what between the wars ?	<b>36</b>	<b>29</b>	20.51	88.33	86.21	<b>11</b>	10.44	219.43		
28	119	um , you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins a great article depicts the suffering of the people of what between the wars ?	33	<b>29</b>	25.61	85.15	83.58	<b>10</b>	11.13	219.43		
29	127	or do you think it press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of the noise his office honor wins a great article depicts the suffering of the people of between two wars ?	<b>34</b>	<b>30</b>	29.13	83.73	82.10	<b>10</b>	11.46	219.50		
30	140	uh @-@ huh . you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins great article depicts the suffering of the people of that between the two wars ?	<b>35</b>	<b>28</b>	28.64	84.09	<b>78.83</b>	<b>9</b>	17.47	219.58		
31	142	uh @-@ huh . you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins a great article depicts the suffering of the people of what between the wars ?	<b>35</b>	<b>28</b>	22.21	86.74	83.93	<b>9</b>	11.38	219.60		
32	143	um , you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of the noise his office honor wins great article depicts the suffering of the people of that between the two wars ?	<b>34</b>	<b>29</b>	30.69	84.10	80.77	<b>11</b>	16.45	219.61		
33	145	um , you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of the noise his office honor wins a great article depicts the suffering of the people of what between the wars ?	<b>34</b>	<b>29</b>	24.26	86.74	85.86	<b>11</b>	10.24	219.62		
34	161	or do you think it press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins a great article depicts the suffering of the people of what between wars ?	33	<b>31</b>	26.97	84.52	81.45	<b>10</b>	10.81	219.74		
35	164	or do you think it press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins great article depicts the suffering of the people of between two wars ?	32	<b>30</b>	33.28	<b>81.27</b>	<b>78.25</b>	<b>9</b>	10.74	219.77		
36	165	uh @-@ huh . you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of the noise his office honor wins great article depicts the suffering of the people of what between the wars ?	<b>35</b>	<b>29</b>	23.19	87.47	84.65	<b>11</b>	8.40	219.77		
37	166	um , you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins great article depicts the suffering of the people of what between the wars ?	32	<b>29</b>	28.29	84.29	82.01	<b>10</b>	9.58	219.77		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule		BLEU+1	totalcost
38	180	um , you see the press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins a great article depicts the suffering of the people of what between the two wars ?	35	30	23.68	87.15	83.04	10	18.95	219.89			
39	186	uh @-@ huh . you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins great article depicts the suffering of the people of what between the wars ?	34	28	24.88	85.88	82.36	9	9.82	219.94			
40	188	um , you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of the noise his office honor wins great article depicts the suffering of the people of what between the wars ?	33	29	26.93	85.88	84.30	11	8.21	219.97			
41	197	um , you see the press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of the noise his office honor wins a great article depicts the suffering of the people of what between the two wars ?	36	30	22.33	88.74	85.33	11	18.17	220.08			
42	198	or do you think it press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins great article depicts the suffering of the people of what between wars ?	32	31	29.64	83.66	79.88	10	9.27	220.08			
43	199	uh @-@ huh . you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of the noise his office honor wins a great article depicts the tragedies of the people between the two wars ?	35	31	28.26	86.71	81.16	11	22.73	220.09			
44	200	um , you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins a great article depicts the tragedies of the people between the two wars ?	32	31	33.36	83.52	78.52	10	22.60	220.09			
45	220	um , you see the press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins great article depicts the suffering of the people of what between the two wars ?	34	30	26.36	86.29	81.48	10	17.40	220.23			
46	222	uh @-@ huh . you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of his office noise honor wins a great article depicts the tragedies of the people between the two wars ?	34	30	29.95	85.11	78.87	9	23.14	220.26			
47	223	um , you see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of the noise his office honor wins a great article depicts the tragedies of the people between the two wars ?	33	31	32	85.12	80.81	11	22.26	220.28			
48	228	um , they see press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of the noise his office honor wins a great article depicts the suffering of the people of what between the two wars ?	35	29	21.82	89.13	86.62	11	18.11	220.32			
49	230	uh @-@ huh . you see the press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of the noise his office honor wins a great article depicts the suffering of the people of what between the two wars ?	38	30	18.58	90.45	86.10	11	18.45	220.33			
50	240	um , you see the press staged a sit @-@ in @UNKNOWN@ the place of the noise his office honor wins great article depicts the suffering of the people of what between the two wars ?	35	30	25	87.88	83.76	11	16.53	220.43			

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 184

**foreign:** او ربما كاتب خطابات ماجور لاذ به قهوة السوداء بانتظار هطول كلمات من سماءاتها الغامضة فيفرح بها زعيما اميا مندلق البطن و الشهوات ،

**tac-lang:** au rbma katb khTabat majur ladh b- h- qhue alsuda' bantZar hTul klmAt mn sma'atha alGamDe f- yfrH bha z'yma amya mndlq albTn u alshhuat ,

**bckwltr:** Aw rbmA kAtb xTAbAt mAjwr lA\* b- h- qhwp AlswdA' bAntZAr hTwl klmAt mn smA'AthA AlgAmDp f- yfrH bhA zEymA AmyA mndlq AlbTn w AlShwAt ,

**Tune.web.v2.0:** or maybe a newly hired speech writer who found refuge in his black coffee , awaiting the pouring out of words from their mysterious skies , so an illiterate leader , with a prolapsed stomach and lusts , would be pleased with them ,

**Tune.web.v2.1:** or maybe a newly hired speech writer who found refuge in his black coffee , awaiting the pouring out of words from their mysterious skies , so an illiterate leader , with a prolapsed stomach and lusts , would be pleased with them ,

**Tune.web.v2.2:** or maybe a newly hired speech writer who found refuge in his black coffee , awaiting the pouring out of words from their mysterious skies , so an illiterate leader , with a prolapsed stomach and lusts , would be pleased with them ,

**Tune.web.v2.3:** or maybe a newly hired speech writer who found refuge in his black coffee , awaiting the pouring out of words from their mysterious skies , so an illiterate leader , with a prolapsed stomach and lusts , would be pleased with them ,

**1-best:** or perhaps majoor speechwriter managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mandalek abdomen and desires .

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16			
او	ربما	كاتب	خطابات	ماجور	لاذ	بقهوته				السوداء	بانتظار	هطول	كلمات	من	سماءاتها
						-ب	قهوته								
							قهوة		-ه						
							ه-	قهوة							
16:17	17:19	19:20	20:21	21:22	22:23	23:24	24:25	25:26	26:27						
الغامضة	فيفرح		بها	زعيما	اميا	مندلق	البطن	و	الشهوات	,					
	ف-	يفرح													

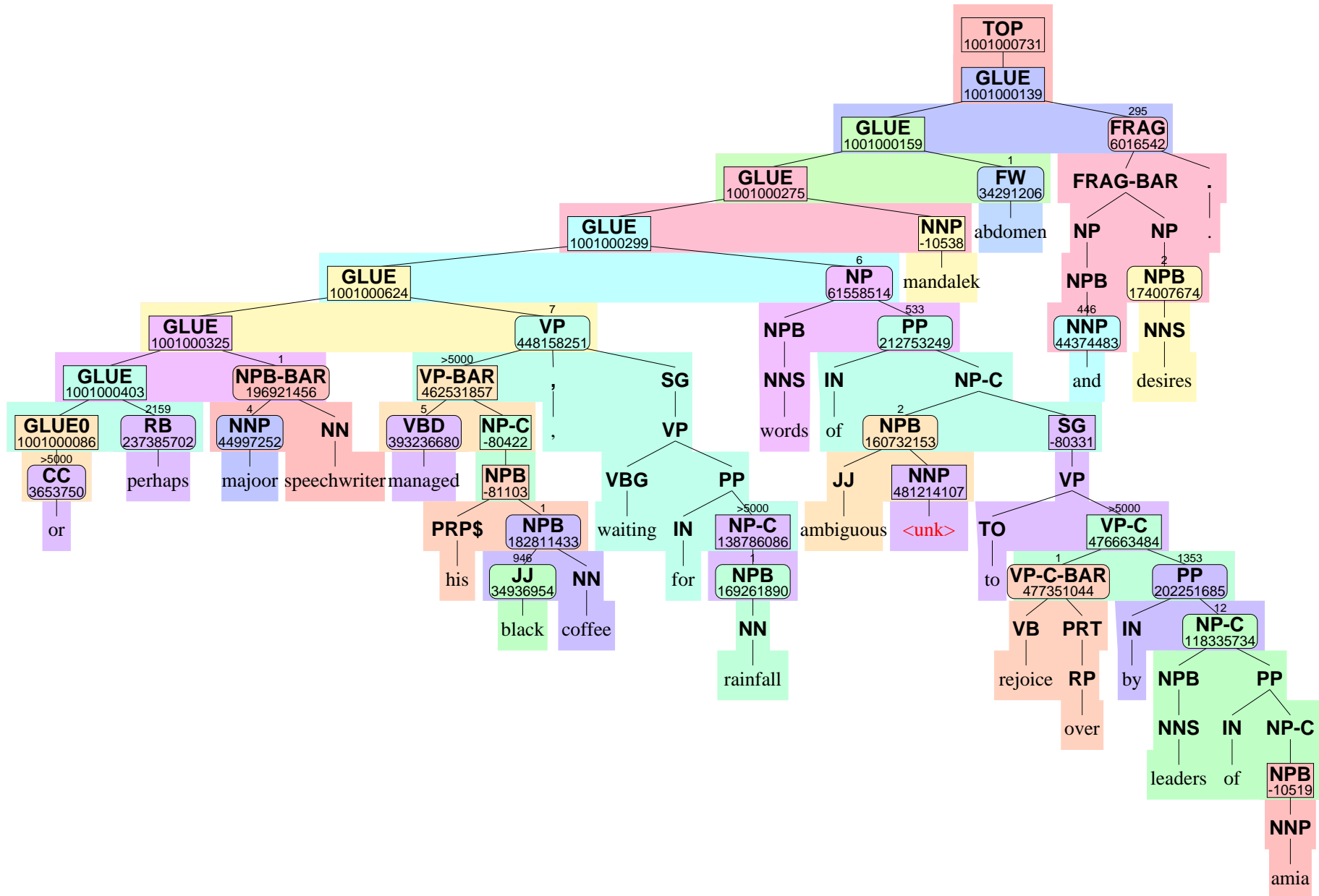
## [ara-deco7010:184] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	103.29	47.28
derivation-size	0.18	36	6.45
distortion	1.00	2.02	2.01
glue-rule	0.56	9	5.02
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	121.52	35.10
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	19	-18.16
lex_pef	0.51	12.53	6.36
lex_pfe	0.92	18.67	17.19
lm1	1	90.42	90.42



feature	weight	value	product
lm1-unk	9.06	1	9.06
lm2	0.78	92.52	71.87
lm2-unk	6.11	1	6.11
missingWord	1.32	2	2.65
model1inv	0.85	61.96	52.94
model1nrm	0.74	36.04	26.56
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	2	2.42
psm1n	-0.04	169.38	-6.68
spuriousWord	-0.67	2	-1.33
text-length	-3.15	27	-85.18
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	12.46	9.44
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	3	-25.20
unk-rule	25.15	1	25.15
reported totalcost	278.05	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	278.05

## [ara-deco7010:184] 1-best PoS-Tree



## [ara-deco7010:184] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_paf	lex_pte
-81103	NPB(PRP\$("his") x0:NPB) $\mapsto$ "هـ-" x0	-	-	-	-	-	3.66	8.69	-	-	-	-	-
-80422	NP-C(x0:NPB) $\mapsto$ "بـ-" x0	-	-	-	-	-	-	8.69	-	-	-	-	-
-80331	SG(VP(TO("to") x0:VP-C)) $\mapsto$ "فـ" x0	-	-	-	-	-	1.21	8.69	-	-	-	-	-
-10538	NNP("mandalek") $\mapsto$ "مندلق"	-	-	-	-	-	8.69	8.69	-	-	-	-	-
-10519	NPB(NNP("amia")) $\mapsto$ "اميا"	-	-	-	-	-	0.76	1.11	-	-	-	-	-
3653750	CC("or") $\mapsto$ "و"	322,500	1.24	-	-	-	0.13	0.04	-	-	1	0.12	0.11
6016542	FRAG(FRAG-BAR(NP(NPB(x0:NNP)) NP(x1:NPB)) .(".")) $\mapsto$ x0 x1 ", "	295	5.40	-	-	-	0.80	1.19	-	-	1	1.68	1.51
34291206	FW("abdomen") $\mapsto$ "البطن"	1	4.72	-	-	-	0.56	0.58	-	-	1	0.56	0.18
34936954	JJ("black") $\mapsto$ "السوداء"	946	4.08	-	-	-	0.18	0.75	-	-	1	0.08	0.87
44374483	NNP("and") $\mapsto$ "و"	446	4.62	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
44997252	NNP("majoor") $\mapsto$ "ماجور"	4	6.80	-	-	-	1.37	0.80	-	-	1	1.05	-
61558514	NP(NPB(NNS("words")) x0:PP) $\mapsto$ "كلمات" x0	6	7.32	-	-	-	0.29	1.30	-	-	1	0.28	0.63
118335734	NP-C(NPB(NNS("leaders")) PP(IN("of") NP-C(x0:NPB))) $\mapsto$ "زعيمًا" x0	12	7.11	-	-	-	1.48	2.25	-	-	1	1.60	1.96
138786086	NP-C(x0:NPB) $\mapsto$ x0	20,540,000	0.13	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
160732153	NPB(JJ("ambiguous") x0:NNP) $\mapsto$ x0 "الغامضة"	2	8.25	-	-	-	0.83	1.25	-	-	1	0.73	0.83
169261890	NPB(NN("rainfall")) $\mapsto$ "هطول"	1	8.74	-	-	-	0.55	0.90	-	-	1	0.90	2.33
174007674	NPB(NNS("desires")) $\mapsto$ "الشهوات"	2	8.25	-	-	-	0.55	2.35	-	-	1	0.27	1.79
182811433	NPB(x0:JJ NN("coffee")) $\mapsto$ "قهوة" x0	1	8.74	-	-	-	0.17	1.43	-	-	1	0.12	1.21
196921456	NPB-BAR(x0:NNP NN("speechwriter")) $\mapsto$ "خطابات" "كاتب" x0	1	8.07	-	-	2	4.16	2.84	-	-	1	-	0.82
202251685	PP(IN("by") x0:NP-C) $\mapsto$ "بها" x0	1,353	4.81	-	-	-	0.99	1.76	-	-	1	0.42	1.59
212753249	PP(IN("of") NP-C(x0:NPB x1:SG)) $\mapsto$ "من" x0 x1	533	5.21	-	-	-	0.79	0.87	-	-	1	0.48	0.26
237385702	RB("perhaps") $\mapsto$ "ربما"	2,159	3.04	-	-	-	0.79	0.28	-	-	1	0.87	0.26
393236680	VBD("managed") $\mapsto$ "لاذ"	5	5.69	-	-	-	1.57	4	-	-	1	0.34	2.92
448158251	VP(x0:VP-BAR ,(",") SG(VP(VBG("waiting") PP(IN("for") x1:NP-C)))) $\mapsto$ x0 "بانتظار" x1	7	7.12	-	-	-	2.82	1.14	-	-	1	2.11	0.65
462531857	VP-BAR(x0:VBD x1:NP-C) $\mapsto$ x0 x1	171,200	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
476663484	VP-C(x0:VP-C-BAR x1:PP) $\mapsto$ x0 x1	366,600	0.02	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
477351044	VP-C-BAR(VB("rejoice") PRT(RP("over")))) $\mapsto$ "يفرح"	1	7.57	-	-	-	3.40	2.23	-	-	1	0.76	0.50

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe
481214107	NNP("@UNKNOWN@") $\mapsto$ "سماواتها"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1001000086	GLUE0(x0:CC) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000139	GLUE(x0:GLUE x1:FRAG) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000159	GLUE(x0:GLUE x1:FW) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000275	GLUE(x0:GLUE x1:NNP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000299	GLUE(x0:GLUE x1:NP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000325	GLUE(x0:GLUE x1:NPB-BAR) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000403	GLUE(x0:GLUE0 x1:RB) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000624	GLUE(x0:GLUE x1:VP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

**[ara-deco7010:184] 50-best List**

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	or perhaps majoor speechwriter managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mandalek abdomen and desires .	27	36	51.29	90.42	92.52	9	8.04	278.05
2	3	or perhaps majoor speechwriter managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mundlak abdomen and desires .	27	36	51.29	90.42	92.52	9	8.04	278.05
3	5	or perhaps majoor speechwriter managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mondalek abdomen and desires .	27	36	51.29	90.42	92.52	9	8.04	278.05
4	8	or perhaps majoor speechwriter managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mondak abdomen and desires .	27	36	51.29	90.42	92.52	9	8.04	278.05
5	17	or perhaps majoor speechwriter managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leader of amia mandalek abdomen and desires .	27	36	49.81	90.99	93.29	9	8.25	278.07
6	19	or perhaps majoor speechwriter managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leader of amia mundlak abdomen and desires .	27	36	49.81	90.99	93.29	9	8.25	278.07
7	21	or perhaps majoor speechwriter managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leader of amia mondalek abdomen and desires .	27	36	49.81	90.99	93.29	9	8.25	278.07
8	24	or perhaps majoor speechwriter managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leader of amia mondak abdomen and desires .	27	36	49.81	90.99	93.29	9	8.25	278.07
9	41	or maybe the writer of letters paid managed coffee black awaiting rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mandalek abdomen and desires ,	27	39	52.39	90.42	94.34	10	4.64	278.28
10	43	or maybe the writer of letters paid managed coffee black awaiting rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mundlak abdomen and desires ,	27	39	52.39	90.42	94.34	10	4.64	278.28
11	45	or maybe the writer of letters paid managed coffee black awaiting rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mondalek abdomen and desires ,	27	39	52.39	90.42	94.34	10	4.64	278.28
12	48	or maybe the writer of letters paid managed coffee black awaiting rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mondak abdomen and desires ,	27	39	52.39	90.42	94.34	10	4.64	278.28

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
13	61	or maybe the writer of letters paid managed coffee black awaiting rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leader of amia mandalek abdomen and desires ,	27	39	50.90	90.98	95.11	10	4.73	278.30			
14	63	or maybe the writer of letters paid managed coffee black awaiting rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leader of amia mundlak abdomen and desires ,	27	39	50.90	90.98	95.11	10	4.73	278.30			
15	65	or maybe the writer of letters paid managed coffee black awaiting rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leader of amia mondalek abdomen and desires ,	27	39	50.90	90.98	95.11	10	4.73	278.30			
16	68	or maybe the writer of letters paid managed coffee black awaiting rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leader of amia mondak abdomen and desires ,	27	39	50.90	90.98	95.11	10	4.73	278.30			
17	81	or perhaps majoor speechwriter managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mandalek belly and desires .	27	36	52.55	89.79	92.35	9	8.04	278.47			
18	83	or perhaps majoor speechwriter managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mundlak belly and desires .	27	36	52.55	89.79	92.35	9	8.04	278.47			
19	85	or perhaps majoor speechwriter managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mondalek belly and desires .	27	36	52.55	89.79	92.35	9	8.04	278.47			
20	88	or perhaps majoor speechwriter managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mondak belly and desires .	27	36	52.55	89.79	92.35	9	8.04	278.47			
21	97	or perhaps the writer of letters majoor managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mandalek abdomen and desires ,	30	37	37.69	96.84	100.03	7	9	278.49			
22	99	or perhaps the writer of letters majoor managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mundlak abdomen and desires ,	30	37	37.69	96.84	100.03	7	9	278.49			
23	101	or perhaps the writer of letters majoor managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mondalek abdomen and desires ,	30	37	37.69	96.84	100.03	7	9	278.49			
24	104	or perhaps the writer of letters majoor managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mondak abdomen and desires ,	30	37	37.69	96.84	100.03	7	9	278.49			
25	113	or perhaps majoor speechwriter managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leader of amia mandalek belly and desires .	27	36	51.06	90.35	93.13	9	8.25	278.49			
26	115	or perhaps majoor speechwriter managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leader of amia mundlak belly and desires .	27	36	51.06	90.35	93.13	9	8.25	278.49			
27	117	or perhaps majoor speechwriter managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leader of amia mondalek belly and desires .	27	36	51.06	90.35	93.13	9	8.25	278.49			
28	120	or perhaps majoor speechwriter managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leader of amia mondak belly and desires .	27	36	51.06	90.35	93.13	9	8.25	278.49			
29	137	or perhaps the writer of letters majoor managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leader of amia mandalek abdomen and desires ,	30	37	36.20	97.40	100.80	7	9.19	278.51			
30	139	or perhaps the writer of letters majoor managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leader of amia mundlak abdomen and desires ,	30	37	36.20	97.40	100.80	7	9.19	278.51			
31	141	or perhaps the writer of letters majoor managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leader of amia mondalek abdomen and desires ,	30	37	36.20	97.40	100.80	7	9.19	278.51			
32	144	or perhaps the writer of letters majoor managed his black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leader of amia mondak abdomen and desires ,	30	37	36.20	97.40	100.80	7	9.19	278.51			
33	157	or maybe the writer of letters paid managed coffee black awaiting rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mandalek belly and desires ,	27	42	53.30	89.78	94.17	12	4.64	278.54			

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
34	159	or maybe the writer of letters paid managed coffee black awaiting rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mundlak belly and desires ,	27	42	53.30	89.78	94.17	12	4.64	278.54		
35	161	or maybe the writer of letters paid managed coffee black awaiting rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mondalek belly and desires ,	27	42	53.30	89.78	94.17	12	4.64	278.54		
36	164	or maybe the writer of letters paid managed coffee black awaiting rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mondak belly and desires ,	27	42	53.30	89.78	94.17	12	4.64	278.54		
37	173	or perhaps majoor speechwriter managed its black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mundlak abdomen and desires .	27	36	50.59	90.98	92.65	9	5.52	278.54		
38	174	or perhaps majoor speechwriter managed its black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mondak abdomen and desires .	27	36	50.59	90.98	92.65	9	5.52	278.54		
39	175	or perhaps majoor speechwriter managed its black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mondalek abdomen and desires .	27	36	50.59	90.98	92.65	9	5.52	278.54		
40	179	or perhaps majoor speechwriter managed its black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mandalek abdomen and desires .	27	36	50.59	90.98	92.65	9	5.52	278.54		
41	189	or maybe the writer of letters paid managed coffee black awaiting rainfall words from ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mundlak abdomen and desires ,	27	42	52.86	90.49	95.62	12	5.24	278.57		
42	190	or maybe the writer of letters paid managed coffee black awaiting rainfall words from ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mondak abdomen and desires ,	27	42	52.86	90.49	95.62	12	5.24	278.57		
43	191	or maybe the writer of letters paid managed coffee black awaiting rainfall words from ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mondalek abdomen and desires ,	27	42	52.86	90.49	95.62	12	5.24	278.57		
44	195	or maybe the writer of letters paid managed coffee black awaiting rainfall words from ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leaders of amia mandalek abdomen and desires ,	27	42	52.86	90.49	95.62	12	5.24	278.57		
45	205	or maybe the writer of letters paid managed coffee black awaiting rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leader of amia mandalek belly and desires ,	27	42	51.82	90.35	94.95	12	4.73	278.57		
46	207	or maybe the writer of letters paid managed coffee black awaiting rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leader of amia mundlak belly and desires ,	27	42	51.82	90.35	94.95	12	4.73	278.57		
47	209	or maybe the writer of letters paid managed coffee black awaiting rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leader of amia mondalek belly and desires ,	27	42	51.82	90.35	94.95	12	4.73	278.57		
48	212	or maybe the writer of letters paid managed coffee black awaiting rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leader of amia mondak belly and desires ,	27	42	51.82	90.35	94.95	12	4.73	278.57		
49	221	or perhaps majoor speechwriter managed its black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leader of amia mundlak abdomen and desires .	27	36	49.10	91.54	93.43	9	5.68	278.57		
50	222	or perhaps majoor speechwriter managed its black coffee , waiting for rainfall words of ambiguous @UNKNOWN@ to rejoice over by leader of amia mondak abdomen and desires .	27	36	49.10	91.54	93.43	9	5.68	278.57		

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 186

**foreign:** بالامس هلل الناس لمطالبة الرئيس مبارك بتعديل المادة ٧٦ من الدستور ظنا منهم بانه يريد ان يختم حياته بشئ حسن يذكره به الناس .

**tac-lang:** balams hll alnas lmTalbe alr'ys mbark bt'dyl almade 76 mn aldstur Zna mnhm banh yryd an ykhtm Hyath bsh'y Hsn ydhkrh bh alnas .

**bckwltr:** bAlAms hll AlnAs lmTAIbp Alr}ys mbArk btEdyl AlmAdp 76 mn Aldstwr ZnA mnhm bAnh yryd An yxtm HyAth b\$} Hsn y\*krh bh AlnAs .

**Tune.web.v2.0:** previously people cheered president mubarak 's demand to amend article 76 of the constitution , thinking that he wanted to end his life with something good to be remembered by .

**Tune.web.v2.1:** previously people cheered president mubarak 's demand to amend article 76 of the constitution , thinking that he wanted to end his life with something good to be remembered by .

**Tune.web.v2.2:** previously people cheered president mubarak 's demand to amend article 76 of the constitution , thinking that he wanted to end his life with something good to be remembered by .

**Tune.web.v2.3:** previously people cheered president mubarak 's demand to amend article 76 of the constitution , thinking that he wanted to end his life with something good to be remembered by .

**1-best:** yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good mentioning him by the people .

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16
بالامس	هلل	الناس	لمطالبة	الرئيس	مبارك	بتعديل	المادة	76	من	الدستور	ظنا	منهم	بانه	يريد	ان
16:17	17:18	18:19	19:20	20:21	21:22	22:24									
يختم	حياته	بشئ	حسن	يذكره	به	الناس									
						الناس	.								

## [ara-deco7010:186] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	67.91	31.09
derivation-size	0.18	25	4.48
distortion	1.00	1.81	1.81
glue-rule	0.56	5	2.79
green	-3.26	1	-3.26
gt_prob	0.29	104.93	30.31
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	18	-17.21
lex_pef	0.51	14.11	7.16
lex_pfe	0.92	19.75	18.18
lm1	1	66.70	66.70
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	67.51	52.44
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	38.57	32.96

feature	weight	value	product
model1nrm	0.74	23.01	16.96
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	60.08	-2.37
spuriousWord	-0.67	2	-1.33
text-length	-3.15	33	-104.11
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	15.18	11.51
typo	1.51	2	3.03
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	149.69	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	149.69





## [ara-deco7010:186] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_paf	lex_pte
-10558	CD("76") $\mapsto$ "76"	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-
251315	.( ".") $\mapsto$ "."	5,546,000	0.06	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
34404952	IN("by") $\mapsto$ "به"	6,893	3.31	-	-	-	0.91	2	-	-	1	0.44	1.80
35086815	JJ("good") $\mapsto$ "حسن"	1,838	3.79	-	-	-	0.86	1.12	-	-	1	1.15	1.20
44311120	NN("yesterday") $\mapsto$ "بالأمس"	658	4.27	-	-	-	0.15	1.68	-	-	1	0.08	2.05
121269406	NP-C(NPB(PRPS("his") NN("life")))) $\mapsto$ "حياته"	333	5.66	-	-	-	0.79	1.45	-	-	1	0.16	0.16
172586625	NPB(NNP("president") NNP("mubarak")) $\mapsto$ "مبارك" "الرئيس"	496	5.43	-	-	-	0.35	0.41	-	-	1	0.16	0.15
210840348	PP(IN("of") NP-C(NPB(DT("the") NNP("constitution")))) $\mapsto$ "الدستور" "من"	2,282	4.58	-	-	-	1.50	1.11	-	-	1	0.06	0.12
217831009	PP(IN("with") NP-C(NPB(NN("something")) ADJP(x0:JJ))) $\mapsto$ "بشيء" x0	2	8.11	-	-	-	2.07	1.50	-	-	1	1.79	0.56
225008086	PP(x0:IN NP-C(NPB(DT("the") NNS("people")))) $\mapsto$ x0 "الناس"	54	6.21	-	-	-	0.73	1.06	-	-	1	0.98	1.32
352178640	S-C(NP-C(NPB(DT("the") NNS("people"))) x0:VP) $\mapsto$ "الناس" x0	37	5.89	-	-	-	0.73	1.06	-	-	1	0.98	1.32
376362089	SBAR-C(IN("that") S-C(NP-C(NPB(PRPS("he"))) x0:VP)) $\mapsto$ "بانه" x0	910	4.10	-	-	-	1.60	1.96	-	-	1	1.60	1
381845361	SG(VP(VP-BAR(VBG("mentioning") NP-C(NPB(PRPS("him")))) x0:PP)) $\mapsto$ "يذكره" x0	1	7.47	-	-	-	3	3.39	-	-	1	1.61	-
392897627	VB("end") $\mapsto$ "يختم"	1	6.87	-	-	-	1.92	8.69	-	-	1	1.68	4.03
393131181	VBD("cheered") $\mapsto$ "هلل"	9	5.43	-	-	-	0.70	1.44	-	-	1	0.29	0.99
396799518	VP(TO("to") VP-C(VB("amend") NP-C(NPB(NN("article") x0:CD) x1:PP))) $\mapsto$ "المادة" "بتعديل" x0 x1	5	7.27	-	-	-	2.11	1.14	-	-	1	0.54	0.83
396847773	VP(TO("to") VP-C(VB("ask") NP-C(x0:NPB) SG(x1:VP))) $\mapsto$ "لمطالبة" x0 x1	17	6.74	-	-	-	1.85	2.40	-	-	1	0.72	1.31
416711670	VP(VBZ("wants") SG-C(VP(TO("to") VP-C(VP-C-BAR(x0:VB x1:NP-C) x2:PP))) $\mapsto$ "يريد" "ان" x0 x1 x2	16	6.76	-	-	-	1.43	1.74	-	-	1	0.36	1.00
448156894	VP(x0:VP-BAR (",",)) SG(VP(VBG("thinking") x1:SBAR-C)) $\mapsto$ x0 "ظنا" "منهم" x1	1	8.68	-	-	-	1.78	6.03	-	-	1	1.52	1.77
462503695	VP-BAR(x0:VBD SBAR-C(x1:S-C)) $\mapsto$ x0 x1	1,105	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
1001000034	GLUE(x0:GLUE x1:.) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000266	GLUE0(x0:NN) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000489	GLUE(x0:GLUE x1:SG) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000623	GLUE(x0:GLUE0 x1:VP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

## [ara-deco7010:186] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good mentioning him by the people .	33	25	-2.34	66.70	67.51	5	53.51	149.69		
2	6	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good reminded him of the people .	33	25	3.04	64.54	65.84	5	52.99	150.22		
3	11	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wanted to end his life with something good mentioning him by the people .	33	26	0.68	66.11	65.58	6	62.07	150.67		
4	14	yesterday cheered people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good mentioning him by the people .	32	25	-0.68	66.68	67.19	5	55.21	150.79		
5	19	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good mentioning him by people .	32	24	-1.43	67.24	67.63	5	55.21	150.92		
6	26	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wanted to end his life with something good reminded him of the people .	33	26	6.05	63.96	63.92	6	61.49	151.20		
7	29	yesterday cheered people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good reminded him of the people .	32	25	4.70	64.53	65.52	5	54.67	151.32		
8	34	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good name by people .	31	25	7.83	62.91	64.17	6	57.02	151.43		
9	37	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good memory by people .	31	25	6.09	63.29	64.85	6	57.02	151.47		
10	46	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good reminded him of the people	32	23	2.40	65.63	67.24	4	54.12	151.62		
11	51	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wanted to end his life with something good mentioning him by people .	32	25	1.59	66.66	65.71	6	64.05	151.90		
12	54	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good reminded him by people .	32	25	0.49	67	67.51	6	55.21	152		
13	57	yesterday cheered people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good mentioning him by people .	31	24	0.23	67.22	67.31	5	57.02	152.03		
14	62	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good reminded him of people .	32	25	4.64	64.72	66.35	5	54.67	152.11		
15	69	yesterday cheered people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good reminded him by the people .	32	24	0.59	66.44	67.07	4	55.21	152.18		
16	76	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good reminds him of the people .	33	25	4.09	64.54	66.09	3	52.99	152.36		
17	81	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wanted to end his life with something good name by people .	31	26	10.85	62.32	62.25	7	66.15	152.41		
18	83	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good mentioning him by people	31	22	-2.07	68.51	69.24	4	56.47	152.41		
19	87	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wanted to end his life with something good memory by people .	31	26	9.10	62.71	62.93	7	66.15	152.45		
20	96	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wanted to end his life with something good reminded him of the people	32	24	5.41	65.05	65.32	5	62.83	152.60		
21	99	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good reminded him of people	31	23	4.00	65.48	67.09	4	55.89	152.67		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
22	102	yesterday cheered people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good reminded him of the people	31	23	4.06	65.61	66.92	4	55.89	152.72		
23	107	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good name by people	30	23	7.19	64.18	65.79	5	56.53	152.78		
24	112	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good memory by people	30	23	5.44	64.57	66.47	5	56.53	152.82		
25	115	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good mentioning him by the people	32	23	-2.98	69.36	69.45	4	54.67	152.83		
26	126	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wanted to end his life with something good reminded him by people .	32	26	3.51	66.42	65.59	7	64.05	152.98		
27	129	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that it wants to end his life with something good mentioning him by the people .	33	25	-0.66	67.65	68.31	5	50.33	153.02		
28	132	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wanted to end his life with something good reminded him of people .	32	26	7.66	64.14	64.43	6	63.44	153.09		
29	141	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good reminded him by people	31	23	-0.15	68.27	69.13	5	56.47	153.35		
30	144	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wanted to end his life with something good mentioning him by people	31	23	0.95	67.93	67.32	5	65.53	153.40		
31	147	yesterday cheered people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good reminded him of people .	31	24	6.37	64.70	66.03	4	56.47	153.41		
32	150	yesterday cheered people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good name by people .	30	25	10.37	62.89	63.85	6	57.09	153.41		
33	153	yesterday cheered people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good reminded him by people .	31	23	1.50	66.98	67.20	4	57.02	153.41		
34	156	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good name by the people	31	24	6.28	65.08	66.22	5	56.47	153.43		
35	159	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good mentioned by people .	31	24	8.79	63.40	63.59	5	57.02	153.44		
36	161	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good reminds him of the people	32	22	3.57	65.63	67.49	-	54.12	153.44		
37	164	yesterday cheered people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good memory by people .	30	25	8.62	63.28	64.53	6	57.09	153.45		
38	180	yesterday cheered people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good mentioning him by people	30	22	-0.41	68.49	68.92	4	56.53	153.52		
39	185	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that it wants to end his life with something good reminded him of the people .	33	25	4.72	65.50	66.64	5	49.82	153.55		
40	192	yesterday cheered people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wanted to end his life with something good mentioning him by the people .	32	26	4.09	66.09	65.26	4	64.05	153.64		
41	195	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wanted to end his life with something good reminded him of people	31	24	7.02	64.90	65.17	5	64.89	153.65		
42	202	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wanted to end his life with something good name by people	30	24	10.21	63.60	63.86	6	65.60	153.76		

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
43	205	yesterday cheered people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good reminded him of people	30	23	5.66	65.47	66.78	4	55.96	153.77
44	212	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wanted to end his life with something good memory by people	30	24	8.46	63.98	64.54	6	65.60	153.80
45	215	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wanted to end his life with something good mentioning him by the people	32	24	0.04	68.78	67.52	5	63.44	153.81
46	218	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution thinking that it wants to end his life with something good mentioning him by the people .	32	26	-2.45	69.53	70.09	8	43.65	153.88
47	219	yesterday cheered people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good name by people	29	23	8.86	64.16	65.47	5	56.54	153.89
48	226	yesterday cheered people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good memory by people	29	23	7.11	64.55	66.15	5	56.54	153.93
49	229	yesterday cheered people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good mentioning him by the people	31	23	-1.32	69.34	69.13	4	56.47	153.93
50	246	yesterday cheered the people to ask president mubarak to amend article 76 of the constitution , thinking that he wants to end his life with something good memory of the people	31	23	9.16	63.91	64.94	4	55.89	154.11

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 188

**foreign:** مع تتابع الاحداث صدق حدس الفاقهين و استبان للناس كل الناس - ان الامر لم يكن سوى ملهاة طبخ بها التريزية في مجلس الشعب المصري .

**tac-lang:** m' ttab' alaHdath Sdq Hds alfaqhyn u astban llnas - kl alnas @- an alamr lm ykn suá mlhae Tbkha -ha altrzye fá mjls alsh'b almSrá .

**bckwltr:** mE ttAbE AlAHdAv Sdq Hds AlfAqhyn w AstbAn llnAs - kl AlnAs @- An AlAmr lm ykn swY mlhAp Tbx -hA Altrzyf fY mjls Al\$Eb AlmSrY .

**Tune.web.v2.0:** and with the progression of events , the intuition of the well @-@ informed has proven correct , and it was clear to the people , all the people , that the matter was merely a comedy cooked up by the alteration tailors in the egyptian people 's assembly .

**Tune.web.v2.1:** and with the progression of events , the intuition of the well @-@ informed has proven correct , and it was clear to the people , all the people , that the matter was merely a comedy cooked up by the alteration tailors in the egyptian people 's assembly .

**Tune.web.v2.2:** and with the progression of events , the intuition of the well @-@ informed has proven correct , and it was clear to the people , all the people , that the matter was merely a comedy cooked up by the alteration tailors in the egyptian people 's assembly .

**Tune.web.v2.3:** and with the progression of events , the intuition of the well @-@ informed has proven correct , and it was clear to the people , all the people , that the matter was merely a comedy cooked up by the alteration tailors in the egyptian people 's assembly .

**1-best:** with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly .

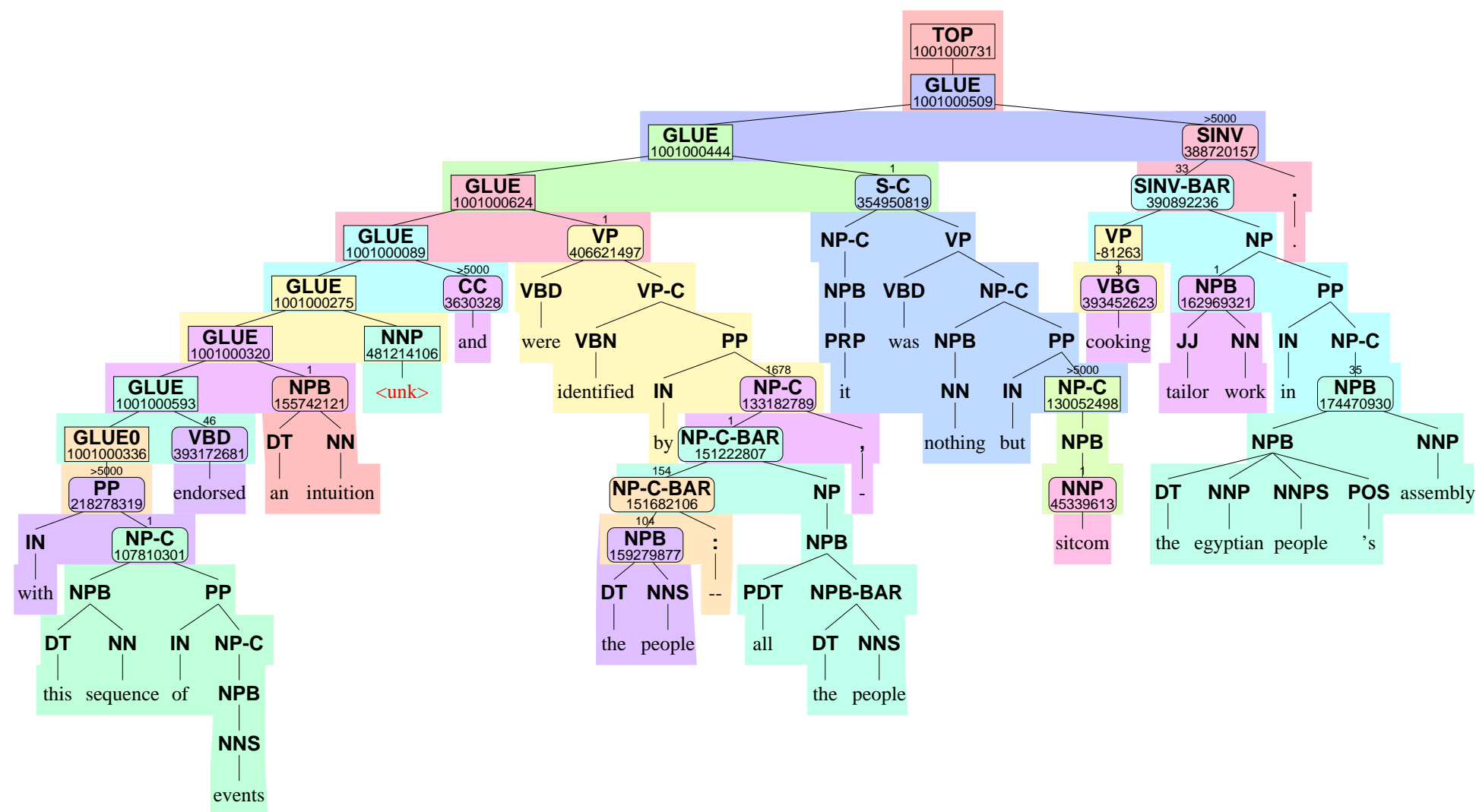
0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16	
ومع	تتابع	الاحداث	صدق	حدس	الفاقيين	واستبان		للناس	-	كل	الناس	-	ان	الامر	لم
مع						و	استبان								
16:17	17:18	18:19	19:22	22:24	24:25	25:26	26:27	27:28	28:29						
يكن	سوى	ملهاة	طبخها			الترزية		فى	مجلس	الشعب	المصرى	.			
			طبخ		ها-	ال	ترزية								
			ها-	طبخ			ترزى								
							ترزى								

## [ara-deco7010:188] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	91.68	41.97
derivation-size	0.18	28	5.02
distortion	1.00	0.71	0.71
glue-rule	0.56	9	5.02
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	104.94	30.31
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	17	-16.25
lex_pef	0.51	6.55	3.32
lex_pfe	0.92	13.69	12.60
lm1	1	80.98	80.98

feature	weight	value	product
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	83.62	64.96
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	44.80	38.28
model1nrm	0.74	30.79	22.69
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	111.32	-4.39
spuriousWord	-0.67	4	-2.67
text-length	-3.15	34	-107.27
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	10.74	8.14
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	1	-8.40
unk-rule	25.15	1	25.15
reported totalcost	198.74	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	198.74





ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_psf	lex_pfe
-81263	VP(x0:VBG) $\mapsto$ x0 "ها"	-	-	-	-	-	-	8.69	-	-	-	-	-
3630328	CC("and") $\mapsto$ "و"	4,423,000	0.10	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pef	lex_pfe
45339613	NNP("sitcom") $\mapsto$ "ملهاة"	1	7.80	-	-	-	1.25	1.69	-	-	1	-	0.79
107810301	NP-C(NPB(DT("this") NN("sequence"))) PP(IN("of") NP-C(NPB(NNS("events"))))) $\mapsto$ "الاحداث" "تتابع"	1	8.83	-	-	-	6.02	1.90	-	-	1	1.11	0.60
130052498	NP-C(NPB(x0:NNP)) $\mapsto$ x0	1,138,000	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
133182789	NP-C(x0:NP-C-BAR ,("-")) $\mapsto$ x0 "@-"	1,678	4.96	-	-	-	0.48	1.49	-	-	1	0.08	1.72
151222807	NP-C-BAR(x0:NP-C-BAR NP(NPB(PDT("all") NPB-BAR(DT("the") NNS("people"))))) $\mapsto$ x0 "الناس" "كل"	1	7.99	-	-	-	1.32	1.98	-	-	1	0.80	1.30
151682106	NP-C-BAR(x0:NPB :("-")) $\mapsto$ x0 "-"	154	5.25	-	-	-	0.14	0.72	-	-	1	0.05	0.71
155742121	NPB(DT("an") NN("intuition")) $\mapsto$ "حدس"	1	8.74	-	-	-	2.51	1.70	-	-	1	0.40	0.30
159279877	NPB(DT("the") NNS("people")) $\mapsto$ "للناس"	104	6.11	-	-	-	0.78	2.31	-	-	1	0.82	2.47
162969321	NPB(JJ("tailor") NN("work")) $\mapsto$ "الترزية"	1	8.74	-	-	-	1.53	4.41	-	-	1	-	-
174470930	NPB(NPB(DT("the") NNP("egyptian") NNPS("people") POS("'s")) NNP("assembly")) $\mapsto$ "المصري" "الشعب" "مجلس"	35	6.58	-	-	-	4.53	3.98	-	-	1	0.44	0.06
218278319	PP(IN("with") x0:NP-C) $\mapsto$ "مع" x0	103,300	2.92	-	-	-	0.19	0.21	-	-	1	0.07	0.14
354950819	S-C(NP-C(NPB(PR("it"))) VP(VBD("was") NP-C(NPB(NN("nothing")) PP(IN("but") x0:NP-C))) $\mapsto$ "سوى" "يكن" "لم" "الامر" "ان" x0	1	8.11	-	-	-	4.65	7.78	-	-	1	-	0.78
388720157	SINV(x0:SINV-BAR ,(".")) $\mapsto$ x0 "."	20,880	2.24	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
390892236	SINV-BAR(x0:VP NP(x1:NPB PP(IN("in") NP-C(x2:NPB))) $\mapsto$ x0 x1 "فى" x2	33	5.02	-	-	-	0.53	0.24	-	-	1	0.15	0.12
393172681	VBD("endorsed") $\mapsto$ "صدق"	46	4.72	-	-	-	1.07	1.80	-	-	1	0.94	1.52
393452623	VBG("cooking") $\mapsto$ "طبخ"	3	6.02	-	-	-	0.61	1.96	-	-	1	0.36	1.75
406621497	VP(VBD("were") VP-C(VBN("identified") PP(IN("by") x0:NP-C))) $\mapsto$ "استبان" x0	1	8.68	-	-	-	4.35	3.42	-	-	1	1.15	1.20
481214106	NNP("@UNKNOWN@") $\mapsto$ "الفاقيين"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1001000089	GLUE(x0:GLUE x1:CC) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000275	GLUE(x0:GLUE x1:NNP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000320	GLUE(x0:GLUE x1:NPB) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000336	GLUE0(x0:PP) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000444	GLUE(x0:GLUE x1:S-C) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000509	GLUE(x0:GLUE x1:SINV) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000593	GLUE(x0:GLUE0 x1:VBD) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000624	GLUE(x0:GLUE x1:VP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		BLEU+1	totalcost
1	1	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly .	34	<b>28</b>	10.12	<b>80.98</b>	83.62	<b>9</b>	18.90	198.74				
2	3	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly ( parliament ) .	<b>37</b>	<b>28</b>	6.78	81.47	84.85	<b>9</b>	17.30	198.78				
3	9	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - that the matter was not only sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly .	36	31	5.64	83.34	85.19	<b>10</b>	<b>22.75</b>	198.84				
4	13	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - that the matter was not only sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly ( parliament ) .	<b>39</b>	31	<b>2.29</b>	83.82	86.42	<b>10</b>	21.14	198.88				
5	21	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly .	33	29	9.98	<b>81.13</b>	<b>81.89</b>	<b>11</b>	17.04	199.37				
6	23	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly ( parliament ) .	36	29	6.63	81.61	83.12	<b>11</b>	15.48	199.41				
7	31	with this sequence of events the sincerity of a hunch @UNKNOWN@ , were identified by the people – all the people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly .	36	<b>23</b>	8.76	82.30	85.17	-	19.69	199.51				
8	33	with this sequence of events the sincerity of a hunch @UNKNOWN@ , were identified by the people – all the people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly ( parliament ) .	<b>39</b>	<b>23</b>	5.70	82.78	86.40	-	17.90	199.61				
9	34	with this sequence of events ratified an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly ( parliament ) .	<b>37</b>	<b>21</b>	<b>4.49</b>	83.83	85.27	-	17.30	199.62				
10	35	with this sequence of events ratified an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly .	34	<b>21</b>	7.59	83.35	84.04	-	18.90	199.63				
11	51	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - that it was not only sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly .	35	29	10.34	81.87	83.48	<b>10</b>	19.31	200				
12	53	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - that it was not only sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly ( parliament ) .	<b>38</b>	29	6.99	82.35	84.71	<b>10</b>	17.61	200.05				
13	61	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and esteban people – all people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly .	30	29	12.88	<b>80.28</b>	<b>81</b>	<b>10</b>	15.13	200.59				
14	65	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and esteban people – all people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly ( parliament ) .	33	29	9.53	<b>80.77</b>	82.24	<b>10</b>	13.85	200.63				
15	71	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - it was nothing but the sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly .	35	<b>23</b>	11.55	<b>81.17</b>	84.59	-	19.31	200.88				
16	76	with this sequence of events ratified @UNKNOWN@ 's intuition and were identified by the people – all the people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly .	34	<b>23</b>	7.21	84.66	84.71	-	18.90	201.18				
17	77	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - it was nothing but sitcom cooking tailor work on the board of the egyptian people .	35	29	9.56	82.54	86.02	<b>9</b>	9.55	201.28				
18	82	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - that the matter was not only sitcom cooking tailor work on the board of the egyptian people .	<b>37</b>	32	5.07	84.90	87.59	<b>10</b>	14.06	201.38				
19	90	with this sequence of events the sincerity of a hunch @UNKNOWN@ , were identified by the people – all the people - it was nothing but the sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly .	<b>37</b>	<b>24</b>	10.03	82.49	86.13	-	20.05	201.45				
20	94	with this sequence of events ratified an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - it was nothing but the sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly .	35	<b>22</b>	8.86	83.54	85.01	-	19.31	201.57				
21	101	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the people 's assembly ( pa ) .	36	<b>28</b>	12.17	81.24	83.15	<b>9</b>	9.64	201.81				

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
22	105	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all people - it was nothing but sitcom cooking tailor work on the board of the egyptian people .	34	30	9.41	82.68	84.29	<b>11</b>	7.98	201.91		
23	106	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - that the matter was not only sitcom cooking tailor work in the people 's assembly ( pa ) .	<b>38</b>	31	7.69	83.60	84.73	<b>10</b>	14.15	201.91		
24	116	with the chronology of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly .	34	<b>28</b>	14.13	81.36	82.47	<b>9</b>	19.48	202.09		
25	118	with the chronology of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly ( parliament ) .	<b>37</b>	<b>28</b>	10.78	81.84	83.70	<b>9</b>	17.85	202.13		
26	124	with the chronology of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - that the matter was not only sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly .	36	31	9.64	83.72	84.04	<b>10</b>	<b>23.36</b>	202.18		
27	128	with the chronology of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - that the matter was not only sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly ( parliament ) .	<b>39</b>	31	6.29	84.20	85.27	<b>10</b>	<b>21.74</b>	202.23		
28	135	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - it was nothing but the sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly ( parliament ) .	<b>38</b>	<b>24</b>	9.16	81.65	85.82	-	17.61	202.38		
29	138	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the people 's assembly ( pa ) .	35	29	12.02	81.38	<b>81.42</b>	<b>11</b>	8.30	202.44		
30	143	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - that it was not only sitcom cooking tailor work on the board of the egyptian people .	36	30	9.77	83.43	85.89	<b>10</b>	9.75	202.55		
31	151	with the chronology of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly .	33	29	13.98	81.51	<b>80.74</b>	<b>11</b>	17.63	202.71		
32	153	with the chronology of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly ( parliament ) .	36	29	10.63	81.99	<b>81.97</b>	<b>11</b>	16.05	202.76		
33	160	with the chronology of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - that it was not only sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly .	35	29	14.34	82.25	82.34	<b>10</b>	19.89	202.83		
34	162	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's council .	34	29	9.28	82.97	87.36	<b>9</b>	14.49	202.85		
35	165	with the chronology of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - that it was not only sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly ( parliament ) .	<b>38</b>	29	10.99	82.73	83.57	<b>10</b>	18.17	202.88		
36	173	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - that the matter was not only sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's council .	36	32	4.80	85.33	88.93	<b>10</b>	18.42	202.95		
37	178	this sequence of events with the sincerity of an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly ( parliament ) .	<b>39</b>	<b>28</b>	6.77	81.76	85.41	<b>6</b>	18.27	203.03		
38	181	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - that it was not only sitcom cooking tailor work in the people 's assembly ( pa ) .	<b>37</b>	29	12.39	82.12	83.02	<b>10</b>	9.83	203.08		
39	183	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly , the report said .	<b>38</b>	29	7.16	83.49	86.41	<b>10</b>	18.17	203.08		
40	189	with this sequence of events ratified @UNKNOWN@ 's intuition and were identified by the people – all the people - it was nothing but the sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly .	35	<b>24</b>	8.49	84.85	85.68	-	19.31	203.12		
41	191	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and esteban people – all people - it was nothing but sitcom cooking tailor work on the board of the egyptian people .	31	30	12.32	81.84	83.41	<b>10</b>	6.96	203.13		
42	193	this sequence of events with the sincerity of an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly .	36	29	10.47	81.28	84.18	<b>6</b>	20.06	203.15		

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
43	209	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly ( parliament ) , the report said .	41	29	3.92	84.06	87.74	10	18.42	203.33
44	212	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly ( parliament ) , " he said .	41	29	5.85	83.26	87.18	10	17.86	203.35
45	221	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - that the matter was not only sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly ( parliament ) , the report said .	43	32	-0.57	86.42	89.31	11	22.27	203.43
46	223	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - that the matter was not only sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly ( parliament ) , " he said .	43	32	1.36	85.62	88.75	11	21.67	203.45
47	224	with the chronology of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all people - that the matter was not only sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly .	35	32	9.49	84.07	82.88	12	21.52	203.45
48	227	with this sequence of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's council .	33	30	9.13	83.12	85.63	11	12.73	203.48
49	229	with following up the events ratified an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all the people - it was nothing but sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly .	34	31	10.38	85.65	83.95	10	18.74	203.48
50	231	with the chronology of events endorsed an intuition @UNKNOWN@ and were identified by the people – all people - that the matter was not only sitcom cooking tailor work in the egyptian people 's assembly ( parliament ) .	38	32	6.15	84.55	84.11	12	19.96	203.50

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 190

**foreign:** . انفض الحدث على أمل ان يحدث الغيب حدثا يتبعثر فيه مكر القوم استئناسا بما حدث مع سلفه الرئيس السادات من قبل .

**tac-lang:** anfD alHdth 'lá aml an yHdth alGyb Hdtha ytb'thr fyh mkr alqum ast'ynasa bma Hdth m' slfh alr'yys alsadat mn qbl .

**bkwltr:** AnfD AlHdv EIY Aml An yHdv Algyb Hdva ytbEvr fyh mkr Alqwm Ast}nAsA bma Hdv mE slfh Alr}ys AlsAdAt mn qbl .

**Tune.web.v2.0:** and the incident was suspended , in the hope that the future will produce an event where the deception of these people will be thrown into disarray , drawing upon what happened before with his predecessor president sadat .

**Tune.web.v2.1:** and the incident was suspended , in the hope that the future will produce an event where the deception of these people will be thrown into disarray , drawing upon what happened before with his predecessor president sadat .

**Tune.web.v2.2:** and the incident was suspended , in the hope that the future will produce an event where the deception of these people will be thrown into disarray , drawing upon what happened before with his predecessor president sadat .

**Tune.web.v2.3:** and the incident was suspended , in the hope that the future will produce an event where the deception of these people will be thrown into disarray , drawing upon what happened before with his predecessor president sadat .

**1-best:** broken up the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning by drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat .

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16
وانفـض	الحدث	على	امل	ان	يحدث	الغيب	حدثا	يتبعثر	فيه	مكر	القوم	استئناسا	بما	حدث	مع
انفـض															
16:17	17:18	18:19	19:20	20:21	21:22										
سلفه	الرئيس	السادات	من	قبل	.										

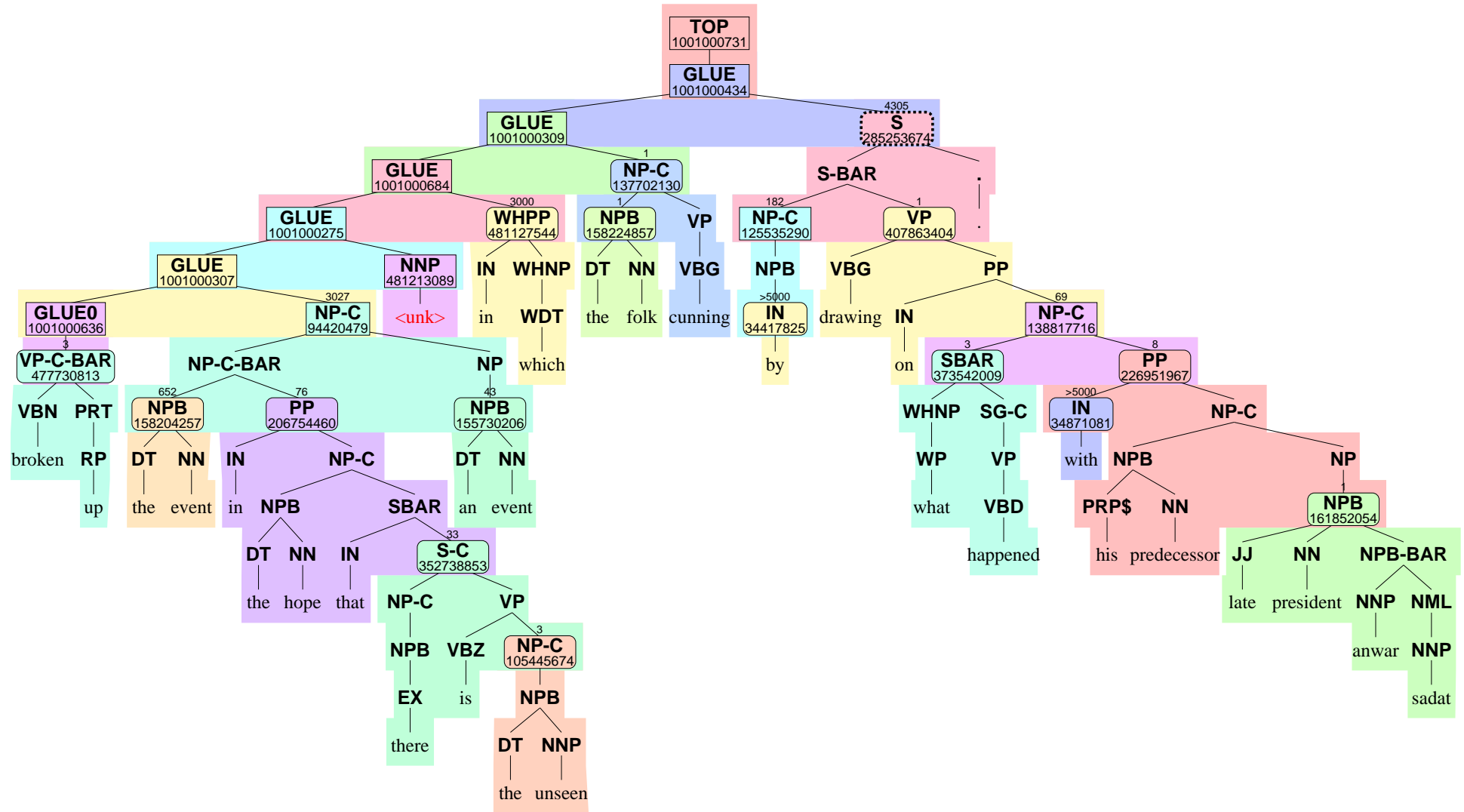
### [ara-deco7010:190] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	79.35	36.32
derivation-size	0.18	26	4.66
distortion	1.00	4.54	4.53
glue-rule	0.56	7	3.90
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	114.20	32.98
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	16	-15.30
lex_pef	0.51	11.24	5.70
lex_pfe	0.92	14.22	13.09
lm1	1	74.03	74.03
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	72.16	56.06
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	25.69	21.95

feature	weight	value	product
<b>model1nrm</b>	0.74	27.55	20.30
<b>nonmonotone</b>	3.49	1	3.49
<b>olive</b>	1.21	0	0
<b>psm1n</b>	-0.04	66.79	-2.64
<b>spuriousWord</b>	-0.67	4	-2.67
<b>text-length</b>	-3.15	32	-100.96
<b>top-glue-rule</b>	-1.42	1	-1.42
<b>top-prob</b>	-0.03	0	0
<b>trivial_cond_prob</b>	0.76	14.09	10.68
<b>typo</b>	1.51	0	0
<b>umorph</b>	-8.40	0	0
<b>unk-rule</b>	25.15	1	25.15
reported <b>totalcost</b>	189.86	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	189.86



## [ara-deco7010:190] 1-best PoS-Tree



## [ara-deco7010:190] Rules Used in 1-best

[ara-deco7010:190] Rules Used in 1-best														
ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	lex_pfe	
34417825	IN("by") $\mapsto$ "قبل" "من"	21,430	2.81	-	-	-	1.20	2.43	-	-	1	0.12	1	
34871081	IN("with") $\mapsto$ "مع"	397,300	1.54	-	-	-	0.19	0.21	-	-	1	0.07	0.14	

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	lex_pfe
94420479	NP-C(NP-C-BAR(x0:NPB x1:PP) NP(x2:NPB)) $\mapsto$ x0 x1 x2	3,027	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
105445674	NP-C(NPB(DT("the") NNP("unseen"))) $\mapsto$ "الغيب"	3	7.82	-	-	-	1.32	1.00	-	-	1	0.31	0.18
125535290	NP-C(NPB(x0:IN)) $\mapsto$ x0	182	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
137702130	NP-C(x0:NPB VP(VBG("cunning"))) $\mapsto$ "مكر" x0	1	8.83	-	-	-	0.54	1.11	-	-	1	0.11	0.33
138817716	NP-C(x0:SBAR x1:PP) $\mapsto$ x0 x1	69	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
155730206	NPB(DT("an") NN("event")) $\mapsto$ "حدثا"	43	6.49	-	-	-	1.24	1.28	-	-	1	0.55	0.60
158204257	NPB(DT("the") NN("event")) $\mapsto$ "الحدث"	652	5.31	-	-	-	0.79	0.70	-	-	1	0.43	0.50
158224857	NPB(DT("the") NN("folk")) $\mapsto$ "القوم"	1	8.74	-	-	-	2.00	1.89	-	-	1	1.34	0.54
161852054	NPB(JJ("late") NN("president") NPB-BAR(NNP("anwar") NML(NNP("sadat")))) $\mapsto$ "الرئيس" "السادات"	1	8.74	-	-	-	3.91	0.46	-	-	1	2.01	1.04
206754460	PP(IN("in") NP-C(NPB(DT("the") NN("hope")) SBAR(IN("that") x0:S-C))) $\mapsto$ "ان" "امل" "على" x0	76	6.06	-	-	-	3.05	2.57	-	-	1	0.58	0.39
226951967	PP(x0:IN NP-C(NPB(PRP\$("his") NN("predecessor")) NP(x1:NPB))) $\mapsto$ x0 "سلفه" x1	8	7.03	-	-	-	0.75	0.77	-	-	1	0.18	0.19
285253674	S(S-BAR(x0:NP-C x1:VP) .(".")) $\mapsto$ x1 x0 "."	4,305	4.42	-	-	-	0.53	0.39	-	1	1	0.01	0.09
352738853	S-C(NP-C(NPB(EX("there"))) VP(VBZ("is") x0:NP-C)) $\mapsto$ "يحدث" x0	33	5.94	-	-	-	2.36	2.66	-	-	1	2.57	2.80
373542009	SBAR(WHNP(WP("what")) SG-C(VP(VBD("happened")))) $\mapsto$ "حدث" "بما"	3	6.74	-	-	-	1.95	2.10	-	-	1	0.61	1.94
407863404	VP(VBG("drawing") PP(IN("on") x0:NP-C)) $\mapsto$ "استثناسا" x0	1	8.68	-	-	-	2.62	3.66	-	-	1	0.30	2.86
477730813	VP-C-BAR(VBN("broken") PRT(RP("up"))) $\mapsto$ "انفض"	3	6.58	-	-	-	2.92	2.93	-	-	1	0.89	0.41
481127544	WHPP(IN("in") WHNP(WDT("which"))) $\mapsto$ "فيه"	3,000	1.49	-	-	-	2.18	1.51	-	-	1	1.14	1.05
481213089	NNP("@UNKNOWN@") $\mapsto$ "يتبعثر"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1001000275	GLUE(x0:GLUE x1:NNP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000307	GLUE(x0:GLUE0 x1:NP-C) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000309	GLUE(x0:GLUE x1:NP-C) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000434	GLUE(x0:GLUE x1:S) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000636	GLUE0(x0:VP-C-BAR) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000684	GLUE(x0:GLUE x1:WHPP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

## [ara-deco7010:190] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	broken up the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning by drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat .	32	26	18.92	74.03	72.16	7	15.69	189.86		
2	6	broken up the event in the hope that it happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning by drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat .	32	26	13.73	75.20	75.07	7	15.69	190.10		
3	11	broken up the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat from before .	33	30	7.85	81.13	80.98	10	15.49	190.39		
4	16	broken up the event in the hope that it happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat from before .	33	30	2.65	82.30	83.88	10	15.49	190.63		
5	20	adjourned the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning by drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat .	31	26	19.66	74.65	70.50	7	15.63	190.75		
6	24	broken up the event in the hope that happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning by drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat .	31	29	17.93	74.58	74.01	7	15.63	190.89		
7	28	adjourned the event in the hope that it happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning by drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat .	31	26	14.47	75.82	73.40	7	15.63	191.00		
8	33	broken up the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat by .	32	28	13.18	78.97	79.65	9	15.24	191.11		
9	41	adjourned the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat from before .	32	30	8.59	81.75	79.31	10	15.44	191.28		
10	44	broken up the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor president sadat from before .	31	29	10.17	81.92	78.56	8	21.39	191.34		
11	47	broken up the event in the hope that it happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat by .	32	28	7.99	80.14	82.55	9	15.24	191.35		
12	51	broken up the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning by drawing on what happened with his predecessor president sadat .	30	26	20.78	75.63	69.86	7	23.63	191.41		
13	52	broken up the event in the hope that happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat from before .	32	33	6.85	81.68	82.83	10	15.44	191.42		
14	54	broken up the event in the hope that there is the unseen event @UNKNOWN@ in which the folk cunning by drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat .	31	26	22.80	72.30	71.28	8	14.97	191.43		
15	56	broken up the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor president sadat than before .	31	29	12.63	81.13	77.32	8	21.39	191.43		
16	59	broken up the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor president sadat of before .	31	26	10.64	81.92	78.03	7	21.65	191.44		
17	61	broken up the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor president sadat before .	30	28	14.93	79.83	76.65	9	21.27	191.45		
18	78	adjourned the event in the hope that it happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat from before .	32	30	3.39	82.92	82.22	10	15.44	191.53		
19	82	broken up the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning by drawing on what has happened with his predecessor late president anwar sadat .	33	26	17.16	75.51	73.08	7	15.29	191.58		
20	83	broken up the event in the hope that it happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor president sadat from before .	31	29	4.98	83.09	81.47	8	21.39	191.58		
21	92	broken up the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning with reference to what happened with his predecessor late president anwar sadat from before .	34	29	10.72	79.86	80.19	10	15.32	191.63		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
22	94	broken up the event in the hope that it happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning by drawing on what happened with his predecessor president sadat .	30	26	15.58	76.80	72.76	7	23.63	191.65			
23	96	ended the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning by drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat .	31	26	24.08	71.28	70.58	8	15.63	191.67			
24	99	broken up the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor president sadat by .	30	28	15.04	80.15	76.61	9	21.00	191.68			
25	100	broken up the event in the hope that it happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor president sadat than before .	31	29	7.43	82.30	80.23	8	21.39	191.68			
26	104	broken up the event in the hope that it happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor president sadat of before .	31	26	5.44	83.09	80.94	7	21.65	191.69			
27	108	broken up the event in the hope that it happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor president sadat before .	30	28	9.73	81.00	79.56	9	21.27	191.69			
28	130	adjourned the event in the hope that happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning by drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat .	30	29	18.67	75.20	72.35	7	15.54	191.78			
29	134	broken up the event in the hope that it happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning by drawing on what has happened with his predecessor late president anwar sadat .	33	26	11.96	76.68	75.98	7	15.29	191.82			
30	137	broken up the event in the hope that it happens the unseen event @UNKNOWN@ in which the folk cunning by drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat .	31	27	18.61	73.47	74.18	9	14.97	191.83			
31	140	broken up the event in the hope that it happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning with reference to what happened with his predecessor late president anwar sadat from before .	34	29	5.52	81.03	83.09	10	15.32	191.87			
32	143	adjourned the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor president sadat of before .	30	30	11.02	82.53	76.37	10	21.53	191.89			
33	147	broken up the event in the hope that it happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor president sadat by .	30	28	9.84	81.33	79.52	9	21.00	191.92			
34	149	ended the event in the hope that it happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning by drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat .	31	26	19.52	72.45	73.49	7	15.63	191.93			
35	156	broken up the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat than before .	33	29	10.77	80.70	80.82	8	15.49	191.98			
36	157	broken up the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning by drawing on what happened with his predecessor late president sadat .	31	26	19.22	75.25	72.89	7	16.96	191.98			
37	161	broken up the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat before .	32	28	13.07	79.40	80.14	9	15.44	191.99			
38	165	adjourned the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat by .	31	28	13.92	79.59	77.98	9	15.17	192			
39	187	broke up the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning by drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat .	32	26	22.54	72.16	72.14	7	15.69	192.10			
40	188	broken up the event in the hope that happens the unseen event @UNKNOWN@ in which the folk cunning by drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat .	30	29	20.88	72.85	73.13	9	14.89	192.11			
41	192	adjourned the event in the hope that it happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor president sadat of before .	30	30	5.82	83.71	79.28	10	21.53	192.13			
42	193	broken up the event in the hope that happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat by .	31	31	12.18	79.52	81.50	9	15.17	192.14			

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
43	200	broken up the event in the hope that there is the unseen event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat from before .	32	29	11.06	79.40	80.09	11	14.74	192.17
44	206	broken up the event in the hope that it happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat than before .	33	29	5.58	81.87	83.72	8	15.49	192.22
45	207	broken up the event in the hope that it happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning by drawing on what happened with his predecessor late president sadat .	31	26	14.03	76.42	75.79	7	16.96	192.22
46	209	broken up the event in the hope that it happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat before .	32	28	7.88	80.57	83.05	9	15.44	192.24
47	211	adjourned the event in the hope that it happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat by .	31	28	8.73	80.76	80.89	9	15.17	192.25
48	220	adjourned the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning by drawing on what happened with his predecessor president sadat .	29	26	21.52	76.25	68.19	7	23.47	192.30
49	225	adjourned the event in the hope that happens the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor late president anwar sadat from before .	31	33	7.59	82.30	81.17	10	15.37	192.31
50	230	adjourned the event in the hope that there is the unseen an event @UNKNOWN@ in which the folk cunning drawing on what happened with his predecessor president sadat than before .	30	29	13.37	81.75	75.66	8	21.27	192.33

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 194

**foreign:** لو صح هذا - اذ نفت رئاسة الجمهورية ذلك - فهذا مؤشر يعطى دلالة لأمور كثيرة منها ان الشيخوخة بلغت مداها ،

**tac-lang:** lu SH hdha - adh nft r'yase aljmhurye dhk - fhdha m'ushr y'Tá dlale lamur kthyre mnha an alshykhukhe blGt mdaha ,

**bkwltr:** lw SH h\*A - A\* nft r} Asp Aljmhwrp \*lk - fh\*A m&\$r yETY dlAlp lAmwr kvyrp mnha An Al\$yxwpx blgt mdAhA ,

**Tune.web.v2.0:** and if this is true - because the presidency denied it - then it is an indication of many things , among them that old age has reached its limits ,

**Tune.web.v2.1:** and if this is true - because the presidency denied it - then it is an indication of many things , among them that old age has reached its limits ,

**Tune.web.v2.2:** and if this is true - because the presidency denied it - then it is an indication of many things , among them that old age has reached its limits ,

**Tune.web.v2.3:** and if this is true - because the presidency denied it - then it is an indication of many things , among them that old age has reached its limits ,

**1-best:** if that is true , as the presidency of the republic denied that , this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .

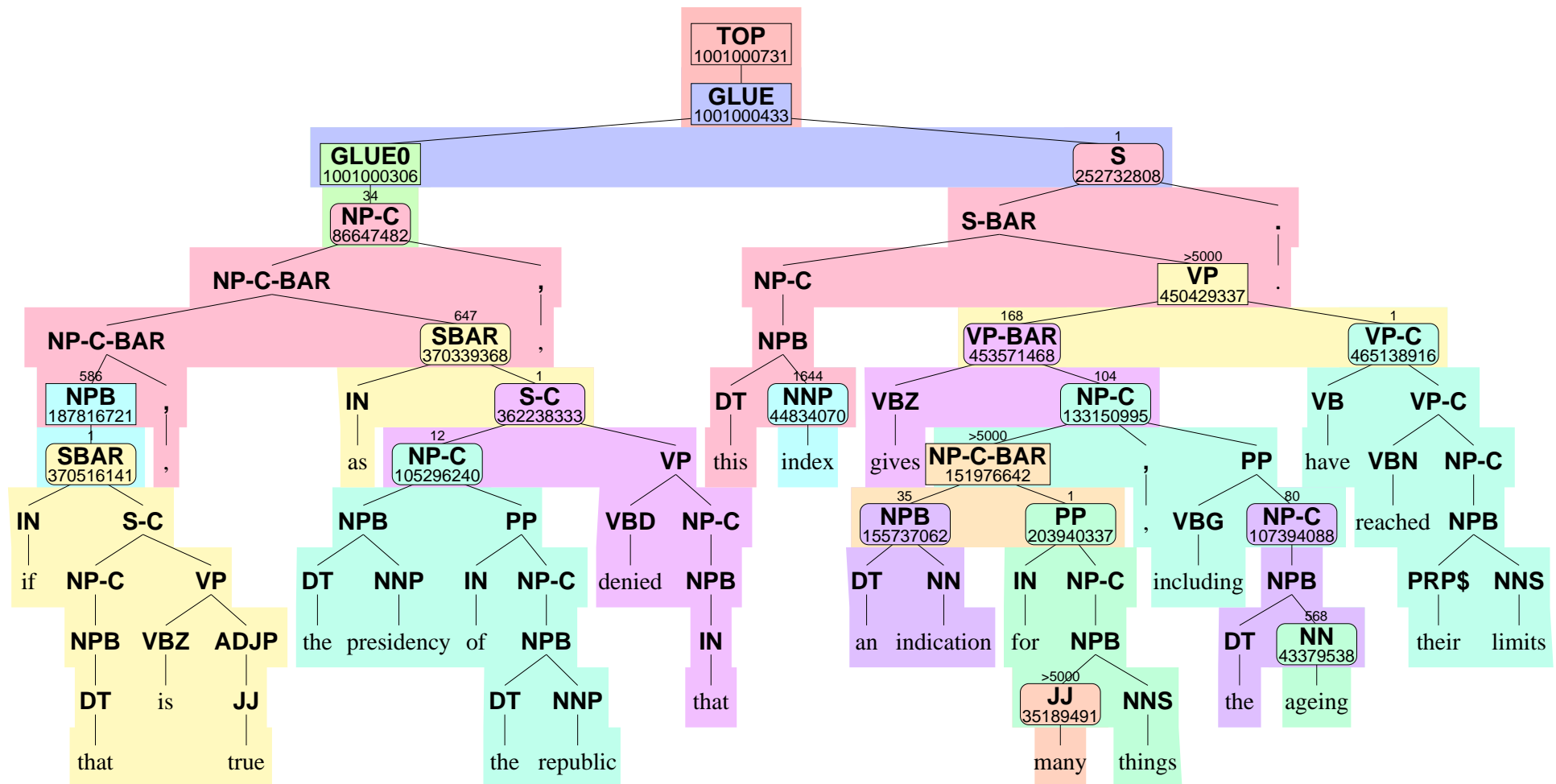
0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16
ولو	صح	هذا	-	اذ	نفت	رئاسة	الجمهورية	ذلك	-	فهذا	مؤشر	يعطى	دلالة	لأمور	كثيرة
لو															
16:17	17:18	18:19		19:20	20:21	21:22									
منها	ان	الشيخوخة		بلغت	مداها	.									

## [ara-deco7010:194] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	64.65	29.59
derivation-size	0.18	21	3.76
distortion	1.00	1.76	1.75
glue-rule	0.56	3	1.67
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	104.90	30.30
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	15	-14.34
lex_pef	0.51	12.26	6.22
lex_pfe	0.92	19.42	17.87
lm1	1	63.41	63.41
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	58.03	45.08
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	34.45	29.44
model1nrm	0.74	30.41	22.41
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	57.52	-2.27
spuriousWord	-0.67	4	-2.67

feature	weight	value	product
text-length	-3.15	31	-97.80
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	13.36	10.13
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported totalcost	143.12	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	143.12

## [ara-deco7010:194] 1-best PoS-Tree



**[ara-deco7010:194] Rules Used in 1-best**

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_psf	lex_pre
35189491	JJ("many") $\mapsto$ "كثيرة"	9,929	3.06	-	-	-	0.20	0.96	-	-	1	0.10	0.99
43379538	NN("ageing") $\mapsto$ "الشيخوخة"	568	4.33	-	-	-	0.33	0.75	-	-	1	0.28	0.49
44834070	NNP("index") $\mapsto$ "مؤشر"	1,644	4.05	-	-	-	0.27	0.34	-	-	1	0.45	0.17
86647482	NP-C(NP-C-BAR(NP-C-BAR(x0:NPB ,(",,")) x1:SBAR) ,(",,")) $\mapsto$ x0 "-" x1 "_"	34	6.65	-	-	-	2.22	2.88	-	-	1	1.97	2.93
105296240	NP-C(NPB(DT("the") NNP("presidency")) PP(IN("of") NP-C(NPB(DT("the") NNP("republic"))))) $\mapsto$ "رئاسة" "الجمهورية"	12	7.11	-	-	-	2.74	1.41	-	-	1	1.35	0.19
107394088	NP-C(NPB(DT("the") x0:NN)) $\mapsto$ "الـ" x0	80	6.28	-	-	-	0.60	1.27	-	-	1	2.59	1.68
133150995	NP-C(x0:NP-C-BAR ,(",,")) PP(VBG("including") x1:NP-C)) $\mapsto$ x0 "منها" x1	104	6.17	-	-	-	1.85	1.94	-	-	1	1.16	1.70
151976642	NP-C-BAR(x0:NPB x1:PP) $\mapsto$ x0 x1	243,000	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
155737062	NPB(DT("an") NN("indication")) $\mapsto$ "دلالة"	35	6.58	-	-	-	2.64	1.47	-	-	1	0.92	1.50
187816721	NPB(x0:SBAR) $\mapsto$ x0	586	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
203940337	PP(IN("for") NP-C(NPB(x0:JJ NNS("things")))) $\mapsto$ "لامور" x0	1	8.59	-	-	-	3.00	3.05	-	-	1	1.39	1.09
252732808	S(S-BAR(NP-C(NPB(DT("this") x0:NNP)) x1:VP) .(",,")) $\mapsto$ "فهذا" x0 x1 ",,"	1	8.76	-	-	-	1.24	3.98	-	-	1	0.61	2.89
362238333	S-C(x0:NP-C VP(VBD("denied") NP-C(NPB(IN("that"))))) $\mapsto$ "نفت" x0 "ذلك"	1	8.11	-	-	-	1.39	2.55	-	-	1	0.57	2
370339368	SBAR(IN("as") x0:S-C) $\mapsto$ "الـ" x0	647	4.23	-	-	-	1.88	2.54	-	-	1	0.48	2.02
370516141	SBAR(IN("if") S-C(NP-C(NPB(DT("that")))) VP(VBZ("is") ADJP(JJ("true")))) $\mapsto$ "هذا" "صح" "لو"	1	7.73	-	-	-	3.66	5.16	-	-	1	-	0.70
450429337	VP(x0:VP-BAR x1:VP-C) $\mapsto$ x0 x1	213,000	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
453571468	VP-BAR(VBZ("gives") x0:NP-C) $\mapsto$ "يعطى" x0	168	5.14	-	-	-	0.73	0.70	-	-	1	0.36	0.61
465138916	VP-C(VB("have") VP-C(VBN("reached") NP-C(NPB(PRPS("their") NNS("limits")))) $\mapsto$ "مداها" "بلغت"	1	8.06	-	-	-	7.66	5.45	-	-	1	-	0.30
1001000306	GLUE0(x0:NP-C) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000433	GLUE(x0:GLUE0 x1:S) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

**[ara-deco7010:194] 50-best List**

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56



#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	if that is true , as the presidency of the republic denied that , this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .	31	21	3.30	63.41	58.03	3	12.58	143.12		
2	3	if that is true , as the presidency of the republic denied that . this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .	31	24	1.37	63.42	59.40	6	12.58	143.26		
3	11	if that is true , as the presidency of the republic denied that - this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .	31	23	-1.17	65.55	60.19	5	12.75	144.40		
4	16	if that is true - as the presidency of the republic denied that , this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .	31	23	-0.87	65.36	61.65	4	14.66	144.72		
5	21	if that is true , as the presidency denied that , this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .	28	21	15.26	58.41	54.47	-	14.26	145.18		
6	22	if that is true , as the presidency of the republic denied that , this index gives an indication for many things , that old age have reached their limits .	31	21	6.14	63.75	59.48	3	15.36	145.20		
7	24	if that is true - as the presidency of the republic denied that . this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .	31	21	-2.10	65.38	63.01	-	14.47	145.25		
8	27	if that is true , as the presidency of the republic denied that . this index gives an indication for many things , that old age have reached their limits .	31	24	4.21	63.77	60.85	6	15.36	145.33		
9	29	if that is true , as the presidency of the republic denied this . this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .	31	21	3.75	62.64	60.09	-	12.58	145.35		
10	44	if that is true , as the presidency denied that . this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .	28	21	13.07	58.42	55.83	-	14.26	145.57		
11	46	if this is true , as the presidency of the republic denied that . this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .	31	26	3.90	62.99	59.16	6	19.11	145.63		
12	55	if that is true - as the presidency denied that , this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .	28	21	10.41	60.15	58.09	-	16.08	145.81		
13	58	if this is true , as the presidency of the republic denied that - this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .	31	25	1.37	65.12	59.95	5	19.37	146.13		
14	61	if that is true - as the presidency denied that . this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .	28	21	8.22	60.17	59.45	-	15.85	146.20		
15	65	if that is true , as the presidency of the republic denied that , this index gives an indication many things , including the ageing have reached their limits .	30	20	7.62	62.66	58.81	3	12.59	146.27		
16	72	if that is true , as the presidency of the republic denied that . this index gives an indication many things , including the ageing have reached their limits .	30	23	5.70	62.67	60.17	6	12.59	146.41		
17	77	if that is true , as the presidency of the republic denied that - this index gives an indication for many things , that old age have reached their limits .	31	23	1.68	65.90	61.64	5	15.55	146.47		
18	80	- if that is true , as the presidency of the republic denied that this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .	31	23	3.29	63.65	60.30	3	12.75	146.51		
19	86	if that is true , as the presidency of the republic denied that , this index gives an indication many matters , including the ageing have reached their limits .	30	20	5.03	64.42	59.68	3	9.43	146.63		
20	93	if that is true , as the presidency of the republic denied that . this index gives an indication many matters , including the ageing have reached their limits .	30	23	3.11	64.44	61.04	6	9.43	146.76		
21	97	if that is true - as the presidency of the republic denied that , this index gives an indication for many things , that old age have reached their limits .	31	23	1.97	65.71	63.10	4	17.20	146.79		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		totalcost
												BLEU+1	
22	98	if that is true , as the presidency of the republic denied that . this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits ,	31	23	0.08	66.79	61.33	3	13.07	146.80			
23	102	if that is true , as the presidency of the republic denied that - this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits ,	31	23	-2.59	68.92	62.12	3	13.25	146.88			
24	116	if that is true , as the presidency of the republic denied that , this index gives an indication for many things , including that ageing have reached their limits .	31	22	0.88	66.09	61.48	3	12.58	147.32			
25	117	- if that is true - as the presidency of the republic denied that this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .	31	23	-1.57	65.61	63.92	3	14.66	147.35			
26	118	if this was true , as the presidency of the republic denied that - this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .	31	24	-0.29	66.33	61.17	5	12.58	147.39			
27	119	if that is true , as the presidency of the republic denied that , this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits ,	31	25	2.77	66.77	59.96	6	13.07	147.39			
28	123	if that is true - as the presidency of the republic denied that - this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .	31	22	-2.70	67.51	63.81	-	14.66	147.42			
29	126	if that is true , as the presidency of the republic denied that . this index gives an indication for many things , including that ageing have reached their limits .	31	25	-1.04	66.11	62.84	6	12.58	147.45			
30	132	if that is true , as the presidency of the republic denied that . this index gives a sign for many things , including the ageing have reached their limits .	31	21	4.75	63.94	60.41	-	11.67	147.50			
31	140	if that is true , as the presidency of the republic denied that - this index gives an indication many things , including the ageing have reached their limits .	30	22	3.16	64.81	60.96	5	12.76	147.55			
32	148	if that is true - as the republic presidency denied that , this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .	29	21	5.43	64.08	59.85	-	14.48	147.59			
33	155	if this is true , as the presidency of the republic denied that . this index gives an indication for many things , that old age have reached their limits .	31	26	6.75	63.33	60.61	6	21.94	147.70			
34	161	if that is true , as the presidency denied that - this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .	28	22	12.48	60.56	56.62	-	14.47	147.74			
35	162	if this is correct , as the presidency of the republic denied that - this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .	31	24	-0.03	67.23	61.58	5	14.47	147.76			
36	163	if that is true , as the presidency of the republic denied this . this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits ,	31	24	0.52	66	62.02	3	13.07	147.77			
37	171	if that is true - as the presidency of the republic denied that , this index gives an indication many things , including the ageing have reached their limits .	30	22	3.46	64.62	62.43	4	14.68	147.87			
38	174	if that is true , as the presidency of the republic denied that , this index gives an indication for many things , that old @-@ age have reached their limits .	32	22	5.89	65.97	59.90	3	12.99	147.90			
39	177	if that is true , as the presidency of the republic denied that - this index gives an indication many matters , including the ageing have reached their limits .	30	22	0.57	66.57	61.83	5	9.57	147.91			
40	180	if that is true , as the presidency of the republic denied that , this index gives an indication for many things , including that old age have reached their limits .	32	22	3.39	65.13	61.53	-	14.87	147.94			
41	183	if that is true , as the presidency of the republic denied that , this index gives an indication many matters including the ageing have reached their limits .	29	19	7.35	64.26	58.87	3	9.43	147.97			
42	185	if that is true - as the republic presidency denied that . this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .	29	21	3.25	64.10	61.21	-	14.28	147.98			

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
43	196	if that is true , as the presidency of the republic denied that . this index gives an indication for many things , that old @-@ age have reached their limits .	32	25	3.96	65.99	61.26	6	12.99	148.03
44	207	if that is true , as the presidency of the republic denied that . this index gives an indication many matters including the ageing have reached their limits .	29	22	5.43	64.28	60.23	6	9.29	148.10
45	217	if that is true , as the presidency denied that , this index gives an indication for many things , that old age have reached their limits .	28	22	18.94	58.75	55.92	-	16.78	148.15
46	221	if this is true , as the presidency of the republic denied that - this index gives an indication for many things , that old age have reached their limits .	31	25	4.21	65.46	61.40	5	22.21	148.21
47	222	even if this is true , as the presidency of the republic denied that - this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .	32	25	0.52	66.58	61.65	5	18.76	148.22
48	224	if that is true - as the presidency of the republic denied that . this index gives an indication for many things , that old age have reached their limits .	31	22	1.58	65.73	64.46	-	17.00	148.22
49	225	if that is true - as the presidency of the republic denied that , this index gives an indication many matters , including the ageing have reached their limits .	30	22	0.87	66.38	63.30	4	12.03	148.23
50	228	- if that is true - as the presidency denied that this index gives an indication for many things , including the ageing have reached their limits .	28	23	8.76	60.40	60.35	3	16.08	148.29

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 227

**foreign:** معاداة السامية في الغرب جريمة لكن معاداة الاسلام امر عادي يصنف في خانة حرية التعبير ، و اى اعتراض يقابل بالاستنكار و كل الاتهامات بالتخلف .

**tac-lang:** m'adae alsamye fá alGrb jryme lkn m'adae alaslam amr 'adá ySnf fá khane Hrye alt'byr , u aá a'traD yqablbalastrnkar u kl alathamata baltkhlf .

**bckwltr:** mEAdAp AlsAmyp fY Algrb jrymp lkn mEAdAp AlAslAm Amr EAdY ySnf fY xAnp Hryp AltEbyr , w AY AEtrAD yqAbllbAlAstnkAr w kl AlAthAmAt bAltXlf

**Tune.web.v2.0:** anti @-@ semitism in the west is a crime , but vilifying islam is considered an ordinary matter which falls under the category of freedom of expression , and any objection is met with condemnation and accusations of backwardness .

**Tune.web.v2.1:** anti @-@ semitism in the west is a crime , but vilifying islam is considered an ordinary matter which falls under the category of freedom of expression , and any objection is met with condemnation and accusations of backwardness .

**Tune.web.v2.2:** anti @-@ semitism in the west is a crime , but vilifying islam is considered an ordinary matter which falls under the category of freedom of expression , and any objection is met with condemnation and accusations of backwardness .

**Tune.web.v2.3:** anti @-@ semitism in the west is a crime , but vilifying islam is considered an ordinary matter which falls under the category of freedom of expression , and any objection is met with condemnation and accusations of backwardness .

**1-best:** anti @-@ semitism in the west is a crime but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations against backwardness .

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16
معاداة	السامية	فى	الغرب	جريمة	لكن	معاداة	الاسلام	امر عادى		يصنف	فى	خانة	حرية	التعبير
								امر	عادى					
16:18	18:19	19:20	20:22		22:23	23:24	24:25							
واى		اعتراض	يقابل بالاستنكار		وكل		الاتهامات		بالتخلف	.				
و	اى				و	كل								

## [ara-deco7010:227] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	86.22	39.47
derivation-size	0.18	26	4.66
distortion	1.00	0.61	0.61
glue-rule	0.56	8	4.46
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	85.53	24.70
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	17	-16.25
lex_pef	0.51	9.14	4.64
lex_pfe	0.92	5.22	4.80
lm1	1	75.63	75.63
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	72.04	55.96
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0

feature	weight	value	product
model1inv	0.85	22.30	19.06
model1nrm	0.74	30.09	22.17
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	75.60	-2.98
spuriousWord	-0.67	3	-2
text-length	-3.15	36	-113.58
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	3.39	2.57
typo	1.51	2	3.03
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	1	25.15
reported <b>totalcost</b>	150.68	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	150.68



## [ara-deco7010:227] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_paf	lex_pte
251315	.( ".") ↦ ". "	5,546,000	0.06	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
3630328	CC("and") ↦ "و"	4,423,000	0.10	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
3640212	CC("but") ↦ "لكن"	34,580	2.21	-	-	-	0.26	0.64	-	-	1	0.12	0.51
4015006	DT("any") ↦ "أي"	81,540	1.36	-	-	-	0.31	0.21	-	-	1	0.18	0.19
34558673	IN("in") ↦ "في"	2,840,000	0.69	-	-	-	0.53	0.24	-	-	1	0.15	0.12
43916829	NN("objection") ↦ "اعتراض"	2,422	3.71	-	-	-	0.35	0.41	-	-	1	0.31	0.27
113160473	NP-C(NPB(NN("backwardness"))) ↦ "بالتخلف"	2	8.39	-	-	-	1.32	2.35	-	-	1	0.73	2.08
113600996	NP-C(NPB(NN("enmity"))) PP(IN("against") NP-C(NPB(NNP("islam")))) ↦ "معاودة" "الاسلام"	1	8.83	-	-	-	4.35	1.95	-	-	1	1.38	0.60
113724425	NP-C(NPB(NN("freedom"))) PP(IN("of") NP-C(NPB(NN("expression")))) ↦ "التعبير" "حرية"	782	5.29	-	-	-	1.38	0.66	-	-	1	0.16	0.11
121051282	NP-C(NPB(PDT("all") DT("the") NNS("accusations"))) PP(IN("against") x0:NP-C)) ↦ "كل" "اللاثامات" x0	1	8.83	-	-	-	2.72	1.34	-	-	1	1.72	-
136729976	NP-C(x0:NPB PP(x1:IN NP-C(NPB(DT("the") NNP("west"))))) ↦ x0 x1 "الغرب"	191	5.90	-	-	-	0.73	1.24	-	-	1	0.25	0.11
165700699	NPB(NML(NNP("anti") HYPH("@-@") NNP("semitism"))) ↦ "معاودة" "السامية"	112	6.07	-	-	-	1.61	1	-	-	1	0.04	0.25
295597805	S(x0:NP-C VP(VBZ("is") NP-C(NPB(DT("a") NN("crime"))))) ↦ x0 "جريمة"	3	7.71	-	-	-	3.43	0.81	-	-	1	1.82	0.28
360425800	S-C(S-C-BAR(x0:S x1:CC) S(x2:NP-C VP(x3:VP-BAR SG(x4:VP))) ↦ x0 x1 x2 x3 x4	41	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
380215538	SBAR-C-BAR(SBAR-C-BAR(SBAR(x0:S-C) ,(",")) x1:CC) ↦ x0 "," x1	56	3.70	-	-	-	0.33	0.33	-	-	1	0.09	0.30
403647405	VP(VBD("fell") PP(IN("into") NP-C(NPB(DT("the") NN("category"))) PP(IN("of") x0:NP-C))) ↦ "يصف" "في" "خانة" x0	1	8.68	-	-	-	7.50	7.37	-	-	1	0.70	-
453694774	VP-BAR(VBZ("is") NP-C(NPB(DT("an") JJ("ordinary") NN("matter")))) ↦ "عادي" "امر"	1	8.06	-	-	-	4.12	3.05	-	-	1	1.14	0.08
481214106	NNP("@UNKNOWN@") ↦ "يقابل بالاستنكار"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1001000034	GLUE(x0:GLUE x1:.) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000089	GLUE(x0:GLUE x1:CC) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000118	GLUE(x0:GLUE0 x1:DT) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000270	GLUE(x0:GLUE x1:NN) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000275	GLUE(x0:GLUE x1:NNP) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe
1001000309	GLUE(x0:GLUE x1:NP-C) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000466	GLUE0(x0:SBAR-C-BAR) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

**[ara-deco7010:227] 50-best List**

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	anti @-@ semitism in the west is a crime but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations against backwardness .	36	26	-20.99	75.63	72.04	8	50.43	150.68
2	2	anti @-@ semitism in the west is a crime but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations to underdevelopment .	36	24	-22.26	76.02	72.74	6	49.42	150.88
3	3	anti @-@ semitism in the west is a crime , but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations against backwardness .	37	26	-21.80	76.87	72.48	8	55.27	150.91
4	8	anti @-@ semitism in the west is a crime but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations against backwardness .	36	26	-20.72	76.05	72.02	8	50.43	151.04
5	13	anti @-@ semitism in the west is a crime , but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations to underdevelopment .	37	24	-23.07	77.25	73.18	6	54.24	151.11
6	17	anti @-@ semitism in the west is a crime but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations against a default .	37	26	-20.75	76.20	71.78	7	49.45	151.18
7	24	anti @-@ semitism in the west is a crime but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations to underdevelopment .	36	24	-21.99	76.44	72.72	6	49.42	151.25
8	32	anti @-@ semitism in the west is a crime but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of the freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations against backwardness .	37	26	-22.94	77.73	72.33	8	45.51	151.35
9	33	anti @-@ semitism in the west is a crime , but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations against a default .	38	26	-21.56	77.43	72.22	7	54.24	151.41
10	34	anti @-@ semitism in the west is a crime , but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations against backwardness .	37	26	-21.30	76.89	72.50	8	55.27	151.42
11	38	anti @-@ semitism in the west is a crime but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations against a default .	37	26	-20.48	76.62	71.76	7	49.45	151.54
12	39	anti @-@ semitism in the west is a crime but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of the freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations to underdevelopment .	37	24	-24.21	78.12	73.03	6	44.58	151.55
13	41	anti @-@ semitism in the west is a crime , but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of the freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations against backwardness .	38	26	-23.75	78.97	72.77	8	50.49	151.58
14	47	anti @-@ semitism in the west is a crime , but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations to underdevelopment .	37	24	-22.57	77.28	73.20	6	54.24	151.63
15	56	anti @-@ semitism in the west is a crime but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all charges of backwardness .	35	26	-16.32	73.42	69.84	8	51.65	151.68



#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
16	60	anti @-@ semitism in the west is a crime but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of the freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations against backwardness .	37	26	-22.67	78.16	72.30	8	45.51	151.71		
17	65	anti @-@ semitism in the west is a crime , but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and no objection @UNKNOWN@ and all the accusations to underdevelopment .	37	19	-22.73	75.80	73.32	3	49.45	151.74		
18	67	anti @-@ semitism in the west is a crime but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and no objection @UNKNOWN@ and all the accusations to underdevelopment .	36	22	-21.52	74.56	72.88	5	44.56	151.76		
19	69	anti @-@ semitism in the west is a crime , but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of the freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations to underdevelopment .	38	24	-25.02	79.36	73.47	6	49.53	151.78		
20	75	anti @-@ semitism in the west is a crime but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of the freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations against a default .	38	26	-22.70	78.30	72.07	7	44.58	151.85		
21	82	anti @-@ semitism in the west is a crime , but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all charges of backwardness .	36	26	-17.13	74.66	70.28	8	56.52	151.91		
22	83	anti @-@ semitism in the west is a crime but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of the freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations to underdevelopment .	37	24	-23.94	78.54	73	6	44.58	151.92		
23	84	anti @-@ semitism in the west is a crime , but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations against a default .	38	26	-21.06	77.45	72.24	7	54.24	151.92		
24	100	anti @-@ semitism in the west is a crime , but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of the freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations against backwardness .	38	26	-23.61	78.99	72.79	8	50.49	152.03		
25	101	anti @-@ semitism in the west is a crime but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all charges of backwardness .	35	26	-16.05	73.85	69.82	8	51.65	152.05		
26	105	anti @-@ semitism in the west is a crime , but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of the freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations against a default .	39	26	-23.51	79.53	72.51	7	49.49	152.08		
27	110	anti @-@ semitism in the west is a crime but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and no objection @UNKNOWN@ and all the accusations to underdevelopment .	36	22	-21.26	74.98	72.85	5	44.56	152.12		
28	119	anti @-@ semitism in the west is a crime but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and no objection @UNKNOWN@ and all the accusations against backwardness .	36	24	-18.39	74.17	72.18	5	45.53	152.17		
29	122	anti @-@ semitism in the west is a crime but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of the freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations against a default .	38	26	-22.43	78.72	72.04	7	44.58	152.21		
30	126	anti @-@ semitism in the west is a crime , but anti @-@ islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and no objection @UNKNOWN@ and all the accusations to underdevelopment .	37	24	-20.59	74.84	70.61	8	49.45	152.23		
31	128	anti @-@ semitism in the west is a crime , but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of the freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations to underdevelopment .	38	24	-24.88	79.38	73.49	6	49.53	152.24		
32	129	anti @-@ semitism in the west is a crime , but anti @-@ islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and no objection @UNKNOWN@ and all the accusations against backwardness .	37	26	-17.45	74.45	69.91	8	50.46	152.24		
33	139	anti @-@ semitism in the west is a crime but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations of backwardness .	36	25	-14.93	74.16	68.87	6	54.35	152.34		
34	140	anti @-@ semitism in the west is a crime but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of the freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all charges of backwardness .	36	26	-18.27	75.53	70.13	8	46.76	152.35		
35	145	anti @-@ semitism in the west is a crime , but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and no objection @UNKNOWN@ and all the accusations against backwardness .	37	24	-19.20	75.41	72.62	5	50.46	152.40		
36	146	anti @-@ semitism in the west is a crime , but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of the freedom of expression , and no objection @UNKNOWN@ and all the accusations to underdevelopment .	38	19	-24.68	77.90	73.61	3	44.58	152.41		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
37	149	anti @-@ semitism in the west is a crime but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of the freedom of expression , and no objection @UNKNOWN@ and all the accusations to underdevelopment .	37	22	-23.47	76.67	73.16	5	39.50	152.43		
38	150	anti @-@ semitism in the west is a crime , but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all charges of backwardness .	36	26	-16.63	74.68	70.31	8	<b>56.52</b>	152.43		
39	161	anti @-@ semitism in the west is a crime , but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and no objection @UNKNOWN@ and all the accusations to underdevelopment .	37	22	-21.83	75.82	73.34	5	49.45	152.50		
40	168	anti @-@ semitism in the west is a crime but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and no objection @UNKNOWN@ and all the accusations against backwardness .	36	24	-18.12	74.60	72.15	5	45.53	152.53		
41	169	anti @-@ semitism in the west is a crime , but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of the freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations against a default .	39	26	-23.37	79.56	72.53	7	49.49	152.53		
42	174	anti @-@ semitism in the west is a crime , but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations of backwardness .	37	25	-15.74	75.39	<b>69.31</b>	6	<b>59.17</b>	152.57		
43	179	anti @-@ semitism in the west is a crime , but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of the freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all charges of backwardness .	37	26	-19.08	76.76	70.57	8	51.77	152.58		
44	188	anti @-@ semitism in the west is a crime but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and no objection @UNKNOWN@ and all the accusations against a default .	37	24	-18.15	74.74	71.92	4	44.58	152.66		
45	196	anti @-@ semitism in the west is a crime but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations of backwardness .	36	25	-14.66	74.58	<b>68.85</b>	6	<b>54.35</b>	152.70		
46	199	anti @-@ semitism in the west is a crime but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of the freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all charges of backwardness .	36	26	-18.00	75.95	70.11	8	46.76	152.72		
47	204	anti @-@ semitism in the west is a crime , but anti @-@ islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and no objection @UNKNOWN@ and all the accusations against a default .	38	26	-17.21	75.02	<b>69.65</b>	7	49.45	152.74		
48	210	anti @-@ semitism in the west is a crime but hostility against islam is an ordinary matter fell into the category of the freedom of expression , and no objection @UNKNOWN@ and all the accusations to underdevelopment .	37	22	-23.20	77.09	73.14	5	39.50	152.79		
49	218	anti @-@ semitism in the west is a crime but enmity against islam is an ordinary matter fell into the category of the freedom of expression , and no objection @UNKNOWN@ and all the accusations against backwardness .	37	24	-20.33	76.28	72.46	5	40.39	152.84		
50	221	anti @-@ semitism in the west is a crime , but anti @-@ islam is an ordinary matter fell into the category of freedom of expression , and any objection @UNKNOWN@ and all the accusations against backwardness .	37	28	-16.72	75.91	<b>69.77</b>	8	<b>55.27</b>	152.86		

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 236

**foreign:** تتحمل الحكومات الاسلامية الدكتاتورية القمعية الفاسدة مسؤولية كبرى في استفحال هذه النظرة المتدنية والمستخفة بالاسلام و نبيه و رسالته الانسانية في الغرب  
بضعفهاوتخاذلها و التعامل بـ دونية مع نظيراتها الغربية .

**tac-lang:** ttHml alHkumat alaslamey aldkaturye alqm'ye alfasde ms'uulye kbra fá astfHal hddh alnZre almtndye ualmstkhfebalaslam u nbyh u rsalth alansanye fá alGrb bD'fhautkhdhlha u alt'aml b- dunye m' nZyratha alGrbye .

**bckwltr:** ttHml AlHkwAt AlAslAmp AldktAtwryp AlqmEyp AlfAsdp ms&wlyp kbrY fY AstfHal h\*h AlnZrp Almtndyp wAlmstxfpbAlAslAm w nbyh w rsAlth AlAnsAnyp fY Algrb bDEfhAwtxA\*lhA w AltEAml b- dwnyp mE nZyrAthA Algrbyp .

**Tune.web.v2.0:** the corrupt , oppressive and dictatorial islamic governments bear a large responsibility in exacerbating this despicable and scornful outlook on islam , its prophet and its humanitarian message in the west , by being weak and feeble and by their inferior dealings with their western counterparts .

**Tune.web.v2.1:** the corrupt , oppressive and dictatorial islamic governments bear a large responsibility in exacerbating this despicable and scornful outlook on islam , its prophet and its humanitarian message in the west , by being weak and feeble and by their inferior dealings with their western counterparts .

**Tune.web.v2.2:** the corrupt , oppressive and dictatorial islamic governments bear a large responsibility in exacerbating this despicable and scornful outlook on islam , its prophet and its humanitarian message in the west , by being weak and feeble and by their inferior dealings with their western counterparts .

**Tune.web.v2.3:** the corrupt , oppressive and dictatorial islamic governments bear a large responsibility in exacerbating this despicable and scornful outlook on islam , its prophet and its humanitarian message in the west , by being weak and feeble and by their inferior dealings with their western counterparts .

**1-best:** repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear the major responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .

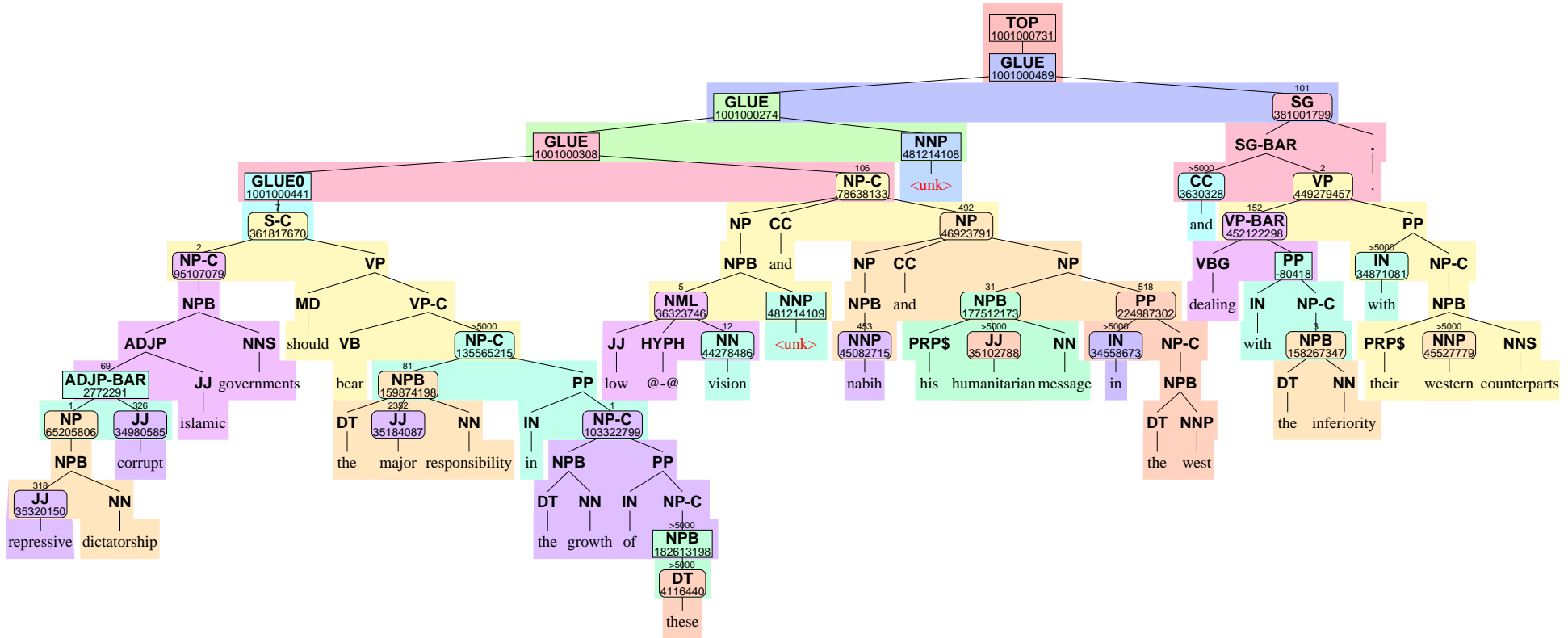
0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:15			
وتتحمل	الحكومات	الاسلامية	الدكتاتورية	القمعية	الفاسدةمسؤولية		كبرى	فى	استفحال	هذه	النظرة	المتدنية	والمستخفة بالاسلام		
تتحمل					الفاسدة	مسؤولية							و	المستخفة بالاسلام	
15:17	17:19	19:20	20:21	21:22	22:23	23:25	25:27	27:28	28:29	29:30	30:31				
ونبيه		ورسالته		الانسانية	فى	الغرب	بضعفهاوتخاذلها	والتعامل		بدونية		مع	نظيراتها	الغربيات	
و	نبيه	و	رسالته					و	التعامل	-ب	دونية			الغربيين	
											دونيا			الغريبتين	
											دونى			الغرييون	
															الغربية
														الغربى	

## [ara-deco7010:236] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	108.13	49.50
derivation-size	0.18	34	6.09
distortion	1.00	4.37	4.36

feature	weight	value	product
glue-rule	0.56	5	2.79
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	137.78	39.79
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	26	-24.86
lex_pef	0.51	12.46	6.32
lex_pfe	0.92	15.45	14.22
lm1	1	89.58	89.58
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	92.82	72.10
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	32.75	27.99
model1nrm	0.74	23.28	17.16
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	110.26	-4.35
spuriousWord	-0.67	3	-2
text-length	-3.15	37	-116.73
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	12.62	9.57
typo	1.51	2	3.03
umorph	-8.40	1	-8.40
unk-rule	25.15	2	50.30
reported totalcost	235.03	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	235.03

## [ara-deco7010:236] 1-best PoS-Tree



## [ara-deco7010:236] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	lex_pfe
-80418	PP(IN("with") NP-C(x0:NPB)) $\mapsto$ "ب-" x0	-	-	-	-	-	1.99	8.69	-	-	-	-	-
2772291	ADJP-BAR(x0:NP x1:JJ) $\mapsto$ x0 x1	69	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
3630328	CC("and") $\mapsto$ "و"	4,423,000	0.10	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
4116440	DT("these") $\mapsto$ "هذه"	99,670	1.28	-	-	-	0.68	0.16	-	-	1	0.51	0.18
34558673	IN("in") $\mapsto$ "في"	2,840,000	0.69	-	-	-	0.53	0.24	-	-	1	0.15	0.12
34871081	IN("with") $\mapsto$ "مع"	397,300	1.54	-	-	-	0.19	0.21	-	-	1	0.07	0.14
34980585	JJ("corrupt") $\mapsto$ "الفاصلة"	326	4.54	-	-	-	0.36	0.76	-	-	1	0.21	0.66
35102788	JJ("humanitarian") $\mapsto$ "الانسانية"	33,120	2.54	-	-	-	0.16	0.27	-	-	1	0.15	0.26

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe	lex_pfe
35184087	JJ("major") $\mapsto$ "كبرى"	2,352	3.68	-	-	-	0.53	1.35	-	-	1	0.51	1.28
35320150	JJ("repressive") $\mapsto$ "القمعية"	318	4.55	-	-	-	0.29	0.53	-	-	1	0.18	0.30
36323746	NML(JJ("low") HYPH("@-@") x0:NN) $\mapsto$ x0 "المتدنية"	5	6.64	-	-	-	1.57	2	-	-	1	1.07	1.84
44278486	NN("vision") $\mapsto$ "النظرة"	12	6	-	-	-	1.41	2.47	-	-	1	1.87	2.62
45082715	NNP("nabih") $\mapsto$ "نبيه"	453	4.61	-	-	-	0.37	0.41	-	-	1	0.06	0.11
45527779	NNP("western") $\mapsto$ "الغربية"	6,915	3.43	-	-	-	0.75	0.36	-	-	1	0.25	0.36
46923791	NP(NP(NPB(x0:NNP)) CC("and") NP(x1:NPB x2:PP)) $\mapsto$ x0 "و" x1 x2	492	5.41	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
65205806	NP(NPB(x0:JJ NN("dictatorship"))) $\mapsto$ "الدكتاتورية" x0	1	8.76	-	-	-	0.26	0.78	-	-	1	0.13	0.45
78638133	NP-C(NP(NPB(x0:NML x1:NNP)) CC("and") x2:NP) $\mapsto$ x0 x1 "و" x2	106	6.16	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
95107079	NP-C(NPB(ADJP(x0:ADJP-BAR JJ("islamic")) NNS("governments"))) $\mapsto$ "الحكومات" x0	2	8.39	-	-	-	0.26	0.46	-	-	1	0.14	0.17
103322799	NP-C(NPB(DT("the") NN("growth")) PP(IN("of") NP-C(x0:NPB))) $\mapsto$ "استفحال" x0	1	8.83	-	-	-	3.25	5.67	-	-	1	1.43	2.64
135565215	NP-C(x0:NPB PP(IN("in") x1:NP-C)) $\mapsto$ x0 "في" x1	178,700	2.93	-	-	-	0.53	0.24	-	-	1	0.15	0.12
158267347	NPB(DT("the") NN("inferiority")) $\mapsto$ "دونية"	3	7.76	-	-	-	1.41	1.41	-	-	1	0.10	0.35
159874198	NPB(DT("the") x0:JJ NN("responsibility")) $\mapsto$ "مسؤولية" x0	81	6.21	-	-	-	0.89	0.61	-	-	1	1.40	0.88
177512173	NPB(PRPS("his") x0:JJ NN("message")) $\mapsto$ "رسالته" x0	31	6.63	-	-	-	1.08	1.46	-	-	1	0.43	0.18
182613198	NPB(x0:DT) $\mapsto$ x0	214,500	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
224987302	PP(x0:IN NP-C(NPB(DT("the") NNP("west")))) $\mapsto$ x0 "الغرب"	518	5.22	-	-	-	0.73	1.24	-	-	1	0.25	0.11
361817670	S-C(x0:NP-C VP(MD("should") VP-C(VB("bear") x1:NP-C))) $\mapsto$ "تتحمل" x0 x1	7	6.61	-	-	-	3.14	0.74	-	-	1	2.34	1.02
381001799	SG(SG-BAR(x0:CC x1:VP) .(" ")) $\mapsto$ x0 x1 "."	101	4.75	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
449279457	VP(x0:VP-BAR PP(x1:IN NP-C(NPB(PRPS("their") x2:NNP NNS("counterparts")))) $\mapsto$ x0 x1 "نظيراتها" x2	2	8.19	-	-	-	0.88	1.16	-	-	1	0.25	0.93
452122298	VP-BAR(VBG("dealing") x0:PP) $\mapsto$ "التعامل" x0	152	5.18	-	-	-	0.58	0.72	-	-	1	0.31	0.26
481214108	NNP("@UNKNOWN@") $\mapsto$ "بضعفهاوتخاذلها"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
481214109	NNP("@UNKNOWN@") $\mapsto$ "والمستخفة بالاسلام"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1001000274	GLUE(x0:GLUE x1:NNP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000308	GLUE(x0:GLUE0 x1:NP-C) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000441	GLUE0(x0:S-C) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe
1001000489	GLUE(x0:GLUE x1:SG) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

**[ara-deco7010:236] 50-best List**

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear the major responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	37	34	19.49	89.58	92.82	5	20.17	235.03
2	6	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear the greatest responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	37	33	17.08	92.51	93.23	5	20.17	235.85
3	11	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear a great responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	37	33	17.15	93.01	93.08	5	20.86	236.10
4	16	oppressive dictatorship corrupt islamic governments should bear the major responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	37	34	21.88	89.81	93	5	20.41	237.96
5	20	islamic governments bear the repressive dictatorship corrupt a major responsibility in the prevalence of this view low @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	36	34	11.87	101.23	96.90	8	21.71	237.98
6	26	islamic governments bear the repressive dictatorship corrupt a major responsibility in the prevalence of this look so low @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	37	36	8.18	101.42	98.73	10	21.81	238.28
7	31	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear a great responsibility in the prevalence of this view low @UNKNOWN@ nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	35	34	23.87	94.37	89.85	9	20.66	238.56
8	36	oppressive dictatorship corrupt islamic governments should bear the greatest responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	37	33	19.47	92.73	93.42	5	20.41	238.78
9	38	islamic governments bear the repressive dictatorship corrupt a great responsibility in the prevalence of this view low @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	36	35	13.16	100.94	96.95	9	21.71	238.78
10	44	repressive dictatorship corrupt islamic governments have a major responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	36	34	21.95	91.06	92.87	5	20.08	238.80
11	48	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear the major responsibility in the growth of this view low @UNKNOWN@ nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	35	33	27.91	89.59	90.16	7	19.98	238.81

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
12	55	islamic governments repressive dictatorship corrupt should bear a great responsibility in the prevalence of this view low @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	36	37	15.78	98.64	95.55	10	21.00	238.88			
13	61	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear the major responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts , he said .	40	36	18.64	91.15	95.24	7	18.29	238.95			
14	63	islamic governments bear the repressive dictatorship corrupt a major responsibility in the growth of this view low @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	36	33	13.89	99.88	97.47	7	21.71	238.96			
15	67	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear the major responsibility in the prevalence of this view low @UNKNOWN@ nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	35	34	27.21	90.95	89.58	8	19.98	238.98			
16	73	oppressive dictatorship corrupt islamic governments should bear a great responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	37	33	19.54	93.24	93.27	5	21.09	239.03			
17	80	islamic governments bear the repressive dictatorship corrupt a great responsibility in the prevalence of this look so low @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	37	37	9.47	101.13	98.79	11	21.81	239.09			
18	84	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear the major responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts , " he said .	41	36	18.67	91.57	95.01	7	18.32	239.11			
19	88	islamic governments repressive dictatorship corrupt should bear a great responsibility in the prevalence of this view so low @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	37	37	12.56	100.37	96.41	10	21.09	239.13			
20	96	islamic governments repressive dictatorship corrupt should bear a great responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	37	34	18.47	95.15	94.41	5	20.86	239.26			
21	98	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear the major responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts , the report said .	41	36	16.82	92.36	95.74	7	18.32	239.28			
22	106	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear the major responsibility in the growth of this view low @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	36	31	21.27	91.72	94.53	-	20.32	239.45			
23	111	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear the greatest responsibility in the growth of this low view @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	36	30	17.50	95.38	94.79	-	20.32	239.56			
24	113	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear the greatest responsibility in the growth of this view low @UNKNOWN@ nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	35	32	25.49	92.51	90.57	7	19.98	239.63			
25	120	repressive islamic dictatorship corrupt governments should bear a great responsibility in the prevalence of this view low @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	36	36	18.47	97.21	92.93	8	20.55	239.68			



#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
26	124	islamic governments repressive dictatorship the corrupt should bear a great responsibility in the prevalence of this view low @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	37	36	14.19	98.93	98.06	10	21.52	239.69			
27	128	repressive dictatorship corrupt islamic governments have a major responsibility in the prevalence of this view low @UNKNOWN@ nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	34	34	26.84	92.42	89.64	9	19.85	239.71			
28	135	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear the greatest responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts , he said .	40	35	16.23	94.07	95.65	7	18.29	239.78			
29	140	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear a great responsibility in the growth of this view low @UNKNOWN@ nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	35	32	25.56	93.02	90.42	7	20.66	239.88			
30	144	islamic governments repressive dictatorship corrupt should bear the greatest responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	37	34	18.39	95.57	94.56	5	20.17	239.93			
31	146	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear the greatest responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts , " he said .	41	35	16.26	94.49	95.42	7	18.32	239.94			
32	148	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear a great responsibility in the growth of this low view @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	36	31	17.67	95.89	94.64	-	21.00	239.94			
33	149	islamic governments repressive dictatorship the corrupt should bear a great responsibility in the prevalence of this view so low @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	38	36	10.97	100.66	98.91	10	21.60	239.94			
34	162	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear a great responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts , he said .	40	35	16.30	94.58	95.50	7	18.94	240.03			
35	167	repressive islamic dictatorship corrupt governments should bear a great responsibility in the prevalence of this view so low @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	37	38	15.61	98.94	93.79	10	20.64	240.06			
36	171	islamic governments repressive dictatorship the corrupt should bear a great responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	38	33	16.87	95.44	96.92	5	21.36	240.07			
37	174	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear the greatest responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts , the report said .	41	35	14.40	95.29	96.15	7	18.32	240.10			
38	182	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear a great responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts , " he said .	41	35	16.33	95.00	95.27	7	18.97	240.19			
39	187	islamic governments repressive dictatorship corrupt should bear a great responsibility in the growth of this view low @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	36	35	17.48	97.29	96.12	8	21.00	240.21			

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		totalcost
											BLEU+1		
40	191	repressive dictatorship corrupt islamic governments have a great responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	36	35	22.52	92.23	92.62	5	20.08	240.25			
41	198	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear the greatest responsibility in the growth of this view low @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	36	30	18.85	94.64	94.94	-	20.32	240.28			
42	201	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear a great responsibility in the prevalence of this look so low @UNKNOWN@ nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	36	34	19.82	95.38	92.64	9	20.77	240.30			
43	204	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear a great responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts , the report said .	41	35	14.47	95.79	96.00	7	18.97	240.35			
44	209	oppressive dictatorship corrupt islamic governments have a major responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	36	33	22.99	91.28	93.06	5	20.32	240.38			
45	219	repressive islamic dictatorship corrupt governments have a major responsibility in the prevalence of this view low @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	35	36	21.44	95.30	92.17	8	19.74	240.45			
46	223	islamic governments repressive dictatorship corrupt should bear a great responsibility in the growth of this view so low @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	37	35	14.26	99.02	96.98	8	21.09	240.46			
47	224	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear the greatest responsibility in the growth of this low view @UNKNOWN@ , nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	36	30	18.38	94.83	94.41	-	20.32	240.46			
48	228	repressive dictatorship corrupt islamic governments have major responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	35	33	22.94	92.22	92.75	5	19.74	240.49			
49	235	islamic governments repressive dictatorship corrupt shall bear the greatest responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with their western counterparts .	37	34	18.36	95.59	94.60	5	20.17	240.51			
50	236	repressive dictatorship corrupt islamic governments should bear the major responsibility in the growth of these low @-@ vision @UNKNOWN@ and nabih and his humanitarian message in the west @UNKNOWN@ and dealing with the inferiority with its western counterparts .	37	36	21.79	90.17	95.49	7	15.52	240.51			

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 240

**foreign:** مقاطعة البضائع الدنماركية و النرويجية و سحب السفراء ، بل و اغلاق السفارات فى اوسلو و كوبنهاغن ليس سابقة عربية او اسلامية ، بل حق مشروع ،

**tac-lang:** mqaT'e albDa'y' aldnmarkye u alnrwyjye u sHb alsfra' , bl u aGlaq alsfarat fá auslu u kubnhAgn lys sabqe 'rbye au aslamye , bl Hq mshru' ,

**bckwltr:** mqaTEp AlbDA}E AldnmArkyp w Alnrwyjyp w sHb AlsfrA' , bl w Aglaq AlsfrArAt fY AwsIw w kwbnhAgn lys sAbqp Erbyyp Aw AslAmyp , bl Hq m\$rwE ,

**Tune.web.v2.0:** boycotting danish and norwegian products as well as recalling the ambassadors , even closing down the embassies in oslo and copenhagen , is not an arab or islamic precedent , but a legal right .

**Tune.web.v2.1:** boycotting danish and norwegian products as well as recalling the ambassadors , even closing down the embassies in oslo and copenhagen , is not an arab or islamic precedent , but a legal right .

**Tune.web.v2.2:** boycotting danish and norwegian products as well as recalling the ambassadors , even closing down the embassies in oslo and copenhagen , is not an arab or islamic precedent , but a legal right .

**Tune.web.v2.3:** boycotting danish and norwegian products as well as recalling the ambassadors , even closing down the embassies in oslo and copenhagen , is not an arab or islamic precedent , but a legal right .

**1-best:** the boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo , copenhagen and not arab or islamic precedent , rather , it is a legitimate right .

0:1	1:2	2:3	3:5	5:7	7:8	8:9	9:10	10:12	12:13	13:14	14:15			
مقاطعة	البضائع	الدنماركية	والنرويجية		وسحب		السفراء	,	بل	واغلاق		السفارات	فى	اوسلو
			و	النرويجية	و	سحب				و	اغلاق			
15:17	17:18	18:20	20:21	21:22	22:23	23:24	24:25	25:26	26:27					
وكوبنهاغن		ليس	سابقة عربية		او	اسلامية	,	بل	حق	مشروع	,			
و	كوبنهاغن		سابقة	عربية										

## [ara-deco7010:240] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	77.00	35.25
derivation-size	0.18	31	5.56
distortion	1.00	0.98	0.97
glue-rule	0.56	11	6.13
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	95.69	27.64
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	20	-19.12
lex_pef	0.51	17.75	9
lex_pfe	0.92	10.45	9.62
lm1	1	70.17	70.17
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	73.19	56.86
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	16.69	14.27

feature	weight	value	product
model1nrm	0.74	28.12	20.72
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	109.87	-4.34
spuriousWord	-0.67	0	0
text-length	-3.15	40	-126.20
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	6.11	4.63
typo	1.51	2	3.03
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	112.77	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	112.77

[illegible]

## [ara-deco7010:240] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_paf	lex_pte
75134	,(",") ↦ ",,"	3,446,000	0.27	-	-	-	0.33	0.33	-	-	1	0.09	0.30
3630328	CC("and") ↦ "و"	4,423,000	0.10	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
3976812	CONJP(CC("and") RB("not")) ↦ "ليس"	129	3.05	-	-	-	1.81	1.10	-	-	1	2.11	1.40
3979442	CONJP(CC("but") RB("rather")) ↦ "بل"	374	2.59	-	-	-	1.81	0.95	-	-	1	1.71	0.57
34990178	JJ("danish") ↦ "الدنماركية"	355	4.50	-	-	-	0.19	0.93	-	-	1	0.05	0.97
35226499	JJ("norwegian") ↦ "النرويجية"	916	4.09	-	-	-	0.12	0.52	-	-	1	0.05	0.60
43998395	NN("precedent") ↦ "سابقة"	250	4.69	-	-	-	0.83	0.33	-	-	1	1.58	0.32
44569007	NNP("copenhagen") ↦ "كوبنهاغن"	3,384	3.74	-	-	-	0.12	0.22	-	-	1	0.01	0.14
45145825	NNP("oslo") ↦ "أوسلو"	3,032	3.79	-	-	-	0.14	0.12	-	-	1	0.02	0.05
54476946	NP(NPB(DT("the") NN("closure"))) PP(IN("of") x0:NP-C)) ↦ "اغلاق" x0	122	6.02	-	-	-	2.13	0.55	-	-	1	1.49	0.29
95202358	NP-C(NPB(ADJP(x0:JJ CC("and") x1:JJ) NNS("goods"))) ↦ "البضائع" x0 "و" x1	3	7.82	-	-	-	0.54	0.84	-	-	1	1.50	1.78
102557629	NP-C(NPB(DT("the") NN("boycott"))) PP(IN("of") x0:NP-C)) ↦ "مقاطعة" x0	25	6.79	-	-	-	2.84	0.56	-	-	1	2.60	0.25
104880036	NP-C(NPB(DT("the") NN("withdrawal"))) PP(IN("of") NP-C(NPB(NNS("ambassadors"))))) ↦ "السفراء" "سحب"	2	8.39	-	-	-	2.61	1.82	-	-	1	0.70	-
105786305	NP-C(NPB(DT("the") NNS("embassies"))) PP(IN("in") x0:NP-C)) ↦ "في" "السفارات" x0	5	7.49	-	-	-	1.30	0.78	-	-	1	0.65	0.63
128886488	NP-C(NPB(x0:NNP NPB-BAR((",") x1:NNP))) ↦ x0 "و" x1	3,014	4.71	-	-	-	0.80	0.79	-	-	1	0.52	0.90
138889328	NP-C-BAR((",") x0:NP) ↦ "و" x0	393	4.84	-	-	-	0.80	0.79	-	-	1	0.52	0.90
188655611	NPB-BAR(ADJP(ADJP-BAR(JJ("arab") CC("or")) JJ("islamic"))) x0:NN) ↦ "اسلامية" "او" "عربية" x0	7	6.64	-	-	-	0.48	2.47	-	-	1	0.08	0.23
247099880	S(S-BAR(ADVP(RB("rather")) ,(",") NP-C(NPB(PR("it"))) x0:VP) .(",") ↦ "بل" x0 ",,"	3	7.71	-	-	-	4.12	1.27	-	-	1	2.86	0.43
415153066	VP(VBZ("is") NP-C(NPB(DT("a") JJ("legitimate") NN("right")))) ↦ "حق" "مشروع"	2	8.19	-	-	-	6.51	1.86	-	-	1	0.95	0.32
1001000019	GLUE(x0:GLUE x1:.) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000087	GLUE(x0:GLUE0 x1:CC) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000109	GLUE(x0:GLUE x1:CONJP) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000306	GLUE0(x0:NP-C) ↦ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000309	GLUE(x0:GLUE x1:NP-C) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000315	GLUE(x0:GLUE x1:NP-C-BAR) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_per	lex_pfe
1001000325	GLUE(x0:GLUE x1:NPB-BAR) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000434	GLUE(x0:GLUE x1:S) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-

## [ara-deco7010:240] 50-best List

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	the boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo , copenhagen and not arab or islamic precedent , rather , it is a legitimate right .	40	31	-50.47	70.17	73.19	11	24.74	112.77
2	6	the boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , and , indeed , the closure of the embassies in oslo , copenhagen and not arab or islamic precedent , rather , it is a legitimate right .	41	29	-54.60	71.10	73.89	10	23.41	113.10
3	11	a boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo , copenhagen and not arab or islamic precedent , rather , it is a legitimate right .	40	31	-50.03	70.12	73.62	11	24.74	113.39
4	16	a boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo , copenhagen is not arab or islamic precedent , rather , it is a legitimate right .	40	30	-52.98	71.93	74.60	9	25.20	114.08
5	17	a boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , and , indeed , the closure of the embassies in oslo , copenhagen and not arab or islamic precedent , rather , it is a legitimate right .	41	29	-54.15	71.05	74.32	10	23.41	114.14
6	20	the boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo , copenhagen is not arab or islamic precedent , rather , it is a legitimate right .	40	31	-52.75	71.98	74.17	11	25.20	114.22
7	31	a boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo and copenhagen is not arab or islamic precedent , rather , it is a legitimate right .	40	31	-55.14	72.04	77.15	9	30.70	114.53
8	32	the boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , and , indeed , the closure of the embassies in oslo , copenhagen is not arab or islamic precedent , rather , it is a legitimate right .	41	29	-56.87	72.91	74.87	10	23.88	114.54
9	40	a boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but the closure of the embassies in oslo , copenhagen and not arab or islamic precedent , rather , it is a legitimate right .	38	32	-41.85	65.87	70.81	12	26.06	114.77
10	46	the boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo , copenhagen and not arab or islamic precedent , but it is a legitimate right ,	39	31	-47.08	70.13	73.21	11	26.92	115.49
11	48	a boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , and , indeed , the closure of the embassies in oslo , copenhagen is not arab or islamic precedent , rather , it is a legitimate right .	41	29	-56.42	72.86	75.30	10	23.88	115.59
12	55	the boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , and , indeed , the closure of the embassies in oslo , copenhagen and not arab or islamic precedent , but it is a legitimate right ,	40	29	-51.20	71.06	73.91	10	26.24	115.81
13	56	a boycott of danish and norwegian goods and withdrawal of ambassadors and , indeed , the closure of the embassies in oslo , copenhagen is not arab or islamic precedent , rather , it is a legitimate right .	39	26	-50.59	72.17	74.08	7	24.62	115.87
14	66	a boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo , copenhagen and not arab or islamic precedent , but it is a legitimate right ,	39	31	-46.63	70.08	73.64	11	26.92	116.10
15	71	a boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but the closure of the embassies in oslo and copenhagen and not arab or islamic precedent , rather , it is a legitimate right .	38	32	-44.15	66.84	74.19	12	31.82	116.63
16	72	a boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but the closure of the embassies in oslo , copenhagen is not arab or islamic precedent , rather , it is a legitimate right .	38	32	-44.13	67.68	71.79	12	26.54	116.65

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
17	79	a boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo , copenhagen is not arab or islamic precedent , but it is a legitimate right ,	39	30	-49.58	71.89	74.62	9	27.46	116.79		
18	81	a boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , and , indeed , the closure of the embassies in oslo , copenhagen and not arab or islamic precedent , but it is a legitimate right ,	40	29	-50.75	71	74.33	10	26.24	116.86		
19	85	the boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo , copenhagen is not arab or islamic precedent , but it is a legitimate right ,	39	31	-49.35	71.94	74.19	11	27.46	116.93		
20	89	boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo , copenhagen and not arab or islamic precedent , rather , it is a legitimate right .	39	31	-47.80	72.05	73.19	11	25.38	116.97		
21	96	the boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but the closure of the embassies in oslo , copenhagen and not arab or islamic precedent , rather , it is a legitimate right .	38	28	-40.12	65.92	70.38	6	26.06	117.08		
22	104	a boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo , copenhagen is not arab or islamic precedent , but the right of the draft .	39	31	-51.85	72.93	76.13	9	27.75	117.22		
23	106	a boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo and copenhagen is not arab or islamic precedent , but it is a legitimate right ,	39	31	-51.74	72	77.17	9	32.74	117.25		
24	107	the boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , and , indeed , the closure of the embassies in oslo , copenhagen is not arab or islamic precedent , but it is a legitimate right ,	40	29	-53.47	72.87	74.89	10	26.77	117.26		
25	116	a boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo , copenhagen is not arab or islamic precedent , but a legitimate right ,	37	31	-49.24	71.80	74.46	9	31.81	117.37		
26	123	the boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo , copenhagen not arab or islamic precedent , but a legitimate right ,	36	28	-48.13	71.68	73.26	8	31.77	117.47		
27	124	the boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo , copenhagen is not arab or islamic precedent , but the right of the draft ,	39	31	-57.43	76.36	78.25	9	27.17	117.48		
28	125	a boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but the closure of the embassies in oslo , copenhagen and not arab or islamic precedent , but it is a legitimate right ,	37	32	-38.46	65.83	70.83	12	28.40	117.48		
29	130	a boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo , copenhagen and not arab or islamic precedent , but a legitimate right ,	37	32	-44.02	69.99	73.48	11	30.90	117.57		
30	137	boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo , copenhagen is not arab or islamic precedent , rather , it is a legitimate right .	39	30	-50.75	73.86	74.17	9	25.85	117.67		
31	140	a boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo and copenhagen is not arab or islamic precedent , but the right of the draft .	39	32	-54.01	73.05	78.68	9	33.08	117.67		
32	148	the boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo , copenhagen is not a precedent of arab or islamic , but the legitimate right ,	39	28	-53.04	76.01	76.31	9	18.63	117.70		
33	152	the boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but the closure of the embassies in oslo , copenhagen is not arab or islamic precedent , but a legitimate right ,	35	30	-42.28	67.60	71.22	10	33.66	117.72		
34	154	boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , and , indeed , the closure of the embassies in oslo , copenhagen and not arab or islamic precedent , rather , it is a legitimate right .	40	29	-51.92	72.98	73.89	10	24	117.73		
35	160	the boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo , copenhagen and not arab or islamic precedent , but also the legitimate right ,	38	32	-48.41	72.12	75.71	12	27.04	117.78		
36	161	the boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , and , indeed , the closure of the embassies in oslo , copenhagen not arab or islamic precedent , but a legitimate right ,	37	26	-52.25	72.61	73.95	7	30.90	117.79		
37	165	a boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo and copenhagen is not arab or islamic precedent , but a legitimate right ,	37	32	-51.40	71.91	77.01	9	37.16	117.82		



#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
38	179	a boycott of danish and norwegian goods and withdrawal of ambassadors and , indeed , the closure of the embassies in oslo , copenhagen is not arab or islamic precedent , but the right of the draft .	38	26	-50.45	73.18	75.61	5	27.92	117.93
39	182	the boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo and copenhagen is not arab or islamic precedent , but the right of the draft ,	39	32	<b>-59.59</b>	76.48	80.79	9	32.39	117.94
40	193	a boycott of danish and norwegian goods and withdrawal of ambassadors and , indeed , the closure of the embassies in oslo , copenhagen is not arab or islamic precedent , but a legitimate right ,	36	26	-47.84	72.05	73.94	5	32.11	118.08
41	194	a boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo , copenhagen is not arab or islamic precedent , but the right of the draft ,	39	31	<b>-56.99</b>	76.31	78.67	9	27.46	118.10
42	195	the boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , and , indeed , the closure of the embassies in oslo , copenhagen and not arab or islamic precedent , but also the legitimate right ,	39	30	-52.53	73.05	76.41	11	26.34	118.11
43	197	boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo and copenhagen is not arab or islamic precedent , rather , it is a legitimate right .	39	31	-52.91	73.98	76.72	9	31.50	118.12
44	198	a boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but also the closure of the embassies in oslo , copenhagen and not arab or islamic precedent , rather , it is a legitimate right .	39	30	-43.26	69.13	72.33	8	25.38	118.12
45	201	the boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but the closure of the embassies in oslo and copenhagen not arab or islamic precedent , but a legitimate right ,	34	30	-42.02	66.85	72.99	10	<b>38.31</b>	118.14
46	204	the boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo and copenhagen is not a precedent of arab or islamic , but the legitimate right ,	39	29	-55.20	76.13	78.86	9	25.12	118.15
47	206	the boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo , copenhagen and not arab or islamic precedent , but the right of the draft ,	39	32	-52.10	74.55	77.27	10	26.34	118.16
48	215	the boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but the closure of the embassies in oslo , copenhagen and not arab or islamic precedent , but it is a legitimate right ,	37	28	-37.74	<b>65.88</b>	<b>70.40</b>	7	28.40	118.19
49	233	a boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , and , indeed , the closure of the embassies in oslo , copenhagen is not arab or islamic precedent , but it is a legitimate right ,	40	29	-53.02	72.82	75.31	10	26.77	118.31
50	235	a boycott of danish and norwegian goods and the withdrawal of ambassadors , but rather , the closure of the embassies in oslo , copenhagen is not a precedent of arab or islamic , but the legitimate right ,	39	28	-52.59	75.96	76.74	9	18.63	118.31

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 253

**foreign:** احذروا الدنيا اذا امات الناس الصلاة و اضاعوا الامانات و اتبعوا الشهوات و استحلوا الكذب و اكلوا الربا و اخذوا الرشى و شيدوا البناء

**tac-lang:** aHdhrua aldnya adha amat alnas alSlae u aDa'ua alamanat u atb'ua alshhuat u astHlua alkdhb u aklua alrba u akhdhwa alrshá u shydua albna'

**bckwltr:** AH\*rwA AldnyA A\*A AmAt AlnAs AlSlAp w ADAEwA AlAmAnAt w AtbEwA Al\$hwAt w AstHlwA Alk\*b w AklwA AlrBA w Ax\*wA Alr\$Y w \$ydwA AlbnA'

**Tune.web.v2.0:** beware of the world if people subdued the prayers , lost integrity , followed their desires , deemed lying as lawful , received interest , took bribes , constructed buildings ,

**Tune.web.v2.1:** beware of the world if people subdued the prayers , lost integrity , followed their desires , deemed lying as lawful , received interest , took bribes , constructed buildings ,

**Tune.web.v2.2:** beware of the world if people subdued the prayers , lost integrity , followed their desires , deemed lying as lawful , received interest , took bribes , constructed buildings ,

**Tune.web.v2.3:** beware of the world if people subdued the prayers , lost integrity , followed their desires , deemed lying as lawful , received interest , took bribes , constructed buildings ,

**1-best:** beware of minimum if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct construction

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16
احذروا	الدنيا	اذا	امات	الناس	الصلاة	و	اضاعوا	الامانات	و	اتبعوا	الشهوات	و	استحلوا	الكذب	و
16:17	17:18	18:19	19:20	20:21	21:22	22:23	23:25								
اكلوا	الربا	و	اخذوا	الرشى	و	شيدوا	البناء								
								البناء	.						

## [ara-deco7010:253] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	98.79	45.22
derivation-size	0.18	36	6.45
distortion	1.00	1.71	1.71
glue-rule	0.56	12	6.69
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	123.77	35.75
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	23	-21.99
lex_pef	0.51	7.38	3.74
lex_pfe	0.92	17.68	16.27
lm1	1	92.82	92.82
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	88.06	68.41
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0

feature	weight	value	product
model1inv	0.85	28.08	23.99
model1nrm	0.74	18.07	13.32
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	46.72	-1.84
spuriousWord	-0.67	3	-2
text-length	-3.15	26	-82.03
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	6.94	5.26
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	0	0
unk-rule	25.15	1	25.15
reported <b>totalcost</b>	235.50	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	235.50



## [ara-deco7010:253] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_paf	lex_pte
3630328	CC("and") $\mapsto$ "و"	4,423,000	0.10	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
34491523	IN("if") $\mapsto$ "إذا"	38,660	2.56	-	-	-	0.31	0.26	-	-	1	0.11	0.43
43530583	NN("construction") $\mapsto$ "البناء"	3,255	3.58	-	-	-	0.48	0.66	-	-	1	0.35	0.56
44367320	NNP("amat") $\mapsto$ "امات"	50	5.57	-	-	-	0.28	0.38	-	-	1	0.02	0.45
45038712	NNP("minimum") $\mapsto$ "الدينيا"	430	4.64	-	-	-	0.31	0.95	-	-	1	0.34	0.54
79691044	NP-C(NP(x0:NPB) CC("and") NP(x1:NPB NP(x2:NPB))) $\mapsto$ x0 "و" x1 x2	712	5.33	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
115372152	NP-C(NPB(NNP("beware"))) PP(IN("of") NP-C(x0:NPB))) $\mapsto$ "احذروا" x0	1	8.83	-	-	-	1.43	1.56	-	-	1	0.36	1.13
117599165	NP-C(NPB(NNPS("bribes"))) $\mapsto$ "الرشى"	1	8.83	-	-	-	0.99	2.39	-	-	1	0.73	2.10
159308166	NPB(DT("the")) NNS("secretariats") $\mapsto$ "الامانات"	69	6.29	-	-	-	1.03	0.89	-	-	1	0.62	0.47
169503627	NPB(NN("usury")) $\mapsto$ "الربا"	2	8.25	-	-	-	0.66	1.16	-	-	1	0.35	0.36
170816536	NPB(NNP("follow")) $\mapsto$ "اتبعوا"	2	8.25	-	-	-	0.67	4.53	-	-	1	0.76	2.50
178018661	NPB(PRP\$("their")) NNS("lusts") $\mapsto$ "الشهوات"	1	8.74	-	-	-	4.22	1.21	-	-	1	0.78	-
187125549	NPB(x0:NNP) $\mapsto$ x0	5,177,000	0.04	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
354247602	S-C(NP-C(NPB(NNS("people")))) x0:VP) $\mapsto$ "الناس" x0	267	5.03	-	-	-	0.13	1.06	-	-	1	0.11	1.05
381582421	SG(VP(VBG("lying"))) $\mapsto$ "الكذب"	9	5.80	-	-	-	0.50	0.95	-	-	1	0.21	0.73
386197579	SG-C(VP(x0:VP CC("and") x1:VP)) $\mapsto$ x0 "و" x1	10,510	2.92	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
393113396	VBD("ate") $\mapsto$ "اكلوا"	5	5.69	-	-	-	0.56	1.58	-	-	1	0.13	0.94
401970684	VP(VB("construct") NP-C(NPB(x0:NN))) $\mapsto$ "شيدوا" x0	1	8.68	-	-	-	1.52	3.35	-	-	1	0.20	1.62
409068378	VP(VBG("praying")) $\mapsto$ "الصلاة"	5	7.27	-	-	-	1.30	0.87	-	-	1	1.03	0.78
418041072	VP(VP(x0:VBD NP-C(x1:NPB)) x2:CC VP(VBD("took") x3:NP-C)) $\mapsto$ x0 x1 x2 "اخذوا" x3	3	7.67	-	-	-	0.64	2.50	-	-	1	0.22	1.57
451887692	VP-BAR(VBD("wasted") x0:NP-C) $\mapsto$ "اضاعوا" x0	1	8.06	-	-	-	1.18	2.95	-	-	1	0.03	1.83
481214106	NNP("@UNKNOWN@") $\mapsto$ "استحلوا"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1001000089	GLUE(x0:GLUE x1:CC) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000177	GLUE(x0:GLUE0 x1:IN) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000275	GLUE(x0:GLUE x1:NNP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000306	GLUE0(x0:NP-C) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000445	GLUE(x0:GLUE x1:S-C) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pfe
1001000489	GLUE(x0:GLUE x1:SG) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000499	GLUE(x0:GLUE x1:SG-C) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000630	GLUE(x0:GLUE x1:VP-BAR) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

**[ara-deco7010:253] 50-best List**

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	beware of minimum if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct construction	26	36	27.34	92.82	88.06	12	7.66	235.50
2	6	beware of minimum if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct construction	26	37	26.87	92.42	88.17	13	7.66	235.67
3	11	beware of the world if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct construction	27	35	30.14	92.40	86.76	12	17.79	235.71
4	16	beware of minimum if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct building	26	36	29.79	92.08	88.06	12	7.66	235.85
5	21	beware of the world if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct construction	27	36	29.66	92	86.86	13	17.79	235.88
6	26	beware of minimum if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct building	26	37	29.32	91.67	88.17	13	7.66	236.01
7	31	beware of the world if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct building	27	35	32.58	91.65	86.76	12	17.79	236.05
8	36	beware of the world if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct building	27	36	32.11	91.25	86.86	13	17.79	236.22
9	41	beware of the minimum if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct construction	27	36	26.72	93.46	88.71	12	10.05	236.31
10	46	beware of the minimum if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct construction	27	37	26.25	93.06	88.82	13	10.05	236.48
11	51	beware of minimum if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct the construction	27	36	27.32	93.48	88.86	12	7.87	236.55
12	56	beware of minimum if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct the building	27	36	31.10	92.07	87.58	12	7.87	236.63
13	61	beware of the minimum if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct building	27	36	29.17	92.71	88.71	12	10.05	236.65
14	66	beware of minimum if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct the construction	27	37	26.84	93.08	88.97	13	7.87	236.72
15	71	beware of the world if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct the construction	28	35	30.11	93.06	87.56	12	17.81	236.75

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		BLEU+1	totalcost
16	76	beware of minimum if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct the building	27	37	30.63	91.67	87.69	13	7.87	236.80				
17	81	beware of the minimum if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct building	27	37	28.69	92.31	88.82	13	10.05	236.82				
18	85	beware of the world if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct the building	28	35	33.89	91.65	86.28	12	17.81	236.84				
19	91	beware of the world if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct the construction	28	36	29.63	92.66	87.66	13	17.81	236.92				
20	93	beware of minimum if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct construction .	27	38	28.54	92.44	87.78	13	7.68	236.93				
21	94	beware of minimum if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct the building .	28	38	32.30	90.69	86.84	13	7.87	236.93				
22	106	beware of the world if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct the building	28	36	33.42	91.24	86.38	13	17.81	237				
23	111	beware of this world if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct construction	27	35	28.59	92.97	88.55	12	8.45	237.06				
24	116	beware of minimum if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct construction .	27	39	28.07	92.04	87.88	14	7.68	237.10				
25	117	beware of minimum if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct the building .	28	39	31.83	90.29	86.95	14	7.87	237.10				
26	126	beware of this world if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct construction	27	36	28.12	92.57	88.65	13	8.45	237.23				
27	131	beware of minimum if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct the construction .	28	38	28.52	92.77	88.07	13	7.87	237.25				
28	136	beware of the minimum if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct the construction	28	36	26.69	94.11	89.51	12	10.06	237.35				
29	141	beware of minimum if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and built construction	26	39	32.52	91.59	87.89	15	7.66	237.41				
30	142	beware of this world if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct building	27	35	31.04	92.22	88.55	12	8.45	237.41				
31	148	beware of minimum if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct the construction .	28	39	28.04	92.37	88.18	14	7.87	237.42				
32	153	beware of minimum if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and have built construction	27	35	28.86	93.28	89.58	12	7.68	237.43				
33	156	beware of the minimum if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct the building	28	36	30.48	92.70	88.23	12	10.06	237.44				
34	166	beware of minimum if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct building .	27	38	30.99	91.69	87.78	13	7.68	237.50				
35	171	beware of the minimum if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct the construction	28	37	26.22	93.71	89.62	13	10.06	237.52				
36	176	beware of minimum if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and built construction	26	40	32.05	91.19	87.99	16	7.66	237.58				

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule		BLEU+1	totalcost
37	177	beware of this world if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct building	27	36	30.57	91.82	88.65	13	8.45	237.58				
38	186	beware of minimum if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and have built construction	27	36	28.39	92.88	89.68	13	7.68	237.60				
39	188	beware of the minimum if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct the building	28	37	30	92.30	88.34	13	10.06	237.61				
40	191	beware of the world if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and built construction	27	38	35.32	91.17	86.58	15	17.79	237.61				
41	200	beware of the world if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and have built construction	28	34	31.65	92.86	88.27	12	17.81	237.64				
42	204	beware of minimum if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct building .	27	39	30.52	91.29	87.88	14	7.68	237.67				
43	211	beware of the world if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and built construction	27	39	34.84	90.77	86.68	16	17.79	237.78				
44	213	beware of minimum if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and have built the construction	28	35	27.10	94.90	89.94	12	7.87	237.79				
45	219	beware of the world if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and have built construction	28	35	31.18	92.46	88.38	13	17.81	237.81				
46	225	beware of world if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct construction	26	35	35.03	92.76	81.43	11	8.43	237.90				
47	231	beware of minimum if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and have built the construction	28	36	26.62	94.50	90.04	13	7.87	237.96				
48	235	beware of the world if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and have built the construction	29	34	29.89	94.48	88.63	12	17.81	238.00				
49	241	beware of minimum if amat people praying and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes , construct construction	26	36	29.61	92.97	88.56	12	10.03	238.07				
50	242	beware of world if amat people pray and wasted the secretariats and follow their lusts and @UNKNOWN@ lying and ate usury and took bribes and construct construction	26	36	34.56	92.36	81.53	12	8.43	238.07				

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.



## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 257

**foreign:** فحينئذ عدوا انفسكم فى الموتى و لا تغرنكم الحياة الدنيا فان الناس اثنان بر تقى و اخر شقى و الدار دارين لا ثالث لهما .

**tac-lang:** fHyn'ydh 'dua anfskm fá almutá u la tGrnkm alHyae aldnya fan alnas athnan br tqá u akhr shqá u aldar daryn la thalth lhma .

**bckwltr:** fHyn}\* EdwA Anfskm fY AlmwY w lA tgrnkm AlHyAp AldnyA fAn AlnAs AvnAn br tqY w Axx \$qY w AldAr dAryn lA vAlv lhmA .

**Tune.web.v2.0:** ... at that time consider yourselves from the dead and do not become delusional by the worldly life , as there are two kinds of people , a pious devout and the other a scoundrel , there are two abodes , there is no third

**Tune.web.v2.1:** ... at that time consider yourselves from the dead and do not become delusional by the worldly life , as there are two kinds of people , a pious devout and the other a scoundrel , there are two abodes , there is no third

**Tune.web.v2.2:** ... at that time consider yourselves from the dead and do not become delusional by the worldly life , as there are two kinds of people , a pious devout and the other a scoundrel , there are two abodes , there is no third

**Tune.web.v2.3:** ... at that time consider yourselves from the dead and do not become delusional by the worldly life , as there are two kinds of people , a pious devout and the other a scoundrel , there are two abodes , there is no third

**1-best:** then an enemy of your souls of the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty and darren house only two .

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:14	14:15	15:16
فحينئذ	عدوا	انفسكم	فى	الموتى	و	لا	تغرنكم	الحياة	الدنيا	فان	الناس	اثنان	بر	تقى	و
16:17	17:18	18:19	19:20	20:21	21:22	22:23	23:25								
اخر	شقى	و	الدار	داران	لا	ثالث	لهما								
				دارين			لهما								

## [ara-deco7010:257] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	87.06	39.86
derivation-size	0.18	37	6.63
distortion	1.00	0.61	0.60
glue-rule	0.56	16	8.92
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	96.68	27.92
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	20	-19.12
lex_pef	0.51	16.48	8.36
lex_pfe	0.92	18.97	17.46
lm1	1	83.82	83.82
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	79.40	61.68
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	1	1.32
model1inv	0.85	33.52	28.64

feature	weight	value	product
<b>model1nrm</b>	0.74	25.66	18.91
<b>nonmonotone</b>	3.49	0	0
<b>olive</b>	1.21	0	0
<b>psm1n</b>	-0.04	95.20	-3.76
<b>spuriousWord</b>	-0.67	3	-2
<b>text-length</b>	-3.15	31	-97.80
<b>top-glue-rule</b>	-1.42	1	-1.42
<b>top-prob</b>	-0.03	0	0
<b>trivial_cond_prob</b>	0.76	11.79	8.93
<b>typo</b>	1.51	2	3.03
<b>umorph</b>	-8.40	0	0
<b>unk-rule</b>	25.15	1	25.15
reported <b>totalcost</b>	217.14	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	217.14



## [ara-deco7010:257] Rules Used in 1-best

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_paf	lex_pte
251315	.( ".") ↦ ". "	5,546,000	0.06	-	-	-	0.53	0.39	-	-	1	0.01	0.09
3630328	CC("and") ↦ "و"	4,423,000	0.10	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
3988821	CONJP(x0:CC x1:RB) ↦ x0 x1	10,200	0.07	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
4010645	DT("another") ↦ "آخر"	25,210	1.88	-	-	-	0.52	0.32	-	-	1	0.34	0.35
34645364	IN("of") ↦ "في"	193,500	1.86	-	-	-	0.86	0.90	-	-	1	1.63	1.01
34990378	JJ("darren") ↦ "دارين"	1	7.60	-	-	-	0.58	0.31	-	-	1	0.51	0.14
43852417	NN("mainland") ↦ "بر"	25	5.69	-	-	-	0.36	1.54	-	-	1	1.08	2.04
45094901	NNP("naughty") ↦ "شقي"	1	7.80	-	-	-	1.84	1.68	-	-	1	1.36	1.08
45398944	NNP("taqi") ↦ "تقي"	57	5.51	-	-	-	0.79	0.31	-	-	1	0.57	0.11
99298268	NP-C(NPB(DT("an") NN("enemy")) PP(IN("of") x0:NP-C)) ↦ "عدوا" x0	7	7.34	-	-	-	1.79	1.27	-	-	1	1.78	0.84
103604112	NP-C(NPB(DT("the") NN("life")) PP(IN("of") NP-C(NPB(DT("the") NN("world"))))) ↦ "الدنيا" "الحياة"	10	7.18	-	-	-	3.63	3.47	-	-	1	0.99	0.08
136666764	NP-C(x0:NPB PP(x1:IN NP-C(NPB(DT("the") JJ("dead"))))) ↦ x0 x1 "الموتي"	11	7.14	-	-	-	0.87	1.83	-	-	1	0.30	0.81
178090568	NPB(PRPS("your") NNS("souls")) ↦ "انفسكم"	4	7.72	-	-	-	3.39	2.06	-	-	1	1.06	0.27
196255923	NPB-BAR(x0:JJ NN("house")) ↦ "الدار" x0	2	7.62	-	-	-	1.29	2.68	-	-	1	0.78	2.60
236674078	QP(RB("only") CD("two")) ↦ "لها" "ثالث" "لا"	2	6.89	-	-	1	3.82	6.97	-	-	1	1.32	2.28
237360674	RB("not") ↦ "لا"	28,270	1.92	-	-	-	0.51	0.63	-	-	1	0.93	0.62
237430394	RB("then") ↦ "حينئذ"	9	5.42	-	-	-	0.57	3.58	-	-	1	0.43	3.43
366627362	S-C-BAR(,(",") S-C-BAR(NP-C(NPB(NNS("people")))) x0:VP)) ↦ "فان" "الناس" x0	6	5.94	-	-	-	0.82	3.65	-	-	1	0.36	1.90
411827511	VP(VBP("are") NP-C(NPB(CD("two")))) ↦ "اثنان"	3	7.67	-	-	-	2.58	1.51	-	-	1	2.50	1
481214106	NNP("@UNKNOWN@") ↦ "تغرنكم"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1001000034	GLUE(x0:GLUE x1:.) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000089	GLUE(x0:GLUE x1:CC) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000109	GLUE(x0:GLUE x1:CONJP) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000119	GLUE(x0:GLUE x1:DT) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000269	GLUE(x0:GLUE x1:NN) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000274	GLUE(x0:GLUE x1:NNP) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000275	GLUE(x0:GLUE x1:NNP) ↦ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_per	lex_pfe
1001000308	GLUE(x0:GLUE0 x1:NP-C) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000309	GLUE(x0:GLUE x1:NP-C) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000324	GLUE(x0:GLUE x1:NPB-BAR) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000394	GLUE(x0:GLUE x1:QP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000401	GLUE0(x0:RB) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000449	GLUE(x0:GLUE x1:S-C-BAR) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-

**[ara-deco7010:257] 50-best List**

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	then an enemy of your souls of the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty and darren house only two .	31	37	31.18	83.82	79.40	16	7.09	217.14
2	3	then an enemy of your souls of the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty and darren house only two	30	35	30.54	84.82	80.35	15	7.01	217.17
3	11	then an enemy of your souls of the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi , another naughty and darren house only two .	31	37	33.73	82.62	78.50	16	7.21	217.66
4	13	then an enemy of your souls of the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi , another naughty and darren house only two	30	35	33.08	83.62	79.45	15	7.13	217.69
5	19	then an enemy of your souls of the dead and @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty and darren house only two .	30	35	40.87	78.87	74.75	16	6.89	217.77
6	20	then an enemy of your souls of the dead and @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty and darren house only two	29	33	40.23	79.87	75.71	15	6.80	217.79
7	31	then an enemy of your souls of the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty , home darren only two	30	36	34.04	81.91	81.92	16	7.13	218.26
8	33	then an enemy of your souls of the dead and @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi , another naughty and darren house only two .	30	35	43.41	77.67	73.85	16	7.01	218.28
9	34	then an enemy of your souls of the dead and @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi , another naughty and darren house only two	29	33	42.77	78.67	74.80	15	6.92	218.31
10	44	then an enemy of yourselves in the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty and darren house only two .	30	38	28.51	84.85	82.20	17	7.13	218.54
11	46	then an enemy of yourselves in the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty and darren house only two	29	36	27.87	85.85	83.15	16	7.03	218.57
12	49	then an enemy yourselves in the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty and darren house only two	28	37	29.16	85	82.33	17	6.93	218.62
13	52	then an enemy of your souls in the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty and darren house only two .	31	37	27.87	85.74	82	16	7.09	218.65
14	56	then an enemy of your souls in the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty and darren house only two	30	35	27.23	86.75	82.95	15	7.01	218.68

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
15	65	then an enemy of your souls of the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi , another naughty , home darren only two	30	36	36.58	80.71	81.02	16	7.13	218.77		
16	71	then an enemy of your souls of the dead and @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty , home darren only two	29	34	43.72	76.96	77.27	16	6.92	218.88		
17	78	then an enemy of yourselves in the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi , another naughty and darren house only two .	30	38	31.05	83.65	81.30	17	7.23	219.06		
18	81	then an enemy of yourselves in the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi , another naughty and darren house only two	29	36	30.41	84.65	82.25	16	7.14	219.09		
19	83	then an enemy of your souls of the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty , home darren only two .	31	38	35.55	80.91	80.97	17	7.21	219.11		
20	86	then an enemy yourselves in the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi , another naughty and darren house only two	28	37	31.70	83.80	81.43	17	7.03	219.13		
21	91	then an enemy of your souls in the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi , another naughty and darren house only two .	31	37	30.42	84.54	81.10	16	7.21	219.16		
22	98	then an enemy of your souls in the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi , another naughty and darren house only two	30	35	29.78	85.55	82.05	15	7.13	219.19		
23	108	then an enemy of your souls of the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty and eldar darren only two	30	35	25.68	88.58	83.39	14	7.01	219.27		
24	109	then an enemy of your souls of the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland protects and another naughty , home darren only two	30	36	38.01	80.34	80.83	16	7.13	219.28		
25	117	then an enemy of your souls of the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty and the home of darren only two	32	36	25.82	87.28	84.59	15	7.57	219.34		
26	122	then an enemy of your souls of the dead and @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi , another naughty , home darren only two	29	34	46.27	75.76	76.37	16	6.92	219.40		
27	123	then an enemy yourselves in the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty and darren house only two .	29	39	30.67	84.00	81.38	18	7.03	219.47		
28	130	then an enemy of your souls of the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taki and another naughty , home darren only two	30	35	35.68	81.33	82.03	14	7.13	219.53		
29	138	then an enemy of your souls of the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi , another naughty , home darren only two .	31	38	38.09	79.71	80.06	17	7.21	219.62		
30	140	then an enemy of yourselves in the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty , home darren only two	29	37	31.36	82.94	84.72	17	7.14	219.66		
31	142	then an enemy of your souls of the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty and house darren only two	30	36	30.59	86.72	81.79	16	7.01	219.70		
32	144	then an enemy yourselves in the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty , home darren only two	28	38	32.65	82.09	83.89	18	7.03	219.71		
33	148	then an enemy of your souls of the dead and @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty , home darren only two .	30	36	45.24	75.96	76.32	17	7.01	219.73		
34	154	then an enemy of your souls in the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty , home darren only two	30	36	30.73	83.83	84.52	16	7.13	219.76		
35	164	then an enemy of your souls of the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi , another naughty and the home of darren only two	32	36	28.37	86.07	83.69	15	7.69	219.85		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
36	168	then an enemy of your souls of the dead and @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty and eldar darren only two	29	33	35.37	83.63	78.74	14	6.80	219.90		
37	169	then an enemy of your souls of the dead and @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland protects and another naughty , home darren only two	29	34	47.70	75.39	76.18	16	6.92	219.90		
38	176	then an enemy of your souls of the dead and @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty and the home of darren only two	31	34	35.51	82.33	79.94	15	7.37	219.96		
39	179	then an enemy yourselves in the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi , another naughty and darren house only two .	29	39	33.21	82.80	80.47	18	7.14	219.98		
40	191	then an enemy of your souls of the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty and the home darren only two	31	34	28.09	87.52	83.97	14	7.50	220.12		
41	193	then an enemy of your souls of the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty and eldar darren only two .	31	37	27.20	87.57	82.44	15	7.09	220.12		
42	196	then an enemy of your souls of the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland protects and another naughty , home darren only two .	31	38	39.53	79.34	79.88	17	7.21	220.12		
43	203	then an enemy of your souls of the dead and @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taki and another naughty , home darren only two	29	33	45.37	76.38	77.38	14	6.92	220.15		
44	205	then an enemy of yourselves in the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi , another naughty , home darren only two	29	37	33.91	81.73	83.82	17	7.14	220.17		
45	208	then an enemy of your souls of the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty and the home of darren only two .	33	38	27.34	86.27	83.64	16	7.63	220.18		
46	212	, then an enemy yourselves in the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty and darren house only two	29	36	26.43	86.79	84.05	15	7.14	220.20		
47	214	then an enemy yourselves in the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi , another naughty , home darren only two	28	38	35.19	80.89	82.99	18	7.03	220.22		
48	217	then an enemy of your souls of the dead and @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi , another naughty , home darren only two .	30	36	47.78	74.76	75.42	17	7.01	220.25		
49	220	then an enemy of your souls in the dead and not @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi , another naughty , home darren only two	30	36	33.27	82.63	83.62	16	7.13	220.28		
50	228	then an enemy of your souls of the dead and @UNKNOWN@ the life of the world , people are two mainland taqi and another naughty and house darren only two	29	34	40.28	81.77	77.14	16	6.80	220.32		

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 263

**foreign:** من استنصر بك فلن يخذل ، و من استعان بك فلن يغلب ، و من توكل عليك فلن يخيب ، و من جعلك ه ملاذ فلن يضيع ،

**tac-lang:** mn astnSr bk fln ykhdhl , u mn ast'an bk fln yGlb , u mn tukl 'lyk fln ykhyb , u mn j'lk h- mladh fln yDy' ,

**bckwltr:** mn AstnSr bk fln yx\*1 , w mn AstEAn bk fln yglb , w mn twkl Elyk fln yxyb , w mn jElk h- mLA\* fln yDyE ,

**Tune.web.v2.0:** ... and whoever asked for your help shall not be forsaken , and whoever turned to you shall not be defeated , and whoever placed his trust in you shall not be disappointed , and whoever seeks your refuge shall not forfeit ,

**Tune.web.v2.1:** ... and whoever asked for your help shall not be forsaken , and whoever turned to you shall not be defeated , and whoever placed his trust in you shall not be disappointed , and whoever seeks your refuge shall not forfeit ,

**Tune.web.v2.2:** ... and whoever asked for your help shall not be forsaken , and whoever turned to you shall not be defeated , and whoever placed his trust in you shall not be disappointed , and whoever seeks your refuge shall not forfeit ,

**Tune.web.v2.3:** ... and whoever asked for your help shall not be forsaken , and whoever turned to you shall not be defeated , and whoever placed his trust in you shall not be disappointed , and whoever seeks your refuge shall not forfeit ,

**1-best:** from moved you , we will not let down , and hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , it will not be lost .

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:8	8:9	9:10	10:11	11:12	12:13	13:15	15:16		
ومن	استنصر	بك	فلن	يخذل	,	ومن		استعان	بك	فلن	يغلب	,	ومن		توكل
من						و	من						و	من	
16:17	17:18	18:19	19:20	20:22	22:23	23:26	26:27	27:28	28:29						
عليك	فلن	يخيب	,	ومن		جعلك	ملاذه			فلن	يضيع	,			
				و	من		ملاذ		-هـ						
							-هـ	ملاذ							

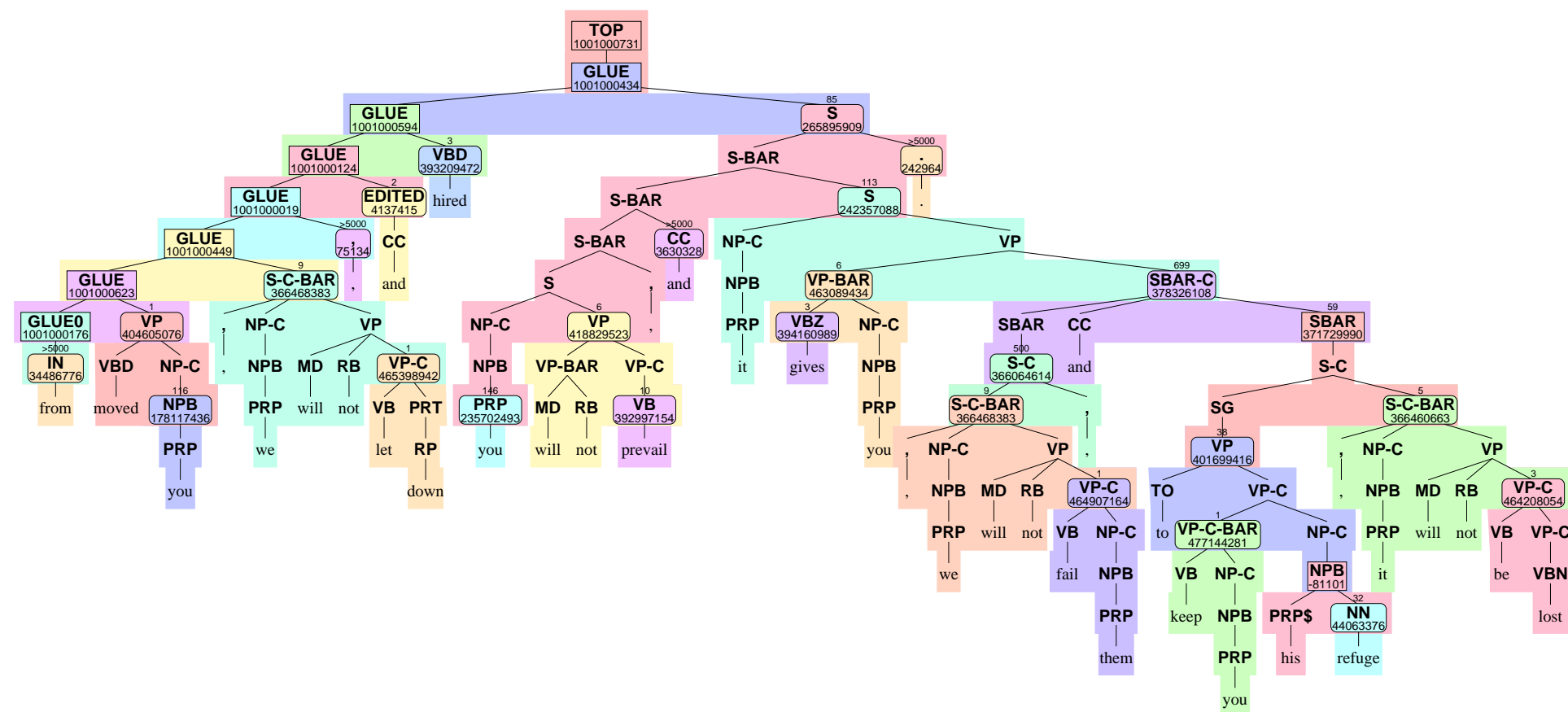
## [ara-deco7010:263] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	82.64	37.83
derivation-size	0.18	36	6.45
distortion	1.00	1.03	1.02
glue-rule	0.56	8	4.46
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	143	41.30
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	26	-24.86
lex_pef	0.51	25.50	12.93
lex_pfe	0.92	35.85	32.99
lm1	1	88.22	88.22
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	86.84	67.46
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	1	1.32



feature	weight	value	product
model1inv	0.85	66.71	57.00
model1nrm	0.74	44.25	32.61
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	114.98	-4.54
spuriousWord	-0.67	9	-6
text-length	-3.15	41	-129.35
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	22.51	17.06
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	1	-8.40
unk-rule	25.15	0	0
reported <b>totalcost</b>	226.10	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	226.10

## [ara-deco7010:263] Rules Used in 1-best



ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1/nrm	model1/inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_per	lex_pfe
-81101	NPB(PRP\$("his") x0:NN) $\mapsto$ "هـ" x0	-	-	-	-	-	3.66	8.69	-	-	-	-	-
75134	.(",") $\mapsto$ ", "	3,446,000	0.27	-	-	-	0.33	0.33	-	-	1	0.09	0.30
242964	.(".") $\mapsto$ ", "	146,900	1.64	-	-	-	0.80	1.19	-	-	1	1.68	1.51
3630328	CC("and") $\mapsto$ "و"	4,423,000	0.10	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
4137415	EDITED(CC("and")) $\mapsto$ "من" "و"	2	3.73	-	-	-	0.31	1.19	-	-	1	0.65	2.70
34486776	IN("from") $\mapsto$ "من"	408,000	1.53	-	-	-	1.04	0.16	-	-	1	0.54	0.14
44063376	NN("refuge") $\mapsto$ "ملاذ"	32	5.58	-	-	-	0.93	1.53	-	-	1	0.93	1.30

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_pef	lex_pfe
178117436	NPB(PRP("you")) → "بك"	116	6.06	-	-	-	0.57	2.40	-	-	1	0.61	1.76
235702493	PRP("you") → "بك"	146	3.53	-	-	-	0.57	2.40	-	-	1	0.61	1.76
242357088	S(NP-C(NPB(PRP("it")))) VP(x0:VP-BAR x1:SBAR-C)) → "من" x0 x1	113	6.00	-	-	-	2.10	1.05	-	-	1	2.27	1.05
265895909	S(S-BAR(S-BAR(S-BAR(S(NP-C(NPB(x0:PRP)) x1:VP) ,(",")) x2:CC) x3:S) x4:.) → x0 x1 ", x2 x3 x4	85	6.12	-	-	-	0.33	0.33	-	-	1	0.09	0.30
366064614	S-C(x0:S-C-BAR ,(",")) → x0 ",	500	4.76	-	-	-	0.33	0.33	-	-	1	0.09	0.30
366460663	S-C-BAR((",") NP-C(NPB(PRP("it")))) VP(MD("will") RB("not") x0:VP-C)) → "فلن" x0	5	6.02	-	-	-	4.26	3.02	-	-	1	2.25	1.19
366468383	S-C-BAR((",") NP-C(NPB(PRP("we")))) VP(MD("will") RB("not") x0:VP-C)) → "فلن" x0	9	5.76	-	-	-	5.02	3.02	-	-	1	1.97	0.83
371729990	SBAR(S-C(SG(x0:VP) x1:S-C-BAR)) → x0 x1	59	0	-	-	-	1	1	-	-	-	1.00	0.88
378326108	SBAR-C(SBAR(x0:S-C) CC("and") x1:SBAR) → x0 "و" x1	699	4.21	-	-	-	0.31	0.14	-	-	1	0.17	0.09
392997154	VB("prevail") → "يغلب"	10	5.33	-	-	-	1.61	2.25	-	-	1	1.63	2.41
393209472	VBD("hired") → "استعان"	3	6.04	-	-	-	2.05	2.71	-	-	1	1.73	2.48
394160989	VBZ("gives") → "توكل"	3	5.73	-	-	1	1.96	3.33	-	-	1	1.02	3.06
401699416	VP(TO("to") VP-C(x0:VP-C-BAR NP-C(x1:NPB))) → "من" x0 x1	38	6.39	-	-	-	1.13	1.05	-	-	1	1.53	1.52
404605076	VP(VBD("moved") NP-C(x0:NPB)) → "استنصر" x0	1	8.68	-	-	-	0.82	5.76	-	-	1	-	3.98
418829523	VP(VP-BAR(MD("will") RB("not")) VP-C(x0:VB)) → "فلن" x0	6	7.19	-	-	-	1.41	3.02	-	-	1	0.75	2.50
463089434	VP-BAR(x0:VBZ NP-C(NPB(PRP("you")))) → x0 "عليك"	6	6.59	-	-	-	0.21	1.84	-	-	1	0.21	1.60
464208054	VP-C(VB("be") VP-C(VBN("lost")) → "يضيع"	3	7.02	-	-	-	2.12	2.31	-	-	1	2.06	1.45
464907164	VP-C(VB("fail") NP-C(NPB(PRP("them")))) → "يخيب"	1	8.06	-	-	-	3.42	3.62	-	-	1	1.76	1.25
465398942	VP-C(VB("let") PRT(RP("down")) → "يخذل"	1	8.06	-	-	-	1.58	3.21	-	-	1	0.33	0.55
477144281	VP-C-BAR(VB("keep") NP-C(NPB(PRP("you")))) → "جعلك"	1	7.57	-	-	-	2.05	8.69	-	-	1	0.40	0.86
1001000019	GLUE(x0:GLUE x1:.) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000124	GLUE(x0:GLUE x1:EDITED) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000176	GLUE0(x0:IN) → "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000434	GLUE(x0:GLUE x1:S) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000449	GLUE(x0:GLUE x1:S-C-BAR) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000594	GLUE(x0:GLUE x1:VBD) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000623	GLUE(x0:GLUE0 x1:VP) → x0 x1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) → x0	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	from moved you , we will not let down , and hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , it will not be lost .	41	36	31.57	88.22	86.84	8	7.25	226.10		
2	6	from moved you , we will not let down , and hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his haven , it will not be lost .	41	36	29.52	89.35	87.95	8	7.15	226.53		
3	8	from moved you , we will not let down , and hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , we will not be lost .	41	37	30.05	89.35	87.59	8	7.25	226.56		
4	16	from moved you , we will not let down , and used you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , it will not be lost .	41	36	31.60	88.97	87.50	8	7.25	226.84		
5	21	from moved you , we will not let down , and hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his haven , we will not be lost .	41	37	28	90.52	88.57	8	7.15	226.93		
6	26	from moved you , we will not let down , and used you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his haven , it will not be lost .	41	36	29.56	90.09	88.62	8	7.15	227.27		
7	28	from moved you , we will not let down , and used you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , we will not be lost .	41	37	30.08	90.10	88.25	8	7.25	227.30		
8	29	moved you , we will not let down , and used you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , it will not be lost .	40	33	40.24	84.71	84.16	4	7.25	227.30		
9	41	from moved you , we will not let down , and used your will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , it will not be lost .	41	37	30.59	89.59	88.27	9	7.35	227.48		
10	43	from moved you , we will not let down , and hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , it will not be lost ,	41	36	27.51	91.90	89.03	8	7.25	227.62		
11	48	it moved you , we will not let down , and used you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , it will not be lost ,	41	36	31.40	90.23	87.53	8	7.25	227.67		
12	49	from moved you , we will not let down , and used you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his haven , we will not be lost .	41	37	28.04	91.27	89.23	8	7.15	227.67		
13	56	moved you , we will not let down , and hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , it will not be lost .	40	34	41.37	83.96	83.50	5	7.25	227.72		
14	57	moved you , we will not let down , and used you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his haven , it will not be lost .	40	33	38.19	85.83	85.28	4	7.15	227.73		
15	64	moved you , we will not let down , and used you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , we will not be lost .	40	34	38.72	85.84	84.91	4	7.25	227.76		
16	65	moved you , we will not let down , and used your will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , it will not be lost .	40	35	39.07	85.33	84.93	5	7.35	227.77		
17	81	from moved you , we will not let down , and used your will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his haven , it will not be lost .	41	37	28.54	90.71	89.38	9	7.25	227.91		
18	82	from moved you , we will not let down , and used your will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , we will not be lost .	41	38	29.07	90.72	89.02	9	7.35	227.94		
19	84	it moved with you , we will not let down , and it hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , it will not be lost ,	43	32	27.76	90.17	89.51	5	7.25	227.97		
20	88	it moved you , we will not let down , and used your will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , it will not be lost ,	41	37	30.15	90.84	88.30	9	7.35	228.02		
21	90	from moved you , it will not let down , and hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , it will not be lost .	41	34	32.66	88.36	86.77	5	7.25	228.03		

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
22	92	from moved you , we will not let down , and hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his haven , it will not be lost ,	41	36	25.46		93.02	90.14	8	7.15		228.05
23	100	from moved you , we will not let down , and hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , we will not be lost ,	41	37	25.99		93.03	89.77	8	7.25		228.08
24	103	from moved with you , we will not let down , and used you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , it will not be lost .	42	35	32.20		89.30	87.39	7	7.25		228.08
25	104	moved you , we will not let down , and hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , it will not be lost ,	40	33	36.14		87.64	85.69	4	7.25		228.08
26	107	it moved you , we will not let down , and used you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his haven , it will not be lost ,	41	36	29.35		91.35	88.64	8	7.15		228.10
27	116	it moved you , we will not let down , and used you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , we will not be lost ,	41	37	29.88		91.36	88.28	8	7.25		228.13
28	118	moved you , we will not let down , and used you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his haven , we will not be lost .	40	34	36.68		87	85.89	4	7.15		228.13
29	120	it moved with you , we will not let down , and it used you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , it will not be lost ,	43	32	27.79		91.41	89.04	5	7.25		228.14
30	123	moved you , we will not let down , and hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his haven , it will not be lost .	40	34	39.33	85.09	84.61	5	7.15			228.15
31	129	of moved you , we will not let down , and used you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , it will not be lost .	41	36	32.19		89.29	87.98	8	7.25		228.17
32	137	moved you , we will not let down , and hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , we will not be lost .	40	35	39.86	85.09	84.24	5	7.25			228.18
33	142	moved you , we will not let down , and used your will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his haven , it will not be lost .	40	35	37.03		86.45	86.04	5	7.25		228.20
34	156	moved you , we will not let down , and used your will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , we will not be lost .	40	36	37.55		86.46	85.67	5	7.35		228.23
35	169	from moved you , we will not let down , and used your will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his haven , we will not be lost .	41	38	27.02		91.88	90.00	9	7.25		228.32
36	173	it moved with you , we will not let down , and it hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his haven , it will not be lost ,	43	32	25.71		91.29	90.63	5	7.15		228.40
37	174	it moved with you , we will not let down , and it hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , we will not be lost ,	43	33	26.24		91.30	90.26	5	7.25		228.43
38	176	it moved you , we will not let down , and used your will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his haven , it will not be lost ,	41	37	28.10		91.97	89.41	9	7.25		228.45
39	177	from moved you , we will not let down , and hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his haven , we will not be lost ,	41	37	23.95		94.20	90.76	8	7.15		228.45
40	180	from moved you , it will not let down , and hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his haven , it will not be lost .	41	34	30.61		89.48	87.88	5	7.15		228.46
41	182	it moved you , we will not let down , and used your will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , we will not be lost ,	41	38	28.63		91.98	89.04	9	7.35		228.48
42	189	from moved you , it will not let down , and hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , we will not be lost .	41	35	31.14		89.49	87.51	5	7.25		228.49

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
43	191	it moved you , we will not let down , and used you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his haven , we will not be lost ,	41	37	27.83	92.52	89.26	8	7.15	228.50
44	192	from moved with you , we will not let down , and hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , it will not be lost .	42	36	33.34	88.55	86.72	8	7.25	228.50
45	199	from moved with you , we will not let down , and used you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his haven , it will not be lost .	42	35	30.16	90.42	88.50	7	7.15	228.51
46	201	moved you , we will not let down , and hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his haven , it will not be lost ,	40	33	34.10	88.76	86.80	4	7.15	228.51
47	216	from moved with you , we will not let down , and used you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , we will not be lost .	42	36	30.68	90.43	88.13	7	7.25	228.54
48	217	moved you , we will not let down , and hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , we will not be lost ,	40	34	34.63	88.77	86.43	4	7.25	228.55
49	218	from moved with you , we will not let down , and used your will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his refuge , it will not be lost .	42	37	31.03	89.92	88.15	8	7.35	228.55
50	219	moved you , we will not let down , and hired you will not prevail , and it gives you , we will not fail them , and to keep you his haven , we will not be lost .	40	35	37.81	86.26	85.23	5	7.15	228.56

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.

## New Arabic v6.2 Tune.web base system - sentence 264

**foreign:** من اعتصم بك فقد هدى الى صراط مستقيم ، اللهم فكن لنا و ليا و نصيرا ، وكن لنا معينا ومجيرا ، انك كنت بنا بصيرا

**tac-lang:** mn a'tSm bk fqd hdá alá SraT mstqym , allhm f- kn lna u lya u nSyrA , u kn lna m'yna umjyra , ank knt bna bSyrA

**bckwltr:** mn AEtSm bk fqd hdY AIY SrAT mstqym , Allhm f- kn lna w lyA w nSyrA , w kn lna mEynA wmjyrA , Ank knt bnA bSyrA

**Tune.web.v2.0:** ... and whoever seeks your protection shall be guided to the straight path . oh lord , be our guardian and protector , be our supporter and defender . you have been cognizant of us .

**Tune.web.v2.1:** ... and whoever seeks your protection shall be guided to the straight path . oh lord , be our guardian and protector , be our supporter and defender . you have been cognizant of us .

**Tune.web.v2.2:** ... and whoever seeks your protection shall be guided to the straight path . oh lord , be our guardian and protector , be our supporter and defender . you have been cognizant of us .

**Tune.web.v2.3:** ... and whoever seeks your protection shall be guided to the straight path . oh lord , be our guardian and protector , be our supporter and defender . you have been cognizant of us .

**1-best:** it staged a sit @-@ in your has guided to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .

0:1	1:2	2:3	3:4	4:5	5:6	6:7	7:8	8:9	9:10	10:12	12:13	13:15		
ومن	اعتصم	بك	فقد	هدى	الى	صراط	مستقيم	,	اللهم	فكن		لنا	وليا	
من										-ف	كن		و	ليا
15:17	17:18	18:20	20:21	21:22	22:24	24:25	25:26	26:27	27:28	28:30				
ونصيرا		,	وكن		لنا	معينا	ومجيرا		,	انك	كنت	بنا	بصيرا	
و	نصيرا		و	كن			و	مجيرا					بصيرا	.

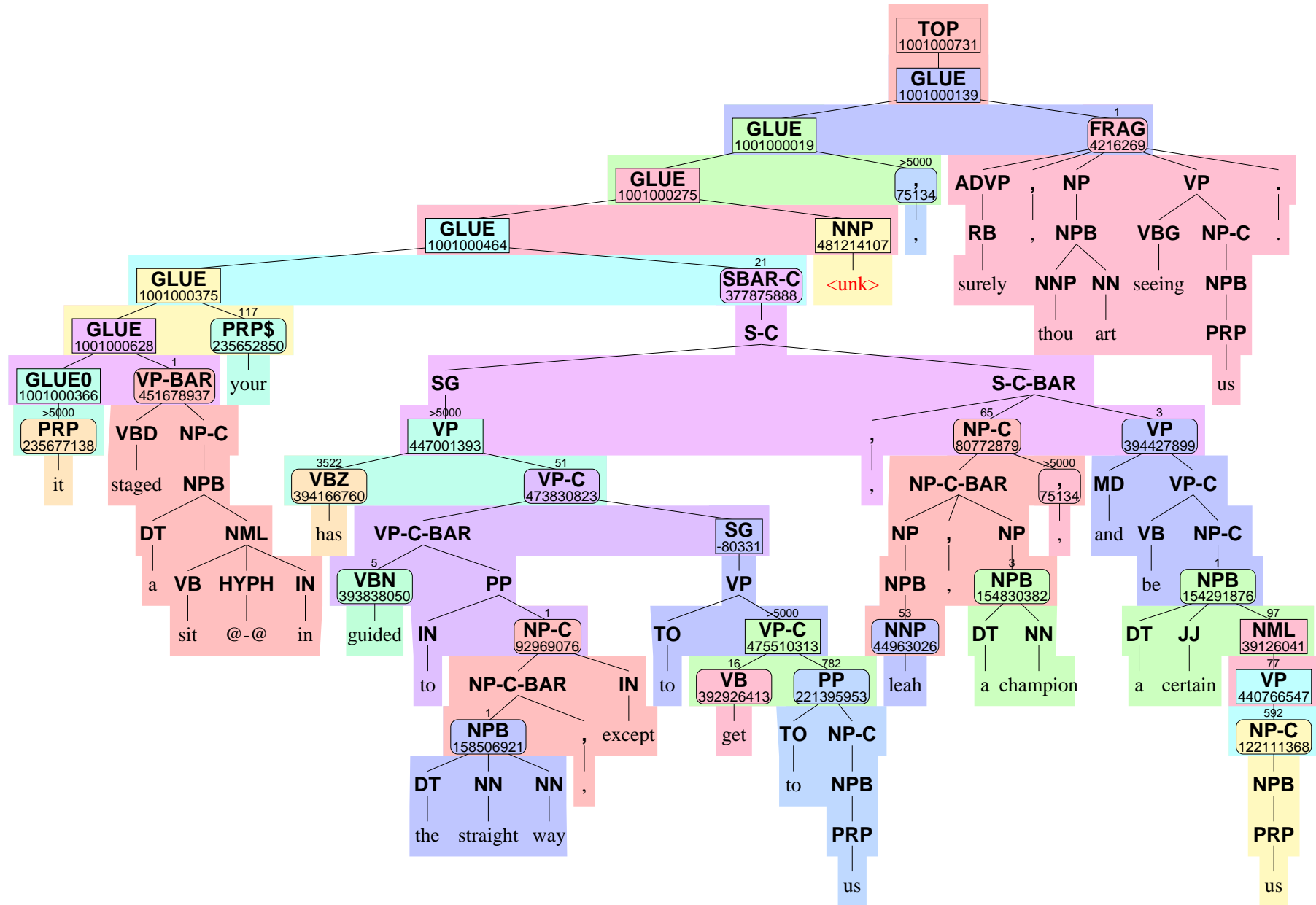
## [ara-deco7010:264] 1-best Dot Product

feature	weight	value	product
deplm1	0.46	105.72	48.39
derivation-size	0.18	33	5.92
distortion	1.00	1.80	1.79
glue-rule	0.56	8	4.46
green	-3.26	0	0
gt_prob	0.29	126.64	36.57
identity	-5.55	0	0
is_lexicalized	-0.96	20	-19.12
lex_pef	0.51	16.39	8.32
lex_pfe	0.92	23.86	21.96
lm1	1	92.23	92.23
lm1-unk	9.06	0	0
lm2	0.78	81.40	63.23
lm2-unk	6.11	0	0
missingWord	1.32	0	0
model1inv	0.85	52.24	44.63
model1nrm	0.74	33.14	24.42



feature	weight	value	product
nonmonotone	3.49	0	0
olive	1.21	0	0
psm1n	-0.04	144.47	-5.70
spuriousWord	-0.67	5	-3.34
text-length	-3.15	38	-119.89
top-glue-rule	-1.42	1	-1.42
top-prob	-0.03	0	0
trivial_cond_prob	0.76	12.03	9.12
typo	1.51	0	0
umorph	-8.40	1	-8.40
unk-rule	25.15	1	25.15
reported <b>totalcost</b>	228.34	$\vec{v} \cdot \vec{w}$	228.34

## [ara-deco7010:264] 1-best PoS-Tree



## [ara-deco7010:264] Rules Used in 1-best

[illegible]

ID	Rule	count	gt_prob	green	maroon	missingWord	model1nrm	model1inv	glue-rule	nonmonotone	is_lexicalized	lex_per	lex_pfe
1001000019	GLUE(x0:GLUE x1:.) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000139	GLUE(x0:GLUE x1:FRAG) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000275	GLUE(x0:GLUE x1:NNP) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000366	GLUE0(x0:PRP) $\mapsto$ "<foreign-sentence>" x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000375	GLUE(x0:GLUE x1:PRP\$) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000464	GLUE(x0:GLUE x1:SBAR-C) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000628	GLUE(x0:GLUE0 x1:VP-BAR) $\mapsto$ x0 x1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
1001000731	TOP(x0:GLUE) $\mapsto$ x0	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-

**[ara-deco7010:264] 50-best List**

name	text-length	derivation-size	lm1	lm2	glue-rule
value	-3.15	0.18	1	0.78	0.56

#	O#	Sentence	text-length	derivation-size	sbtm-cost	lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
1	1	it staged a sit @-@ in your has guided to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	38	33	22.69	92.23	81.40	8	11.32	228.34
2	6	it staged a sit @-@ in your lost a guidance to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	39	35	15.72	97.65	83.50	11	7.76	228.50
3	11	it staged a sit @-@ in your has a guidance to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	39	35	17.30	96.92	83.10	11	7.76	228.73
4	16	sit @-@ in your has guided to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	35	32	28.76	89.39	78.25	7	12.28	228.96
5	21	it staged a sit @-@ in your has guided to the straight way , except to be for us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	38	33	22.88	92.62	81.88	8	11.55	229.10
6	23	sit @-@ in your lost a guidance to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	36	34	21.78	94.81	80.36	10	8.40	229.12
7	31	sit @-@ in your lost a guidance to the straight way , except to get us and leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	35	35	23.05	93.78	81.21	12	8.82	229.30
8	35	sit @-@ in your has a guidance to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	36	34	23.36	94.07	79.95	10	8.40	229.35
9	37	, staged a sit @-@ in your has guided to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	38	33	23.76	92.45	81.96	8	11.32	229.38
10	39	sit @-@ in your lost a guidance to the straight way , except to get us a crown and a helper , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	35	34	24.74	91.60	79.82	12	8.82	229.40
11	51	of staged a sit @-@ in your has guided to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	38	33	19.44	94.93	83.58	8	11.55	229.46
12	52	it staged a sit @-@ in your has guided to the straight way , except to get us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	37	32	26.01	91.07	80.86	8	11.62	229.46
13	61	sit @-@ in your has a guidance to the straight way , except to get us and leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	35	35	24.63	93.04	80.81	12	8.82	229.54

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
14	62	, staged a sit @-@ in your lost a guidance to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	39	35	16.78	97.87	84.06	11	7.76	229.54			
15	64	it staged a sit @-@ in your lost a guide to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	39	35	18	96.59	81.76	11	7.76	229.55			
16	67	from the sit @-@ in your has guided to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	37	32	24.54	91.82	81.67	7	11.62	229.58			
17	70	sit @-@ in your lost a guidance to the straight way , except to be for us and leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	36	36	19.92	95.87	82.26	12	8.75	229.59			
18	78	of staged a sit @-@ in your lost a guidance to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	39	35	12.47	100.35	85.68	11	7.93	229.62			
19	81	sit @-@ in your has a guidance to the straight way , except to get us a crown and a helper , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	35	34	26.32	90.86	79.42	12	8.82	229.63			
20	93	from staged a sit @-@ in your has guided to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	38	33	18.85	95.45	83.48	8	11.32	229.69			
21	96	sit @-@ in your has guided to the straight way , except to be for us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	35	32	28.95	89.78	78.73	7	12.52	229.72			
22	98	, staged a sit @-@ in your lost a guidance to the straight way , except to get us and leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	38	36	18.05	96.84	84.92	13	8.13	229.73			
23	103	sit @-@ in your lost a guidance to the straight way , except to get us a crown and a helper , and get us a certain level @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	36	34	24.62	90.69	81.99	13	8.40	229.74			
24	105	from the sit @-@ in your lost a guidance to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	38	34	17.56	97.24	83.78	10	7.96	229.74			
25	112	, staged a sit @-@ in your has a guidance to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	39	35	18.36	97.14	83.66	11	7.76	229.78			
26	121	sit @-@ in your lost a guidance to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and a certain ken to us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	37	32	12.80	98.74	83.00	9	7.98	229.80			
27	122	of staged a sit @-@ in your lost a guidance to the straight way , except to get us and leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	38	36	13.73	99.32	86.54	13	8.30	229.80			
28	126	, staged a sit @-@ in your lost a guidance to the straight way , except to get us a crown and a helper , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	38	35	19.74	94.66	83.53	13	8.13	229.82			
29	128	sit @-@ in your has a guidance to the straight way , except to be for us and leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	36	36	21.50	95.13	81.86	12	8.75	229.82			
30	135	from staged a sit @-@ in your lost a guidance to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	39	35	11.88	100.87	85.58	11	7.76	229.84			
31	138	of staged a sit @-@ in your has a guidance to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	39	35	14.05	99.62	85.28	11	7.93	229.86			
32	147	of staged a sit @-@ in your lost a guidance to the straight way , except to get us a crown and a helper , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	38	35	15.42	97.14	85.15	13	8.30	229.90			
33	154	it staged a sit @-@ in your lost a guidance to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and a certain ken to us @UNKNOWN@ , " for thou art he that regardeth us . "	43	34	0.11	108.81	87.47	10	6.88	229.92			
34	160	, staged a sit @-@ in your has a guidance to the straight way , except to get us and leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	38	36	19.63	96.10	84.52	13	8.13	229.96			

#	O#	Sentence	text-length		derivation-size		sbtm-cost		lm1	lm2	glue-rule	BLEU+1	totalcost
35	165	sit @-@ in your has a guidance to the straight way , except to get us a crown and a helper , and get us a certain level @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	36	34	26.20	89.95	81.58	13	8.40	229.97			
36	166	from the sit @-@ in your has a guidance to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	38	34	19.14	96.50	83.37	10	7.96	229.98			
37	172	of staged a sit @-@ in your lost a guidance to the straight way , except to be for us and leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	39	36	10.32	101.41	87.59	12	8.24	230			
38	174	sit @-@ in your has guided to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , lo ! thou art ever seeing us .	36	32	27.95	90.76	80.27	7	11.94	230			
39	175	, staged a sit @-@ in your lost a guidance to the straight way , except to be for us and leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	39	37	14.92	98.93	85.97	13	8.09	230.01			
40	179	from staged a sit @-@ in your lost a guidance to the straight way , except to get us and leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	38	36	13.14	99.84	86.44	13	8.13	230.03			
41	183	sit @-@ in your has a guidance to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and a certain ken to us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	37	32	14.38	98	82.59	9	7.98	230.04			
42	184	of staged a sit @-@ in your has a guidance to the straight way , except to get us and leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	38	36	15.31	98.59	86.14	13	8.30	230.04			
43	190	, staged a sit @-@ in your has a guidance to the straight way , except to get us a crown and a helper , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	38	35	21.32	93.92	83.13	13	8.13	230.06			
44	198	, staged a sit @-@ in your lost a guide to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	39	38	20.10	96.81	82.32	14	7.76	230.07			
45	199	from sit @-@ in your has guided to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	36	33	25.92	92.23	80.67	8	11.94	230.07			
46	205	from staged a sit @-@ in your has a guidance to the straight way , except to get to us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	39	35	13.45	100.14	85.18	11	7.76	230.08			
47	207	sit @-@ in your has guided to the straight way , except to get us , leah , a champion , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	34	31	32.08	88.23	77.71	7	12.29	230.08			
48	219	sit @-@ in your lost a guidance to the straight way , except to get us a crown and a helper , and get us a certain level @UNKNOWN@ , lo ! thou art ever seeing us .	37	34	23.82	91.77	83.50	13	8.17	230.12			
49	226	from staged a sit @-@ in your lost a guidance to the straight way , except to get us a crown and a helper , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	38	35	14.83	97.66	85.05	13	8.13	230.12			
50	232	of staged a sit @-@ in your has a guidance to the straight way , except to get us a crown and a helper , and be a certain us @UNKNOWN@ , surely , thou art seeing us .	38	35	17	96.40	84.75	13	8.30	230.13			

\*O# is the n-best rank before duplicate removal.